叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 犹太童话故事(jewish Fairy Stories) 000001

2. 犹太童话故事(jewish Fairy Stories) 000002

3. 犹太童话故事(jewish Fairy Stories) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

犹太童话故事(Jewish fairy stories)
第1/3页

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['dʒuːɪʃ] ['feəri] ['stɔːriz]
JEWISH FAIRY STORIES
犹太人 仙女 故事

犹太童话故事

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[æn; ən] ['eksələnt] [praɪz] [bʊk] . [ˌtuː'tuː] / [sɪks]
AN EXCELLENT PRIZE BOOK . 2 / 6
一个 出色的 奖 书 . 2 / 6

一本很棒的奖品书。2/6

['dʒuːɪʃ] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz]
JEWISH FAIRY TALES
犹太人 仙女 故事

犹太童话

[ænd; ənd] ['febl]
AND FABLES
和 寓言

寓言故事

[baɪ] [ɑːnt] [neɪ'əʊmi]
By AUNT NAOMI
经过 阿姨 娜奥米

作者：娜奥米阿姨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . - [ænd; ənd][dʒeɪ] . [mɑːrks]
Illustrated by E . STRELLETT and J . MARKS
插图 经过 E . - 和 J . 标记

由 E. STRELLETT 和 J. MARKS 绘制插图

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square Crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8 开。

['hænsəm] ['ɪləstreɪtɪd] ['kʌvə(r)] .
Handsome Illustrated Cover .
英俊的 插图 覆盖 .

精美插图封面。

[klɒθ] , 2s .
Cloth , 2s .
布 , 2s .

布料，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ ['tʃɪldrən] , [bəuθ] ['hiːbruː] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] , ['ɪntuː] [huːz] [hændz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːl] ,
“ Children , both Hebrew and Christian , into whose hands it may fall ,
“ 孩子们 , 两个都 希伯来语 和 基督教 , 进入 谁 双手 它 可能 落下 ,

“无论是希伯来儿童还是基督教儿童，都可能收到这本书，

[wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kəm'pænjən] ['vɒljuːm] . ” — [pɔːl]
will agree that it ought to have a companion volume . ” — Pall
将要 同意 那 它 应该 到 有 一个 伴侣 体积 . ” — 帕尔

帕尔表示赞同，认为它应该有一本姊妹篇。

[mɔːl; mæl] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

购物中心公报。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntrəst] ,
“ They are not merely of passing interest ,
“ 他们 是 不是 仅仅 的 通过 兴趣 ,

它们并非只是过眼云烟，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [wɪndz; waɪndz]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [riːd]
but are of the stuff that winds into the fibre of those who read
但 是 的 这 东西 那 风 进入 这 纤维 的 那些 WHO 读
[ðem; ðəm] . ” — ['deɪli]
them . ” — Daily
他们 . ” — 日常的

但它们却能深深触动读者的心弦。”——《每日邮报》

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [pə'hæps] ['meɪnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒuːɪʃ] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
“ This little book is perhaps mainly intended to give Jewish children a chance of
“ 这 小的 书 是 也许 主要 故意的 到 给 犹太人 孩子们 一个 机会 的
['lɜːnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['dʒuːɪʃ] [fəʊk] - [lɔː(r)][ænd; ənd]
learning some of the beautiful stories to be found in Jewish folk - lore and
学习 一些 的 这 美丽的 故事 到 是 成立 在 犹太人 民间 - 知识 和
['ledʒəndz] ;
legends ;
传说 ;

“这本小册子的主要目的或许是让犹太儿童有机会了解犹太民间传说和传奇故事中的一些优美故事；

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz]['ɔːlsəʊ] . ” —
all the same they will be welcome to children of the Gentiles also . ” —
全部 这 相同的 他们 将要 是 欢迎 到 孩子们 的 这 外邦人 还 . ” —
['pʌblɪʃəz] - ['sɜːkjələ(r)] .
Publishers ' Circular .
出版商 - 圆 .

不过，他们也欢迎非犹太人的孩子们来这里。”——《出版商通报》。

“ [nɒn] - [ˈdʒuːɪʃ] [ˈridər] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈvɒljuːm]

“	Non	-	Jewish	readers	will	enjoy	in	the	possession	of	this	altogether	charming	volume
“	非	-	犹太人	读者	将要	享受	在	这	拥有	的	这	共	迷人	体积

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][əˈfɔːd; əˈfɔrd][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] ,

one	of	the	few	opportunities	which	are	afforded	to	experience	,
一	的	这	很少	机会	哪个	是	提供	到	经验	,

“非犹太读者将从这本充满魅力的书中获得难得的机会，体验到……”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði][vəˈnækjələ(r)] , [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəˈbɪnɪkl]

in	the	medium	of	the	vernacular	,	the	human	interest	of	the	Rabbinical
在	这	中等的	的	这	白话	,	这	人类	兴趣	的	这	拉比的

[ˈraɪtɪŋz] . ” — [ˈlɪvəpuːl]

writings	.	”	—	Liverpool
著作	.	”	—	利物浦

用通俗易懂的语言，展现拉比著作中的人文情怀。——利物浦

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

“ [ɪts] [əˈtræktɪv] - [get] - [ʌp] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeksələns] [ɒv; əv][ɪts] [ˈkɒntents] [kəmˈbaɪn] [tuː; tə][ˈrendə(r)]

“	Its	attractive	'	get	-	up	'	and	the	excellence	of	its	contents	combine	to	render
“	它是	吸引人的	-	得到	-	向上	-	和	这	卓越	的	它是	内容	结合	到	使成为

[ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][aɪˈdiːəl][gɪft] - [bʊk] ,

it	an	ideal	gift	-	book	,
它	一个	理想的	礼物	-	书	,

“它精美的装帧和优质的内容相结合，使之成为一本理想的礼品书。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈəʊnli] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd]

and	we	may	add	that	it	is	not	only	Jewish	children	who	will	be	delighted
和	我们	可能	添加	那	它	是	不是	仅有的	犹太人	孩子们	WHO	将要	是	高兴极了

[tuː; tə] [pəˈzes] [ˌaɪ ˈtiː] . ” — [ˈdʒuːɪʃ]

to	possess	it	.	”	—	Jewish
到	具有	它	.	”	—	犹太人

我们还可以补充一点，不仅仅是犹太儿童会乐于拥有它。”——犹太人

[wɜːld] .

World	.
世界	.

世界。

“ [ðəʊ] [ɪnˈtendɪd] [praɪˈmerəli][fɔː(r); fə(r)] [ˈhiːbruː] [ˈtʃɪldrən] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

“	Though	intended	primarily	for	Hebrew	children	,	it	should	have	,	as	it
“	尽管	故意的	主要	为了	希伯来语	孩子们	,	它	应该	有	,	作为	它

[dɪˈzɜːvs] ,

deserves	,
值得	,

“虽然它主要是为希伯来儿童创作的，但它也应该得到应有的关注，

[ə; eɪ] [wɔːm] [ˈwelkəm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [feɪθ] .

a	warm	welcome	from	those	who	are	not	of	the	ancient	faith	.
一个	温暖的	欢迎	从	那些	WHO	是	不是	的	这	古老的	信仰	.

来自非古老信仰者的热烈欢迎。

” — [ˈkæsəlz] [ˈdʒen(ə)rəl] [pres] .

”	—	Cassell's	General	Press	.
”	—	卡塞尔	一般的	按	.

——卡塞尔综合出版社。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['rɒbət] [skɒt] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , [iː] . [siː] .
ROBERT SCOTT , PATERNOSTER ROW , E . C .
罗伯特 斯科特 , 回旋曲 排 , E . C .

罗伯特·斯科特，帕特诺斯特街，EC

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['dʒuːɪʃ] ['feəri] ['stɔːriz]
Jewish Fairy Stories
犹太人 仙女 故事

犹太童话故事

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

['dʒerəld] ['friːdˌlændər]
GERALD FRIEDLANDER
杰拉尔德 弗里德兰德

杰拉尔德·弗里德兰德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['bɪətrɪs] ['hɜːrʃˌfɛld]
BEATRICE HIRSCHFELD
贝娅特丽丝 赫希菲尔德

比阿特丽斯·赫希菲尔德

[blɒk] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
BLOCH PUBLISHING COMPANY
布洛赫 出版 公司

布洛赫出版公司

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [biːn] ['gæðəd] [tə'geðə(r)][frɒm; frəm] ['veərɪəs] ['dʒuːɪʃ]

THE	**tales**	**in**	**this**	**book**	**have**	**been**	**gathered**	**together**	**from**	**various**	**Jewish**
这	故事	在	这	书	有	到过	聚集	一起	从	各种各样的	犹太人

['raɪtɪŋz] .

writings	**.**
著作	.

本书中的故事均收集自各种犹太文献。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt]['lɪtərəl][ɪn]['eni] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][wɜːd] .

The	**translation**	**is**	**not**	**literal**	**in**	**any**	**sense**	**of**	**the**	**word**	**.**
这	翻译	是	不是	文字	在	任何	感觉	的	这	单词	.

这个翻译并非字面意义上的翻译。

[ɪn][fækt] , [iːtʃ] ['stɔːri][hæz; həz] [biːn] [ˌriː'kɑːst][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['setɪŋ] .

In	**fact**	**,**	**each**	**story**	**has**	**been**	**recast**	**and**	**presented**	**in**	**a**	**modern**	**setting**	**.**
在	事实	,	每个	故事	有	到过	重制版	和	呈现	在	一个	现代的	环境	.

事实上，每个故事都经过重新改编，并以现代背景呈现。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] .

Some	**of**	**the**	**stories**	**are**	**fairy**	**tales**	**.**
一些	的	这	故事	是	仙女	故事	.

有些故事是童话故事。

['dʒuːɪʃ] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] [rɪ'viːl] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [səʊl][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

Jewish	**fairy**	**tales**	**reveal**	**an**	**aspect**	**of**	**the**	**Jewish**	**soul**	**in**	**much**	**the**	**same**	**way**
犹太人	仙女	故事	揭示	一个	方面	的	这	犹太人	灵魂	在	很多	这	相同的	方式

[æz; əz][ðə; ði] ['veərɪəs] ['næʃ(ə)nəl]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] [ɪm'bɒdi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

as	**the**	**various**	**national**	**fairy**	**tales**	**embody**	**something**	**of**	**the**	**spirit**	**of**	**the**
作为	这	各种各样的	国家的	仙女	故事	体现	某物	的	这	精神	的	这

['dɪfrənt] ['piːplz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] .

different	**peoples**	**and**	**nations**	**.**
不同的	人民	和	国家	.

犹太童话揭示了犹太人灵魂的一个方面，正如各种民族童话体现了不同民族和国家的精神一样。

[dʒiː] . [ef] .

G	**.**	**F**	**.**
G	.	F	.

GF

[sep'tembə(r)] , - .

September	**,**	**1917**	**.**
九月	,	-	.

1917年9月。

[[sevn]]

[	**vii**	**]**
[	七	]

[vii]

[['kɒntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

['kɒntents]

Contents
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[kɪŋ] ['sɒləmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːm] ([frɒm; frəm][ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən]['tælmʊd]) [θriː]
King **Solomon** **and** **the** **Worm** **(** **from** **the** **Babylonian** **Talmud** **)** **3**
国王 所罗门 和 这 蠕虫 (从 这 巴比伦 《塔木德》) 3

所罗门王与虫子（出自巴比伦塔木德）3

['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ([frɒm; frəm][ðə; ði] -) -
Falsehood **and** **Wickedness** **(** **from** **the** **Yalḳuṭ** **)** **19**
谬误 和 邪恶 (从 这 -) -

虚假与邪恶（出自《雅尔库特》）19

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] ([frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːsɛ] [bʊk]) -
The **Wicked** **King** **and** **his** **Bride** **(** **from** **the** **Ma'aseh** **Book** **)** **25**
这 邪恶 国王 和 他的 新娘 (从 这 马阿塞 书) -

邪恶的国王和他的新娘（选自《玛阿塞书》）25

[ðə; ði] [tuː] ['dʒuːəlz] ([frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɛbət] [dʒi'huːdə]) -
The **Two** **Jewels** **(** **from** **the** **Shebet** **Jehudah** **)** **43**
这 二 珠宝 (从 这 谢贝特 耶胡达) -

两颗宝石（选自《耶胡达之歌》）43

[ðə; ði] ['begə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ([frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪdræʃ] -) -
The **Beggar** **at** **the** **Wedding** **(** **from** **the** **Midrash** **Tanchuma** **)** **53**
这 乞丐 在 这 婚礼 (从 这 米德拉什 -) -

婚礼上的乞丐（选自《坦楚玛米德拉什》）53

[ðə; ði]['klevə(r)] [waɪf] ([frɒm; frəm][ðə; ði] -) -
The **Clever** **Wife** **(** **from** **the** **Yalḳuṭ** **)** **69**
这 聪明的 妻子 (从 这 -) -

聪明的妻子（选自《雅尔库特》）69

[ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv][ɪ'laɪdʒə] ([frɒm; frəm][ðə; ði] -) -
The **Coins** **of** **Elijah** **(** **from** **the** **Yalḳuṭ** **)** **77**
这 硬币 的 以利亚 (从 这 -) -

以利亚的钱币（出自《雅库特》）77

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ([frɒm; frəm][ɑː(r)] . - [fɒks] ['febl]) -
The **Fox** **and** **the** **Raven** **(** **from** **R** **.** **Berachyah's** **Fox** **Fables** **)** **87**
这 狐狸 和 这 乌鸦 (从 拉 . - 狐狸 寓言) -

狐狸与乌鸦（选自R. Berachyah的《狐狸寓言》）87

[[eɪtθ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[['kɒntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[bɪ'neɪə] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ˌtuː'tuː]
Benaiah **setting** **out** **on** **his** **journey** **2**
贝纳亚 环境 出去 在 他的 旅行 2

比拿雅启程 2

[ðə; ði] [kwiːn] ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] - -
The Queen sprinkling the Water of Life on Chaninah 24
这 女王 洒 这 水 的 生活 在 - -

女王在哈尼娜24日洒下生命之水

['eɪbrəhæm] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] ['kwɔːtəz] -
Abraham being carried to his new quarters 68
亚伯拉罕 存在 携带 到 他的 新的 四分之一 -

亚伯拉罕被抬往他的新居所 68

[ɪ'laɪdʒə] [bi'stəu] [hɪz; ɪz][gɪft] -
Elijah bestows his gift 76
以利亚 授予 他的 礼物 -

以利亚赐予礼物 76

“ [gʊd] - [deɪ] , [dɪə(r)] [frend] ['reɪv(ə)n] ” - [[wʌn]]
“ Good - day , dear friend Raven ” 86 [1]
“ 好的 - 天 , 亲爱的 朋友 乌鸦 ” - [1]

“你好，亲爱的朋友雷文” 86[1]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[kɪŋ] ['sɒləmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːm] [[ˌtuː'tuː]]
KING SOLOMON AND THE WORM [2]
国王 所罗门 和 这 蠕虫 [2]

所罗门王与虫[2]

[bɪ'neɪə] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] . [[θriː]]
BENAIAH SETTING OUT ON HIS JOURNEY . [3]
贝纳亚 环境 出去 在 他的 旅行 . [3]

比拿雅启程前往。[3]

[kɪŋ] ['sɒləmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːm]
King Solomon and the Worm
国王 所罗门 和 这 蠕虫

所罗门王和虫子

[kɪŋ] ['sɒləmən] , [ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][men] ,
KING Solomon , the wisest of men ,
国王 所罗门 , 这 最明智的 的 男人 ,

所罗门王，最智慧的人，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['temp(ə)l]['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
resolved to build a temple dedicated to the glory of the God of Israel .
已解决 到 建造 一个 寺庙 投入的 到 这 荣耀 的 这 上帝 的 以色列 .

决心建造一座圣殿，荣耀以色列的上帝。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜːdz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] : “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən]
He remembered the sacred words of Scripture : “ And if thou make me an
他 记得 这 神圣 字 的 圣经 : “ 和 如果 你 制作 我 一个
['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] ,
altar of stone ,
坛 的 石头 ,

他想起圣经中的神圣话语：“你若为我筑一座石坛，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [hjuːn] [stəʊnz] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [tuːl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
thou shalt not build it of hewn stones : for if thou lift up thy tool upon it ,
你 应 不是 建造 它 的 凿 石头 : 为了 如果 你 举起 向上 你的 工具 之上 它 ,

你不可使用凿成的石头建造它；因为你若用工具凿它，

[ðaʊ] [hæst] [pə'luːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ” (['ɛksɑːd] .
thou hast polluted it ” (Exod .
你 哈斯特 受污染的 它 ” (出埃及记 .

你玷污了它”(出埃及记 1:10)。

['eks 'eks] . -) .
xx . 25) .
xx . -) .

xx. 25)。

[ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv]['aɪən] ['sɪmbəlaɪzd] [ðə; ði] [spːd] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [deθ] ;
The tools of iron symbolized the sword , the instrument of war and death ;
这 工具 的 铁 象征性的 这 剑 , 这 乐器 的 战争 和 死亡 ;

铁制工具象征着剑，即战争和死亡的工具;

[waɪlst] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd]['temp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][laɪf] .
whilst the altar and temple were the symbols of peace and life .
而 这 坛 和 寺庙 是 这 符号 的 和平 和 生活 .

而祭坛和神庙则是和平与生命的象征。

['spləmən] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
Solomon desired that not only the altar ,
所罗门 想要的 那 不是 仅有的 这 坛 ,

所罗门希望的不仅仅是祭坛，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [stəʊn] - [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but all the stone - work in the sacred edifice should be made ready for the
但 全部 这 石头 - 工作 在 这 神圣 大厦 应该 是 制成 准备好 为了 这
['bɪldəz] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɒri] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] ['eni] ['met(ə)l] ['ɪmplɪment] ,
builders at the quarry without using any metal implement ,
建筑商 在 这 采石场 没有 使用 任何 金属 实施 ,

但是，圣殿中所有石料的加工都应该在采石场完成，不得使用任何金属工具。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][nəʊ] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['aɪən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
so that in the course of building the temple no instrument of iron should be
所以 那 在 这 课程 的 建筑 这 寺庙 不 乐器 的 铁 应该 是
[ɪm'plɔɪd] .
employed .
受雇 .

因此，在建造圣殿的过程中，不得使用任何铁制工具。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪzd] ?
How was this wish to be realized ?
如何 曾是 这 希望 到 是 已实现 ?

这个愿望是如何实现的?

['iːv(ə)n] ['spləmən] , [ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv] ['mɔnəks] , [dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][tɑːsk]
Even Solomon , the wisest of monarchs , did not know how to set about his task
甚至 所罗门 , 这 最明智的 的 君主 , 做过 不是 知道 如何 到 放 关于 他的 任务
.
:
.

即使是最睿智的君主所罗门，也不知道该如何着手完成他的任务。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [splɪt] [[fɔːr]]
Again and again he asked himself , How is it possible to split [4]
再次 和 再次 他 问 他自己 , 如何 是 它 可能的 到 分裂 [4]

他反复问自己，怎么可能分裂[4]

[ðə; ði] [ɪ'mens] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɔ:(r)][tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][hju:dʒ] [tri:z] [ɪf] [ðə; ði] ['wɜ:kmən]

the	immense	blocks	of	stone	or	to	cut	down	the	huge	trees	if	the	workmen
这	巨大	积木	的	石头	或者	到	切	向下	这	巨大的	树木	如果	这	工人

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə][ju:z]['met(ə)l]['ɪmplɪm(ə)nts] ?

are	not	allowed	to	use	metal	implements	?
是	不是	允许	到	使用	金属	实施	?

如果不允许工人使用金属工具，那么该如何搬运巨大的石块或砍伐参天大树呢?

[ɪn][dɪ'speə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [steɪt] ,

In	despair	the	King	summoned	his	great	council	of	state	,
在	绝望	这	国王	被召唤	他的	伟大的	理事会	的	状态	,

绝望之下，国王召集了国务大臣。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][men][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

consisting	of	the	wisest	men	in	his	kingdom	.
由	的	这	最明智的	男人	在	他的	王国	.

由他王国中最睿智的人组成。

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help][hɪm][tu:; tə]

He	told	them	his	difficulty	and	asked	them	if	they	could	help	him	to
他	讲述	他们	他的	困难	和	问	他们	如果	他们	可以	帮助	他	到

[ə'tʃi:v] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] .

achieve	his	purpose	.
达到	他的	目的	.

他向他们讲述了自己的困难，并询问他们是否能帮助他实现目标。

[ðə; ði] ['kaʊnsələz] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mɒnək] [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns]

The	counsellors	listened	to	the	words	of	their	beloved	monarch	in	profound	silence
这	咨询师	听着	到	这	字	的	他们的	心爱	君主	在	深刻的	沉默

.

:

.

大臣们静静地聆听着他们敬爱的君主的训诫。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['venərəb(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][ə'rəʊz][ænd; ənd] ,

After	a	while	one	of	the	most	venerable	of	those	present	arose	and	,
后	一个	尽管	一	的	这	最多	可敬	的	那些	展示	出现	和	,

过了一会儿，在场人士中最德高望重的一位站了起来，

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [speɪk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

turning	to	the	King	,	spake	as	follows	:	—
转弯	到	这	国王	,	说	作为	跟随	:	—

他转向国王，说道:

“ [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

“	Long	live	the	King	!
“	长的	居住	这	国王	!

“国王万岁！”

['maɪti] ['sɒvrɪn] !

Mighty	Sovereign	!
强大的	主权	!

至高无上的君主!

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [hɜ:d] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [ðeə(r)][ɪz]

Hast	thou	not	heard	that	among	the	countless	creatures	of	the	Most	High	there	is
哈斯特	你	不是	听到	那	之中	这	无数	生物	的	这	最多	高的	那里	是

[wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [sɜ:v] [ði:] [æz; əz][ðaɪ] [hɑ:t] [dɪ'zaɪr] ?

one	which	can	serve	thee	as	thy	heart	desires	?
一	哪个	能	服务	你	作为	你的	心	欲望	?

难道你没有听说过，在至高者的无数造物中，有一位可以按照你的心意为你服务吗?

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][kʌt][stəʊn]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʃɑːrpəst][tuːl][ɒv; əv]['aɪən] .

It	can	cut	stone	better	than	the	sharpest	tool	of	iron	.
它	能	切	石头	更好的	比	这	最锋利	工具	的	铁	.

它切割石头比最锋利的铁器还要厉害。

[ai][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['taɪni][bʌt; bət]['wʌndəf(ə)l][wɜːm][kɔːld][ðə; ði][ʃɑːˈmɪr] , [ɔː(r)]['daɪməɳd]['ɪnsekt] .

I	refer	to	the	tiny	but	wonderful	worm	called	the	Shamir	,	or	diamond	insect	.
我	参考	到	这	微小的	但	精彩的	蠕虫	称为	这	沙米尔	,	或者	钻石	昆虫	.

我指的是一种体型虽小但非常神奇的蠕虫，叫做沙米尔虫，或者叫钻石虫。

[dʌst][ðaʊ][nɒt][nəʊ] , [əʊ]['waɪzɪst][ɒv; əv]['ruːlə(r)z] ,

Dost	thou	not	know	,	O	wisest	of	rulers	,
多斯特	你	不是	知道	,	哦	最明智的	的	统治者	,

难道你不知道吗，最睿智的统治者啊?

[haʊ][ðə; ði][ɔːlˈmaɪti][kriˈeɪtɪd][ten]['mɑrvlz][ɪn][ðə; ði]['twaɪlaɪt][ɒv; əv][ðə; ði][iːv][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

how	the	Almighty	created	ten	marvels	in	the	twilight	of	the	eve	of	the	first
如何	这	全能者	创建	十	奇迹	在	这	暮	的	这	前夕	的	这	第一的

['sæbəθ][ɪn][ðə; ði][wiːk][ɒv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] ?

Sabbath	in	the	week	of	creation	?
安息日	在	这	星期	的	创建	?

全能的上帝如何在创世周第一个安息日的前夜黄昏创造了十大奇迹?

[əˈmʌŋ][ðiːz]['mɑrvlz][wɒz; wəz][ðə; ði][wɜːm][ʃɑːˈmɪr] .

Among	these	marvels	was	the	worm	Shamir	.
之中	这些	奇迹	曾是	这	蠕虫	沙米尔	.

这些奇观中就包括沙米尔虫。

[ɪts][saɪz][ɪz][ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv]['bɑːli] .

Its	size	is	that	of	a	grain	of	barley	.
它是	尺寸	是	那	的	一个	粮食	的	大麦	.

它的大小和一粒大麦差不多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈdaʊd][wɪð][mɪˈrækjələs]['paʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [bɪˈhəʊld] !

It	is	endowed	with	miraculous	power	,	for	,	behold	!
它	是	捐赠	和	神奇	力量	,	为了	,	看哪	!

它拥有神奇的力量，因为，看哪!

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][splɪt][ðə; ði][hɑːdɪst][stəʊn][baɪ]['mɪəli]['tʌtʃɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] .

it	can	split	the	hardest	stone	by	merely	touching	it	.
它	能	分裂	这	最难	石头	经过	仅仅	接触	它	.

它只需轻轻一碰就能劈开最坚硬的石头。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , ['aɪən][ɪz]['brəʊkən][baɪ][ɪts][mɪə(r)]['prez(ə)ns] . ”

Moreover	,	iron	is	broken	by	its	mere	presence	.	”
而且	,	铁	是	破碎的	经过	它是	仅仅	在场	.	”

而且，铁仅仅是存在本身就会被破坏。

“ ['eksələnt]['wɪzdəm][ɪz][ðɪs][wɪtʃ][ðaʊ][ʃuːəst][[faɪv]]

“	Excellent	wisdom	is	this	which	thou	shewest	[	5	]
“	出色的	智慧	是	这	哪个	你	谢韦斯特	[	5	]

“你所展现的智慧是卓越的智慧[5]

[fɔːθ] , [bɪˈlʌvɪd]['kaʊnsələ(r)] , ” [kraɪd]['sɒləmən][wɪð][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːt] .

forth	,	beloved	counsellor	,	”	cried	Solomon	with	joy	in	his	heart	.
前进	,	心爱	顾问	,	”	哭	所罗门	和	喜悦	在	他的	心	.

“我亲爱的谋士，出来吧！”所罗门心中充满喜悦地喊道。

“ [naʊ][tel][ˌem ˈiː] , [weə(r)][ɪz][ðɪs]['mɑːvələs]['lɪt(ə)l][wɜːm][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] ? ”

“	Now	tell	me	,	where	is	this	marvellous	little	worm	to	be	found	?	”
“	现在	告诉	我	,	在哪里	是	这	奇妙	小的	蠕虫	到	是	成立	?	”

“现在告诉我，这种神奇的小虫子在哪里可以找到呢？”

“ [meɪ] [ðaɪ] [deɪz] [biː; bi][æz; əz] ['glɔːriəs] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ðaɪ]['fɑːðə(r)] ,

“	May	thy	days	be	as	glorious	as	the	days	of	David	thy	father	,
“	可能	你的	天	是	作为	辉煌	作为	这	天	的	大卫	你的	父亲	,

愿你的日子如同你父亲大卫的日子一样辉煌!

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][waɪz] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

”	replied	the	wise	servant	of	the	King	,
”	回复	这	明智的	仆人	的	这	国王	,

“国王的贤臣回答道,”

“ [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld] [ðiː] [ai] [nəʊ] [nɒt] .

“	but	more	than	I	have	already	told	thee	I	know	not	.
“	但	更多的	比	我	有	已经	讲述	你	我	知道	不是	.

“但我除了已经告诉你的以外，就不知道更多了。”

[nəʊ]['mɔːt(ə)l] ['biːɪŋ] [hæz; həz]['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑː'mɪr] .

No	mortal	being	has	ever	discovered	the	home	of	the	Shamir	.
不	凡人	存在	有	曾经	发现	这	家	的	这	沙米尔	.

至今没有任何凡人发现过沙米尔人的家园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]

It	is	useless	to	seek	the	information	thou	desirest	by	consulting	the	sons	of
它	是	无用	到	寻找	这	信息	你	最渴望	经过	咨询	这	儿子们	的

[men] ;

men	;
男人	;

向世人寻求你想要的信息是徒劳的;

[hæz; həz][nɒt][gɒd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðiː] ,

has	not	God	bestowed	upon	thee	,
有	不是	上帝	授予	之上	你	,

上帝难道没有赐予你什么吗?

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eni][wʌn] [els] ?

knowledge	and	understanding	more	than	He	has	given	to	any	one	else	?
知识	和	理解	更多的	比	他	有	给定	到	任何	一	别的	?

祂赐予你的知识和理解力比祂赐予其他人的还要多?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [ðæt] [ðaɪ] ['wɪzdəm] [ɪk'siːd] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men] ?

Is	it	for	nought	that	thy	wisdom	exceeds	that	of	all	the	children	of	men	?
是	它	为了	零	那	你的	智慧	超过	那	的	全部	这	孩子们	的	男人	?

难道你的智慧超越世人一切，就毫无意义吗?

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]['diːmənz] ?

Art	thou	not	ruler	of	all	the	spirits	and	demons	?
艺术	你	不是	统治者	的	全部	这	烈酒	和	恶魔	?

你不是众灵魔鬼之王吗?

[siːk] [ðeə(r)][eɪd] , ['saɪə(r)] ! [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt][faɪnd][ðə; ði] [ʃɑː'mɪr] .

Seek	their	aid	,	Sire	!	and	thou	wilt	find	the	Shamir	.
寻找	他们的	援助	,	父系	!	和	你	枯萎	寻找	这	沙米尔	.

陛下，寻求他们的帮助吧！你就能找到沙米尔人。

[ɪn'vəʊk] [ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [huː] [wɪl] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [ðiː] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv]

Invoke	the	wisest	of	the	spirits	who	will	reveal	to	thee	even	the	secrets	of
调用	这	最明智的	的	这	烈酒	WHO	将要	揭示	到	你	甚至	这	秘密	的

[ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] ,

the	heavens	above	,
这	天	多于	,

召唤最睿智的神灵，祂将向你揭示天界的奥秘。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .

of	the	earth	beneath	,	and	of	the	waters	under	the	earth	.
的	这	地球	下面	,	和	的	这	水	在下面	这	地球	.

地下的土地，以及地下的水。

" [ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [ə'piːld] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə]

"	The	good	advice	of	the	counsellor	appealed	with	irresistible	conviction	to
"	这	好的	建议	的	这	顾问	上诉	和	无法抗拒	定罪	到

['sɒləmənz] [hɑːt] ,

Solomon's	heart	,
所罗门的	心	,

"谋士的良言深深打动了所罗门的心，令他无法抗拒。"

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪz]['mɪnɪstə(r)] , [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri]

and	after	thanking	his	wise	minister	,	dismissed	his	council	in	order	to	carry
和	后	谢谢	他的	明智的	部长	,	解雇	他的	理事会	在	命令	到	携带

[aʊt][ðə; ði] [sə'dʒestid] [plæn] .

out	the	suggested	plan	.
出去	这	建议	计划	.

他感谢了睿智的大臣，然后解散了议会，以便执行所建议的计划。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd]

He	looked	at	the	ring	on	his	right	hand	and	read	the	Holy	Name	of	God
他	看起来	在	这	戒指	在	他的	正确的	手	和	读	这	圣	姓名	的	上帝

[ɪn'greɪvd] [ˌðeər'ɒn] .

engraved	thereon	.
刻	其上	.

他看了看右手上的戒指，读出了上面刻着的神圣名字。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [neɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['diːmən] [ə'pɪəd]

No	sooner	had	he	pronounced	the	Divine	Name	than	a	demon	appeared
不	很快	有	他	发音	这	神圣的	姓名	比	一个	恶魔	出现

[bɪ'fɔː(r)][hɪm][ænd; ənd] ,

before	him	and	,
前	他	和	,

他刚念出神名，一个恶魔就出现在他面前，

['meɪkɪŋ] [əʊ'beɪs(ə)ns] , [kraɪd] , — [[sɪks]]

making	obeisance	,	cried	,	—	[	6	]
制作	服从	,	哭	,	—	[	6	]

行礼时喊道，——[6]

" [wɒt] [ɪz][ðaɪ] [wɪʃ] , ['sɒləmən] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ? "

"	What	is	thy	wish	,	Solomon	,	King	of	Israel	?	"
"	什么	是	你的	希望	,	所罗门	,	国王	的	以色列	?	"

"以色列王所罗门，你有什么愿望？"

" [aɪ] [kə'mɑːnd] [ðiː] , " [sed] ['sɒləmən] , " [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [wɜːm] [ʃɑː'mɪr] [tuː; tə]

"	I	command	thee	,	"	said	Solomon	,	"	to	tell	me	where	is	the	worm	Shamir	to
"	我	命令	你	,	"	说	所罗门	,	"	到	告诉	我	在哪里	是	这	蠕虫	沙米尔	到

[biː; bi][faʊnd] ?

be	found	?
是	成立	?

所罗门说："我命令你告诉我，沙米尔虫在哪里？"

" [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [ðə; ði]['diːmən] [rɪ'plaɪd] , —

"	In	a	trembling	voice	the	demon	replied	,	—
"	在	一个	发抖	嗓音	这	恶魔	回复	,	—

"恶魔颤抖着声音回答道：——"

“ ['maɪti] [kɪŋ] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] ['spɪrɪt] !

“	Mighty	King	of	man	and	spirits	!
”	强大的	国王	的	男人	和	烈酒	!

“人类和灵魂的伟大君王！”

[ai][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['sɜːvənt] , [ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [ðiː] [ɪf] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][səʊ][tuː; tə][duː; də] .

I	am	thy	servant	,	I	will	always	obey	thee	if	I	have	the	power	so	to	do	.
我	是	你的	仆人	,	我	将要	总是	服从	你	如果	我	有	这	力量	所以	到	做	.

我是你的仆人，只要我有能力，我必将服从你。

[biː; bi][nɒt]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][fɪə(r)][ai] ['kænɒt] [help] [ðiː] [naʊ] .

Be	not	angry	with	me	,	for	I	fear	I	cannot	help	thee	now	.
是	不是	生气的	和	我	,	为了	我	害怕	我	不能	帮助	你	现在	.

请不要生我的气，恐怕我现在帮不了你。

[ðə; ði]['siːkrət] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [tuː; tə] [nəʊ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]

The	secret	thou	desirest	to	know	has	not	been	revealed	to	any	of	the
这	秘密	你	最渴望	到	知道	有	不是	到过	揭晓	到	任何	的	这

[ɪn'fɪəriə(r)]['diːmənz] .

inferior	demons	.
下	恶魔	.

你所渴望知道的秘密，尚未向任何低阶恶魔透露。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] - ['aʊə(r)] [kɪŋ] [huː] [ɪz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] . ”

It	is	only	Ashmodai	our	King	who	is	in	possession	of	the	secret	.	”
它	是	仅有的	-	我们的	国王	WHO	是	在	拥有	的	这	秘密	.	”

只有我们的国王亚实摩代才掌握着这个秘密。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [kɪŋ] ['sɒləmən] , “ [weə(r)] [dʌz] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Tell	me	,	”	interrupted	King	Solomon	,	“	where	does	Ashmodai	,	the	King	of	the
“	告诉	我	,	”	中断	国王	所罗门	,	“	在哪里	做	-	,	这	国王	的	这

['diːmənz] [dwel] ? ”

demons	dwell	?	”
恶魔	住	?	”

“告诉我，”所罗门王打断道，“鬼王亚斯莫代住在哪里？”

“ [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] , ” [ðə; ði]['diːmən] [rɪ'spɒndɪd] , “ -

“	May	it	please	your	gracious	Majesty	,	”	the	demon	responded	,	“	Ashmodai
“	可能	它	请	你的	亲切	威严	,	”	这	恶魔	回应	,	“	-

[laɪvz; lɪvz][fɑː(r)] ,

lives	far	,
生活	远的	,

“陛下，请您谅解，”恶魔回答道，“阿什莫代住得很远，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][men] .

far	away	from	the	haunts	of	men	.
远的	离开	从	这	闹鬼的地方	的	男人	.

远离人类出没之地。

[hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['maʊntən] .

His	palace	is	built	on	the	top	of	a	very	high	mountain	.
他的	宫殿	是	建造	在	这	顶部	的	一个	非常	高的	山	.

他的宫殿建在一座非常高的山顶上。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['maʊntən] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [wel] [dʌg] .

In	this	same	mountain	he	has	had	a	very	deep	well	dug	.
在	这	相同的	山	他	有	有	一个	非常	深的	出色地	挖	.

在这座山上，他让人挖了一口很深的井。

['deɪli] [hiː; hi] ['fetʃɪz] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [wel] .

Daily	he	fetches	his	drinking	water	from	this	well	.
日常的	他	获取	他的	喝	水	从	这	出色地	.

他每天都从这口井里打水喝。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [əbˈteɪnd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [niːdz] ,

When	he	has	obtained	sufficient	water	for	his	immediate	needs	,
什么时候	他	有	获得	充足的	水	为了	他的	即时	需求	,

当他获得足够满足眼前需求的水后，

[hiː; hi][kləuziz][ʌp][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [rɒk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːlz]

he	closes	up	the	mouth	of	the	well	with	an	enormous	rock	which	he	seals
他	关闭	向上	这	嘴	的	这	出色地	和	一个	巨大的	岩石	哪个	他	封印

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsɪgnət] - [rɪŋ] .

with	his	signet	-	ring	.
和	他的	印章	-	戒指	.

他用一块巨大的石头堵住了井口，并用他的印章戒指封住了石头。

[hiː; hi] [ðen] [flaɪz] [ʌp][tuː; tə][ˈhev(ə)n][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈɔːdərs][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]

He	then	flies	up	to	heaven	to	receive	the	orders	of	those	who	are	his
他	然后	苍蝇	向上	到	天堂	到	收到	这	订单	的	那些	WHO	是	他的

[sjuˈpiəriəz] .

superiors	.
上级	.

然后他飞升到天堂，接受上级的命令。

[hɪz; ɪz][tɑːsks] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [greɪt] [siː] .

His	tasks	take	him	to	the	ends	of	the	earth	,	even	beyond	the	great	sea	.
他的	任务	拿	他	到	这	结束	的	这	地球	,	甚至	超过	这	伟大的	海	.

他的任务需要他到达天涯海角，甚至远渡重洋。

[wɪð] [ðə; ði][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði][west] , [[ˈsɛvən]]

With	the	going	down	of	the	sun	in	the	west	,	[	7	]
和	这	去	向下	的	这	太阳	在	这	西方	,	[	7	]

随着太阳西沉，[7]

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

he	returns	to	his	own	home	.
他	返回	到	他的	自己的	家	.

他返回了自己的家。

[hiː; hi][ɪgˈzæmɪnz] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [ðə; ði] [siːl] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,

He	examines	very	carefully	the	seal	on	the	rock	at	the	mouth	of	the	well	,
他	检查	非常	小心	这	海豹	在	这	岩石	在	这	嘴	的	这	出色地	,

他非常仔细地检查了井口岩石上的封印。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈtæmpəd] [wɪð] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .

in	order	to	find	out	if	it	has	been	tampered	with	in	his	absence	.
在	命令	到	寻找	出去	如果	它	有	到过	篡改	和	在	他的	缺席	.

为了查明在他不在期间是否有人动过手脚。

[hiː; hi] [ðen] [ˈprəʊsiːdz][tuː; tə][ʌnˈkʌvə(r)][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːˈteɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

He	then	proceeds	to	uncover	the	well	and	he	partakes	of	the	water	.
他	然后	收益	到	揭露	这	出色地	和	他	参与者	的	这	水	.

然后他挖开井，喝了井水。

[ˈhævɪŋ] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [hiː; hi] [ˈkʌvəz] [ʌp] [əˈgen] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd]

Having	quenched	his	thirst	he	covers	up	again	the	mouth	of	the	well	and
拥有	淬火	他的	口渴	他	封面	向上	再次	这	嘴	的	这	出色地	和

[siːlz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfreʃ] .

seals	it	afresh	.
封印	它	重新	.

他解渴之后，又把井口盖上，重新封好。

" [kɪŋ] ['sɒləmən] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [θrəʊn] [ɒv; əv][gəʊld] [waɪlst] [ðə; ði]['di:mən][təʊld][hɪz; ɪz]

"	King	Solomon	sat	on	his	wonderful	throne	of	gold	whilst	the	demon	told	his
"	国王	所罗门	卫星	在	他的	精彩的	王座	的	金子	而	这	恶魔	讲述	他的

[teɪl] .

tale	.
故事	.

"所罗门王坐在他那华丽的黄金宝座上，听着恶魔讲述他的故事。"

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] [kɪŋ] .

Not	a	word	escaped	the	memory	of	the	wise	King	.
不是	一个	单词	逃脱	这	记忆	的	这	明智的	国王	.

没有一个字能逃过这位睿智国王的眼睛。

[hi:; hi] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['di:mən] , [hu:] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] .

He	then	dismissed	the	demon	,	who	disappeared	in	less	than	a	second	.
他	然后	解雇	这	恶魔	,	WHO	消失	在	较少的	比	一个	第二	.

然后他驱散了恶魔，恶魔不到一秒钟就消失了。

[ˌðeərə'pɒn] ['sɒləmən] ['sʌmənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][hɪz; ɪz] [breɪv] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [frend]

Thereupon	Solomon	summoned	to	his	presence	his	brave	captain	and	friend
于是	所罗门	被召唤	到	他的	在场	他的	勇敢的	队长	和	朋友

[bɪ'neɪə] , [sʌn][ɒv; əv][dʒɪ'hɔɪədə] .

Benaiah	,	son	of	Jehoiada	.
贝纳亚	,	儿子	的	耶何耶达	.

于是所罗门召见了他勇敢的队长和朋友耶何耶大的儿子比拿雅。

[hi:; hi][təʊld][hɪm] ['bri:fli] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:sk][hi:; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] ,

He	told	him	briefly	the	nature	of	the	task	he	was	chosen	to	undertake	,
他	讲述	他	简要地	这	自然	的	这	任务	他	曾是	选定	到	承担	,

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

他简要地向他说明了被选中执行的任务性质，说道：

" [gəʊ] , ['trʌsti] ['sɜ:vənt] [bɪ'neɪə] , [ænd; ənd]['kæptʃə(r)] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['di:mənz] ,

"	Go	,	trusty	servant	Benaiah	,	and	capture	Ashmodai	,	the	King	of	the	demons	,
"	去	,	可靠	仆人	贝纳亚	,	和	捕获	-	,	这	国王	的	这	恶魔	,

"忠仆比拿雅，你去捉拿鬼王亚斯摩代，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][bɪ'fɔ:(r)][maɪ]['prez(ə)ns] .

and	bring	him	before	my	presence	.
和	带来	他	前	我的	在场	.

把他带到我面前。

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ði:] [ɪn][ðaɪ] ['ɑ:dʒuəs] [ænd; ənd] ['perələs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ði:] [ðɪs] ['gəʊldən]

To	assist	thee	in	thy	arduous	and	perilous	undertaking	I	will	give	thee	this	golden
到	协助	你	在	你的	艰巨	和	危险的	承诺	我	将要	给	你	这	金的

[tʃeɪn] [ɒn][ðə; ði][lɪŋks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [neɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] .

chain	on	the	links	of	which	the	letters	forming	the	Divine	Name	are	engraved	.
链	在	这	链接	的	哪个	这	信件	成型	这	神圣的	姓名	是	刻	.

为了帮助你完成这项艰巨而危险的事业，我将把这条金链送给你，链子的链节上刻着组成神圣名字的字母。

[aɪ]['ɔ:lsəʊ] [wɪl] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ðaɪ][keə(r)][maɪ]['sɪgnət] - [rɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'greɪvd] [wɪð] [ðə; ði]

I	also	will	entrust	to	thy	care	my	signet	-	ring	which	is	also	engraved	with	the
我	还	将要	委托	到	你的	关心	我的	印章	-	戒指	哪个	是	还	刻	和	这

['həʊli] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] .

Holy	Name	of	the	Most	High	.
圣	姓名	的	这	最多	高的	.

我还会将我的印章戒指托付给你保管，这枚戒指上也刻有至高者的圣名。

[teɪk] [wɪð] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] [ðɪs] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] [wʊl] [ænd; ənd] [ðiːz] [skɪnz] [fʊl] [ɒv; əv]

Take	with	thee	also	this	large	bundle	of	white	wool	and	these	skins	full	of
拿	和	你	还	这	大的	捆	的	白色的	羊毛	和	这些	皮肤	满的	的

[strɒŋ] [waɪn] .

strong	wine	.
强的	葡萄酒	.

你还要带上这一大捆白羊毛和这些装满烈酒的皮袋。

" ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] [[eit]]

"	After	giving	him	minute	instructions	about	[	8	]
"	后	给予	他	分钟	指示	关于	[	8	]

在向他详细指示[8]

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] - , [hiː; hi][sent] [bɪ'neɪə] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ]

the	journey	and	the	way	to	overcome	Ashmodai	,	he	sent	Benaiah	on	his	way
这	旅行	和	这	方式	到	克服	-	,	他	发送	贝纳亚	在	他的	方式

,

,

,

为了找到战胜亚斯摩代的路，他派比拿雅上路。

['wɪʃɪŋ] [hɪm] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

wishing	him	complete	success	in	all	his	undertaking	.
祝	他	完全的	成功	在	全部	他的	承诺	.

祝愿他一切顺利。

[ðə; ði] [breɪv] ['wɒriə(r)] , ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [sək'ses] , [set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

The	brave	warrior	,	confident	of	success	,	set	out	on	his	dangerous	expedition	.
这	勇敢的	战士	,	自信的	的	成功	,	放	出去	在	他的	危险的	远征	.

这位勇敢的战士信心满满，踏上了危险的征程。

['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv] [hɑːd] ['raɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] ['dezət] [hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

After	many	days	of	hard	riding	across	the	great	desert	he	ultimately	reached	his
后	许多	天	的	难的	骑术	穿过	这	伟大的	沙漠	他	最终	达到	他的

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

经过多日艰苦跋涉穿越广袤沙漠，他终于到达了目的地。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['desələt] [spɒt] .

Never	had	he	seen	such	a	desolate	spot	.
绝不	有	他	已见	这样的	一个	荒凉	点	.

他从未见过如此荒凉的地方。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['maʊntən] [wɪ'ðaʊt] [saɪn][ɒv; əv]['eni]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn]

In	front	of	him	stood	the	towering	mountain	without	sign	of	any	human	habitation
在	正面	的	他	站立	这	参天	山	没有	符号	的	任何	人类	居住地

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

in	the	vicinity	.
在	这	附近	.

他面前耸立着一座巍峨的高山，附近没有任何人类居住的迹象。

[ðə; ði] ['maʊntən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv]['saɪləns][ænd; ənd] [deθ] .

The	mountain	seemed	to	be	the	abode	of	silence	and	death	.
这	山	似乎	到	是	这	住所	的	沉默	和	死亡	.

这座山仿佛是寂静与死亡的居所。

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kæni] [si:n] , [bɪ'neɪə] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd]

Undaunted by the uncanny scene , Benaiah began the ascent of the rugged

无所畏惧 经过 这 不可思议 场景 , 贝纳亚 开始 这 上升 的 这 崎岖

['maʊntən] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:t] .

mountain with a stout heart .

山 和 一个 肥硕 心 .

尽管眼前的景象诡异莫测，比拿亚依然鼓起勇气，开始攀登这座崎岖的山峰。

[hi:; hi] [fɪəd] ['naɪðə(r)][mæn][nɔ:(r)]['spɪrɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)]

He feared neither man nor spirit , for he was wearing on his little finger

他 害怕 两者都不 男人 也不 精神 , 为了 他 曾是 穿着 在 他的 小的 手指

[kɪŋ] ['sɒləmənz] ['sɪgnət] - [rɪŋ] .

King Solomon's signet - ring .

国王 所罗门的 印章 - 戒指 .

他既不惧怕人，也不惧怕鬼神，因为他的小指上戴着所罗门王的印章戒指。

[wen] [hɑ:f] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [hi:; hi] [bɔ:d] [ə; eɪ][həʊl][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]

When half - way up the mountain he bored a hole in order to discover the

什么时候 一半 - 方式 向上 这 山 他 无聊的 一个 洞 在 命令 到 发现 这

['weərəbaʊts] [ɒv; əv] - [wel] .

whereabouts of Ashmodai's well .

下落 的 - 出色地 .

爬到半山腰时，他钻了一个洞，以便找到阿什莫代井的位置。

[greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .

Great was his delight when he discovered the position of the well .

伟大的 曾是 他的 喜 什么时候 他 发现 这 位置 的 这 出色地 .

当他发现水井的位置时，他欣喜若狂。

[hi:; hi] [dru:] [ɒf] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [stɒpt] [ʌp][ðə; ði][həʊl] [wɪð] [ðə; ði] [wʊl] [wɪtʃ] [hi:; hi]

He drew off the water and stopped up the hole with the wool which he

他 画 离开 这 水 和 停止 向上 这 洞 和 这 羊毛 哪个 他

[hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm] .

had brought with him .

有 带来 和 他 .

他把水抽干，用随身携带的羊毛把洞堵上了。

[kwaɪt] [nɪə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [həʊl] , [bɪ'neɪə] [pɪəst] [æn; ən] ['æpətʃə(r)] [wɪtʃ] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [wel] .

Quite near to this hole , Benaiah pierced an aperture which ran into the well .

相当 靠近 到 这 洞 , 贝纳亚 穿孔 一个 光圈 哪个 跑 进入 这 出色地 .

比拿亚在这个洞口附近凿了一个洞，通向井里。

[θru:] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [hi:; hi] [pɔ:] [ɔ:l][ðə; ði][waɪn][ɪn][ðə; ði][skɪnz] .

Through this channel he poured all the wine in the skins .

通过 这 渠道 他 倾倒 全部 这 葡萄酒 在 这 皮肤 .

他通过这个渠道把所有装在皮囊里的酒都倒了进去。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [hi:; hi] [kən'si:ld] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kræg]

After this labour was completed he concealed himself behind a large crag

后 这 劳动 曾是 完全的 他 暗 他自己 在后面 一个 大的 岩

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['di:mənz] .

and waited impatiently for the arrival of the King of the demons .

和 等待 不耐烦地 为了 这 到达 的 这 国王 的 这 恶魔 .

完成这项工作后，他躲在一块大岩石后面，焦急地等待着魔王的到来。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌnset] - [dru:] [naɪ] .

Soon after sunset Ashmodai drew nigh .

很快 后 日落 - 画 夜 .

日落后不久，阿什莫代就临近了。

[hiː; hi] [[naɪn]]

He	[	9	]
他	[	9	]

他[9]

['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [siːl] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd]

carefully	examined	the	seal	on	the	rock	over	the	mouth	of	the	well	and
小心	检查	这	海豹	在	这	岩石	超过	这	嘴	的	这	出色地	和

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tækt] ,

found	it	intact	,
成立	它	完好无损的	,

仔细检查了井口岩石上的封印，发现它完好无损。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

even	as	he	had	left	it	early	in	the	morning	.
甚至	作为	他	有	左边	它	早期的	在	这	早晨	.

即使他清晨就离开了那里。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rəʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɒk] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [kwentʃ]

After	he	had	rolled	away	the	rock	,	he	descended	into	the	well	to	quench
后	他	有	滚动	离开	这	岩石	,	他	下降	进入	这	出色地	到	淬火

[hɪz; ɪz] [θɜːst] .

his	thirst	.
他的	口渴	.

他滚开石头后，下到井里去解渴。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [waɪn] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kwɪkli]

The	strange	odour	of	the	fragrant	wine	overpowered	him	so	that	he	quickly
这	奇怪的	气味	的	这	香	葡萄酒	实力悬殊	他	所以	那	他	迅速地

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [freʃ] ['maʊntən] [eə(r)] .

returned	to	the	mouth	of	the	well	to	inhale	the	fresh	mountain	air	.
返回	到	这	嘴	的	这	出色地	到	吸入	这	新鲜的	山	空气	.

香酒的奇异气味让他难以忍受，于是他赶紧回到井口，呼吸清新的山间空气。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wel] [hæd; həd] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] , [hiː; hi] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

Realizing	that	the	well	had	been	tampered	with	,	he	again	examined	the
意识到	那	这	出色地	有	到过	篡改	和	,	他	再次	检查	这

[siːl] ,

seal	,
海豹	,

他意识到水井被动过手脚，于是再次检查了封条。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [tʌtʃt] .

but	it	did	not	appear	to	have	been	touched	.
但	它	做过	不是	出现	到	有	到过	感动	.

但它似乎没有被触碰过。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [θɜːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'gen] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]

Meanwhile	a	burning	thirst	in	his	throat	forced	him	to	descend	again	in	order	to
同时	一个	燃烧	口渴	在	他的	喉	强制	他	到	下降	再次	在	命令	到

[əb'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

obtain	something	to	drink	.
获得	某物	到	喝	.

与此同时，他喉咙里一阵灼热的口渴，迫使他再次下楼去寻找水喝。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [waɪn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [drɪŋk] [mɔː(r)] [ænd; ənd]

No	sooner	had	he	tasted	the	wine	than	he	desired	to	drink	more	and
不	很快	有	他	尝过	这	葡萄酒	比	他	想要的	到	喝	更多的	和

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

他刚尝了一口酒，就想喝更多。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][pˈɑːteɪkən] ['veri] ['friːli] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [waɪn] , [hiː; hi][felt][kwaɪt] ['draʊzi] .

After	**he**	**had**	**partaken**	**very**	**freely**	**of**	**the**	**strong**	**wine**	**,**	**he**	**felt**	**quite**	**drowsy**	**.**
后	他	有	参与	非常	自由	的	这	强的	葡萄酒	,	他	毛毡	相当	昏昏欲睡	.

他畅饮烈酒后，感到十分困倦。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvərˈpaʊərd] .

All	**his**	**senses**	**were**	**overpowered**	**.**
全部	他的	感官	是	实力悬殊	.

他的所有感官都失去了控制。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈkeɪm] ['hevi] , [hɪz; ɪz]['bɒdi] ['stægəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [geɪv] [weɪ] .

His	**head**	**became**	**heavy**	**,**	**his**	**body**	**staggered**	**and**	**his**	**knees**	**gave**	**way**	**.**
他的	头	成为	重的	,	他的	身体	交错	和	他的	膝盖	给予	方式	.

他感到头昏沉沉，身体摇晃，双膝一软。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .

At	**last**	**he**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**slept**	**soundly**	**.**
在	最后的	他	跌倒	到	这	地面	和	睡着了	稳固地	.

最后他倒在地上，沉沉睡去。

[bɪˈneɪə] [naʊ] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [krept] ['veri] ['kwaɪətli][tuː; tə]

Benaiah	**now**	**came**	**forth**	**from**	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**and**	**crept**	**very**	**quietly**	**to**
贝纳亚	现在	来了	前进	从	他的	隐藏	-	地方	和	悄悄地爬	非常	悄悄	到

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['diːmən] .

the	**sleeping**	**demon**	**.**
这	睡眠	恶魔	.

比拿亚从藏身之处出来，悄悄地蹑手蹑脚地走到沉睡的恶魔身边。

[wɪˈðaʊt] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Without	**wasting**	**a**	**moment**	**,**
没有	浪费	一个	片刻	,

一刻也不要耽搁，

[ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [tʃeɪn] [əˈraʊnd] - [nek] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [ˌaɪ 'tiː]

the	**good**	**captain**	**threw**	**the**	**golden**	**chain**	**around**	**Ashmodai's**	**neck**	**and**	**secured**	**it**
这	好的	队长	扔	这	金的	链	大约	-	脖子	和	安全	它

[ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən]['sɪgnət] - [rɪŋ] [ɪnˈgreɪvd] [wɪð] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [neɪm] .

and	**sealed**	**it**	**with**	**the**	**golden**	**signet**	**-**	**ring**	**engraved**	**with**	**the**	**Divine**	**Name**	**.**
和	密封	它	和	这	金的	印章	-	戒指	刻	和	这	神圣的	姓名	.

这位善良的船长将金链子套在阿什莫代的脖子上，并用刻有神名的金印章戒指将其固定好并封住。

[bɪˈneɪə] [sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz][baɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [waɪn]

Benaiah	**sat**	**on**	**the**	**ground**	**close**	**by**	**waiting**	**for**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**strong**	**wine**
贝纳亚	卫星	在	这	地面	关闭	经过	等待	为了	这	效果	的	这	强的	葡萄酒

[tuː; tə][weə(r)] [ɒf] .

to	**wear**	**off**	**.**
到	穿	离开	.

比拿雅坐在附近的地上，等着烈酒的药效过去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] - [əˈwəʊk][ænd; ənd] [-]

After	**a**	**while**	**Ashmodai**	**awoke**	**and**	**[**	**10**	**]**
后	一个	尽管	-	醒来	和	[	-	]

过了一会儿，阿什莫代醒了过来[10]

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [friː] ,

found	**that**	**he**	**was**	**no**	**longer**	**free**	**,**
成立	那	他	曾是	不	更长	自由的	,

他发现自己不再自由了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['gəʊldən] [tʃeɪn] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['həʊli]

for	he	saw	the	golden	chain	around	his	neck	and	he	beheld	the	Holy
为了	他	锯	这	金的	链	大约	他的	脖子	和	他	观看	这	圣

[neɪm] [ɒn][ðə; ði] [siːl] .

Name	on	the	seal	.
姓名	在	这	海豹	.

因为他看见了脖子上的金链子，又看见了印章上的圣名。

[hiː; hi] ['ʌtə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][grəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntən] [ʃʊk] .

He	uttered	such	a	terrible	groan	that	the	mountain	shook	.
他	说出	这样的	一个	糟糕的	呻吟	那	这	山	摇晃	.

他发出了一声极其可怕的呻吟，连山都震动了。

[ɪn][veɪn] - [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][raɪz][ʌp] .

In	vain	Ashmodai	endeavoured	to	rise	up	.
在	徒劳	-	努力	到	上升	向上	.

阿什莫代徒劳地试图起身。

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [spɑːks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [fluː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][fəʊm] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]

In	his	anger	sparks	of	fire	flew	from	his	eyes	and	foam	covered	his
在	他的	愤怒	火花	的	火	飞翔	从	他的	眼睛	和	泡沫	涵盖	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他怒火中烧，双眼迸发出火花，口中涌出泡沫。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['rɪgl] [ænd; ənd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ]

He	continued	to	wriggle	and	to	struggle	with	the	air	,	but	all	to	no
他	持续	到	扭动	和	到	斗争	和	这	空气	,	但	全部	到	不

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

他继续扭动身体，拼命挣扎，但一切都是徒劳。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ə'raɪz] .

He	could	not	arise	.
他	可以	不是	出现	.

他无法起身。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bɪ'neɪə] [ænd; ənd][kraɪd][ɪn]['bɪtə(r)]['æŋgə(r)] , —

He	looked	at	Benaiah	and	cried	in	bitter	anger	,	—
他	看起来	在	贝纳亚	和	哭	在	苦的	愤怒	,	—

他看着比拿雅，怒火中烧，痛哭流涕。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [huː] [hæst] [bɪ'wɪtʃt] [ˌem 'iː] ? ”

“	Is	it	thou	who	hast	bewitched	me	?	”
“	是	它	你	WHO	哈斯特	着迷	我	?	”

“是你迷惑了我吗？”

“ ['verɪli] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪ'neɪə] , “ [bɪ'həʊld][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɪz][ə'pɒn] [ðiː] .

“	Verily	,	”	replied	Benaiah	,	“	behold	the	Name	of	the	Lord	of	lords	is	upon	thee	.
“	确实	,	”	回复	贝纳亚	,	“	看哪	这	姓名	的	这	主	的	领主们	是	之上	你	.

比拿雅回答说：“看哪，万主之主的名在你身上。”

” - [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd][kɑːm] .

”	Ashmodai	immediately	became	quiet	and	calm	.
”	-	立即地	成为	安静的	和	冷静的	.

“阿什莫代立刻安静下来，镇定自若。”

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] [rɪ'zɪstəns] [wʊd]

He	knew	that	he	was	vanquished	and	realized	that	all	further	resistance	would
他	知道	那	他	曾是	战败者	和	已实现	那	全部	更远	反抗	会

[biː; bi]['fjuːtaɪl] .

be	futile	.
是	徒劳	.

他知道自己已经战败，也意识到任何进一步的抵抗都是徒劳的。

[hiː; hi][təʊld] [bɪ'neɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

He	told	Benaiah	that	he	was	quite	ready	to	obey	his	orders	.
他	讲述	贝纳亚	那	他	曾是	相当	准备好	到	服从	他的	订单	.

他告诉比拿亚，他完全愿意服从他的命令。

“ [kʌm] [ðen] , ” [kraɪd] [bɪ'neɪə] , “ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kɪŋ] ['sɒləmən] , [ðaɪ]

“	Come	then	,	”	cried	Benaiah	,	“	we	will	go	at	once	to	King	Solomon	,	thy
“	来	然后	,	”	哭	贝纳亚	,	“	我们	将要	去	在	一次	到	国王	所罗门	,	你的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

“来吧，”比拿雅喊道，“我们马上就去见你的主人所罗门王。”

[ə'raɪz][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Arise	and	follow	me	.
出现	和	跟随	我	.

起来，跟随我。

” - [ə'rəʊz][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [bɪ'neɪə] ,

”	Ashmodai	arose	and	followed	Benaiah	,
”	-	出现	和	随后	贝纳亚	,

“亚实摩代起来，跟随比拿雅，

[huː] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ]

who	was	surprised	at	the	peculiar	behaviour	of	his	captive	on	their	way
WHO	曾是	惊讶	在	这	奇特	行为	的	他的	俘虏	在	他们的	方式

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['həʊli] ['sɪti] .

to	the	Holy	City	.
到	这	圣	城市	.

在前往圣城的途中，他对俘虏的古怪行为感到惊讶。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] , - [left][bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] [ɔː(r)]

Wherever	they	passed	,	Ashmodai	left	behind	him	a	trace	of	his	might	or
无论	他们	通过了	,	-	左边	在后面	他	一个	痕迹	的	他的	可能	或者

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

阿什莫代所到之处，都留下了他力量或智慧的痕迹。

[ɪn][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [brʌʃt] [ə'genst] [ə; eɪ][pɑːm] [triː] .

In	one	village	he	brushed	against	a	palm	tree	.
在	一	村庄	他	刷过	反对	一个	棕榈	树	.

在一个村庄里，他不小心碰到了一棵棕榈树。

['ɑːftə(r)][ɪts]['fəʊlɪɪdʒ][hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkən] [ɒf] [baɪ][ðə; ðɪ] [tə'rɪfɪk] ['ɪmpækt] , [-]

After	its	foliage	had	been	shaken	off	by	the	terrific	impact	,	[	11	]
后	它是	叶子	有	到过	摇晃	离开	经过	这	了不起	影响	,	[	-	]

巨大的冲击力震落了它的树叶[11]

[hiː; hi] [ʌp'ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn][hænd] .

he	uprooted	it	with	one	hand	.
他	连根拔起	它	和	一	手	.

他单手就把它连根拔起了。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [hiː; hi] [nɒkt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

In	**another**	**place**	**he**	**knocked**	**his**	**shoulder**	**against**	**a**	**house**	**and**	**overturned**	**it**	**.**
在	其他	地方	他	敲门	他的	肩膀	反对	一个	房子	和	翻覆	它	.

在另一处，他的肩膀撞到了一栋房子，把房子掀翻了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['hæpi] ['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] .

In	**a**	**market**	**-**	**place**	**in**	**a**	**large**	**town**	**they**	**met**	**a**	**happy**	**bridal**	**procession**	**.**
在	一个	市场	-	地方	在	一个	大的	镇	他们	遇见	一个	快乐的	新娘	游行	.

在一个大城镇的集市上，他们遇到了一支喜气洋洋的新娘队伍。

[wen] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [pɑːst] , - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] .

When	**the**	**bride**	**and**	**bridegroom**	**passed**	**,**	**Ashmodai**	**began**	**to**	**weep**	**.**
什么时候	这	新娘	和	新郎	通过了	,	-	开始	到	哭泣	.

当新郎新娘经过时，阿什莫代开始哭泣。

“ [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wiːp] ?

“	**Why**	**dost**	**thou**	**weep**	**?**
“	为什么	朋友	你	哭泣	?

你为何哭泣?

” [bɪ'neɪə] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

”	**Benaiah**	**asked**	**in**	**surprise**	**.**
”	贝纳亚	问	在	惊喜	.

比奈亚惊讶地问道。

“ [ə'læs] ! ” [rɪ'plaɪd] - , “ [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɔːps] .

“	**Alas**	**!**	**”**	**replied**	**Ashmodai**	**,**	**“**	**within**	**three**	**days**	**the**	**bridegroom**	**will**	**be**	**a**	**corpse**	**.**
“	唉	!	”	回复	-	,	“	之内	三	天	这	新郎	将要	是	一个	尸体	.

“唉！”阿什莫代回答说，“三天之内，新郎就会变成一具尸体。”

[duː; də] [ai] [nɒt] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [wiːp] ?

Do	**I**	**not**	**do**	**well**	**to**	**weep**	**?**
做	我	不是	做	出色地	到	哭泣	?

我哭泣难道不好吗?

” [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['buːtmeɪkə]

”	**In**	**the**	**next**	**town**	**on**	**their**	**journey**	**they**	**overheard**	**a**	**farmer**	**asking**	**a**	**bootmaker**
”	在	这	下一个	镇	在	他们的	旅行	他们	无意中听到	一个	农民	问	一个	制靴匠

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [lɑːst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] .

to	**make**	**a**	**pair**	**of**	**shoes**	**which**	**were**	**to**	**last**	**him**	**for**	**seven**	**years**	**.**
到	制作	一个	一对	的	鞋	哪个	是	到	最后的	他	为了	七	年	.

在他们旅途中的下一个城镇，他们无意中听到一个农民请鞋匠做一双能穿七年的鞋子。

[ˌweərə'pɒn] - [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

Whereupon	**Ashmodai**	**burst**	**out**	**laughing**	**.**
于是	-	爆裂	出去	笑	.

于是，阿什莫代哈哈大笑起来。

“ [tel] [ˌem 'iː] , - ” [kraɪd] [bɪ'neɪə] , “ [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [lɑːf] ? ”

“	**Tell**	**me**	**,**	**Ashmodai**	**”**	**cried**	**Benaiah**	**,**	**“**	**why**	**dost**	**thou**	**laugh**	**?**	**”**
“	告诉	我	,	-	”	哭	贝纳亚	,	“	为什么	朋友	你	笑	?	”

“亚实摩代，告诉我，”比拿雅喊道，“你为什么笑？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɪl] [nɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] ['sev(ə)n] [deɪz] ;

“	**Because**	**the**	**poor**	**fellow**	**will**	**not**	**wear**	**his**	**shoes**	**for**	**even**	**seven**	**days**	**;**
“	因为	这	贫穷的	同伴	将要	不是	穿	他的	鞋	为了	甚至	七	天	;

“因为这个可怜的人甚至七天都穿不上鞋子；

[bɪ'həʊld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] — [jet] [hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːz] [tuː; tə][lɑːst][hɪm]

behold	**within**	**a**	**week**	**he**	**will**	**die**	**—**	**yet**	**he**	**asks**	**for**	**shoes**	**to**	**last**	**him**
看哪	之内	一个	星期	他	将要	死	—	然而	他	问	为了	鞋	到	最后的	他

['sev(ə)n] [j'iəz] .

seven	**years**	**.**
七	年	.

瞧，他一周之内就会死去——但他却想要一双能穿七年的鞋子。

" [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn]['gəʊɪŋ] [ə'streɪ] .

"	**One**	**day**	**they**	**met**	**a**	**blind**	**man**	**going**	**astray**	**.**
"	一	天	他们	遇见	一个	瞎的	男人	去	误入歧途	.

"有一天，他们遇到一个迷路的盲人。"

- ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][set][hɪm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] .

Ashmodai	**hastened**	**to**	**set**	**him**	**on**	**the**	**right**	**path**	**.**
-	加快	到	放	他	在	这	正确的	小路	.

阿什莫代赶紧引导他走上正途。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['kaɪndnəs][tuː; tə][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [huːm] [ðeɪ] [met][æt; ət][ðə; ði] [krɒs] -

He	**showed**	**a**	**similar**	**kindness**	**to**	**a**	**drunkard**	**whom**	**they**	**met**	**at**	**the**	**cross**	**-**
他	显示	一个	相似的	仁慈	到	一个	酒鬼	谁	他们	遇见	在	这	叉	-

[rəʊdz] .

roads	**.**
道路	.

他在十字路口遇到一个醉汉，也表现出了同样的善意。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [huː] [wɒz; wəz][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]

On	**another**	**occasion**	**they**	**saw**	**a**	**magician**	**who**	**was**	**exhibiting**	**his**	**skill**	**in**
在	其他	场合	他们	锯	一个	魔术师	WHO	曾是	展出	他的	技能	在

['pʌblɪk] .

public	**.**
民众	.

还有一次，他们看到一位魔术师在公共场合表演魔术。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][dɪs'kləʊz] ['siːkrəts] .

He	**claimed**	**to**	**be**	**able**	**to**	**read**	**the**	**future**	**and**	**to**	**disclose**	**secrets**	**.**
他	声称	到	是	有能力的	到	读	这	未来	和	到	透露	秘密	.

他声称能够预知未来并揭露秘密。

[hɪə(r)] [ə'gen] - [faʊnd] [ə'keɪʒ(ə)n] [-]

Here	**again**	**Ashmodai**	**found**	**occasion**	**[**	**12**	**]**
这里	再次	-	成立	场合	[	-	]

阿什莫代再次找到了机会[12]

[fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

for	**mirth**	**and**	**laughter**	**.**
为了	欢笑	和	笑声	.

为了带来欢乐和笑声。

[wen] [bɪ'neɪə] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [kən'dʌkt] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] , —

When	**Benaiah**	**asked**	**him**	**to**	**explain**	**his**	**strange**	**conduct**	**,**	**he**	**remarked**	**,**	**—**
什么时候	贝纳亚	问	他	到	解释	他的	奇怪的	执行	,	他	评论	,	—

比拿雅问他为何举止怪异，他回答说：

" [wʊdst] [ðaʊ] [nɒt] [lɑːf] ['ɔːlsəʊ][æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['siːkrəts] ,

"	**Wouldst**	**thou**	**not**	**laugh**	**also**	**at**	**a**	**man**	**who**	**pretends**	**to**	**reveal**	**secrets**	**,**
"	会	你	不是	笑	还	在	一个	男人	WHO	假装	到	揭示	秘密	,

"难道你不会嘲笑一个假装泄露秘密的人吗？"

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hi:; hi][ɪz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [laɪz]

whilst	at	the	same	moment	he	is	unaware	of	the	fact	that	a	treasure	lies
而	在	这	相同的	片刻	他	是	不知情	的	这	事实	那	一个	宝藏	谎言

['berid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ?

buried	at	his	feet	?
埋葬	在	他的	脚	?

与此同时，他却丝毫没有意识到，他的脚下就埋藏着一份宝藏?

[wi:; wi] ['di:mənz] [dʒʌdʒ] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [tru:] ['vælju:][ænd; ənd][nɒt]

We	demons	judge	persons	and	things	according	to	their	true	value	and	not
我们	恶魔	法官	人	和	事物	根据	到	他们的	真的	价值	和	不是

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [dɪ'septɪv] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][mæn] .

according	to	their	deceptive	appearance	in	the	eyes	of	man	.
根据	到	他们的	欺骗性的	外貌	在	这	眼睛	的	男人	.

我们魔鬼评判人和事物，是根据它们的真实价值，而不是根据它们在人类眼中具有欺骗性的外表。

" ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] .

"	After	many	strange	adventures	they	finally	came	to	the	Holy	City	.
"	后	许多	奇怪的	冒险	他们	最后	来了	到	这	圣	城市	.

"经过许多奇遇，他们终于来到了圣城。"

[bɪ'neɪə] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .

Benaiah	conducted	his	captive	to	the	royal	presence	.
贝纳亚	实施	他的	俘虏	到	这	皇家	在场	.

比拿雅将俘虏带到王面前。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [bɪ'held] [kɪŋ] ['sɒləmən] ,

As	soon	as	Ashmodai	beheld	King	Solomon	,
作为	很快	作为	-	观看	国王	所罗门	,

阿什莫代一见到所罗门王，

[fɪə(r)] [si:zd] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l]['vaɪələntli][ɪn] ['evri] [lɪm] .

fear	seized	him	and	he	began	to	tremble	violently	in	every	limb	.
害怕	查获	他	和	他	开始	到	颤抖	暴力	在	每一个	肢	.

恐惧攫住了他，他全身开始剧烈颤抖。

[hi:; hi][held][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑ:f][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪm'self] .

He	held	a	long	staff	in	his	hand	on	which	he	supported	himself	.
他	握住	一个	长的	职员	在	他的	手	在	哪个	他	有	他自己	.

他手里拿着一根长杖，以此支撑身体。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['nɜ:vəsnəs] [hæd; həd] [səb'said] , - [θru:] [hɪz; ɪz][stɑ:f] [bɪ'fɔ:(r)]

After	his	attack	of	nervousness	had	subsided	,	Ashmodai	threw	his	staff	before
后	他的	攻击	的	紧张	有	平静下来	,	-	扔	他的	职员	前

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

阿什莫代的紧张情绪平复后，便将他的权杖扔到了国王面前。

“ [wɒt] [ɑ:t] [ðaʊ] ['du:ɪŋ] ? ” [ɑ:skt] ['sɒləmən] .

“	What	art	thou	doing	?	”	asked	Solomon	.
“	什么	艺术	你	正在做	?	”	问	所罗门	.

所罗门问道："你在做什么？"

“ ['maɪti] ['sɒvrɪn] , ['greɪʃəs] ['mɑ:stə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] - ,

“	Mighty	Sovereign	,	gracious	master	,	”	replied	Ashmodai	,
“	强大的	主权	,	亲切	掌握	,	”	回复	-	,

"至高无上的君主，仁慈的主人，"阿什莫代回答道。

“ [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ðaʊ] [wɪlt] ['ɒkjupaɪ]
“ dost thou not know that in spite of all thy splendour and glory thou wilt occupy
“ 朋友 你 不是 知道 那 在 尽管如此 的 全部 你的 辉煌 和 荣耀 你 枯萎 占据
['ɑːftə(r)] [ðaɪ] [deθ] [nəʊ] [mɔː(r)] [speɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ðæn; ðən] [ɪz] ['meʒəd] [baɪ] ['jɒndə(r)] [stɑːf] ,
after thy death no more space in the earth than is measured by yonder staff ,
后 你的 死亡 不 更多的 空间 在 这 地球 比 是 测量 经过 远处 职员 ,

“难道你不知道，尽管你拥有所有的辉煌和荣耀，你死后在地球上所占据的空间也不会比那根尺子所测量的空间更大吗？”

[jet] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['ruːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] ,
yet thou art not satisfied with ruling the children of men ,
然而 你 艺术 不是 使满意 和 裁决 这 孩子们 的 男人 ,

然而，你并不满足于统治人类，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [həʊld] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['diːmənz] [ɪn] [səb'dʒekʃn] . ”
but thou must needs hold the spirits and demons in subjection . ”
但 你 必须 需求 抓住 这 烈酒 和 恶魔 在 隶属 . ”

但你必须制服那些邪灵和恶魔。

“ [biː; bi] [nɒt] [vekst] , ” ['sɒləmən] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [-]
“ Be not vexed , ” Solomon said in a gentle [13]
“ 是 不是 烦恼 , ” 所罗门 说 在 一个 温和的 [-]

“不要生气，”所罗门温和地说[13]

[təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ; “ [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hɑːd] ['mɑːstə(r)] .
tone of voice ; “ thou wilt not find me a hard master .
语气 的 嗓音 ; “ 你 枯萎 不是 寻找 我 一个 难的 掌握 .

语气：“你不会发现我是一个严厉的主人。”

[aɪ] ['mɪəli] [dɪ'mɑːnd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [ðaɪ] [hændz] .
I merely demand one little service at thy hands .
我 仅仅 要求 一 小的 服务 在 你的 双手 .

我只求你为我做一件小事。

[nəʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kri'eɪtə(r)]
Know then that I wish to build a great Temple to the glory of the Creator
知道 然后 那 我 希望 到 建造 一个 伟大的 寺庙 到 这 荣耀 的 这 创作者
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
of heaven and earth ,
的 天堂 和 地球 ,

须知，我愿建造一座宏伟的圣殿，荣耀天地万物的创造者。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [aɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːm] [ʃɑː'mɪr]
and for this purpose I require the services of the wonderful worm Shamir
和 为了 这 目的 我 要求 这 服务 的 这 精彩的 蠕虫 沙米尔
.
:
.

为此，我需要神奇的沙米尔虫的帮助。

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [weə(r)] [kæn; kən] [aɪ] [faɪnd] [ðɪs] ['taɪni] ['kriːtʃə(r)] ? ”
Tell me now , where can I find this tiny creature ? ”
告诉 我 现在 , 在哪里 能 我 寻找 这 微小的 生物 ? ”

告诉我，我该去哪里才能找到这种小生物？

“ [əʊ] ['waɪzɪst] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] , ” [rɪ'plaɪd] - ,
“ O wisest of mortals , ” replied Ashmodai ,
“ 哦 最明智的 的 凡人 , ” 回复 - ,

“哦，世间最睿智的人啊，”阿什莫代回答道。

“ [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] ['riːəli] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑː'mɪr] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [maɪ] [tʃɑːdʒ] ?
“ dost thou not really know that the Shamir has not been placed in my charge ?
“ 朋友 你 不是 真的 知道 那 这 沙米尔 有 不是 到过 放置 在 我的 收费 ?

“难道你真的不知道沙米尔并没有交由我管辖吗？”

[waɪ] [ðen] [hæst] [ðaʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ? ”
Why then hast thou brought me here ? ”
为什么 然后 哈斯特 你 带来 我 这里 ? ”

那你为什么带我来这里呢?

“ [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['θʌndə] ['sɒləmən] ; “ [spiːk] , [sleɪv] ! [ænd; ənd] [spiːk] ['truːli] .
“ Where is it ? ” thundered Solomon ; “ speak , slave ! and speak truly .
“ 在哪里 是 它 ? ” 雷鸣 所罗门 ; “ 说话 , 奴隶 ! 和 说话 真的 .

“它在哪里？”所罗门怒吼道，“说吧，奴隶！说实话！”

” - [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , —
” Ashmodai with a trembling voice replied , —
” - 和 一个 发抖 嗓音 回复 , —

阿什莫代颤抖着声音回答道:

“ ['maɪti] ['mɑːstə(r)] !
“ Mighty master !
“ 强大的 掌握 !

“伟大的主人！”

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] , [huː] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [ʃɑː'mɪr] [wen] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['tæblɪts]
Since the days of Moses , who employed the Shamir when writing on the tablets
自从 这 天 的 摩西 , WHO 受雇 这 沙米尔 什么时候 写作 在 这 片剂
[ɒv; əv] [stəʊn] ,
of stone ,
的 石头 ,

自摩西时代起，摩西在石板上书写时就雇佣了沙米尔（Shamir）。

[ðə; ði] [wɜːm] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [huː]
the worm has been entrusted to the care of the Prince of the Sea who
这 蠕虫 有 到过 受托 到 这 关心 的 这 王子 的 这 海 WHO
[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - [kɒk] .
has given it into the charge of the wood - cock .
有 给定 它 进入 这 收费 的 这 木头 - 公鸡 .

这条虫子被托付给了海之王子照管，而海之王子又把它交给了山鹬。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hæz; həz] [swɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ʃɑː'mɪr] [wɪð]
The latter has sworn to the Prince of the Sea to carry the Shamir with
这 后者 有 宣誓 到 这 王子 的 这 海 到 携带 这 沙米尔 和
[hɪm] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .
him at all times .
他 在 全部 时代 .

后者已向海神发誓，将时刻带着沙米尔。

[ðə; ði] [wʊd] - [kɒk] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [nest] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['lɒfti] ['pɪnək(ə)l] [ɪn]
The wood - cock lives in a big nest built on the top of a very lofty pinnacle in
这 木头 - 公鸡 生活 在 一个 大的 巢 建造 在 这 顶部 的 一个 非常 高远 巅峰 在
[ə; eɪ] ['maʊntən] [reɪndʒ] .
a mountain range .
一个 山 范围 .

山鹬生活在山脉中一座非常高耸的山峰顶上的大巢里。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [ʃɑːˈmɪr] [tuː; tə][splɪt][ðə; ði][hɑːd] [rɒk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][plɑːnt] [siːd]

He	has	employed	the	Shamir	to	split	the	hard	rock	so	as	to	plant	seed
他	有	受雇	这	沙米尔	到	分裂	这	难的	岩石	所以	作为	到	植物	种子

[ɪn][ðə; ði] [kleft] .

in	the	clefts	.
在	这	裂隙	.

他雇佣了沙米尔人劈开坚硬的岩石，以便在裂缝中种植种子。

[ðə; ði] [njuː] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [grəuz] [ðeə(r)][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [kɒk] .

The	new	vegetation	which	grows	there	is	used	for	food	by	the	wood	-	cock	.
这	新的	植被	哪个	生长	那里	是	用过的	为了	食物	经过	这	木头	-	公鸡	.

那里新长出的植被是丘鹬的食物。

[wenˈevə(r)] [hiː; hi][gəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nest][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [ʃɑːˈmɪr] [wɪð] [hɪm] , [ˈkæriɪŋ] [-]

Whenever	he	goes	from	his	nest	he	takes	the	Shamir	with	him	,	carrying	[	14	]
每当	他	去	从	他的	巢	他	需要	这	沙米尔	和	他	,	携带	[	-	]

每当他离开巢穴时，他都会带着沙米尔，带着[14]

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [ˈmaɪndfl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . ”

it	beneath	his	wing	,	mindful	of	his	oath	to	the	Prince	of	the	Sea	.	”
它	下面	他的	翼	,	正念	的	他的	誓言	到	这	王子	的	这	海	.	”

他将它护在羽翼之下，牢记着他对海之王子的誓言。

“ [ɪˈnʌf] , ” [kraɪd] [ˈsɒləmən] ; “ [ðaʊ] [ʃælt] [əˈbaɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [tɪl] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz] [bɪlt] .

“	Enough	,	”	cried	Solomon	;	“	thou	shalt	abide	with	me	till	the	Temple	is	built	.
“	足够的	,	”	哭	所罗门	;	“	你	应	遵守	和	我	直到	这	寺庙	是	建造	.

“够了，”所罗门喊道，“你要与我同住，直到圣殿建成。”

” [wʌns] [əˈgen] [kɪŋ] [ˈsɒləmən] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [ˈkæptɪn] [bɪˈneɪə] ,

”	Once	again	King	Solomon	summoned	his	trusty	captain	Benaiah	,
”	一次	再次	国王	所罗门	被召唤	他的	可靠	队长	贝纳亚	,

“所罗门王再次召见了他忠实的将领比拿雅，

[ˈtelɪŋ] [hɪm][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði][nest][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [kɒk] [ænd; ənd][tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði]

telling	him	to	discover	the	nest	of	the	wood	-	cock	and	to	obtain	the
讲述	他	到	发现	这	巢	的	这	木头	-	公鸡	和	到	获得	这

[ʃɑːˈmɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] .

Shamir	and	to	bring	it	back	to	the	Holy	City	.
沙米尔	和	到	带来	它	后退	到	这	圣	城市	.

告诉他去找到丘鹬的巢穴，得到沙米尔，然后把它带回圣城。

“ [teɪk] [wɪð] [ðiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ə; eɪ] [glɑːs] ['kʌvə(r)] ,

“	Take	with	thee	,	”	said	the	King	,	“	a	glass	cover	,
“	拿	和	你	,	”	说	这	国王	,	“	一个	玻璃	覆盖	,

国王说：“带上一个玻璃罩，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ledn] [bɒks] .

a	little	wool	and	a	small	leaden	box	.
一个	小的	羊毛	和	一个	小的	铅灰色	盒子	.

一点羊毛和一个小铅盒子。

[meɪ] [ðaɪ] ['dʒɜːni] [biː; bi][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ðɪs] [taɪm][æz; əz][ðaɪ]['fɔːmə(r)][wʌn] .

May	thy	journey	be	as	successful	this	time	as	thy	former	one	.
可能	你的	旅行	是	作为	成功的	这	时间	作为	你的	以前的	一	.

愿你此行一帆风顺，如同以往一样。

” [bɪˈneɪə] [əu'bei] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [hɑːt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['sɒləmən] [hæd; həd]

”	Benaiah	obeyed	with	a	glad	heart	all	the	instructions	which	King	Solomon	had
”	贝纳亚	服从	和	一个	高兴的	心	全部	这	指示	哪个	国王	所罗门	有

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

比拿雅欣然遵行了所罗门王的一切指示。

[hiː; hi][set][aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , ['krɒsɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd][deɪl] , [striːm] [ænd; ənd] ['dezət] .

He	set	out	on	his	journey	,	crossing	hill	and	dale	,	stream	and	desert	.
他	放	出去	在	他的	旅行	,	过境	爬坡道	和	戴尔	,	溪流	和	沙漠	.

他踏上了旅程，翻越山丘和山谷，穿过溪流和沙漠。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ][nest][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɜːd][hiː; hi] [sɔːt] .

At	last	he	discovered	the	nest	of	the	bird	he	sought	.
在	最后的	他	发现	这	巢	的	这	鸟	他	寻求	.

他终于找到了他要找的鸟的巢穴。

[ðə; ðɪ] [wʊd] - [kɒk] [wɒz; wəz][ə'weɪ][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] .

The	wood	-	cock	was	away	on	one	of	his	expeditions	.
这	木头	-	公鸡	曾是	离开	在	一	的	他的	探险	.

山鹬外出探险了。

[ɪn][ðə; ðɪ][nest][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [flˈɛdʒlɪŋz] .

In	the	nest	were	the	fledgelings	.
在	这	巢	是	这	雏鸟	.

巢里是雏鸟。

[bɪ'neɪə] [naʊ] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ][nest] [wɪð] [ðə; ðɪ][glɑːs]['kʌvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð]

Benaiah	now	covered	the	nest	with	the	glass	cover	which	he	had	brought	with
贝纳亚	现在	涵盖	这	巢	和	这	玻璃	覆盖	哪个	他	有	带来	和

[hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

him	for	this	purpose	.
他	为了	这	目的	.

比拿亚随身携带的玻璃罩盖住了鸟巢。

[hiː; hi] [ðen] [kən'siːld] [hɪm'self][ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ɪ'vents] .

He	then	concealed	himself	and	awaited	events	.
他	然后	暗	他自己	和	等待中	活动	.

然后他藏了起来，静观其变。

[wen] [ðə; ðɪ] [wʊd] - [kɒk] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz][nest] , [bʌt; bət][faʊnd]

When	the	wood	-	cock	returned	he	attempted	to	enter	his	nest	,	but	found
什么时候	这	木头	-	公鸡	返回	他	尝试过	到	进入	他的	巢	,	但	成立

[hɪm'self] ['fɔɪld] ,

himself	foiled	,
他自己	挫败	,

当丘鹬返回时，它试图进入巢穴，但却发现自己失败了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][glɑːs] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd][ænd; ənd] [strɒŋ] .

for	the	glass	was	very	hard	and	strong	.
为了	这	玻璃	曾是	非常	难的	和	强的	.

因为玻璃非常坚硬结实。

[hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ðɪ][glɑːs][hɪz; ɪz] ['helpləs] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd]

He	saw	through	the	glass	his	helpless	young	;	and	flapping	his	wings	and
他	锯	通过	这	玻璃	他的	无助	年轻的	;	和	扑	他的	翅膀	和

['skriːtʃɪŋ] ['laʊdli] [traɪd] [-]

screeching	loudly	tried	[	15	]
尖叫	高声	尝试	[	-	]

他透过玻璃看到了他无助的幼崽；他拍打着翅膀，大声尖叫着[15]

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ][glɑːs] .

to	break	the	glass	.
到	休息	这	玻璃	.

打破玻璃。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][veɪn] .

All	his	efforts	were	in	vain	.
全部	他的	努力	是	在	徒劳	.

他的所有努力都白费了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ·dz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ['ɔ:lsəʊ][bɪ'gæn][tu:; tə] [skri:tʃ] .

The	young	birds	frightened	by	the	noise	also	began	to	screech	.
这	年轻的	鸟类	害怕	经过	这	噪音	还	开始	到	尖叫	.

幼鸟们被噪音吓到，也开始尖叫起来。

“ [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [wʊd] - [kɒk] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ·dz] .

“	What	is	to	be	done	?	”	cried	the	wood	-	cock	in	the	language	of	the	birds	.
“	什么	是	到	是	完毕	?	”	哭	这	木头	-	公鸡	在	这	语言	的	这	鸟类	.

“怎么办呢？”丘鹬用鸟语喊道。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [glɑ:s] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Again	and	again	he	tried	to	smash	the	glass	,	but	without	success	.
再次	和	再次	他	尝试	到	粉碎	这	玻璃	,	但	没有	成功	.

他一次又一次地试图砸碎玻璃，但都失败了。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑ:st] [rɪ'sɔ:s] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['treʒə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] .

As	a	last	resource	,	he	determined	to	make	use	of	the	precious	treasure	entrusted	to	his	care	.
作为	一个	最后的	资源	,	他	决定	到	制作	使用	的	这	宝贵的	宝藏	受托	到	他的	关心	.

作为最后的手段，他决定利用托付给他保管的珍贵宝藏。

[hi:; hi] [prə'dju:st] [ðə; ði] [ʃɑ:'mɪr] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][glɑ:s] [wɪtʃ] [splɪt]['ɪntu:] ['pi:sɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɜ:m] .

He	produced	the	Shamir	from	beneath	his	wing	and	put	it	on	the	glass	which	split	into	pieces	as	soon	as	it	was	touched	by	the	wonderful	worm	.
他	生产	这	沙米尔	从	下面	他的	翼	和	放	它	在	这	玻璃	哪个	分裂	进入	件	作为	很快	作为	它	曾是	感动	经过	这	精彩的	蠕虫	.

他从翅膀下取出沙米尔，把它放在玻璃上，那条神奇的虫子一碰到玻璃，玻璃就碎成了碎片。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [bɪ'neɪə] [reɪzd] [ə; eɪ] ['lʌsti] [kraɪ][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [wʊd] - [kɒk] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [ʃɑ:'mɪr] .

At	that	instant	Benaiah	raised	a	lusty	cry	and	frightened	the	wood	-	cock	so	that	he	dropped	the	Shamir	.
在	那	立即的	贝纳亚	提高	一个	好色的	哭	和	害怕	这	木头	-	公鸡	所以	那	他	掉落	这	沙米尔	.

就在这时，比拿亚发出了一声响亮的叫声，吓得丘鹬掉了沙米尔。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['beəli] ['fɔ:lən][ə'pɒn][ðə; ði][graʊnd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [si:zd] [baɪ] [bɪ'neɪə] ,

It	had	barely	fallen	upon	the	ground	when	it	was	seized	by	Benaiah	,
它	有	仅仅	倒下	之上	这	地面	什么时候	它	曾是	查获	经过	贝纳亚	,

它刚落地不久就被比拿雅抓住了。

[hu:] ['keəfəli] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][smɔ:l] ['ledn] [bɒks] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['pɜ:pəs] .

who	carefully	placed	it	in	the	wool	and	secured	it	by	putting	it	in	the	small	leaden	box	which	he	had	brought	for	this	special	purpose	.
WHO	小心	放置	它	在	这	羊毛	和	安全	它	经过	推杆	它	在	这	小的	铅灰色	盒子	哪个	他	有	带来	为了	这	特别的	目的	.

他小心翼翼地将它放在羊毛里，然后把它放进他为此特意带来的小铅盒里固定好。

[wɪ'ðaʊt] ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bɪ'neɪə] [set] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] ['dʒɜ:ni] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['greɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [sək'ses] .

Without	lingering	a	moment	,	Benaiah	set	out	on	his	homeward	journey	,	rejoicing	greatly	at	his	complete	success	.
没有	挥之不去的	一个	片刻	,	贝纳亚	放	出去	在	他的	回家	旅行	,	欢欣鼓舞	非常	在	他的	完全的	成功	.

比拿亚没有丝毫耽搁，踏上了回家的路，为自己的圆满成功感到无比高兴。

[ɪn] ['ʃægrɪn] [ðə; ði] [wʊd] - [kɒk] [kɪld] [hɪm'self] ,
In chagrin the wood - cock killed himself ,
在 懊恼 这 木头 - 公鸡 被杀 他自己 ,

山鹬懊悔不已，自杀了。

['fɪrɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['vendʒəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [wʊd] ['eksɪkju:t] [wen]
fearing the terrible vengeance which the Prince of the Sea would execute when
害怕 这 糟糕的 复仇 哪个 这 王子 的 这 海 会 执行 什么时候
[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:'mɪr] [bɪ'keɪm] [nəʊn] .
the disappearance of the Shamir became known .
这 消失 的 这 沙米尔 成为 已知 .

他害怕当沙米尔失踪的消息传开后，海洋王子会施以可怕的报复。

[bɪ'neɪə] [ri:tʃt] [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə] [kɪŋ] ['spləmən] [ðə; ði]
Benaiah reached the Holy City in safety and delivered to King Solomon the
贝纳亚 达到 这 圣 城市 在 安全 和 发表 到 国王 所罗门 这
['wʌndəf(ə)l] [wɜ:m] .
wonderful worm .
精彩的 蠕虫 .

比拿雅平安抵达圣城，并将那条神奇的虫子交给了所罗门王。

[wɪð] [ɪts] ['mɑ:vələs] [help][ðə; ði][waɪz] [kɪŋ] [bɪlt] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [-]
With its marvellous help the wise King built the Temple , and thereafter [16]
和 它是 奇妙 帮助 这 明智的 国王 建造 这 寺庙 , 和 此后 [-]

凭借它的神奇帮助，睿智的国王建造了圣殿，此后[16]

[ðə; ði] [ʃɑ:'mɪr] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
the Shamir has disappeared and no one knows where it is to be found .
这 沙米尔 有 消失 和 不 一 知道 在哪里 它 是 到 是 成立 .

沙米尔号失踪了，没有人知道它在哪里。

([ˌbæbɪ'ləʊnɪən]['tælmʊd] - , - [ə; eɪ][ænd; ənd][bi:] .) [-]
(Babylonian Talmud Giṭṭin , 68 a and b .) [17]
(巴比伦 《塔木德》 - , - 一个 和 b .) [-]

（巴比伦塔木德·吉廷，68 a 和 b。）[17]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [-] [-]
FALSEHOOD AND WICKEDNESS [18] [19]
谬误 和 邪恶 [-] [-]

虚假与邪恶[18][19]

['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs]
Falsehood and Wickedness
谬误 和 邪恶

谎言与邪恶

['ɑ:ftə(r)] [gʊd] [əʊld]['fɑ:ðə(r)]['nəʊə][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:k] ,
AFTER good old father Noah had completed the building of the ark ,
后 好的 老的 父亲 诺亚 有 完全的 这 建筑 的 这 方舟 ,

在善良的老诺亚建造完方舟之后，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəls] [ə'pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)]
the animals were gathered together near it by the angels appointed over
这 动物 是 聚集 一起 靠近 它 经过 这 天使 任命 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

动物们被指派管理它们的天使聚集在它附近。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [peəz] ,
They came in pairs ,
他们 来了 在 对 ,

他们成双成对地来到这里，

[ænd; ənd] ['nəʊə] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:k] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn] ['entəd] [wɪð]
and Noah stood at the door of the ark to see that each one entered with
和 诺亚 站立 在 这 门 的 这 方舟 到 看 那 每个 一 进入 和
[ɪts] [meit] .
its mate .
它是 伴侣 .

诺亚站在方舟门口，看着每一只狗都和它的伴侣一起进入方舟。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [rəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
As soon as the waters of the flood rose upon the surface of the earth ,
作为 很快 作为 这 水 的 这 洪水 玫瑰 之上 这 表面 的 这 地球 ,

洪水泛滥之时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] [hoʊmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] .
the children of men hid themselves in their homes for safety .
这 孩子们 的 男人 隐藏 他们自己 在 他们的 房屋 为了 安全 .

人类的孩子们为了安全，躲在家里。

[ɔ:l] ['træfɪk] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [si:st] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [ə'brɔ:d] .
All traffic and business ceased , for the angel of death was abroad .
全部 交通 和 商业 停止 , 为了 这 天使 的 死亡 曾是 国外 .

交通和商业活动全部停止，因为死神已经降临。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [kɔ:zd] ['fɔ:lshʊd] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌhens'fɔ:θ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]
This state of affairs caused Falsehood to realize that henceforth there was no
这 状态 的 事务 导致 谬误 到 意识到 那 今后 那里 曾是 不
[tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['plaɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [treɪd] .
chance of her plying her trade .
机会 的 她 合奏 她 贸易 .

这种情况让谎言意识到，从此以后，她再也没有机会从事她的行业了。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['evə(r)] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [wʊd]
Was it not quite evident that the ever - increasing waters of the flood would
曾是 它 不是 相当 明显 那 这 曾经 - 增加 水 的 这 洪水 会
[su:n] [swi:p] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fəʊk] [-]
soon sweep away the wicked folk [20]
很快 扫 离开 这 邪恶 民间 [-]

难道还不明显吗？不断上涨的洪水很快就会将邪恶的人们冲走[20]

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðeə(r)] ['hev(ə)nli] [kri'eɪtə(r)] ?
who had rebelled against their Heavenly Creator ?
WHO 有 叛乱 反对 他们的 天上 创作者 ?

谁曾反叛他们的造物主?

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔ:lshʊd] [bɪ'teɪk] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] ?
Where should Falsehood betake herself for safety ?
在哪里 应该 谬误 带 她自己 为了 安全 ?

谎言应该逃到哪里去才能安全?

[ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:k] , [bʌt; bət] [ɪts] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] .
Forthwith she hastened to the ark , but its door was shut .
立即 她 加快 到 这 方舟 , 但 它是 门 曾是 关闭 .

她立刻赶到方舟前，但方舟的门已经关上了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

['fɔ:lshʊd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [tremblɪŋ] [hænd] .

Falsehood	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**with**	**trembling**	**hand**	**.**
谬误	敲门	在	这	门	和	发抖	手	.

谎言颤抖着敲响了大门。

['nəʊə] ['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:k] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [si:] [hu:]

Noah	**opened**	**the**	**window**	**of**	**the**	**ark**	**,**	**and**	**put**	**out**	**his**	**head**	**to**	**see**	**who**
诺亚	打开	这	窗户	的	这	方舟	,	和	放	出去	他的	头	到	看	WHO

[wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] .

was	**knocking**	**.**
曾是	敲门	.

诺亚打开方舟的窗户，探出头去看是谁在敲门。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kri:tʃə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] .

It	**was**	**a**	**strange**	**creature**	**before**	**his**	**door**	**.**
它	曾是	一个	奇怪的	生物	前	他的	门	.

门前站着一个奇怪的生物。

['nəʊə] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'fɔ:(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn]

Noah	**had**	**never**	**seen**	**her**	**before**	**,**	**because**	**he**	**was**	**a**	**righteous**	**man**
诺亚	有	绝不	已见	她	前	,	因为	他	曾是	一个	正义	男人

[hu:] ['nevə(r)][təʊld][laɪz] .

who	**never**	**told**	**lies**	**.**
WHO	绝不	讲述	谎言	.

诺亚以前从未见过她，因为他是一个正直的人，从不说谎。

“ [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [wɒnt] ?

“	**What**	**dost**	**thou**	**want**	**?**
“	什么	朋友	你	想	?

你想要什么?

” [hi:; hi][kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [let] [ˌem 'i:] [kʌm] [ɪn] , [pli:z] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	**Let**	**me**	**come**	**in**	**,**	**please**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
“	让	我	来	在	,	请	,	”	她	回复	.

“请让我进去吧。”她回答道。

“ ['glædli] , ” [kraɪd] ['nəʊə] , “ [wʊd] [ai][əd'mɪt] [ði:] [ɪf] [ðaɪ] [meit] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ði:] ,

“	**Gladly**	**,**	**”**	**cried**	**Noah**	**,**	**“**	**would**	**I**	**admit**	**thee**	**if**	**thy**	**mate**	**were**	**with**	**thee**	**,**
“	乐意	,	”	哭	诺亚	,	“	会	我	承认	你	如果	你的	伴侣	是	和	你	,

“如果你的伴侣和你在一起，”诺亚喊道，“我当然乐意接纳你。”

[fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli] [peəz] [ɑ:(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [hɪə(r)] .

for	**only**	**pairs**	**are**	**admitted**	**here**	**.**
为了	仅有的	对	是	承认	这里	.

这里只允许成对进入。

” [ɪn] [gri:f] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['fɔ:lshʊd] [went] [ə'weɪ] .

”	**In**	**grief**	**and**	**disappointment**	**Falsehood**	**went**	**away**	**.**
”	在	悲伤	和	失望	谬误	去	离开	.

“在悲伤和失望中，谎言消失了。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ə; eɪ][fju:] [jɑ:rdz][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][met][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [frend] ['wɪkɪdnəs] ,

She	**had**	**not**	**gone**	**a**	**few**	**yards**	**before**	**she**	**met**	**her**	**old**	**friend**	**Wickedness**	**,**
她	有	不是	已消失	一个	很少	码	前	她	遇见	她	老的	朋友	邪恶	,

她还没走几步，就遇到了她的老朋友邪恶。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .
who **was** **now** **out** **of** **employment** **.**
WHO 曾是 现在 出去 的 就业 .

他现在失业了。

“ [wens] ['kʌmɪθ] [ðaʊ] , [dɪə(r)] [frend] ['fɔːlshʊd] ? ” [ɑːskt] ['wɪkɪdnəs] .
“ **Whence** **cometh** **thou** **,** **dear** **friend** **Falsehood** **?** **”** **asked** **Wickedness** **.**
“ 何处 到来 你 , 亲爱的 朋友 谬误 ? ” 问 邪恶 .

“亲爱的朋友，谎言，你从哪里来？”邪恶问道。

“ [ai] [kʌm] , ” [sed] ['fɔːlshʊd] , “ [frɒm; frəm] [əʊld] ['fɑːðə(r)] ['nəʊə] .
“ **I** **come** **,** **”** **said** **Falsehood** **,** **“** **from** **old** **father** **Noah** **.**
“ 我 来 , ” 说 谬误 , “ 从 老的 父亲 诺亚 .

“我来自，”谎言说，“来自老父亲诺亚。”

[dʒʌst] ['lɪs(ə)n] .
Just **listen** **.**
只是 听 .

听着。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːk] ,
I **asked** **him** **to** **let** **me** **come** **into** **the** **ark** **,**
我 问 他 到 让 我 来 进入 这 方舟 ,

我请求他让我进入方舟，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ən'les] [ai] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ruːlz] . ”
but **he** **refused** **unless** **I** **complied** **with** **his** **rules** **.** **”**
但 他 拒绝 除非 我 遵命 和 他的 规则 . ”

但他拒绝了，除非我遵守他的规则。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['wɪkɪdnəs] .
“ **What** **does** **he** **require** **?** **”** **asked** **Wickedness** **.**
“ 什么 做 他 要求 ? ” 问 邪恶 .

“他想要什么？”邪恶问道。

“ [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [mæn] ['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [meit] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ðə; ði]
“ **The** **good** **old** **man** **stipulated** **that** **I** **must** **have** **a** **mate** **,** **because** **all** **the**
“ 这 好的 老的 男人 规定的 那 我 必须 有 一个 伴侣 , 因为 全部 这
['kriːtʃəz] [əd'mɪtɪd] [-]
creatures **admitted** **[** **21** **]**
生物 承认 [-]

“这位好心的老人规定我必须有一个伴侣，因为所有被允许的生物[21]

['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːk] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [peəz] , ” ['fɔːlshʊd] [rɪ'plaɪd] .
into **the** **ark** **are** **in** **pairs** **,** **”** **Falsehood** **replied** **.**
进入 这 方舟 是 在 对 , ” 谬误 回复 .

“进入方舟的人都是成双成对的，”谎言回答道。

“ [naʊ] , [dɪə(r)] [frend] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [truːθ] ?
“ **Now** **,** **dear** **friend** **,** **is** **this** **the** **truth** **?**
“ 现在 , 亲爱的 朋友 , 是 这 这 真相 ?

“亲爱的朋友，这就是真相吗？”

” ['kwɪrrɪd] ['wɪkɪdnəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [aɪ] .
” **queried** **Wickedness** **with** **a** **merry** **twinkle** **in** **his** **evil** **eye** **.**
” 查询 邪恶 和 一个 欢乐 闪烁 在 他的 邪恶的 眼睛 .

“邪恶之神带着一丝狡黠的眼神问道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [ɒn] [maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['fɔːlshʊd] .
“ **Of** **course** **it** **is** **the** **truth** **,** **on** **my** **word** **of** **honour** **,** **”** **rejoined** **Falsehood** **.**
“ 的 课程 它 是 这 真相 , 在 我的 单词 的 荣誉 , ” 重新加入 谬误 .

“当然是真的，我以我的荣誉发誓，”谎言回答道。

“ [kʌm] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [wɪlt] [ðaʊ] [bi:; bi][maɪ] [meit] ?

“	Come	now	,	”	she	added	,	“	wilt	thou	be	my	mate	?
“	来	现在	,	”	她	额外	,	“	枯萎	你	是	我的	伴侣	?

“来吧，”她补充道，“你愿意做我的伴侣吗？”

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][nɒt][dʒʌst][fɪt][tu:; tə][bi:; bi][dʒɔɪnd][tə'geðə(r)] , [tu:] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]

Are	we	not	just	fit	to	be	joined	together	,	two	honest	and	poor
是	我们	不是	只是	合身	到	是	加入	一起	,	二	诚实的	和	贫穷的

['kri:tʃəz] ? ”

creatures	?	”
生物	?	”

我们两个诚实又贫穷的人，难道不配在一起吗?

“ [ɪf] [ai] [ə'gri:] , ” [sed] ['wɪkɪdnəs] , “ [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ɪn] [rɪ'tɜ:n] ?

“	If	I	agree	,	”	said	Wickedness	,	“	what	wilt	thou	give	me	in	return	?
“	如果	我	同意	,	”	说	邪恶	,	“	什么	枯萎	你	给	我	在	返回	?

“如果我同意，”邪恶说，“你将给我什么作为回报？”

” ['fɔ:lshʊd] [θɔ:t] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ʃi:; ʃi]

”	Falsehood	thought	awhile	and	with	a	cunning	look	at	her	friend	she
”	谬误	想法	一会儿	和	和	一个	狡猾	看	在	她	朋友	她

[ɪk'skleɪmd] , —

exclaimed	,	—
惊呼	,	—

“谎言沉思片刻，狡黠地看了她的朋友一眼，然后大声说道：”

“ [ai] ['feɪθfəli] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ði:] [ɔ:l] [ðæt] [ai] [ɜ:n] [ɪn][ðə; ði][ɑ:k] .

“	I	faithfully	promise	to	give	to	thee	all	that	I	earn	in	the	ark	.
“	我	忠实	承诺	到	给	到	你	全部	那	我	赚	在	这	方舟	.

“我郑重承诺，将我在方舟里赚到的所有东西都献给你。”

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][du:; də] ['eksələnt] ['bɪznəs] ['i:v(ə)n][ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fi:l] ['veri] [fɪt]

Have	no	fear	,	I	shall	do	excellent	business	even	there	,	because	I	feel	very	fit
有	不	害怕	,	我	将	做	出色的	商业	甚至	那里	,	因为	我	感觉	非常	合身

[ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk] .

and	energetic	.
和	精力充沛	.

别担心，即使在那里我也会生意兴隆，因为我感觉身体非常健康，精力充沛。

” ['wɪkɪdnəs] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

”	Wickedness	agreed	to	the	terms	immediately	,	and	there	and	then	a
”	邪恶	同意	到	这	条款	立即地	,	和	那里	和	然后	一个

['prɒpə(r)] [ə'gri:mənt] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] ,

proper	agreement	was	drawn	up	,
恰当的	协议	曾是	绘制	向上	,

“邪恶势力立即同意了这些条款，并当场起草了一份正式协议。”

[ænd; ənd]['dju:li] [saɪnd] [ænd; ənd] [si:ld] .

and	duly	signed	and	sealed	.
和	正式地	签名	和	密封	.

并已正式签署盖章。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] [bəuθ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] ['nəʊə] , [hu:] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['hæpi]

Without	further	delay	they	both	hastened	to	Noah	,	who	readily	admitted	the	happy
没有	更远	延迟	他们	两个都	加快	到	诺亚	,	WHO	容易	承认	这	快乐的

[peə(r)] .

pair	.
一对	.

他们二人立即赶到诺亚面前，诺亚欣然接待了这对幸福的情侣。

['fɔ:lshʊd] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi]['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɜ:nd] [gʊd] ['mʌni] .

Falsehood	**soon**	**began**	**to**	**be**	**very**	**busy**	**and**	**earned**	**good**	**money**	**.**
谬误	很快	开始	到	是	非常	忙碌的	和	获得	好的	钱	.

谎言很快就变得非常忙碌，赚了不少钱。

[ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gri:mənt] [wɪð] ['wɪkɪdnəs] [wɪð] [rɪ'gret] ,

She	**often**	**thought**	**of**	**her**	**agreement**	**with**	**Wickedness**	**with**	**regret**	**,**
她	经常	想法	的	她	协议	和	邪恶	和	后悔	,

她常常后悔自己与邪恶势力达成的协议。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ə'ləʊn][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs] .

as	**she**	**realized**	**that**	**she**	**alone**	**did**	**all**	**the**	**business**	**.**
作为	她	已实现	那	她	独自的	做过	全部	这	商业	.

她意识到所有的生意都是她一个人做的。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [sed] [tu:; tə][hɪm][wʌn] [deɪ] , —

She	**even**	**said**	**to**	**him**	**one**	**day**	**,**	**—**
她	甚至	说	到	他	一	天	,	—

她甚至有一天对他说——

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [haʊ] ['i:zəli] [kæn; kən][ai] ['kæri] [ɒn][maɪ] [treɪd] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ?

“	**Look**	**here**	**,**	**how**	**easily**	**can**	**I**	**carry**	**on**	**my**	**trade**	**single**	**-**	**handed**	**?**
“	看	这里	,	如何	容易地	能	我	携带	在	我的	贸易	单身的	-	递交	?

“你看，我一个人就能轻松做成我的生意吗？”

” [hi:; hi] ['mɪəli] [rɪ'maɪndid][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'gri:mənt] , [-]

”	**He**	**merely**	**reminded**	**her**	**of**	**the**	**agreement**	**,**	**[**	**22**	**]**
”	他	仅仅	提醒	她	的	这	协议	,	[	-	]

“他只是提醒她注意协议，[22]

[ænd; ənd][deɪ][baɪ][deɪ][hi:; hi] [rəʊt] [daʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['ledʒə(r)][ðə; ði][sʌm]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz]

and	**day**	**by**	**day**	**he**	**wrote**	**down**	**in**	**his**	**ledger**	**the**	**sum**	**total**	**of**	**the**	**day's**
和	天	经过	天	他	写道	向下	在	他的	账簿	这	和	全部的	的	这	天

['teɪkɪŋz] .

takings	**.**
收入	.

他每天都把当天的收入总额记在账簿上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [flʌd] ['lɑ:stɪd] [twelv] [mʌnθs] ,

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**,**	**for**	**the**	**flood**	**lasted**	**twelve**	**months**	**,**
在	这	结尾	的	这	年	,	为了	这	洪水	持续	十二	几个月	,

到年底，因为洪水持续了十二个月，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:k] .

they	**came**	**out**	**of**	**the**	**ark**	**.**
他们	来了	出去	的	这	方舟	.

他们从方舟里出来了。

['fɔ:lshʊd] [brɔ:t] [həʊm] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] ,

Falsehood	**brought**	**home**	**much**	**treasure**	**,**
谬误	带来	家	很多	宝藏	,

谎言带来了许多财富，

[bʌt; bət] ['wɪkɪdnəs] [keɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:d] -

but	**Wickedness**	**came**	**with**	**her**	**and**	**claimed**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**hard**	**-**
但	邪恶	来了	和	她	和	声称	这	所有的	的	这	难的	-

[ɜ:nd] ['fɔ:tʃu:n] .

earned	**fortune**	**.**
获得	财富	.

但邪恶也随之而来，夺走了她辛辛苦苦挣来的全部财富。

[ˌðeərə'pɒn] ['fɔ:lshʊd] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , “ [ai] [wɪl] [ɑ:sk][maɪ] [meɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm]

Thereupon	Falsehood	said	to	herself	,	“	I	will	ask	my	mate	to	give	me	some
于是	谬误	说	到	她自己	,	“	我	将要	问	我的	伴侣	到	给	我	一些

[ɒv; əv][maɪ] ['ɜ:nɪŋz] .

of	my	earnings	.
的	我的	收益	.

于是，谎言对自己说：“我要请我的伴侣给我一些我的收入。”

” [ʃi:; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sed] , —

”	She	approached	Wickedness	and	in	a	gentle	voice	said	,	—
”	她	接近	邪恶	和	在	一个	温和的	嗓音	说	,	—

她走向邪恶，温柔地说：

“ ['dɪərɪst] [frend] , [pli:z] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv][səʊ] ['ɒnɪstli] [ɜ:nd] ,

“	Dearest	friend	,	please	give	me	a	share	of	what	I	have	so	honestly	earned	,
“	亲爱的	朋友	,	请	给	我	一个	分享	的	什么	我	有	所以	诚实地	获得	,

“亲爱的朋友，请分我一份我辛辛苦苦挣来的钱，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ə'ləʊn][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] .

for	I	alone	did	all	the	work	.
为了	我	独自的	做过	全部	这	工作	.

因为所有的工作都是我一个人完成的。

” ['wɪkɪdnəs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [kən'tempt] [ænd; ənd] [wɪð] [hɑ:ʃ] [vɔɪs] [kraɪd] [ə'laʊd] , —

”	Wickedness	looked	at	her	in	contempt	and	with	harsh	voice	cried	aloud	,	—
”	邪恶	看起来	在	她	在	鄙视	和	和	残酷的	嗓音	哭	大声	,	—

邪恶轻蔑地看着她，用刺耳的声音大声喊道：

“ [ðaɪ] [ʃeə(r)] [ɪz] [nɔ:t] , [əʊ] [tʃi:t] !

“	Thy	share	is	nought	,	O	cheat	!
“	你的	分享	是	零	,	哦	欺骗	!

“你这骗子，你的份额一文不值！”

[dɪd][wi:; wi][nɒt] ['sɒləmli] [ə'gri:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃʊdst]

Did	we	not	solemnly	agree	that	I	was	to	take	everything	which	thou	shouldst
做过	我们	不是	庄严地	同意	那	我	曾是	到	拿	一切	哪个	你	应该

[ɜ:n] ?

earn	?
赚	?

我们不是曾郑重约定，你挣的一切收入都归我所有吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [breɪk] ['aʊə(r)] [ə'gri:mənt] ?

How	could	I	break	our	agreement	?
如何	可以	我	休息	我们的	协议	?

我怎么能违背我们的约定呢?

[wʊd] [ðɪs] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [naʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] ?

Would	this	not	be	a	very	wicked	thing	to	do	,	now	would	it	not	?
会	这	不是	是	一个	非常	邪恶	事物	到	做	,	现在	会	它	不是	?

这难道不是一件非常邪恶的事情吗?

” ['fɔ:lshʊd] [held][hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] [ænd; ənd][went] [ə'weɪ] ,

”	Falsehood	held	her	peace	and	went	away	,
”	谬误	握住	她	和平	和	去	离开	,

“谎言保持沉默，然后离开了。”

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['fɔɪld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [tʃi:t] [hɜ:(r); hə(r)]

well	knowing	that	she	had	been	foiled	in	her	attempt	to	cheat	her
出色地	会心	那	她	有	到过	挫败	在	她	试图	到	欺骗	她

[frend] ['wɪkɪdnəs] .

friend	Wickedness	.
朋友	邪恶	.

她很清楚自己欺骗朋友“邪恶”的企图已经失败了。

[truː] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] ['prɒvɜːb] : “ ['fɔːlshʊd] [biˈget] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['wɪkɪdnəs] ['teɪkɪθ] [ɔːl] [ðæt]
True indeed is the proverb : “ Falsehood begets much , but Wickedness taketh all that
真的 的确 是 这 谚语 : ” 谬误 产生 很多 , 但 邪恶 拿 全部 那
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

这句谚语说得真好：“谎言带来很多，但邪恶夺走一切。”

” (- , [sɑːmz] § - .) [-]
” (Yalḳuṭ , Psalms § 638 .) [23]
” (- , 诗篇 § - .) [-]

”(Yalḳuṭ，《诗篇》第 638 节。)[23]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [-]
THE WICKED KING AND HIS BRIDE [24]
这 邪恶 国王 和 他的 新娘 [-]

邪恶的国王和他的新娘[24]

[ðə; ði] [kwiːn] ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] - . [-]
THE QUEEN SPRINKLING THE WATER OF LIFE ON CHANINAH . [25]
这 女王 洒 这 水 的 生活 在 - . [-]

女王向迦尼娜洒下生命之水。[25]

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd]
The Wicked King and his Bride
这 邪恶 国王 和 他的 新娘

邪恶的国王和他的新娘

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['həʊli][lænd][æn; ən][əʊld] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
LONG , long ago there lived in the Holy Land an old peasant and his wife .
长的 , 长的 前 那里 居住地 在 这 圣 土地 一个 老的 农民 和 他的 妻子 .

很久很久以前，在圣地住着一位老农和他的妻子。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['əʊnli][sʌn] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['mærid] .
They had an only son who was also married .
他们 有 一个 仅有的 儿子 WHO 曾是 还 已婚 .

他们只有一个儿子，而且已经结婚了。

[ðə; ði]['fæməli][ɔːl][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)][sə'meərɪə] .
The family all lived happily together in a little house in a village near Samaria .
这 家庭 全部 居住地 快乐地 一起 在 一个 小的 房子 在 一个 村庄 靠近 撒玛利亚 .

一家人幸福地生活在撒玛利亚附近一个村庄的小房子里。

[ðə; ði][sʌn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ,
The son , whose name was Chaninah , was a very good man ,
这 儿子 , 谁 姓名 曾是 - , 曾是 一个 非常 好的 男人 ,

儿子名叫哈尼纳，是个非常善良的人。

['diːpli] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː(r)][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
deeply learned in the Holy Scriptures and the ancient lore of Israel .
深 学习 在 这 圣 经文 和 这 古老的 知识 的 以色列 .

精通圣经和以色列古代传说。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][ðə; ði][əʊld]['fɑːðə(r)] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][end] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,
In course of time the old father , feeling his end drawing near ,
在 课程 的 时间 这 老的 父亲 , 感觉 他的 结尾 绘画 靠近 ,

随着时间的推移，老父亲感到自己时日无多，

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , —

called	his	beloved	son	to	his	bedside	and	said	to	him	,	—
称为	他的	心爱	儿子	到	他的	床头	和	说	到	他	,	—

他把心爱的儿子叫到床边，对他说：

“ ['hɑːkən] , [maɪ] [sʌn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [-]

“	Hearken	,	my	son	,	to	the	words	which	I	am	[	26	]
“	倾听	,	我的	儿子	,	到	这	字	哪个	我	是	[	-	]

“我的孩子，听我说的话[26]

[ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] .

about	to	speak	.
关于	到	说话	.

正要开口说话。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [suːn] [daɪ] .

Your	mother	and	I	will	soon	die	.
你的	母亲	和	我	将要	很快	死	.

你母亲和我不久于人世。

['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ]

After	our	death	and	burial	you	will	observe	the	customary	period	of	mourning
后	我们的	死亡	和	葬礼	你	将要	观察	这	习惯	时期	的	丧

[ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] .

and	lamentation	.
和	哀叹	.

我们去世并下葬后，你们将遵守惯例的哀悼和悼念期。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ]

On	the	day	following	go	to	the	nearest	market	-	place	and	buy	the	first	thing
在	这	天	下列的	去	到	这	最近的	市场	-	地方	和	买	这	第一的	事物

['ɒfəd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

offered	to	you	,
提供	到	你	,

第二天，去最近的集市，买下摊贩向你推销的第一件东西。

[biː; bi] [ðə; ði] [praɪs] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

be	the	price	what	it	may	.
是	这	价格	什么	它	可能	.

价格如何，就看情况了。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]

I	also	charge	you	to	continue	the	study	of	the	Holy	Word	of	the	Bible
我	还	收费	你	到	继续	这	学习	的	这	圣	单词	的	这	圣经

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] ,

by	day	and	by	night	,
经过	天	和	经过	夜晚	,

我还嘱咐你们要昼夜不停地研读圣经圣言。

[kiːp] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kə'mændmənts] , [sə'pɔːt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

keep	the	Divine	Commandments	,	support	the	poor	and	be	kind	to	the
保持	这	神圣的	诫命	,	支持	这	贫穷的	和	是	种类	到	这

[dʌm] ['kriːtʃəz] .

dumb	creatures	.
哑的	生物	.

遵守神的诫命，救济穷人，善待不会说话的生灵。

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi]['blesɪd; blest][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][kləʊzd][hɪz; ɪz]

"	After	he	had	spoken	these	words	he	blessed	his	son	and	closed	his
"	后	他	有	说	这些	字	他	蒙福	他的	儿子	和	关闭	他的

[aɪz] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] .

eyes	in	the	sleep	of	death	.
眼睛	在	这	睡觉	的	死亡	.

"说完这些话后，他祝福了他的儿子，然后闭上眼睛，安然长眠。"

- [went][tuː; tə][tel][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

Chaninah	went	to	tell	his	mother	of	the	death	of	his	father	.
-	去	到	告诉	他的	母亲	的	这	死亡	的	他的	父亲	.

查尼纳去告诉他母亲他父亲去世的消息。

[ðə; ði][sæd] [njuːz] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk]

The	sad	news	was	too	much	for	the	poor	woman	and	the	shock
这	伤心	消息	曾是	也	很多	为了	这	贫穷的	女士	和	这	震惊

[kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstəntli] .

killed	her	instantly	.
被杀	她	即刻	.

这则噩耗对这位可怜的妇人来说打击太大，她当场死亡。

[ðə; ði]['paɪəs][sʌn] ['berid] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['peərənts][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['semətri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]

The	pious	son	buried	his	beloved	parents	in	the	village	cemetery	and	returned
这	虔诚的	儿子	埋葬	他的	心爱	父母	在	这	村庄	公墓	和	返回

[həʊm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

home	to	keep	the	customary	period	of	mourning	and	lamentation	,
家	到	保持	这	习惯	时期	的	丧	和	哀叹	,

这位虔诚的儿子将他挚爱的父母安葬在村里的墓地，然后回家按照习俗举行哀悼仪式。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd]['sev(ə)n] [deɪz] .

which	lasted	seven	days	.
哪个	持续	七	天	.

持续了七天。

['maɪndfl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] ['daɪɪŋ] [wɜːdz] , - [went][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]

Mindful	of	his	father's	dying	words	,	Chaninah	went	on	the	following	morning	to
正念	的	他的	父亲的	垂死	字	,	-	去	在	这	下列的	早晨	到

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .

the	nearest	market	-	place	.
这	最近的	市场	-	地方	.

牢记父亲临终遗言，查尼纳第二天一早便前往最近的集市。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvə(r)]['kɑːskɪt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [keɪm]

One	of	the	merchants	,	carrying	a	beautiful	silver	casket	in	his	hands	,	came
一	的	这	商人	,	携带	一个	美丽的	银	棺材	在	他的	双手	,	来了

[tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , —

to	him	and	said	,	—
到	他	和	说	,	—

其中一个商人手里拿着一个漂亮的银匣子，走到他跟前说：

" [wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [ðɪs] ['kɑːskɪt] ? "

"	Will	you	buy	this	casket	?	"
"	将要	你	买	这	棺材	?	"

"你会买下这口棺材吗？"

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][praɪs] ? " [ɑːskt] - .

"	What	is	the	price	?	"	asked	Chaninah	.
"	什么	是	这	价格	?	"	问	-	.

"价格是多少？"查妮娜问道。

“ [ai] [wɪl] [teɪk] ['eɪti] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ,

“	I	will	take	eighty	pieces	of	silver	for	it	,	”	answered	the	merchant	,
“	我	将要	拿	八十	件	的	银	为了	它	,	”	回答	这	商人	,

“我愿意出八十块银子买它，”商人回答说。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] , “ [ai] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] ['eni] [les] . ” [-]

and	he	added	,	“	I	will	not	accept	any	less	.	”	[27]
和	他	额外	,	“	我	将要	不是	接受	任何	较少的	.	”	[-]

他还说：“我不会接受任何低于这个标准的结果。”[27]

- [ə'gri:d] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [peɪd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni]

Chaninah	agreed	,	and	there	and	then	paid	the	large	sum	of	money
-	同意	,	和	那里	和	然后	有薪酬的	这	大的	和	的	钱

[di'mɑ:nd, -'mænd] ,

demanded	,
要求	,

查尼娜同意了，并当场支付了对方索要的大笔钱款。

['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['fɑ:.ðərz] [lɑ:st] [wɪʃ] .

thinking	all	the	while	of	his	dear	father's	last	wish	.
思维	全部	这	尽管	的	他的	亲爱的	父亲的	最后的	希望	.

他始终想着他亲爱的父亲的遗愿。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:skɪt][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði]

The	money	which	he	had	spent	in	buying	the	casket	was	nearly	all	the
这	钱	哪个	他	有	花费	在	购买	这	棺材	曾是	几乎	全部	这

['fɔ:tʃu:n] [hi:; hi] [pə'zest] .

fortune	he	possessed	.
财富	他	拥有	.

他买棺材花的钱几乎是他全部的财产。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɜ:tʃəs] ,

Without	any	further	delay	he	returned	home	with	his	purchase	,
没有	任何	更远	延迟	他	返回	家	和	他的	购买	,

他没有丝毫耽搁，带着买的东西回了家。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃəʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

which	he	was	anxious	to	show	to	his	wife	.
哪个	他	曾是	焦虑的	到	展示	到	他的	妻子	.

他很想把这些东西拿给妻子看。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hi:; hi][kraɪd] , “ [ai][hæv; həv] [spent] ['nɪəli] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['mʌni] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðɪs] ['kɑ:skɪt]

“	Look	here	,	”	he	cried	,	“	I	have	spent	nearly	all	our	money	in	buying	this	casket
“	看	这里	,	”	他	哭	,	“	我	有	花费	几乎	全部	我们的	钱	在	购买	这	棺材

,

,

,

“你看，”他喊道，“我几乎花光了我们所有的钱才买了这口棺材。”

['i:v(ə)n][æz; əz][dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][daɪd] . ”

even	as	dear	father	told	me	to	do	just	before	he	died	. ”
甚至	作为	亲爱的	父亲	讲述	我	到	做	只是	前	他	死亡	. ”

“就像我亲爱的父亲临终前嘱咐我做的那样。”

“ ['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ; “ [ðeə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]

“	Open	it	,	”	said	his	wife	;	“	there	is	sure	to	be	something	very	valuable
“	打开	它	,	”	说	他的	妻子	;	“	那里	是	当然	到	是	某物	非常	有价值的

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] .

inside	it	.
里面	它	.

“打开看看，”他的妻子说，“里面肯定有很值钱的东西。”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːskɪt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	lifted	the	lid	of	the	casket	and	was	astonished	to	find	that	it
"	他	抬起	这	盖	的	这	棺材	和	曾是	惊讶	到	寻找	那	它

[kən'teɪnd] [ə'nʌðə(r)]['sɪlvə(r)][bɒks] .

contained	another	silver	box	.
包含	其他	银	盒子	.

他掀开棺材盖，惊讶地发现里面竟然还有一个银盒子。

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [aʊt][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , ['kjʊəriəs][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

He	took	this	out	and	opened	it	,	curious	to	learn	what	was	inside	.
他	采取	这	出去	和	打开	它	,	好奇的	到	学习	什么	曾是	里面	.

他把它拿出来打开，好奇里面是什么。

[tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [frɒg] [lept] [aʊt] .

To	their	great	surprise	a	little	green	frog	leapt	out	.
到	他们的	伟大的	惊喜	一个	小的	绿色的	青蛙	跳跃	出去	.

令他们大吃一惊的是，一只绿色的小青蛙跳了出来。

" [wel] , [aɪ]['nevə(r)] , " [kraɪd] - , " [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['kriːtʃə(r)] . "

"	Well	,	I	never	,	"	cried	Chaninah	,	"	this	is	an	expensive	creature	.	"
"	出色地	,	我	绝不	,	"	哭	-	,	"	这	是	一个	昂贵的	生物	.	"

"哎呀，我真没想到，"查尼娜喊道，"这可是个昂贵的生物啊。"

" [duː; də][nɒt] [fə'get] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]

"	Do	not	forget	,	"	his	wife	said	,	"	your	father's	command	to	be	kind	to
"	做	不是	忘记	,	"	他的	妻子	说	,	"	你的	父亲的	命令	到	是	种类	到

[ðə; ði] [dʌm] ['kriːtʃəz] . "

the	dumb	creatures	.	"
这	哑的	生物	.	"

"不要忘记，"他的妻子说，"你父亲的命令，要善待那些不会说话的动物。"

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sez] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	Quite	right	,	"	says	her	husband	,
"	相当	正确的	,	"	说道	她	丈夫	,

"完全正确，"她丈夫说。

" [wiː; wi] [wɪl] [prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][frɒg]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn]

"	we	will	provide	for	the	frog	even	as	though	the	little	fellow	were	one
"	我们	将要	提供	为了	这	青蛙	甚至	作为	尽管	这	小的	同伴	是	一

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

"我们会像对待自己人一样照顾这只青蛙。"

" [ðə; ði][frɒg] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][bɒks][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

"	The	frog	grew	larger	and	larger	and	the	silver	box	was	no	longer
"	这	青蛙	生长	更大的	和	更大的	和	这	银	盒子	曾是	不	更长

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['kwɔːtəz] .

large	enough	for	its	quarters	.
大的	足够的	为了	它是	四分之一	.

"青蛙越长越大，银盒子已经容不下它的四肢了。"

- ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs]['ruːmi; 'rʊmi] ['kʌbəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [njuː] [frɛndz] [ə'bəʊd] .

Chaninah	therefore	made	a	nice	roomy	cupboard	for	their	new	friend's	abode	.
-	所以	制成	一个	好的	宽敞	橱柜	为了	他们的	新的	朋友们	住所	.

因此，查尼娜为她的新朋友的住所做了一个漂亮宽敞的橱柜。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [-]

After	a	[	28	]
后	一个	[	-	]

在[28]之后

[waɪl] [ðə; ði] [waɪf] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['mʌni] [left] [tu:; tə] [bai]

while	the	wife	told	her	husband	that	there	was	no	more	money	left	to	buy
尽管	这	妻子	讲述	她	丈夫	那	那里	曾是	不	更多的	钱	左边	到	买

[fu:d] .

food	.
食物	.

妻子告诉丈夫，家里已经没有钱买食物了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [hɑ:t] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [frɒg] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] , —

With	a	very	sad	heart	the	good	man	called	the	frog	to	his	side	and	said	,	—
和	一个	非常	伤心	心	这	好的	男人	称为	这	青蛙	到	他的	边	和	说	,	—

这位善良的人怀着无比悲伤的心情，把青蛙叫到身边，说道：

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:fli] ['sɒri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

“	I	am	awfully	sorry	to	tell	you	,	dear	little	friend	,
“	我	是	非常	对不起	到	告诉	你	,	亲爱的	小的	朋友	,

“我非常遗憾地告诉你，亲爱的小朋友，

[ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt] [fi:d] [ju:; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [fu:d] [left] ['i:v(ə)n]

that	we	cannot	feed	you	any	longer	because	we	have	no	food	left	even
那	我们	不能	喂养	你	任何	更长	因为	我们	有	不	食物	左边	甚至

[fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] . ”

for	ourselves	.	”
为了	我们自己	.	”

我们不能再喂你们了，因为我们自己都没东西吃了。

“ [pli:z] [dəʊnt] ['wʌri] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [frɒg] ,

“	Please	don't	worry	,	”	cried	the	frog	,
“	请	不	担心	,	”	哭	这	青蛙	,

“请别担心，”青蛙叫道。

“ [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [wen] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən]

“	I	hope	you	will	believe	me	when	I	tell	you	that	I	am	indeed	more	than
“	我	希望	你	将要	相信	我	什么时候	我	告诉	你	那	我	是	的确	更多的	比

['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [bəuθ] ,

grateful	to	you	both	,
感激的	到	你	两个都	,

“我希望你们能相信我，我真的非常感激你们俩。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

for	all	your	kindness	and	hospitality	.
为了	全部	你的	仁慈	和	热情好客	.

感谢你们的友善和热情款待。

[let] [ˌem 'i:] [pru:v] [maɪ] ['grætɪtju:d] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

Let	me	prove	my	gratitude	by	giving	you	this	piece	of	advice	.
让	我	证明	我的	感激	经过	给予	你	这	片	的	建议	.

让我用这条建议来表达我的感激之情。

[ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [weə(r)] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['pɑ:tʃmənt] .

In	the	box	where	you	found	me	,	you	will	see	a	strip	of	parchment	.
在	这	盒子	在哪里	你	成立	我	,	你	将要	看	一个	条	的	羊皮纸	.

在你找到我的那个盒子里，你会看到一张羊皮纸。

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tɜːbən] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

If	you	place	it	in	the	fold	of	your	turban	you	will	be	able	to
如果	你	地方	它	在	这	折叠	的	你的	头巾	你	将要	是	有能力的	到

[ˌʌndə'stænd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [spiːtʃ]

understand	not	only	the	different	languages	of	mankind	but	also	the	speech
理解	不是	仅有的	这	不同的	语言	的	人类	但	还	这	演讲

[ɒv; əv][bɜ͡ːdz] ,

of	birds	,
的	鸟类	,

如果你把它放在头巾的褶皱里，你不仅可以听懂人类的不同语言，还能听懂鸟儿的叫声。

[fɪʃ] [ænd; ənd] [biːsts] .

fish	and	beasts	.
鱼	和	野兽	.

鱼类和野兽。

" - [dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði][frɒg][təʊld][hɪm] ,

"	Chaninah	did	exactly	as	the	frog	told	him	,
"	-	做过	确切地	作为	这	青蛙	讲述	他	,

"哈尼纳完全按照青蛙告诉他的做了，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][frɒg][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	calling	his	wife	told	her	that	they	would	accompany	the	frog	to	his
和	呼叫	他的	妻子	讲述	她	那	他们	会	陪伴	这	青蛙	到	他的

[njuː] [həʊm][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .

new	home	wherever	it	might	be	.
新的	家	无论	它	可能	是	.

他打电话给妻子，告诉她他们会陪着青蛙去它的新家，无论新家在哪里。

[ðə; ði][frɒg] [sed] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pɒnd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [nɪə(r)][baɪ] .

The	frog	said	this	should	be	in	a	pond	in	the	wood	near	by	.
这	青蛙	说	这	应该	是	在	一个	池塘	在	这	木头	靠近	经过	.

青蛙说这东西应该放在附近树林里的池塘里。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ['fiːlɪŋ] [sæd][ðæt] ['pɒvəti] [wɒz; wəz] ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːt]

They	all	went	to	the	wood	feeling	sad	that	poverty	was	forcing	them	to	part
他们	全部	去	到	这	木头	感觉	伤心	那	贫困	曾是	强制	他们	到	部分

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他们都悲伤地走进了树林，因为贫穷迫使他们不得不分离。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði][frɒg][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][rest] [ðəm'selvz]

As	soon	as	they	came	to	the	wood	the	frog	told	them	to	rest	themselves
作为	很快	作为	他们	来了	到	这	木头	这	青蛙	讲述	他们	到	休息	他们自己

.

:
.

他们一来到树林里，青蛙就告诉他们好好休息。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][frɒg] ,

Then	at	the	bidding	of	the	frog	,
然后	在	这	投标	的	这	青蛙	,

然后，在青蛙的授意下，

[ðə; ði][bɜ͡ːdz][ænd; ənd] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [brɔːt] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][æn; ən]

the	birds	and	beasts	in	the	wood	brought	to	Chaninah	and	his	wife	an
这	鸟类	和	野兽	在	这	木头	带来	到	-	和	他的	妻子	一个

[ɪ'mens] [-]

immense	[	29	]
巨大	[	-	]

林中的飞鸟和野兽给哈尼拿和他的妻子带来了巨大的[29]

['kwɒntəti] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l][dʒemz][ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [ru:ts] [ænd; ənd] [hɜ:bs] .

quantity	of	valuable	gems	and	an	assortment	of	roots	and	herbs	.
数量	的	有价值的	宝石	和	一个	品种	的	根	和	草药	.

大量珍贵宝石和各种根茎草药。

[ðə; ði][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [frɒg] [geɪv] [ði:z] [gɪfts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] ,

The	kind	-	hearted	frog	gave	these	gifts	to	his	good	friends	,
这	种类	-	心地	青蛙	给予	这些	礼物	到	他的	好的	朋友们	,

心地善良的青蛙把这些礼物送给了他的好朋友们。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [hɜ:bs] [ænd; ənd] [ru:ts] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['hi:lɪŋ]

explaining	how	the	herbs	and	roots	were	to	be	used	for	healing
解释	如何	这	草药	和	根	是	到	是	用过的	为了	康复

[p'ɜ:pəsɪz] .

purposes	.
目的	.

解释如何利用草药和根茎进行治疗。

[ðen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][frɒg][bɪdz][hɪz; ɪz] [frendz] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi]

Then	at	last	the	frog	bids	his	friends	farewell	and	tells	them	that	he
然后	在	最后的	这	青蛙	出价	他的	朋友们	告别	和	讲述	他们	那	他

[wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv]['ædəm][ænd; ənd][ðə; ði]['di:mən] ['lɪlɪθ] ,

was	really	a	son	of	Adam	and	the	demon	Lilith	,
曾是	真的	一个	儿子	的	亚当	和	这	恶魔	莉莉丝	,

最后，青蛙向朋友们告别，并告诉他们，他其实是亚当和恶魔莉莉丝的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪm'self]['ɪntu:]['eni] [ʃeɪp] .

and	that	he	had	the	power	of	changing	himself	into	any	shape	.
和	那	他	有	这	力量	的	变化	他自己	进入	任何	形状	.

他拥有随意变换形状的能力。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] ['preʃəs] [dʒemz] , [ru:ts] [ænd; ənd] [hɜ:bs]

Chaninah	and	his	wife	gathered	up	the	precious	gems	,	roots	and	herbs
-	和	他的	妻子	聚集	向上	这	宝贵的	宝石	,	根	和	草药

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] .

and	returned	home	.
和	返回	家	.

查尼纳和他的妻子收集了珍贵的宝石、根茎和草药，然后回家了。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [met][ə; eɪ]['kærəvæn][ænd; ənd] ['ɒfəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz][fɔ:(r); fə(r)]

On	the	way	they	met	a	caravan	and	offered	some	of	the	gems	for
在	这	方式	他们	遇见	一个	大篷车	和	提供	一些	的	这	宝石	为了

[seɪl] .

sale	.
销售	.

途中他们遇到一支商队，便向他们兜售一些宝石。

[ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:gən] [wɒz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [faʊnd] [ðəm'selvz]

A	good	bargain	was	struck	and	Chaninah	and	his	wife	found	themselves
一个	好的	便宜货	曾是	击	和	-	和	他的	妻子	成立	他们自己

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .

with	plenty	of	money	.
和	很多	的	钱	.

他们达成了一笔划算的交易，查尼纳和他的妻子因此获得了一大笔钱。

[ðeɪ] [left][ðeə(r)][əʊld][həʊm][ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ][naɪs] [haʊs] .

They	left	their	old	home	and	bought	a	nice	house	.
他们	左边	他们的	老的	家	和	买	一个	好的	房子	.

他们离开了原来的家，买了一栋漂亮的房子。

['rɪtʃɪz] [dɪd][nɒt] [spɔɪl] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] .

Riches	**did**	**not**	**spoil**	**them**	**,**	**for**	**their**	**hearts**	**were**	**kind**	**.**
财富	做过	不是	剧透	他们	,	为了	他们的	心	是	种类	.

财富并没有使他们变得愚昧，因为他们心地善良。

[mɔːr'əʊvə(r)] - [kept] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)] .

Moreover	**Chaninah**	**kept**	**faithfully**	**the**	**charge**	**of**	**his**	**beloved**	**father**	**.**
而且	-	保留	忠实	这	收费	的	他的	心爱	父亲	.

此外，哈尼纳忠实地履行了他敬爱的父亲的职责。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['həʊli] [wɜːdz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd]

He	**studied**	**the**	**holy**	**words**	**of**	**Scripture**	**by**	**day**	**and**	**by**	**night**	**and**	**observed**
他	研究	这	圣	字	的	圣经	经过	天	和	经过	夜晚	和	观察到

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [pɹ'iːsɛpts] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] .

the	**Divine**	**precepts**	**with**	**a**	**good**	**will**	**.**
这	神圣的	戒律	和	一个	好的	将要	.

他日夜研读圣经，并虔诚地遵守神的诫命。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

Their	**home**	**was**	**always**	**open**	**to**	**the**	**poor**	**.**
他们的	家	曾是	总是	打开	到	这	贫穷的	.

他们家一直向穷人敞开大门。

[ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] - [spred] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] .

The	**good**	**fortune**	**of**	**Chaninah**	**spread**	**far**	**and**	**wide**	**.**
这	好的	财富	的	-	传播	远的	和	宽的	.

查尼娜的好运传遍四方。

[hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [mæn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [ɪn'vaɪtɪd]

His	**reputation**	**as**	**a**	**charitable**	**man**	**reached**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**King**	**who**	**invited**
他的	名声	作为	一个	慈善	男人	达到	这	耳朵	的	这	国王	WHO	受邀

[hɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [kɔːt] .

him	**to**	**visit**	**his**	**Court**	**.**
他	到	访问	他的	法庭	.

他乐善好施的名声传到了国王耳中，国王邀请他到宫廷访问。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə] - [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]

The	**King**	**took**	**a**	**great**	**fancy**	**to**	**Chaninah**	**and**	**persuaded**	**him**	**to**	**take**	**up**	**his**
这	国王	采取	一个	伟大的	想要	到	-	和	被说服	他	到	拿	向上	他的

[ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

abode	**in**	**the**	**palace**	**.**
住所	在	这	宫殿	.

国王非常喜欢哈尼纳，并说服他到宫中居住。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['paɪəs] [-]

The	**King**	**was**	**by**	**no**	**means**	**a**	**pious**	**[**	**30**	**]**
这	国王	曾是	经过	不	方法	一个	虔诚的	[	-	]

国王绝非虔诚之人[30]

[mæn] , [ɪn][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kruːəl] .

man	**,**	**in**	**fact**	**he**	**was**	**very**	**wicked**	**and**	**cruel**	**.**
男人	,	在	事实	他	曾是	非常	邪恶	和	残忍的	.

事实上，他非常邪恶残忍。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'mærid] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][ə'ləʊn] [dɪs'pliːzd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .

He	**was**	**unmarried**	**,**	**and**	**this**	**fact**	**alone**	**displeased**	**his**	**subjects**	**.**
他	曾是	未婚	,	和	这	事实	独自的	不高兴	他的	主题	.

他未婚，仅此一点就令他的臣民感到不满。

[hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] [ɜːrdʒd][hɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , —

His	**counsellors**	**urged**	**him**	**to**	**find**	**a**	**good**	**wife**	**,**	**saying**	**to**	**him**	**,**	**—**
他的	咨询师	敦促	他	到	寻找	一个	好的	妻子	,	说	到	他	,	—

他的顾问们劝他找个好妻子，对他说：

“ [let] [ˌjuː 'es] , [əʊ] [kɪŋ] ,
“ Let us , O King ,
“ 让 我们 , 哦 国王 ,

“让我们，哦，国王，

[rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [kɪŋ] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
remind you that we require not only a king but also a queen and little
提醒 你 那 我们 要求 不是 仅有的 一个 国王 但 还 一个 女王 和 小的
['prɪnsɪz] ;
princes ;
王子们 ;

提醒你们，我们需要的不仅是国王，还有王后和小王子们;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ] [njuː] [kɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
for there will surely come a time when a new king will have to be
为了 那里 将要 一定 来 一个 时间 什么时候 一个 新的 国王 将要 有 到 是
[faʊnd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔːtəlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv]
found — because kings and queens are mortals and they cannot live
成立 — 因为 国王 和 女王们 是 凡人 和 他们 不能 居住
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

因为总有一天需要选出一位新国王——因为国王和王后都是凡人，他们不可能永远活着。

” [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒt] [ðeə(r)]['riːəl] ['məʊtɪv][wɒz; wəz][ɪn][əd'vaɪzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['mæri] .
” They did not tell the King what their real motive was in advising him to marry .
” 他们 做过 不是 告诉 这 国王 什么 他们的 真实的 动机 曾是 在 建议 他 到 结婚 .

“他们没有告诉国王他们建议他结婚的真正动机是什么。”

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] [waɪf][ˌaɪ 'tiː]
They thought that if the King were to find a true and good wife it
他们 想法 那 如果 这 国王 是 到 寻找 一个 真的 和 好的 妻子 它
[maɪt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm]
might be possible for her to use her influence and make him
可能 是 可能的 为了 她 到 使用 她 影响 和 制作 他
[ə; eɪ]['betə(r)][mæn] .
a better man .
一个 更好的 男人 .

他们认为，如果国王能找到一位真正贤良的妻子，她或许可以利用自己的影响力，使国王成为一个更好的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wiːks]
The King dismissed his counsellors , promising to see them again in a week's
这 国王 解雇 他的 咨询师 , 有前途 到 看 他们 再次 在 一个 本周
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

国王遣散了大臣们，并承诺一周后再与他们会面。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ɔː(r)][nɒt] .
when he would tell them whether he would marry or not .
什么时候 他 会 告诉 他们 无论 他 会 结婚 或者 不是 .

他会告诉他们他是否会结婚。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][ðə; ði] [kɪŋz] ['væleɪ; 'vælɪt][met]

When	they	came	to	the	palace	at	the	appointed	time	the	King's	valet	met
什么时候	他们	来了	到	这	宫殿	在	这	任命	时间	这	国王学院	代客泊车	遇见

[ðem; ðəm][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pæləs]

them	and	told	them	that	His	Majesty	would	receive	them	in	the	palace
他们	和	讲述	他们	那	他的	威严	会	收到	他们	在	这	宫殿

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

当他们按约定时间来到宫殿时，国王的侍从迎接了他们，并告诉他们国王陛下将在宫廷花园接见他们。

[ðeɪ] [went] [ðeə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

They	went	there	and	found	the	King	sitting	on	his	throne	.
他们	去	那里	和	成立	这	国王	坐着	在	他的	王座	.

他们到了那里，发现国王正坐在王位上。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [hiː; hi][rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] .

As	they	approached	he	rose	up	and	bade	them	welcome	.
作为	他们	接近	他	玫瑰	向上	和	巴德	他们	欢迎	.

他们走近时，他起身向他们表示欢迎。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [lɒŋ]

At	that	moment	a	beautiful	bird	flew	over	the	King	and	dropped	a	long
在	那	片刻	一个	美丽的	鸟	飞翔	超过	这	国王	和	掉落	一个	长的

['gəʊldən][heə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

golden	hair	upon	his	shoulder	.
金的	头发	之上	他的	肩膀	.

就在这时，一只美丽的鸟儿飞过国王的头顶，将一根金色的长发落在他的肩上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði][heə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] [sed] , — [

The	King	took	the	hair	in	his	hand	and	turning	to	his	counsellors	said	,	—	[
这	国王	采取	这	头发	在	他的	手	和	转弯	到	他的	咨询师	说	,	—	[

-]

31	]
-	]

国王拿起头发，转身对他的顾问们说——[31]

“ [aɪ] [wɪl] ['mæri] ['əʊnli][ðə; ði] ['meɪdn] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['gəʊldən][heə(r)] [bi'lɔŋz] .

“	I	will	marry	only	the	maiden	to	whom	this	golden	hair	belongs	.
“	我	将要	结婚	仅有的	这	少女	到	谁	这	金的	头发	属于	.

“我只会娶拥有这头金发的少女。”

[nəʊ]['ʌðə(r)][waɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] .

No	other	wife	shall	be	mine	.
不	其他	妻子	将	是	矿	.

我绝不会娶别的妻子。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] — [wel] [ænd; ənd] [gʊd] — [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

You	wish	me	to	marry	—	well	and	good	—	so	be	it	.
你	希望	我	到	结婚	—	出色地	和	好的	—	所以	是	它	.

你想让我结婚——很好——那就这样吧。

[aɪ] [naʊ] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['gəʊldən][heə(r)] , [ænd; ənd] [mɑːk]

I	now	command	you	to	discover	the	owner	of	this	golden	hair	,	and	mark
我	现在	命令	你	到	发现	这	所有者	的	这	金的	头发	,	和	标记

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

现在我命令你找出这头金发的主人，并记下你的名字。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ][aɪ] [wɪl]

if	you	do	not	bring	her	to	me	within	a	year	from	to	-	day	I	will
如果	你	做	不是	带来	她	到	我	之内	一个	年	从	到	-	天	我	将要

[hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .

have	you	and	all	your	families	put	to	death	.
有	你	和	全部	你的	家庭	放	到	死亡	.

如果你们在一年之内不把她带到我面前，我将处死你们全家。

" [ðə; ði] [ˈkaʊnsələz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgreɪtli] [dɪˈstrest] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪˈvents] .

"	The	counsellors	were	greatly	distressed	at	the	turn	of	events	.
"	这	咨询师	是	非常	苦恼	在	这	转动	的	活动	.

"辅导员们对事态的发展感到非常难过。"

[ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔːfɪt] .

They	feared	that	their	lives	would	be	forfeit	.
他们	害怕	那	他们的	生活	会	是	丧失	.

他们害怕失去生命。

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈleɪdi] [huːz] [ˈgəʊldən][heə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn]

How	were	they	to	find	the	lady	whose	golden	hair	had	brought	misfortune
如何	是	他们	到	寻找	这	女士	谁	金的	头发	有	带来	不幸

[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] ?

to	them	and	their	families	?
到	他们	和	他们的	家庭	?

他们该如何找到那位金发女子，正是她给他们和他们的家人带来了不幸?

[wɪð] [sæd] [hɑːts] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)ns] ,

With	sad	hearts	they	left	the	royal	presence	,
和	伤心	心	他们	左边	这	皇家	在场	,

他们怀着悲伤的心情离开了皇室。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈpæləs] [ðeɪ] [ɑːskt] [wʌn][əˈnʌðə(r)] , " [wɒt] [ɪz][tuː; tə]

and	when	they	were	outside	the	palace	they	asked	one	another	,	"	What	is	to
和	什么时候	他们	是	外部	这	宫殿	他们	问	一	其他	,	"	什么	是	到

[biː; bi] [dʌn] ?

be	done	?
是	完毕	?

当他们走到宫殿外面时，他们彼此问道："该怎么办呢？"

" - , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈkaʊnsələz] ,

"	Chaninah	,	who	was	now	one	of	the	King's	counsellors	,
"	-	,	WHO	曾是	现在	一	的	这	国王学院	咨询师	,

"哈尼娜当时是国王的顾问之一，

[ˈɒfəd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [kwiːn] .

offered	to	find	the	lady	destined	to	be	their	queen	.
提供	到	寻找	这	女士	注定	到	是	他们的	女王	.

他主动提出要为他们寻找命中注定的王后。

[hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [həʊm] [tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˌfeəˈwel] [ænd; ənd][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	hastened	home	to	bid	his	wife	farewell	and	to	prepare	for	his
他	加快	家	到	出价	他的	妻子	告别	和	到	准备	为了	他的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

他匆匆赶回家向妻子告别，并为自己的旅程做准备。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bæg]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][sɪks] [ləʊvz] ,

He	took	a	bag	into	which	he	put	six	loaves	,
他	采取	一个	包	进入	哪个	他	放	六	面包	,

他拿出一个袋子，里面装了六个面包。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [hɜːbs] [ænd; ənd] [ruːts] [ænd; ənd] [twelv] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] .

a	**small**	**assortment**	**of**	**his**	**precious**	**herbs**	**and**	**roots**	**and**	**twelve**	**silver**	**coins**	**.**
一个	小的	品种	的	他的	宝贵的	草药	和	根	和	十二	银	硬币	.

少量他珍爱的草药和根茎，以及十二枚银币。

['hævɪŋ] ['blesɪd; blest][hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi][set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][kwest] .

Having	**blessed**	**his**	**wife**	**he**	**set**	**out**	**on**	**his**	**quest**	**.**
拥有	蒙福	他的	妻子	他	放	出去	在	他的	寻求	.

他祝福了妻子，然后踏上了他的征程。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['taɪəd]

He	**walked**	**during**	**the**	**best**	**part**	**of**	**the**	**day**	**and**	**at**	**sunset**	**,**	**feeling**	**very**	**tired**
他	步行	期间	这	最好的	部分	的	这	天	和	在	日落	,	感觉	非常	疲劳的

,

,

,

他白天走了很多路，日落时分也一直在走，感觉非常疲惫。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] .

he	**sat**	**down**	**on**	**a**	**large**	**stone**	**beneath**	**a**	**tree**	**.**
他	卫星	向下	在	一个	大的	石头	下面	一个	树	.

他坐在树下的一块大石头上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][dəʊz] [ɒf] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] [baɪ] ['hɪərɪŋ]

He	**was**	**just**	**about**	**to**	**doze**	**off**	**when**	**he**	**was**	**suddenly**	**startled**	**by**	**hearing**
他	曾是	只是	关于	到	瞌睡	离开	什么时候	他	曾是	突然	惊慌	经过	听力

[ə; eɪ] ['reɪvənz] [krəʊk] .

a	**raven's**	**croak**	**.**
一个	渡鸦的	发牢骚	.

他正要打盹儿，突然被乌鸦的叫声惊醒。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [-]

He	**listened**	**and**	**[**	**32**	**]**
他	听着	和	[	-	]

他听了[32]

[ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɜːd][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] ['eni] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

understood	**that**	**the**	**bird**	**had**	**not**	**found**	**any**	**food**	**for**	**three**	**days**	**.**
理解	那	这	鸟	有	不是	成立	任何	食物	为了	三	天	.

据了解，这只鸟已经三天没有找到食物了。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns]['əʊpənd][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ]['reɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] .

He	**at**	**once**	**opened**	**his**	**bag**	**and**	**gave**	**the**	**raven**	**a**	**large**	**piece**	**of**	**bread**	**.**
他	在	一次	打开	他的	包	和	给予	这	乌鸦	一个	大的	片	的	面包	.

他立刻打开袋子，给了乌鸦一大块面包。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] - [met][ə; eɪ][dɒg] ['haʊlɪŋ] ['mɪzrəblɪ] .

On	**the**	**morrow**	**Chaninah**	**met**	**a**	**dog**	**howling**	**miserably**	**.**
在	这	明天	-	遇见	一个	狗	嚎叫	惨痛地	.

第二天，查尼娜遇到一只狗，它在凄惨地嚎叫。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɒg] , “ [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

“	**Come**	**and**	**tell**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**the**	**dog**	**,**	**“**	**all**	**your**	**troubles**	**.**
“	来	和	告诉	我	,	”	他	说	到	这	狗	,	“	全部	你的	麻烦	.

“来告诉我，”他对狗说，“你所有的烦恼。”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːdz] .

I	**understand**	**the**	**speech**	**of**	**beasts**	**and**	**birds**	**.**
我	理解	这	演讲	的	野兽	和	鸟类	.

我能听懂走兽和飞鸟的语言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

犹太童话故事(Jewish fairy stories)
第2/3页

” [ðə; ði][dɒg] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
” **The** **dog** **said** **that** **he** **was** **very** **ill** **and** **hungry** **,**
” 这 狗 说 那 他 曾是 非常 患病的 和 饥饿的 ,

“那只狗说它病得很重，也很饿。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['eni] [fuːd] .
for **it** **was** **just** **a** **week** **since** **he** **had** **eaten** **any** **food** **.**
为了 它 曾是 只是 一个 星期 自从 他 有 吃 任何 食物 .

因为他已经整整一周没有吃东西了。

- [geɪv] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ruːts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] .
Chaninah **gave** **him** **one** **of** **the** **healing** **roots** **and** **a** **loaf** **of** **bread** **.**
- 给予 他 一 的 这 康复 根 和 一个 面包 的 面包 .

哈尼娜给了他一根药草和一块面包。

[ðə; ði][dɒg] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend]
The **dog** **devoured** **the** **bread** **and** **ate** **the** **root** **and** **thanked** **his** **good** **friend**
这 狗 吞噬 这 面包 和 吃 这 根 和 谢谢 他的 好的 朋友
.
:
.

狗狗狼吞虎咽地吃掉了面包和根茎，并向它的好朋友道谢。

[nekst] [deɪ] - [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['fɪʃəmən] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn]
Next **day** **Chaninah** **came** **to** **a** **river** **and** **found** **some** **fishermen** **trying** **in** **vain**
下一个 天 - 来了 到 一个 河 和 成立 一些 渔民 尝试 在 徒劳
[tuː; tə] [pʊl] [ɪn][ðeə(r)][net] ,
to **pull** **in** **their** **net** **,**
到 拉 在 他们的 网 ,

第二天，哈尼娜来到河边，发现一些渔民正在徒劳地拉网。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɪʃ] .
which **contained** **a** **large** **fish** **.**
哪个 包含 一个 大的 鱼 .

里面有一条大鱼。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['pʊld] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [fɪəd] [ðeə(r)][net] [wʊd] [breɪk] .
The **fishermen** **pulled** **so** **hard** **that** **they** **feared** **their** **net** **would** **break** **.**
这 渔民 拉 所以 难的 那 他们 害怕 他们的 网 会 休息 .

渔民们使劲拉网，担心网会破掉。

- [lent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ɪn]
Chaninah **lent** **them** **a** **willing** **hand** **and** **then** **they** **were** **able** **to** **pull** **in**
- 借出的 他们 一个 愿意的 手 和 然后 他们 是 有能力的 到 拉 在
[ðə; ði][net] .
the **net** **.**
这 网 .

查尼娜伸出援手，他们这才得以拉起渔网。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] , —
The **fishermen** **shouted** **with** **joy** **,** **—**
这 渔民 喊叫 和 喜悦 , —

渔民们欢呼雀跃，——

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	**We**	**have**	**enough**	**now**	**for**	**dinner**	**to**	**-**	**day**	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
”	我们	有	足够的	现在	为了	晚餐	到	-	天	和	到	-	明天	.

“我们现在有足够的食物，够今天和明天的晚餐吃了。”

” - [ɑ:skt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [twelv]

”	**Chaninah**	**asked**	**them**	**to**	**sell**	**the**	**fish**	**and**	**he**	**would**	**give**	**them**	**twelve**
”	-	问	他们	到	卖	这	鱼	和	他	会	给	他们	十二

['pi:sɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][æz; əz][ɪts] [praɪs] .

pieces	**of**	**silver**	**as**	**its**	**price**	**.**
件	的	银	作为	它是	价格	.

“哈尼娜让他们把鱼卖掉，他会给他们十二块银子作为鱼价。”

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðem; ðəm] .

They	**agreed**	**and**	**gave**	**him**	**the**	**fish**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**paid**	**them**	**.**
他们	同意	和	给予	他	这	鱼	作为	很快	作为	他	有	有薪酬的	他们	.

他们同意了，并在他付钱后立即把鱼给了他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] - ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [bæk]

They	**could**	**hardly**	**believe**	**their**	**eyes**	**when**	**they**	**saw**	**Chaninah**	**throwing**	**the**	**fish**	**back**	
他们	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	什么时候	他们	锯	-	投掷	这	鱼	后退	

['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] . [-]

into	**the**	**river**	**.**	**[**	**33**	**]**
进入	这	河	.	[	-	]

当他们看到哈尼娜把鱼扔回河里时，他们简直不敢相信自己的眼睛。[33]

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .

Bidding	**them**	**farewell**	**he**	**continued**	**his**	**journey**	**.**
投标	他们	告别	他	持续	他的	旅行	.

他向他们告别，继续他的旅程。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [taʊn] [weə(r)] , [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][hɪm] ,

At	**last**	**he**	**came**	**to**	**a**	**large**	**town**	**where**	**,**	**unknown**	**to**	**him**	**,**
在	最后的	他	来了	到	一个	大的	镇	在哪里	,	未知	到	他	,

最后他来到一座大城镇，在那里，他并不知道，

[dwelt] [ðə; ði] ['meɪdn] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [si:kɪŋ] .

dwelt	**the**	**maiden**	**whom**	**he**	**was**	**seeking**	**.**
居住	这	少女	谁	他	曾是	寻求	.

他寻找的少女就住在这里。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ðə; ði]['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

She	**was**	**a**	**princess**	**,**	**the**	**only**	**daughter**	**of**	**the**	**King**	**of**	**that**	**country**	**.**
她	曾是	一个	公主	,	这	仅有的	女儿	的	这	国王	的	那	国家	.

她是位公主，是那个国家国王唯一的女儿。

- [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ə'waɪl] ['geɪzɪŋ]

Chaninah	**came**	**to**	**the**	**courtyard**	**of**	**the**	**palace**	**and**	**stood**	**still**	**awhile**	**gazing**	
-	来了	到	这	庭院	的	这	宫殿	和	站立	仍然	一会儿	凝视	

[ə'raʊnd] .

around	**.**
大约	.

哈尼娜来到宫殿的庭院，站在那里环顾四周，一动不动。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [ænd; ənd] [sɔ:]

The	**Princess**	**was**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**window**	**of**	**her**	**room**	**,**	**and**	**saw**	
这	公主	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	的	她	房间	,	和	锯	

- ,

Chaninah	**,**
-	,

公主正从房间的窗户向外望去，看到了查尼娜。

[huːz] [streɪndʒ] [əˈtaɪə(r)] [əˈtræktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .

whose	strange	attire	attracted	her	attention	.
谁	奇怪的	服装	吸引	她	注意力	.

她被他奇特的装束所吸引。

[ʃiː; ʃi] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] .

She	sends	her	chamberlain	to	bring	him	to	her	presence	.
她	发送	她	管家	到	带来	他	到	她	在场	.

她派侍从去接他到她面前。

[ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈkwaɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] [ˈweəfɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt]

In	reply	to	her	inquiry	as	to	the	why	and	wherefore	of	his	visit
在	回复	到	她	询问	作为	到	这	为什么	和	因此	的	他的	访问

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [lænd] ,

to	her	father's	land	,
到	她	父亲的	土地	,

她询问他为何以及为何要到她父亲的土地上来，对此，他回答说：

- [telz] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwest] .

Chaninah	tells	her	the	story	of	his	quest	.
-	讲述	她	这	故事	的	他的	寻求	.

查尼娜把他的冒险故事告诉了她。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈleɪdi] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə]

Looking	at	her	he	sees	that	she	is	the	very	lady	whom	he	has	to
寻找	在	她	他	看到	那	她	是	这	非常	女士	谁	他	有	到

[faɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

find	to	be	the	wife	of	the	King	,
寻找	到	是	这	妻子	的	这	国王	,

他看着她，发现她正是他要找到的国王的妻子。

[hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] ,

his	master	,
他的	掌握	,

他的主人，

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊldən] [ˈiːv(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] [wɪtʃ]

for	her	tresses	were	golden	even	like	the	hue	of	the	hair	which
为了	她	头发	是	金的	甚至	喜欢	这	色调	的	这	头发	哪个

[ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

the	King	found	upon	his	shoulder	.
这	国王	成立	之上	他的	肩膀	.

因为她的秀发是金色的，就像国王在肩上发现的头发的颜色一样。

“ [kʌm] , [gʊd] [ˈleɪdi] , [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [kraɪz] , “ [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,

“	Come	,	good	lady	,	with	me	,	”	he	cries	,	“	and	save	my	people	,
“	来	,	好的	女士	,	和	我	,	”	他	哭泣	,	“	和	节省	我的	人们	,

“来吧，善良的女士，跟我来，”他喊道，“去拯救我的人民。”

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈmɔːt(ə)l] [ˈdeɪndʒə(r)] .

the	wise	men	of	Israel	and	their	families	,	who	are	in	mortal	danger	.
这	明智的	男人	的	以色列	和	他们的	家庭	,	WHO	是	在	凡人	危险	.

以色列的智者及其家人，他们正处于生死攸关的危险之中。

[kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] [kwiːn] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [lænd] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ]

Come	and	be	Queen	in	our	land	and	save	the	soul	of	our	lord	the	King
来	和	是	女王	在	我们的	土地	和	节省	这	灵魂	的	我们的	主	这	国王

.

.
.

来吧，成为我们这片土地上的女王，拯救我们国王的灵魂。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['veri] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ] ['stɔːri][təʊld][baɪ]
" **The** **Princess** **had** **listened** **very** **attentively** **to** **all** **the** **strange** **story** **told** **by**
" 这 公主 有 听着 非常 认真地 到 全部 这 奇怪的 故事 讲述 经过
- ,
Chaninah **,**
- ,

"公主非常认真地听完了查尼娜讲述的所有奇特故事，

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [sed] , —
and **in** **reply** **she** **said** **,** **—**
和 在 回复 她 说 , —

她回答说：

" [wel] [duː; də][ai][rɪ'membə(r)] ['draɪɪŋ] [maɪ][heə(r)][wʌn] [deɪ] [-]
" **Well** **do** **I** **remember** **drying** **my** **hair** **one** **day** **[** **34** **]**
" 出色地 做 我 记住 烘干 我的 头发 一 天 [-]

"我记得有一天我在吹头发[34]

[lɑːst] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæləs] ,
last **month** **in** **the** **garden** **of** **our** **palace** **,**
最后的 月 在 这 花园 的 我们的 宫殿 ,

上个月在我们宫殿的花园里，

[ænd; ənd] [waɪlst] ['duːɪŋ] [səʊ][ə; eɪ][streɪndʒ][bɜːd] [fluː] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen]
and **whilst** **doing** **so** **a** **strange** **bird** **flew** **over** **my** **head** **three** **times** **and** **then**
和 而 正在做 所以 一个 奇怪的 鸟 飞翔 超过 我的 头 三 时代 和 然后
[plʌkt] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [heəz] .
plucked **out** **one** **of** **my** **hairs** **.**
拨弦 出去 一 的 我的 头发 .

就在这时，一只奇怪的鸟从我头顶飞过三次，然后拔掉了我的一根头发。

[hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [naʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [bɜːd]
He **flew** **away** **with** **the** **hair** **and** **I** **can** **now** **believe** **that** **this** **is** **the** **very** **bird**
他 飞翔 离开 和 这 头发 和 我 能 现在 相信 那 这 是 这 非常 鸟
[wɪtʃ] [brɔːt] [maɪ][heə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lænd] .
which **brought** **my** **hair** **to** **the** **King** **of** **your** **land** **.**
哪个 带来 我的 头发 到 这 国王 的 你的 土地 .

他叼着我的头发飞走了，我现在相信，就是这只鸟把我的头发带到了你们国家的国王面前。

[ai] [wɪl] [ək'siːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
I **will** **accede** **to** **your** **wish** **and** **consent** **to** **become** **the** **Queen** **of** **your**
我 将要 同意 到 你的 希望 和 同意 到 变得 这 女王 的 你的
[lænd] [ɪf] [juː; jʊ][fʊl'fɪl] [tuː] [tɑːsks] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [set][juː; jʊ] .
land **if** **you** **fulfil** **two** **tasks** **which** **I** **will** **set** **you** **.**
土地 如果 你 实现 二 任务 哪个 我 将要 放 你 .

如果你完成我交给你的两项任务，我将满足你的愿望，同意成为你国家的女王。

[ðə; ði][fɜːst][ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .
The **first** **I** **will** **mention** **at** **once** **.**
这 第一的 我 将要 提到 在 一次 .

我马上就提到第一点。

[hɪə(r)][ai][hæv; həv] [tuː] ['empti] [flɑːsk] .
Here **I** **have** **two** **empty** **flasks** **.**
这里 我 有 二 空的 烧瓶 .

我这里有两个空烧瓶。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
You **must** **bring** **them** **back** **to** **me** **full** **of** **water** **.**
你 必须 带来 他们 后退 到 我 满的 的 水 .

你必须把它们带回来，确保它们装满了水。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ɔː(r)] [wel] ,

I	do	not	mean	the	water	of	the	brook	or	well	,
我	做	不是	意思是	这	水	的	这	溪	或者	出色地	,

我指的不是小溪或井里的水，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][flɑːsk][mʌst; məst][kən'teɪn]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]['pærədaɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

but	the	one	flask	must	contain	water	from	Paradise	and	the	other
但	这	一	烧瓶	必须	包含	水	从	天堂	和	这	其他

[mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] [hel] .

must	be	filled	with	water	from	Hell	.
必须	是	已填	和	水	从	地狱	.

但其中一个瓶子必须装天堂之水，另一个瓶子必须装地狱之水。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [tɑːsk][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd][wʌn] .

When	you	have	done	this	task	I	will	tell	you	all	about	the	second	one	.
什么时候	你	有	完毕	这	任务	我	将要	告诉	你	全部	关于	这	第二	一	.

等你完成这项任务后，我会把第二项任务的所有细节都告诉你。

" [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪs'mɪst] - .

"	With	a	kind	word	of	farewell	the	Princess	dismissed	Chaninah	.
"	和	一个	种类	单词	的	告别	这	公主	解雇	-	.

公主亲切地道别后，便遣散了查尼娜。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [hɑːt] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][gɒd][tuː; tə][help][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

He	left	the	palace	with	a	sad	heart	and	prayed	to	God	to	help	him	in	his
他	左边	这	宫殿	和	一个	伤心	心	和	祈祷	到	上帝	到	帮助	他	在	他的

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

他怀着悲伤的心情离开了宫殿，并向上帝祈祷，希望祂能帮助他度过难关。

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði]['həʊli][lænd] ?

Was	he	not	trying	to	save	the	lives	of	his	brethren	in	the	Holy	Land	?
曾是	他	不是	尝试	到	节省	这	生活	的	他的	弟兄们	在	这	圣	土地	?

他难道不是在努力拯救他在圣地的同胞的生命吗?

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði][krəʊk][ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [f'bləʊz] : —

After	a	little	while	he	hears	the	croak	of	a	raven	speaking	as	follows	:	—
后	一个	小的	尽管	他	听到	这	发牢骚	的	一个	乌鸦	请讲	作为	跟随	:	—

过了一会儿，他听到一只乌鸦发出如下的叫声：——

" [dɪə(r)] [frend] !

"	Dear	friend	!
"	亲爱的	朋友	!

"亲爱的朋友!

[duː; də][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] ?

do	you	no	longer	remember	me	?
做	你	不	更长	记住	我	?

你不再记得我了吗?

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [bred] [wen] [juː; jʊ][met][ˌem 'iː] ?

Did	you	not	give	me	bread	when	you	met	me	?
做过	你	不是	给	我	面包	什么时候	你	遇见	我	?

你遇见我的时候难道没有给我面包吗?

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nɒt]['teɪstɪd] ['eni] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

I	was	so	hungry	then	,	for	I	had	not	tasted	any	food	for	three	days	.
我	曾是	所以	饥饿的	然后	,	为了	我	有	不是	尝过	任何	食物	为了	三	天	.

当时我饿极了，因为我已经三天没吃东西了。

[naʊ] [dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [kæn; kən] [ai] [biː; bi] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] ?

Now	just	tell	me	,	How	can	I	be	of	service	?
现在	只是	告诉	我	,	如何	能	我	是	的	服务	?

现在请告诉我，我能为您做些什么？

[ai] [wɪl] [ˈglædli] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] . ” [-]

I	will	gladly	do	my	best	to	please	you	.	”	[	35	]
我	将要	乐意	做	我的	最好的	到	请	你	.	”	[	-	]

我一定会尽我所能让您满意。”[35]

- [təʊld] [ðə; ði] [ˈreɪv(ə)n] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tɑːsk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hæd; həd] [set] [hɪm] [tuː; tə]

Chaninah	told	the	raven	all	about	the	task	which	the	Princess	had	set	him	to
-	讲述	这	乌鸦	全部	关于	这	任务	哪个	这	公主	有	放	他	到

[duː; də] .

do	.
做	.

查尼娜把公主交给乌鸦的任务都告诉了它。

“ [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [flɑːsk] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	Here	are	the	flasks	,	”	he	said	;
“	这里	是	这	烧瓶	,	”	他	说	;

“这是烧瓶，”他说；

“ [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ˈpærədaɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [mʌst; məst]

“	one	must	be	filled	with	water	from	Paradise	and	the	other	must
“	一	必须	是	已填	和	水	从	天堂	和	这	其他	必须

[biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [hel] .

be	filled	with	water	from	Hell	.
是	已填	和	水	从	地狱	.

“一个必须装满天堂之水，另一个必须装满地狱之水。”

” [ðə; ði] [ˈreɪv(ə)n] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [taɪ] [ə; eɪ] [flɑːsk] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɪŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈsʌnset] [tuː; tə]

”	The	raven	told	him	to	tie	a	flask	to	each	wing	and	at	sunset	to
”	这	乌鸦	讲述	他	到	领带	一个	烧瓶	到	每个	翼	和	在	日落	到

[biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈvəːsɪŋ] .

be	at	the	spot	where	they	were	conversing	.
是	在	这	点	在哪里	他们	是	对话	.

“渡鸦告诉他，在每个翅膀上绑一个水壶，日落时分，到他们交谈的地方去。”

[ðə; ði] [ˈreɪv(ə)n] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneðəwɜːld] [ænd; ənd] [sɪndʒd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː]

The	raven	flew	to	the	netherworld	and	singed	his	wings	in	passing	through
这	乌鸦	飞翔	到	这	冥界	和	已签名	他的	翅膀	在	通过	通过

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] .

the	flames	of	Hell	.
这	火焰	的	地狱	.

渡鸦飞向冥界，穿过地狱之火时，翅膀被烧焦了。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [blæk] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd] [fɪld]

At	last	he	reached	the	black	boiling	waters	in	the	centre	of	Hell	and	filled
在	最后的	他	达到	这	黑色的	沸腾	水	在	这	中心	的	地狱	和	已填

[wʌn] [flɑːsk] .

one	flask	.
一	烧瓶	.

最后，他到达了地狱中心的黑色沸水边，并装满了一瓶水。

[hiː; hi] [ðen] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ˈpærədaɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [fləʊz]

He	then	flew	to	the	gates	of	Paradise	and	found	the	spring	which	flows
他	然后	飞翔	到	这	大门	的	天堂	和	成立	这	春天	哪个	流量

[frɒm; frəm] [ɪts] [mɪdst] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] [ɪts] [kuːl] [ˈwɔːtə(r)] [tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

from	its	midst	and	bathed	in	its	cool	water	to	heal	his	wings	.
从	它是	中间	和	洗澡	在	它是凉爽的		水	到	愈合	他的	翅膀	.

然后他飞到天堂之门，找到了从天堂中央流出的泉水，并在清凉的泉水中沐浴，以治愈他的翅膀。

[hiː; hi] [ðen] [fɪld] [ðə; ði]['ʌðə(r)][flɑːsk][ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

He	then	filled	the	other	flask	and	flew	to	the	spot	where	he	had
他	然后	已填	这	其他	烧瓶	和	飞翔	到	这	点	在哪里	他	有

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frend] .

arranged	to	meet	his	friend	.
安排	到	见面	他的	朋友	.

然后他装满了另一个水壶，飞到与朋友约定的地点。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][flɑːsk] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd]['wɔːtə(r)][tuː; tə] - ,

He	gave	the	flasks	filled	with	the	desired	water	to	Chaninah	,
他	给予	这	烧瓶	已填	和	这	想要的	水	到	-	,

他把装满所需水的瓶子给了哈尼娜。

[huː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] [dʌn] .

who	returned	to	the	palace	and	told	the	Princess	that	the	task	was	done	.
WHO	返回	到	这	宫殿	和	讲述	这	公主	那	这	任务	曾是	完毕	.

他回到宫殿，告诉公主任务已经完成。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [flɑːsk][wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] .

The	Princess	was	in	doubt	whether	the	water	of	each	flask	was	genuine	.
这	公主	曾是	在	怀疑	无论	这	水	的	每个	烧瓶	曾是	真的	.

公主怀疑每个瓶子里的水是否是真水。

[ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['kɒntents] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] .

She	proposed	to	test	the	contents	there	and	then	.
她	建议的	到	测试	这	内容	那里	和	然后	.

她提议当场检测其中的成分。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][flɑːsk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] [hel] ,

Opening	the	flask	containing	the	water	from	Hell	,
开幕	这	烧瓶	包含	这	水	从	地狱	,

打开盛有地狱之水的烧瓶，

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

she	poured	a	few	drops	upon	the	palm	of	her	hand	.
她	倾倒	一个	很少	滴	之上	这	棕榈	的	她	手	.

她将几滴液体倒在手掌上。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɜːnt] [hɜː(r); hə(r)][skɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [pʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv]

The	water	burnt	her	skin	and	she	quickly	put	some	of	the	water	of
这	水	烧焦的	她	皮肤	和	她	迅速地	放	一些	的	这	水	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)][flɑːsk][ə'pɒn][ðə; ði] [bɜːnt] [spɒt][ænd; ənd] [hiːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

the	other	flask	upon	the	burnt	spot	and	healed	it	at	once	.
这	其他	烧瓶	之上	这	烧焦的	点	和	已治愈	它	在	一次	.

水灼伤了她的皮肤，她赶紧把另一个瓶子里的水涂在灼伤的地方，立刻就痊愈了。

[ʃiː; ʃi][təʊld] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [pə'fɔːməns] . [-]

She	told	Chaninah	that	she	was	quite	satisfied	with	this	performance	.	[	36	]
她	讲述	-	那	她	曾是	相当	使满意	和	这	表现	.	[	-	]

她告诉查尼娜，她对这次表演非常满意。[36]

“ [bʌt; bət] [naʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

“	But	now	,	”	she	said	,	“	you	have	to	perform	a	much	more	difficult	task	.
“	但	现在	,	”	她	说	,	“	你	有	到	履行	一个	很多	更多的	难的	任务	.

“但是现在，”她说，“你必须完成一项更加困难的任务。”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] .

Just	listen	.
只是	听	.

听着。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [maɪ] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd][baɪ]['æksɪdənt][ai]

Some	**years**	**ago**	**I**	**was**	**playing**	**with**	**my**	**ring**	**in**	**a**	**boat**	**and**	**by**	**accident**	**I**
一些	年	前	我	曾是	玩耍	和	我的	戒指	在	一个	船	和	经过	事故	我

[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

dropped	**it**	**into**	**the**	**water**	**.**
掉落	它	进入	这	水	.

几年前，我在船上玩戒指，不小心把它掉进了水里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən] [rɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ɪ'nɪʃlz] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ðɪ][gəʊld][ænd; ənd][set] [wɪð]

It	**was**	**a**	**golden**	**ring**	**with**	**my**	**initials**	**engraved**	**on**	**the**	**gold**	**and**	**set**	**with**
它	曾是	一个	金的	戒指	和	我的	首字母	刻	在	这	金子	和	放	和

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːl] .

a	**beautiful**	**pearl**	**.**
一个	美丽的	珍珠	.

那是一枚金戒指，上面刻着我的姓名首字母，镶嵌着一颗美丽的珍珠。

[rɪ'stɔː(r)] [ðɪs] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ai] [wɪl] [kəm'plaɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest]

Restore	**this**	**ring**	**,**	**and**	**when**	**I**	**have**	**it**	**again**	**I**	**will**	**comply**	**with**	**your**	**request**
恢复	这	戒指	,	和	什么时候	我	有	它	再次	我	将要	遵守	和	你的	要求

.

:

.

请归还这枚戒指，等我再次得到它时，我会满足你的要求。

" [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] [ænd; ənd]

"	**The**	**Princess**	**thought**	**that**	**it**	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**find**	**her**	**ring**	**and**
"	这	公主	想法	那	它	会	是	不可能的	到	寻找	她	戒指	和

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['bɒðəd] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ɒv; əv] - .

that	**she**	**would**	**not**	**be**	**bothered**	**to**	**accede**	**to**	**the**	**wish**	**of**	**Chaninah**	**.**
那	她	会	不是	是	烦恼	到	同意	到	这	希望	的	-	.

"公主认为她不可能找到自己的戒指，所以她懒得满足查尼娜的愿望。"

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [dɪs'mɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

She	**again**	**dismissed**	**him**	**with**	**a**	**few**	**kind**	**words**	**and**	**told**	**him**	**not**	**to**	**be**
她	再次	解雇	他	和	一个	很少	种类	字	和	讲述	他	不是	到	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [rɪŋ] .

disappointed	**if**	**he**	**failed**	**to**	**find**	**the**	**ring**	**.**
失望的	如果	他	失败的	到	寻找	这	戒指	.

她再次用几句和蔼的话打发他离开，并告诉他如果找不到戒指也不要失望。

- [æt; ət][wʌns] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'vaɪn] [help] .

Chaninah	**at**	**once**	**turned**	**his**	**thoughts**	**to**	**God**	**and**	**prayed**	**for**	**Divine**	**help**	**.**
-	在	一次	转向	他的	想法	到	上帝	和	祈祷	为了	神圣的	帮助	.

哈尼纳立刻将思绪转向神，祈求神的帮助。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] ['rɪvə(r)] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [nɒt]

He	**then**	**went**	**to**	**the**	**nearest**	**river**	**,**	**hoping**	**that**	**his**	**good**	**fortune**	**would**	**not**
他	然后	去	到	这	最近的	河	,	希望	那	他的	好的	财富	会	不是

[fə'seɪk] [hɪm] .

forsake	**him**	**.**
背叛	他	.

然后他去了最近的河边，希望好运不会离他而去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

As	**soon**	**as**	**he**	**came**	**to**	**the**	**water**	**he**	**beheld**	**the**	**large**	**fish**	**which**	**he**
作为	很快	作为	他	来了	到	这	水	他	观看	这	大的	鱼	哪个	他

[hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ænd; ənd] [θrəʊn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

had	**purchased**	**and**	**thrown**	**back**	**into**	**the**	**river**	**.**
有	购买	和	抛掷	后退	进入	这	河	.

他一到水边，就看到了他买回来又扔回河里的那条大鱼。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] , “ [wɒt] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
“ **Tell** **me** **,** ” **said** **the** **fish** **,** “ **what** **you** **desire** **,** **and** **I** **will** **try** **to** **help** **you** **.**
“ 告诉 我 , ” 说 这 鱼 , “ 什么 你 欲望 , 和 我 将要 尝试 到 帮助 你 .

“告诉我，”鱼说，“你想要什么，我会尽力帮助你。”

” - [təʊld] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses] ,
” **Chaninah** **told** **the** **fish** **the** **story** **of** **the** **ring** **of** **the** **Princess** **,**
” - 讲述 这 鱼 这 故事 的 这 戒指 的 这 公主 ,

“查妮娜给鱼儿们讲了公主戒指的故事，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðɪs] [rɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .
and **said** **that** **he** **must** **have** **this** **ring** **as** **soon** **as** **possible** **.**
和 说 那 他 必须 有 这 戒指 作为 很快 作为 可能的 .

他说他必须尽快得到这枚戒指。

“ [miːt] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ˈjɒndə(r)] [brɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] ,
“ **Meet** **me** **at** **yonder** **bridge** **,** ” **said** **the** **fish** **,**
“ 见面 我 在 远处 桥 , ” 说 这 鱼 ,

“在那边的桥上见，”鱼说。

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [njuːz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ **to** **-** **morrow** **morning** **at** **daybreak** **and** **I** **will** **bring** **you** **news** **concerning** **the**
“ 到 - 明天 早晨 在 拂晓 和 我 将要 带来 你 消息 有关 这
[rɪŋ] .
ring **.**
戒指 .

“明天早上天亮的时候，我会给你带来有关戒指的消息。”

” [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ðen] [swæm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [-]
” **The** **fish** **then** **swam** **away** **and** **made** **for** **the** **[** **37** **]**
” 这 鱼 然后 游泳 离开 和 制成 为了 这 [-]

“然后，鱼儿游走了，朝着[37]游去。”

[ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [siː] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv] [ləˈvaɪəθən] ,
bottom **of** **the** **great** **sea** **in** **order** **to** **seek** **the** **help** **of** **Leviathan** **,**
底部 的 这 伟大的 海 在 命令 到 寻找 这 帮助 的 利维坦 ,

为了寻求利维坦的帮助，他们潜入了大海的底部。

[ðə; ðɪ] [ˈmɒnstə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [diːp] .
the **monster** **king** **of** **the** **deep** **.**
这 怪物 国王 的 这 深的 .

深海怪兽之王。

[ləˈvaɪəθən] [ˈwelkəm] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
Leviathan **welcomed** **the** **fish** **,** **and** **having** **heard** **his** **story** **promised** **to** **help** **him** **.**
利维坦 欢迎 这 鱼 , 和 拥有 听到 他的 故事 承诺 到 帮助 他 .

利维坦热情地接待了这条鱼，并听了他的故事后承诺会帮助他。

[hiː; hɪ] [ˈɪʃuːd] [æn; ən] [ˈɔːdə(r)] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [vɑːst] [ˈkɪŋdəm] [kəmˈpelɪŋ] [ˈevri] [fɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt]
He **issued** **an** **order** **throughout** **his** **vast** **kingdom** **compelling** **every** **fish** **to** **report**
他 发布 一个 命令 自始至终 他的 广阔的 王国 引人注目的 每一个 鱼 到 报告
[tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [ˈeni] [sʌtʃ] [rɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [dɪˈskʌvəd] .
to **him** **if** **any** **such** **ring** **had** **been** **heard** **of** **or** **discovered** **.**
到 他 如果 任何 这样的 戒指 有 到过 听到 的 或者 发现 .

他向他广袤的王国下达命令，要求每条鱼如果听说或发现了任何此类鱼圈，都要向他报告。

[ɪf] [hiː; hɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ˌaɪ ˈtiː]
If **he** **should** **discover** **that** **a** **fish** **had** **the** **ring** **and** **failed** **to** **produce** **it**
如果 他 应该 发现 那 一个 鱼 有 这 戒指 和 失败的 到 生产 它
,
,
,

如果他发现鱼身上有戒指，但却无法将其交出来，

['veri] [sɪ'vɪə(r)] ['penəltiz] [wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] .

very	severe	penalties	were	sure	to	follow	.
非常	严重	处罚	是	当然	到	跟随	.

非常严厉的处罚势必接踵而至。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [lə'vaɪəθən] [ænd; ənd]

Within	an	hour	the	ring	was	brought	to	the	palace	of	Leviathan	and
之内	一个	小时	这	戒指	曾是	带来	到	这	宫殿	的	利维坦	和

[pleɪst] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

placed	before	his	throne	.
放置	前	他的	王座	.

不到一个小时，这枚戒指就被送到了利维坦的宫殿，并放置在他的宝座前。

[lə'vaɪəθən] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][help] - .

Leviathan	then	gave	it	to	the	fish	which	had	promised	to	help	Chaninah	.
利维坦	然后	给予	它	到	这	鱼	哪个	有	承诺	到	帮助	-	.

利维坦随后将它交给了答应帮助哈尼娜的那条鱼。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [rɪŋ] [tu:; tə] - ,

Next	morning	at	daybreak	the	fish	delivered	the	ring	to	Chaninah	,
下一个	早晨	在	拂晓	这	鱼	发表	这	戒指	到	-	,

第二天清晨，鱼儿把戒指送到了查尼娜手中。

[hu:] [ri'dʒɔis] ['greɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

who	rejoiced	greatly	at	the	cleverness	of	the	fish	.
WHO	欣喜若狂	非常	在	这	聪明才智	的	这	鱼	.

他们对鱼的聪明才智感到非常高兴。

[haʊ] [glæd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['wɪʃɪz] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd]

How	glad	he	was	that	he	had	fulfilled	his	dear	father's	wishes	in	being	kind
如何	高兴的	他	曾是	那	他	有	已完成	他的	亲爱的	父亲的	愿望	在	存在	种类

[tu:; tə][bɜ·dz] ,

to	birds	,
到	鸟类	,

他很高兴自己实现了亲爱的父亲善待鸟类的愿望。

[bi:sts] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

beasts	and	fish	.
野兽	和	鱼	.

野兽和鱼类。

[æt; ət] [nu:n] - ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔ:t] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]

At	noon	Chaninah	entered	the	palace	and	was	brought	at	once	to	the
在	中午	-	进入	这	宫殿	和	曾是	带来	在	一次	到	这

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

中午时分，查尼娜进入宫殿，立刻被带到公主面前。

“ [bɪ'həʊld] , ” [hi:; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [vɔɪs] , “ [jɔ:(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] !

“	Behold	,	”	he	cried	in	a	joyful	voice	,	“	your	Royal	Highness	!
“	看哪	,	”	他	哭	在	一个	快乐	嗓音	,	“	你的	皇家	高度	!

〝看哪，〞他高兴地喊道，〝殿下！〞

[ɪz] [ðɪs] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [rɪŋ] ?

is	this	not	your	ring	?
是	这	不是	你的	戒指	?

这不是你的戒指吗?

[jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði][gəʊld] .

Your	initials	are	engraved	on	the	gold	.
你的	首字母	是	刻	在	这	金子	.

你的名字缩写被刻在了黄金上。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [rɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [tɑ:sks] ,

"	The	Princess	admitted	that	this	was	her	ring	,	and	as	the	two	tasks	,
"	这	公主	承认	那	这	曾是	她	戒指	,	和	作为	这	二	任务	,

"公主承认这是她的戒指，而作为两项任务，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪm'pəʊzd] , [hæd; həd] [bi:n] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'kʌmplɪʃt] ,

which	she	had	imposed	,	had	been	satisfactorily	accomplished	,
哪个	她	有	强加	,	有	到过	令人满意地	完成	,

她所提出的要求已经圆满完成。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [kən'sent] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] - [tu:; tə][ðə; ði]['həʊli][lænd] .

she	now	consented	to	accompany	Chaninah	to	the	Holy	Land	.
她	现在	同意	到	陪伴	-	到	这	圣	土地	.

她现在同意陪同哈尼娜前往圣地。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ] ['rɔbəz] . [-]

On	the	way	they	were	attacked	by	robbers	.	[	38	]
在	这	方式	他们	是	遭到攻击	经过	强盗	.	[	-	]

途中他们遭到强盗袭击。[38]

- , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˌoʊvər'paʊərd] , [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][help] .

Chaninah	,	fearing	that	he	would	be	overpowered	,	called	for	help	.
-	,	害怕	那	他	会	是	实力悬殊	,	称为	为了	帮助	.

查尼娜担心他会寡不敌众，于是呼救。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][dɒg][ræn][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [bɑ:kt] [səʊ] ['fjʊəriəsli] [ðæt] [ðə; ði]

At	that	moment	a	dog	ran	up	to	his	side	and	barked	so	furiously	that	the
在	那	片刻	一个	狗	跑	向上	到	他的	边	和	吠叫	所以	愤怒地	那	这

['rɔbəz] [meɪd] [ɒf] .

robbers	made	off	.
强盗	制成	离开	.

就在这时，一条狗跑到他身边狂吠，把强盗吓得落荒而逃。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [rɪ'peɪ] - [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [fed] [hɪm][ænd; ənd] [hi:ld] [hɪm]

The	dog	was	glad	to	repay	Chaninah	for	having	fed	him	and	healed	him
这	狗	曾是	高兴的	到	偿还	-	为了	拥有	美联储	他	和	已治愈	他

[ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .

in	days	gone	by	.
在	天	已消失	经过	.

狗狗很高兴能报答查尼娜过去对它的喂养和照顾。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['həʊli][lænd] ,

At	last	they	came	to	the	Holy	Land	,
在	最后的	他们	来了	到	这	圣	土地	,

他们最终抵达了圣地。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]

and	when	the	King	saw	the	beautiful	princess	with	the	golden	hair	he	was
和	什么时候	这	国王	锯	这	美丽的	公主	和	这	金的	头发	他	曾是

['veri] ['hæpi] .

very	happy	.
非常	快乐的	.

国王看到那位金发碧眼的美丽公主，非常高兴。

[ə'mɪdst] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

Amidst	general	rejoicing	the	royal	wedding	took	place	.
在……之中	一般的	欢欣鼓舞	这	皇家	婚礼	采取	地方	.

在一片欢腾之中，皇室婚礼举行了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ri'wɔ:did] - [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv] [steɪt] .

The	King	rewarded	Chaninah	by	making	him	his	chief	counsellor	of	State	.
这	国王	奖励	-	经过	制作	他	他的	首席	顾问	的	状态	.

国王为了嘉奖哈尼纳，任命他为首席国务顾问。

[ðə; ði] [gʊd] [mænz] [sək'ses] , [haʊ'evə(r)] ,
The **good** **man's** **success** **,** **however** **,**
这 好的 男人的 成功 , 然而 ,

然而，这位好人的成功，

[wɒz; wəz] ['mɑ:d] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
was **marred** **by** **a** **great** **misfortune** **which** **had** **befallen** **him** **during** **his** **absence** **.**
曾是 受损 经过 一个 伟大的 不幸 哪个 有 发生 他 期间 他的 缺席 .

在他离开期间，一场巨大的不幸降临到他身上，使他的事业蒙上了阴影。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf][hæd; həd][daɪd] .
His **good** **wife** **had** **died** **.**
他的 好的 妻子 有 死亡 .

他贤惠的妻子去世了。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['enviəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɑ:nsmənt]
Moreover **,** **some** **of** **the** **royal** **servants** **were** **envious** **of** **his** **advancement**
而且 , 一些 的 这 皇家 仆人 是 羡慕 的 他的 进步
[ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvə(r)] .
in **the** **King's** **favour** **.**
在 这 国王学院 偏爱 .

此外，一些王室侍从嫉妒他越来越受国王宠信。

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə]['haɪə(r)][sʌm; səm] ['rʌfiən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [weɪ'leɪ] [hɪm] .
They **resolved** **to** **hire** **some** **ruffians** **who** **were** **to** **waylay** **him** **.**
他们 已解决 到 聘请 一些 恶棍 WHO 是 到 路障 他 .

他们决定雇佣一些流氓去伏击他。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] ['rʌfiən] [ə'tækt] [hɪm][ænd; ənd] [kɪld]
One **day** **as** **he** **was** **leaving** **the** **palace** **the** **ruffians** **attacked** **him** **and** **killed**
一 天 作为 他 曾是 离开 这 宫殿 这 恶棍 遭到攻击 他 和 被杀
[hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] .
him **in** **the** **courtyard** **.**
他 在 这 庭院 .

一天，当他离开宫殿时，一群恶棍袭击了他，并在庭院里杀死了他。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] [wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [ʃi:; ʃi]
As **soon** **as** **the** **news** **of** **the** **sad** **event** **was** **told** **to** **the** **Queen** **,** **she**
作为 很快 作为 这 消息 的 这 伤心 事件 曾是 讲述 到 这 女王 , 她
[kraɪd] , —
cried **,** **—**
哭 , —

女王一听到这个噩耗，就哭了起来。

“ ['nevə(r)][maɪnd] !
“ **Never** **mind** **!**
“ 绝不 头脑 !

“没关系！

[let][ˌem 'i:] [si:] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
let **me** **see** **what** **can** **be** **done** **.**
让 我 看 什么 能 是 完毕 .

让我看看能做些什么。

” [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['kæbɪnət][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][flɑ:sk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]
” **She** **went** **to** **her** **cabinet** **and** **took** **out** **the** **flask** **containing** **the** **water**
” 她 去 到 她 内阁 和 采取 出去 这 烧瓶 包含 这 水
[frɒm; frəm]['pærədaɪs] .
from **Paradise** **.**
从 天堂 .

她走到柜子前，拿出装有天堂之水的瓶子。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['nəublz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd]

She	then	went	to	the	courtyard	where	the	King	and	nobles	were	gathered
她	然后	去	到	这	庭院	在哪里	这	国王	和	贵族	是	聚集

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːps] .

around	the	corpse	.
大约	这	尸体	.

然后她来到庭院，国王和贵族们正聚集在尸体周围。

“ [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [ðə; ði] [kwiːn] !

“	Make	way	for	Her	Majesty	the	Queen	!
“	制作	方式	为了	她	威严	这	女王	!

“请为女王陛下让路！”

” [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] . [-]

”	the	people	cried	.	[	39	]
”	这	人们	哭	.	[	-	]

人们哭了。[39]

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

When	the	Queen	saw	the	dead	body	of	her	friend	she	smiled	.
什么时候	这	女王	锯	这	死的	身体	的	她	朋友	她	微笑	.

女王看到朋友的遗体时，脸上露出了笑容。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

All	eyes	were	fixed	on	her	.
全部	眼睛	是	固定的	在	她	.

所有人的目光都集中在她身上。

[ʃiː; ʃi] ['sprɪŋk(ə)ld] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['wɔːtə(r)] ['ə'pɒn] [ðə; ði] [kɔːps] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

She	sprinkled	some	of	the	precious	water	upon	the	corpse	and	immediately
她	撒上	一些	的	这	宝贵的	水	之上	这	尸体	和	立即地

- ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'rəʊz] .

Chaninah	opened	his	eyes	and	arose	.
-	打开	他的	眼睛	和	出现	.

她将一些珍贵的水洒在尸体上，哈尼纳立刻睁开眼睛站了起来。

[naʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [smaɪld] .

Now	the	people	understood	why	the	Queen	had	smiled	.
现在	这	人们	理解	为什么	这	女王	有	微笑	.

现在人们明白了女王为何会微笑。

“ [kʌm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [kɪl] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .

“	Come	now	,	”	said	the	King	to	his	wife	,	“	kill	me	and	restore	me	to	life	again	.
“	来	现在	,	”	说	这	国王	到	他的	妻子	,	“	杀	我	和	恢复	我	到	生活	再次	.

“来吧，”国王对他的妻子说，“杀了我，再让我复活。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] .

I	should	just	like	to	know	how	it	feels	to	be	dead	.
我	应该	只是	喜欢	到	知道	如何	它	感觉	到	是	死的	.

我只是想知道死亡是什么感觉。

” [ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , —

”	The	Queen	declined	to	murder	her	husband	,	and	turning	to	him	she	cried	,	—
”	这	女王	拒绝	到	谋杀	她	丈夫	,	和	转弯	到	他	她	哭	,	—

“女王拒绝谋杀她的丈夫，她转向他，哭着说，——

“ [duː; də][nɒt][biː; bi][səʊ] ['wɪkɪd] .
“ Do not be so wicked .
“ 做 不是 是 所以 邪恶 .

“不要这么邪恶。”

[laɪf] [ɪz]['seɪkrɪd] .
Life is sacred .
生活 是 神圣 .

生命是神圣的。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɔːtə(r)] [wɪl] ['əʊnli] [brɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][laɪf][prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][laɪf]
the wonderful water will only bring a person back to life provided his life
这 精彩的 水 将要 仅有的 带来 一个 人 后退 到 生活 假如 他的 生活
[hæd; həd] [biːn] [gʊd] . ”
had been good . ”
有 到过 好的 . ”

这种神奇的水只能使生前品行端正的人起死回生。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [mʌst; məst] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [mend] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] ,
“ Your Majesty , ” she added , “ must repent and mend your ways ,
“ 你的 威严 , ” 她 额外 , “ 必须 悔改 和 修补 你的 方式 ,

她补充道：“陛下，必须忏悔并改过自新。”

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
otherwise you will not be restored to life in the hereafter .
否则 你 将要 不是 是 恢复 到 生活 在 这 此后 .

否则，你将无法在来世复活。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ə'weɪ] [ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ə'pɑːtmənts] .
” The King went away in anger and returned to his royal apartments .
” 这 国王 去 离开 在 愤怒 和 返回 到 他的 皇家 公寓 .

国王怒气冲冲地离开了，回到了他的寝宫。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
Here he ordered one of his servants to kill him .
这里 他 订购 一 的 他的 仆人 到 杀 他 .

在这里，他命令他的一个仆人杀了他。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [kɪl] [juː; jʊ] .
“ If you refuse , ” cried the wicked King , “ I will instantly kill you .
“ 如果 你 拒绝 , ” 哭 这 邪恶 国王 , “ 我 将要 即刻 杀 你 .

“如果你拒绝，”邪恶的国王喊道，“我将立即杀了你。”

” [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [əu'bei] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sluː] [hɪm] .
” Whereupon the servant obeyed the King and slew him .
” 于是 这 仆人 服从 这 国王 和 一万 他 .

于是，仆人遵从国王的命令，将他杀死了。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
The Queen was at once informed of the wicked death of the King .
这 女王 曾是 在 一次 知情的 的 这 邪恶 死亡 的 这 国王 .

王后立即得知了国王惨遭杀害的消息。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['truːli] ['sɒri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]

She	was	truly	sorry	to	find	that	he	had	not	allowed	himself	to	be
她	曾是	真的	对不起	到	寻找	那	他	有	不是	允许	他自己	到	是

['ɪnfluənst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs] ,

influenced	by	her	advice	,
影响	经过	她	建议	,

她非常遗憾地发现，他并没有听取她的建议。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

but	that	he	had	[	40	]
但	那	他	有	[	-	]

但他有[40]

['traifl] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .

trifled	with	his	life	.
琐碎	和	他的	生活	.

他玩弄了自己的生命。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [fetʃt] [ðə; ði][flɑːsk] [kən'teɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] [hel] .

She	therefore	fetched	the	flask	containing	water	from	Hell	.
她	所以	已获取	这	烧瓶	包含	水	从	地狱	.

于是，她从地狱里取回了装有水的瓶子。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['sprɪŋk(ə)ld][ɪts] ['kɒntents] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] .

Then	she	sprinkled	its	contents	upon	the	body	of	the	wicked	King	.
然后	她	撒上	它是	内容	之上	这	身体	的	这	邪恶	国王	.

然后她将里面的东西洒在了邪恶国王的尸体上。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪ'miːdiətli] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

His	body	immediately	was	burnt	to	ashes	.
他的	身体	立即地	曾是	烧焦的	到	灰烬	.

他的身体随即被烧成了灰烬。

[ʃiː; ʃi] [ˌðeərə'pɒn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

She	thereupon	turned	to	the	astonished	members	of	the	Court	who	were
她	于是	转向	到	这	惊讶	成员	的	这	法庭	WHO	是

['lʊkɪŋ] [ɒn] ,

looking	on	,
寻找	在	,

于是，她转向围观的、惊愕不已的朝臣们。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] , —

and	in	a	gentle	voice	she	said	,	—
和	在	一个	温和的	嗓音	她	说	,	—

她温柔地说：

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] , [gʊd] [frendz] ,

“	Do	you	not	see	,	good	friends	,
“	做	你	不是	看	,	好的	朋友们	,

朋友们，你们难道看不出来吗?

[ðæt] [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['həʊli][mæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

that	if	my	husband	had	been	a	good	and	holy	man	he	would	have	been
那	如果	我的	丈夫	有	到过	一个	好的	和	圣	男人	他	会	有	到过

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə][laɪf] ,

restored	to	life	,
恢复	到	生活	,

如果我丈夫是个善良虔诚的人，他早就复活了。

[dʒʌst][laɪk] - .

just	like	Chaninah	.
只是	喜欢	-	.

就像哈尼娜一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd][bæd][mæn] .

But	the	fact	is	that	he	was	a	cruel	and	bad	man	.
但	这	事实	是	那	他	曾是	一个	残忍的	和	坏的	男人	.

但事实是他是一个残忍的坏人。

[juː; jʊ][ɔːl] [njuː] [ðɪs] ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['fɑː.ðərz] [lænd] .

You	all	knew	this	even	before	I	came	here	from	my	father's	land	.
你	全部	知道	这	甚至	前	我	来了	这里	从	我的	父亲的	土地	.

在我离开父亲的故土来到这里之前，你们都知道这一点。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['beriəl][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	After	the	burial	of	the	King	,
"	后	这	葬礼	的	这	国王	,

"国王下葬之后，

[ðə; ði] ['kaʊnsələz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] - ,

the	counsellors	came	to	the	Queen	and	urged	her	to	marry	Chaninah	-	,
这	咨询师	来了	到	这	女王	和	敦促	她	到	结婚	-	-	,

大臣们来到王后面前，力劝她娶哈尼娜为妻。

[huː] [hæd; həd] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌsti] [frend] .

who	had	proved	such	a	trusty	friend	.
WHO	有	已证实	这样的	一个	可靠	朋友	.

他曾是一位如此值得信赖的朋友。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [pliːzd] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] ['glædli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə]

The	suggestion	pleased	the	Queen	,	who	gladly	gave	her	heart	and	hand	to
这	建议	高兴	这	女王	,	WHO	乐意	给予	她	心	和	手	到

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] .

the	good	man	.
这	好的	男人	.

女王对这个提议非常满意，欣然将自己的心和手交给了这位善良的男子。

[ðeɪ] [ruːld] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['kaɪndnəs] ,

They	ruled	the	people	in	justice	and	kindness	,
他们	裁决	这	人们	在	正义	和	仁慈	,

他们以公正和仁慈统治人民，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rein] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [piːs] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

and	as	long	as	they	reigned	there	was	peace	in	the	land	.
和	作为	长的	作为	他们	统治	那里	曾是	和平	在	这	土地	.

只要他们在位，国家就一直和平。

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [tʃæp] [bʊk] , [mɑːsɛ] [bʊk] , § - .) [-]

(	From	the	Jewish	Chap	Book	,	Ma'aseh	Book	,	§	143	.	)	[	41	]
(	从	这	犹太人	查普	书	,	马阿塞	书	,	§	-	.	)	[	-	]

（摘自《犹太教经书》Ma'aseh Book，第 143 节。）[41]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [tuː] ['dʒuːəlz] [-]

THE	TWO	JEWELS	[	43	]
这	二	珠宝	[	-	]

两颗宝石[43]

[ðə; ði] [tuː] ['dʒuːəlz]

The	Two	Jewels
这	二	珠宝

两颗宝石

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] , ['piːdrəʊ]
IN **the** **early** **period** **of** **the** **Middle** **Ages** **there** **was** **a** **King** **of** **Spain** **,** **Pedro**
在 这 早期的 时期 的 这 中间 年龄 那里 曾是 一个 国王 的 西班牙 , 佩德罗
[baɪ] [neɪm] .
by **name** **.**
经过 姓名 .

中世纪早期，西班牙有一位国王，名叫佩德罗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['tɒlərənt] ['ruːlə(r)] .
He **was** **a** **wise** **and** **tolerant** **ruler** **.**
他 曾是 一个 明智的 和 宽容 统治者 .

他是一位睿智宽容的统治者。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ['krɪstʃənz] , [dʒuːz] [ænd; ənd] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
In **his** **kingdom** **Christians** **,** **Jews** **and** **Mohammedans** **were** **to** **be**
在 他的 王国 基督徒 , 犹太人 和 穆罕默德人 是 到 是
[faʊnd] .
found **.**
成立 .

在他的王国里，既有基督徒，也有犹太人，还有穆斯林。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['brʌðəli] [lʌv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli]
It **was** **a** **time** **when** **brotherly** **love** **was** **to** **be** **discovered** **in** **the** **Holy**
它 曾是 一个 时间 什么时候 兄弟般的 爱 曾是 到 是 发现 在 这 圣
['skrɪptʃəz] ['əʊnli] .
Scriptures **only** **.**
经文 仅有的 .

那时人们认为，兄弟之爱只能在圣经中找到。

[kɪŋ] ['piːdrəʊ] [wɒz; wəz] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [tuː; tə]
King **Pedro** **was** **one** **day** **about** **to** **set** **out** **at** **the** **head** **of** **his** **army** **to**
国王 佩德罗 曾是 一 天 关于 到 放 出去 在 这 头 的 他的 军队 到
[ə'tæk] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [lænd] .
attack **his** **enemies** **in** **a** **neighbouring** **land** **.**
攻击 他的 敌人 在 一个 邻接 土地 .

有一天，佩德罗国王即将率领军队出征，进攻邻国的敌人。

['nɪkələs] [ɒv; əv] [və'lenʃɪə] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kaʊnsələz] , [keɪm] [tuː; tə] ['piːdrəʊ] [ænd; ənd]
Nicholas **of** **Valencia** **,** **one** **of** **the** **royal** **counsellors** **,** **came** **to** **Pedro** **and**
尼古拉斯 的 瓦伦西亚 , 一 的 这 皇家 咨询师 , 来了 到 佩德罗 和
[ɪk'skleɪmd] , —
exclaimed **,** **—**
惊呼 , —

皇家顾问之一的瓦伦西亚的尼古拉斯来到佩德罗面前，惊呼道：

“ [əʊ] [məʊst] ['greɪʃəs] ['saɪə(r)] !
“ **O** **most** **gracious** **sire** **!**
“ 哦 最多 亲切 父系 !

“哦，最仁慈的陛下！

[meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? ”
May **I** **ask** **your** **Majesty** **a** **question** **?** **”**
可能 我 问 你的 威严 一个 问题 ? ”

我可以问陛下一个问题吗?

“ [ɑːsk] , [gʊd] [frend] ['nɪkələs] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **Ask** **,** **good** **friend** **Nicholas** **,** **”** **said** **the** **King** **.**
“ 问 , 好的 朋友 尼古拉斯 , ” 说 这 国王 .

“去问问我的好朋友尼古拉斯吧，”国王说道。

“ [wɒt] [niːd] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [faɪt]
“ What need is there for your Majesty to leave your kingdom to fight
“ 什么 需要 是 那里 为了 你的 威严 到 离开 你的 王国 到 斗争
[jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
your enemies beyond the border ,
你的 敌人 超过 这 边界 ,

“陛下为何要离开王国去与边境之外的敌人作战呢？”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['deɪndʒərəs] ['enəmɪz] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] ? ” [-]
when you have so many dangerous enemies within your kingdom ? ” [44]
什么时候 你 有 所以 许多 危险的 敌人 之内 你的 王国 ? ” [-]

当你的王国里有这么多危险的敌人时，该怎么办呢？”[44]

“ [tuː; tə] [huːm] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ To whom do you refer ? ” cried the King .
“ 到 谁 做 你 参考 ? ” 哭 这 国王 .

“你指的是谁？”国王喊道。

“ [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ɔːl] [dˌɪsbɪl'iːvəz] [ɪn][speɪn] , [ðə; ði]['herətɪks] ,
“ I refer to all disbelievers in Spain , the heretics ,
“ 我 参考 到 全部 不信者 在 西班牙 , 这 异端 ,

我指的是西班牙所有的不信者，异端分子，

[ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] — ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'naɪ][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ɒv; əv]
the Jews and the followers of Mahommet — people who deny the divinity of
这 犹太人 和 这 追随者 的 马霍梅特 — 人们 WHO 否定 这 神 的
['aʊə(r)] [lɔːd] ,
our Lord ,
我们的 主 ,

犹太人和穆罕默德的追随者——否认我们主的神性的人，

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['həʊli]['mʌðə(r)] .
our Saviour , and His Holy Mother .
我们的 救主 , 和 他的 圣 母亲 .

我们的救世主和他的圣母。

[duː; də][wiː; wi][nɒt] , [æz; əz] [gʊd] ['krɪstʃənz] , [heɪt] [ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd]['mɒzləmz][ænd; ənd][duː; də]
Do we not , as good Christians , hate the Jews and Moslems and do
做 我们 不是 , 作为 好的 基督徒 , 恨 这 犹太人 和 穆斯林 和 做
[ðeɪ] [nɒt] [heɪt] [ˌjuː 'es] ?
they not hate us ?
他们 不是 恨 我们 ?

我们作为虔诚的基督徒，难道不憎恨犹太人和穆斯林吗？他们难道不憎恨我们吗？

[dʌz] [nɒt][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][dʒuːz][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [ɪn][ðeə(r)]['həʊli]['baɪb(ə)l]
Does not your Majesty know that the Jews are commanded in their holy Bible
做 不是 你的 威严 知道 那 这 犹太人 是 命令 在 他们的 圣 圣经
[tuː; tə][əb'steɪn][frɒm; frəm] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ? ”
to abstain from greeting the Christians ? ”
到 弃权 从 问候 这 基督徒 ? ”

陛下难道不知道犹太人的圣经命令他们不要向基督徒问好吗？

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] ,
“ How can that be true , ” said the wise King ,
“ 如何 能 那 是 真的 , ” 说 这 明智的 国王 ,

“这怎么可能呢？”睿智的国王说道。

“ [sɪns] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
“ since the Hebrew Bible was written at a time when there were no
“ 自从 这 希伯来语 圣经 曾是 书面 在 一个 时间 什么时候 那里 是 不
['krɪstʃənz] ? ”
Christians ? ”
基督徒 ? ”

“因为希伯来圣经写于基督教尚未出现的时代？”

“ [ˌnevəðə'les] , ” [kən'tɪnjuːd] ['nɪkələs] , “ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
“ Nevertheless , ” continued Nicholas , “ I have heard it said ,
“ 尽管如此 , ” 持续 尼古拉斯 , “ 我 有 听到 它 说 ,

“然而，”尼古拉斯继续说道，“我曾听人说过，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ][dʒuː] [wʊd] [griːt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , - [piːs] [biː; bi]
that even though a Jew would greet a Christian saying to him , ' Peace be
那 甚至 尽管 一个 犹 会 迎接 一个 基督教 说 到 他 , - 和平 是
['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
unto you ,
到 你 ,

即使犹太人向基督徒问候说：“愿你平安”，

- [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ædz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , - [bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] . - ”
' he immediately adds under his breath , ' but may the Devil take you . ' ”
- 他 立即地 添加 在下面 他的 气息 , - 但 可能 这 魔鬼 拿 你 . - ”

“但他随即低声补充道：‘愿魔鬼带走你。’”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
“ How do you know this ? ” exclaimed the King in astonishment .
“ 如何 做 你 知道 这 ? ” 惊呼 这 国王 在 惊讶 .

“你怎么知道的？”国王惊讶地喊道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɪkələs] , “ [baɪ][ə; eɪ][məʊst] ['seɪntli] [mæn] , [wʌn][dʒe'rɔni,məu] ,
“ I was told this , ” replied Nicholas , “ by a most saintly man , one Geronimo ,
“ 我 曾是 讲述 这 , ” 回复 尼古拉斯 , “ 经过 一个 最多 圣洁的 男人 , 一 杰罗尼莫 ,
[ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] [dʒuː] . ”
a converted Jew . ”
一个 转换 犹 . ”

“我是从一位非常圣洁的人那里听说的，”尼古拉斯回答说，“他叫杰罗尼莫，是一位皈依基督教的犹太人。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['piːdrəʊ] , “ [aɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
“ No , no , ” interrupted Pedro , “ I would not believe such a man .
“ 不 , 不 , ” 中断 佩德罗 , “ 我 会 不是 相信 这样的 一个 男人 .

“不，不，”佩德罗打断道，“我不会相信这样的人。”

['eni] [wʌn] [huː] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [nɒt] ['skruːp(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
Any one who changes his religion will not scruple to change his word ,
任何 一 WHO 变化 他的 宗教 将要 不是 顾忌 到 改变 他的 单词 ,

任何一个改变宗教信仰的人，都不会犹豫改变自己的言辞。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ['ɪntuː] ['fɔːlshʊd] .
twisting the truth into falsehood .
扭曲 这 真相 进入 谬误 .

歪曲事实，捏造事实。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt]['ɔːlsəʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] [ɪz] ['prɒbəbli]
Do you not also realize that the testimony of such a convert is probably
做 你 不是 还 意识到 那 这 见证 的 这样的 一个 转变 是 大概
[ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ,
unreliable ,
不可靠的 ,

难道你没有意识到，这种皈依者的证词很可能不可靠吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [-]
because **he** **is** **now** **[** **45** **]**
因为 他 是 现在 [-]

因为他现在是[45]

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ɪn'tensli] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [njuː] [feɪθ] ,
anxious **to** **show** **how** **intensely** **he** **loves** **his** **new** **faith** **,**
焦虑的 到 展示 如何 强烈地 他 爱 他的 新的 信仰 ,

他急于向世人展示自己对新信仰的无比热爱，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [best] [baɪ] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'bændənd] ? ”
and **this** **he** **does** **best** **by** **hating** **the** **religion** **which** **he** **has** **abandoned** **?** **”**
和 这 他 做 最好的 经过 憎恨 这 宗教 哪个 他 有 弃 ? ”

他最擅长的就是憎恨他已经背弃的宗教吗?

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ” [sed] ['nɪkələs] , “ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ **Your** **Majesty** **may** **be** **right** **,** **”** **said** **Nicholas** **,** **“** **but** **,** **”** **he** **added** **,**
“ 你的 威严 可能 是 正确的 , ” 说 尼古拉斯 , “ 但 , ” 他 额外 ,

“陛下或许是对的，”尼古拉斯说，“但是，”他补充道，

“ [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [veks] [maɪ] [səʊl] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv]
“ **there** **is** **nothing** **which** **vexes** **my** **soul** **so** **much** **as** **the** **unbounded** **impudence** **of**
“ 那里 是 没有什么 哪个 烦恼 我的 灵魂 所以 很多 作为 这 无界 厚颜无耻 的
[ðə; ði][dʒuːz] ,
the **Jews** **,**
这 犹太人 ,

“没有什么比犹太人的肆无忌惮更令我感到愤慨的了。”

[huː] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]
who **would** **not** **hesitate** **to** **tell** **your** **Majesty** **that** **their** **Religion** **is** **better** **than**
WHO 会 不是 犹豫 到 告诉 你的 威严 那 他们的 宗教 是 更好的 比
['aʊə(r)]['həʊli] [feɪθ] . ”
our **Holy** **Faith** **.** **”**
我们的 圣 信仰 . ”

他们会毫不犹豫地告诉陛下，他们的宗教比我们的神圣信仰更好。

“ [duː; də][nɒt][let] [ðɪs] [veks][juː; jʊ] , [gʊd] ['nɪkələs] , ” [sed] ['piːdrəʊ] ;
“ **Do** **not** **let** **this** **vex** **you** **,** **good** **Nicholas** **,** **”** **said** **Pedro** **;**
“ 做 不是 让 这 烦恼 你 , 好的 尼古拉斯 , ” 说 佩德罗 ;

“别让这件事困扰你，善良的尼古拉斯，”佩德罗说；

“ [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][dʒuː][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hɪə(r)]
“ **prove** **your** **statement** **by** **bringing** **a** **Jew** **before** **me** **and** **let** **me** **hear**
“ 证明 你的 陈述 经过 带来 一个 犹 前 我 和 让 我 听到
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] [ðɪs] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,
from **his** **own** **lips** **this** **glorification** **of** **his** **religion** **,**
从 他的 自己的 嘴唇 这 荣耀 的 他的 宗教 ,

“请你拿出一个犹太人来，让我亲耳听他如何赞美自己的宗教，以此来证明你的说法。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [fiːl] [vekst] [ɔː(r)][nɒt] .
and **then** **I** **will** **tell** **you** **whether** **I** **feel** **vexed** **or** **not** **.**
和 然后 我 将要 告诉 你 无论 我 感觉 烦恼 或者 不是 .

然后我会告诉你我是否感到恼火。

” ['nɪkələs] [left] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][dʒuː][æz; əz] [kə'mɑːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
” **Nicholas** **left** **the** **King** **in** **order** **to** **fetch** **a** **Jew** **as** **commanded** **by** **his** **royal**
” 尼古拉斯 左边 这 国王 在 命令 到 拿来 一个 犹 作为 命令 经过 他的 皇家
['mɑːstə(r)] .
master **.**
掌握 .

“尼古拉斯遵照国王的命令，离开国王去寻找一名犹太人。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,

After	a	few	minutes	had	elapsed	,	he	returned	,
后	一个	很少	分钟	有	过去	,	他	返回	,

几分钟后，他回来了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn] [snəʊ] .

bringing	with	him	a	venerable	man	with	a	long	beard	,	white	as	the	driven	snow	.
带来	和	他	一个	可敬	男人	和	一个	长的	胡须	,	白色的	作为	这	驱动	雪	.

他带来了一位德高望重的老人，留着长长的胡须，白得像雪一样。

“ ['welkəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [kɪŋ] ['piːdrəʊ] ; “ [biː; bi] ['siːtɪd] , ['nəʊb(ə)l][dʒuː] ,

“	Welcome	!	”	exclaimed	King	Pedro	;	“	be	seated	,	noble	Jew	,
“	欢迎	!	”	惊呼	国王	佩德罗	;	“	是	坐着	,	高贵	犹	,

“欢迎！”佩德罗国王高声说道，“请坐，尊贵的犹太人，

[ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)]['feɪvə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [aɪ] [meɪ] [pʊt][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

and	answer	me	without	fear	or	favour	any	questions	I	may	put	to	you	.	”
和	回答	我	没有	害怕	或者	偏爱	任何	问题	我	可能	放	到	你	.	”

请你无所畏惧、不偏不倚地回答我提出的任何问题。”

“ [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði][dʒuː] ,

“	May	it	please	your	Majesty	,	”	said	the	Jew	,
“	可能	它	请	你的	威严	,	”	说	这	犹	,

“陛下，请您谅解，”犹太人说道。

[huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wen] [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , “ [laɪf][ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]

who	had	risen	from	his	seat	when	about	to	speak	,	“	life	is	dear	to	me
WHO	有	升起	从	他的	座位	什么时候	关于	到	说话	,	“	生活	是	亲爱的	到	我

[ænd; ənd][maɪn] ,

and	mine	,
和	矿	,

他正要开口说话时，却从座位上站了起来，“生命对我来说弥足珍贵，对我的家人来说也是如此。”

[bʌt; bət] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪrər] [stɪl] .

but	truth	and	honour	are	dearer	still	.
但	真相	和	荣誉	是	更贵	仍然	.

但是，真理和荣誉更加珍贵。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['naɪnti] [j'iəz] [hæv; həv][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['stedfɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][maɪ]

For	nearly	ninety	years	have	I	remained	steadfast	to	the	faith	of	my
为了	几乎	九十	年	有	我	剩余	坚定不移	到	这	信仰	的	我的

['fɑːðəz] .

fathers	.
父亲们	.

近九十年来，我一直坚定不移地秉持着我父辈的信仰。

[aɪ][məʊst] ['hʌmbli] [beg][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə]['sʌfə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

I	most	humbly	beg	your	Majesty	to	suffer	me	and	my	people	to	continue
我	最多	谦卑地	求	你的	威严	到	遭受	我	和	我的	人们	到	继续

[tuː; tə][biː; bi] [-]

to	be	[	46	]
到	是	[	-	]

我最卑微地恳求陛下允许我和我的人民继续[46]

['lɔɪəl] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][gɒd] , ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . ”

loyal	not	only	to	God	,	our	Heavenly	King	,	but	also	to	your	Majesty	.	”
忠诚	不是	仅有的	到	上帝	,	我们的	天上	国王	,	但	还	到	你的	威严	.	”

不仅忠于上帝，忠于我们的天上君王，也忠于陛下。

“ [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , [gʊd] [dʒuː] , [bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ” [sez] [kɪŋ] ['piːdrəʊ] .

“	Have	no	fear	,	good	Jew	,	but	now	tell	me	your	name	,	”	says	King	Pedro	.
“	有	不	害怕	,	好的	犹	,	但	现在	告诉	我	你的	姓名	,	”	说道	国王	佩德罗	.

“别害怕，善良的犹太人，现在告诉我你的名字，”佩德罗国王说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ， ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] ， “ ['iːfreɪɪm] ，[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['sæntʃoʊ] . ”

“	I	am	called	,	”	he	replies	,	“	Ephraim	,	the	son	of	Sancho	.	”
“	我	是	称为	,	”	他	回复	,	“	以法莲	,	这	儿子	的	桑乔	.	”

“我名叫以法莲，”他回答说，“是桑乔的儿子。”

“ [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ， ” [ɑːsks][ðə; ði] [kɪŋ] ， “ [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] , ['dʒuːdeɪɪzəm][ɔː(r)] [ˌkrɪsti'ænəti]

“	Now	will	you	tell	me	,	”	asks	the	King	,	“	which	religion	,	Judaism	or	Christianity
“	现在	将要	你	告诉	我	,	”	问	这	国王	,	“	哪个	宗教	,	犹太教	或者	基督教

，

，

，

国王问道：“现在你能告诉我吗？你信奉的是犹太教还是基督教？”

[ɪz][mɔː(r)] [truː] [ænd; ənd]['riːəl] ?

is	more	true	and	real	?
是	更多的	真的	和	真实的	?

更真实、更可靠吗?

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] ['iːfreɪɪm] [rɪ'plaɪz] ， —

”	After	a	moment's	thought	Ephraim	replies	,	—
”	后	一个	瞬间	想法	以法莲	回复	,	—

以法莲沉思片刻后回答说：

“ [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

“	My	religion	is	the	only	good	one	for	me	in	view	of	my	circumstances	.
“	我的	宗教	是	这	仅有的	好的	一	为了	我	在	看法	的	我的	情况	.

“就我目前的处境而言，我的宗教是我唯一合适的信仰。”

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [nəʊz] [ðæt] [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

Your	Majesty	knows	that	my	ancestors	,	the	children	of	Israel	,
你的	威严	知道	那	我的	祖先	,	这	孩子们	的	以色列	,

陛下知道，我的祖先，以色列的子民，

[wɜː(r); wə(r)][wʌns] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

were	once	slaves	in	the	land	of	Egypt	.
是	一次	奴隶	在	这	土地	的	埃及	.

他们曾是埃及的奴隶。

[gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜːsi] [rɪ'diːmd] [maɪ]['piːp(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] [lænd][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [wɪð]

God	in	His	great	mercy	redeemed	my	people	from	that	land	of	bondage	with
上帝	在	他的	伟大的	怜悯	已赎回	我的	人们	从	那	土地	的	束缚	和

[saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

signs	and	wonders	.
标志	和	奇迹	.

上帝以祂极大的怜悯，用神迹奇事将我的子民从那为奴之地救赎出来。

[maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [huː] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es]

My	religion	is	bound	up	with	this	wonderful	love	of	God	,	who	not	only	redeemed	us
我的	宗教	是	边界	向上	和	这	精彩的	爱	的	上帝	,	WHO	不是	仅有的	已赎回	我们

，

，

，

我的信仰与上帝这份奇妙的爱紧密相连，祂不仅救赎了我们，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] [kə'mændmənts] .

but	He	also	gave	us	our	laws	and	commandments	.
但	他	还	给予	我们	我们的	法律	和	诫命	.

但祂也赐给我们律法和诫命。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðiːz] [lɔːz] [ænd; ənd] [kə'mændmənts] [wiː; wi] [sɜːv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]

In	keeping	these	laws	and	commandments	we	serve	God	,	and	this	is	our
在	保持	这些	法律	和	诫命	我们	服务	上帝	,	和	这	是	我们的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

遵守这些律法和诫命，我们就是在侍奉上帝，这就是我们的宗教。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

and	it	is	the	most	natural	for	the	people	of	Israel	.
和	它	是	这	最多	自然的	为了	这	人们	的	以色列	.

这对以色列人民来说是最自然不过的。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [ɪz] [bɔːn] [tuː; tə] [ruːl] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [kriːdz] ,

For	your	Majesty	,	however	,	who	is	born	to	rule	nations	and	creeds	,
为了	你的	威严	,	然而	,	WHO	是	出生	到	规则	国家	和	信条	,

然而，对于陛下而言，您生来就是要统治国家和信仰的，

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l] ,

your	religion	is	the	most	suitable	,
你的	宗教	是	这	最多	合适的	,

你的宗教是最合适的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] [feɪθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kræmpt] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]

because	Christianity	is	the	predominant	faith	which	has	cramped	my	religion	in
因为	基督教	是	这	主要的	信仰	哪个	有	狭窄	我的	宗教	在

[g'ɛtəʊz] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] .

Ghettos	and	darkness	.
贫民窟	和	黑暗	.

因为基督教是主流信仰，它把我的宗教信仰禁锢在贫民窟和黑暗之中。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [rɪ'zɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [lænd][tuː; tə][draɪv] [aʊt][ðə; ði]

Christianity	has	even	resolved	in	this	land	to	drive	out	the
基督教	有	甚至	已解决	在	这	土地	到	驾驶	出去	这

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] , [səʊ] [-]

Mohammedans	,	so	[	47	]
穆罕默德人	,	所以	[	-	]

在这个国家，基督教甚至决心驱逐穆斯林，所以[47]

[ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kæθlɪk] [speɪn] . ”

that	a	believer	in	the	Koran	shall	not	be	found	in	Catholic	Spain	.	”
那	一个	信徒	在	这	《古兰经》	将	不是	是	成立	在	天主教	西班牙	.	”

“在天主教西班牙，找不到一个信奉《古兰经》的人。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['deərɪŋli] , ” [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	You	have	spoken	wisely	and	daringly	,	”	says	the	King	,
“	你	有	说	明智地	和	大胆地	,	”	说道	这	国王	,

国王说：“你的发言既明智又大胆。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['veərɪəs] [rɪ'lɪdʒən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

“	but	I	did	not	ask	you	to	discuss	the	various	religions	from	the	point	of
“	但	我	做过	不是	问	你	到	讨论	这	各种各样的	宗教	从	这	观点	的

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bɪ'liːvə(r)] ,

view	of	the	individual	believer	,
看法	的	这	个人	信徒	,

但我并没有要求你们从信徒个人的角度来讨论各种宗教，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ə'pɪnjən] , [ɪz][ðə; ði][best] .

but	I	wished	to	know	which	religion	,	in	your	opinion	,	is	the	best	.
但	我	希望	到	知道	哪个	宗教	,	在	你的	观点	,	是	这	最好的	.

但我很想知道，在你看来，哪种宗教最好。

[juː; jʊ][kæn; kən]['lɪmɪt][jɔː(r); jə(r)][rɪ'plaɪ][baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðə(r)] ['dʒuːdeɪɪzəm][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]

You	can	limit	your	reply	by	discussing	whether	Judaism	is	better	than
你	能	限制	你的	回复	经过	讨论	无论	犹太教	是	更好的	比

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

你可以将回复范围限定在讨论犹太教是否比基督教更好。

[ɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] , [vaɪs] ['vɜːsə] .

or	,	as	we	think	,	vice	versa	.
或者	,	作为	我们	思考	,	副	反之亦然	.

或者，正如我们所想，反之亦然。

" ['iːfreɪɪm] [rɪ'plaɪd] , —

"	Ephraim	replied	,	—
"	以法莲	回复	,	—

以法莲回答说：

" [ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

"	In	three	days	'	time	,	if	it	please	your	Majesty	,
"	在	三	天	-	时间	,	如果	它	请	你的	威严	,

"陛下，若您允许，三天后……"

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən] .

I	will	return	and	give	you	my	humble	opinion	.
我	将要	返回	和	给	你	我的	谦逊的	观点	.

我会回来给你一些我的拙见。

[aɪ] ['kænɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə]

I	cannot	promise	to	satisfy	your	Majesty	,	but	I	will	do	my	best	to
我	不能	承诺	到	满足	你的	威严	,	但	我	将要	做	我的	最好的	到

['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] ['kɒnʃəns] .

justify	my	conscience	.
证明合法	我的	良心	.

我无法保证让陛下满意，但我会尽我所能，让自己的良心得到认可。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][dʒuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli]

"	The	King	consented	to	this	proposal	,	and	dismissed	the	Jew	with	a	friendly
"	这	国王	同意	到	这	提议	,	和	解雇	这	犹	和	一个	友好的

[ˌfeə'wel] .

farewell	.
告别	.

国王同意了这个提议，并友好地告别了这位犹太人。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪkələs] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪst]

Three	days	later	the	King	and	Nicholas	were	anxiously	awaiting	the	promised
三	天	之后	这	国王	和	尼古拉斯	是	焦虑地	等待中	这	承诺

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

三天后，国王和尼古拉斯焦急地等待着承诺的答复。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] , ['iːfreɪɪm] [ə'pɪəd] .

At	the	hour	appointed	,	Ephraim	appeared	.
在	这	小时	任命	,	以法莲	出现	.

到了约定的时间，以法莲出现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

He	was	very	much	agitated	and	gasped	for	breath	.
他	曾是	非常	很多	激动	和	倒吸一口气	为了	气息	.

他情绪非常激动，呼吸急促。

“ [məʊst] [ˈhɑːtɪli] [ˈwelkəm] ， ” [kraɪz][ˈpiːdrəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ˈfrendli] [vɔɪs] ；
“ Most heartily welcome ， ” cries Pedro in his most friendly voice ；
“ 最多 衷心地 欢迎 ， ” 哭泣 佩德罗 在 他的 最多 友好的 嗓音 ；

“热烈欢迎！”佩德罗用他最友好的声音喊道；

“ [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][nɪə(r)][maɪ] [θrəʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] [ˈkwestʃən] .
“ come and sit near my throne and tell me your answer to my question .
“ 来 和 坐 靠近 我的 王座 和 告诉 我 你的 回答 到 我的 问题 .

“过来坐在我的王座旁，告诉我你对我的问题的答案。”

” [ˈiːfreɪɪm] [sæt][ɪn][ˈsaɪləns][ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][hɪz; ɪz][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
” Ephraim sat in silence and failed to control his agitation .
” 以法莲 卫星 在 沉默 和 失败的 到 控制 他的 搅动 .

以法莲默默地坐着，无法控制自己的激动之情。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [gʊd] [ˈiːfreɪɪm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ， [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪˈgɪnɪŋ]
“ What is the matter , good Ephraim ? ” asked the King , who was now beginning
“ 什么 是 这 事情 ， 好的 以法莲 ? ” 问 这 国王 ， WHO 曾是 现在 开始
[tuː; tə] [fiːl] [kənˈsɜːnd] [-]
to feel concerned [48]
到 感觉 担心的 [-]

“好以法莲，出了什么事？”国王问道，他现在开始感到担忧[48]

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒuːz] [prəˈlɒŋd] [ˈsaɪləns][ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl] [ɪkˈsaɪtmənt] .
at the Jew's prolonged silence and unusual excitement .
在 这 犹太人的 延长 沉默 和 异常 激动 .

犹太人长时间的沉默和异常的兴奋。

[æt; ət][lɑːst][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefət] [ˈiːfreɪɪm] [ɪkˈskleɪmd] ， —
At last by a great effort Ephraim exclaimed , —
在 最后的 经过 一个 伟大的 努力 以法莲 惊呼 ， —

最后，以法莲费了九牛二虎之力才喊道：

“ [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪl] .
“ I grieve to tell your Majesty that I am ill .
“ 我 悲伤 到 告诉 你的 威严 那 我 是 患病的 .

“我悲痛地告诉陛下，我病了。”

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [biːn] [məʊst] [ˈgrəʊsli] [ɪnˈsʌlt] [ænd; ənd][əˈbjuːzd] .
I have this day been most grossly insulted and abused .
我 有 这 天 到过 最多 粗略地 受辱 和 受虐 .

我今天受到了极其恶劣的侮辱和辱骂。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpɜːfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ˈeni] [rɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [biːn]
I am perfectly innocent of having done any wrong to the men who have been
我 是 完美 清白的 的 拥有 完毕 任何 错误的 到 这 男人 WHO 有 到过
[səʊ][ˈkruːəl][ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
so cruel and unjust to me .
所以 残忍的 和 不公正 到 我 .

我完全清白，从未对那些对我如此残忍和不公的人做过任何错事。

[ˈgreɪʃəs] [kɪŋ] !
Gracious King !
亲切 国王 !

仁慈的君王！

[aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [kəmˈpleɪnt] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs][ɪz] [dʌn] . ”
I appeal to you to hear my complaint and to see that justice is done . ”
我 上诉 到 你 到 听到 我的 抱怨 和 到 看 那 正义 是 完毕 . ”

我恳请您听取我的申诉，并确保正义得到伸张。

“ [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Have	no	fear	,	”	cried	the	King	.
“	有	不	害怕	,	”	哭	这	国王	.

“不要害怕！”国王喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

“	I	am	the	fountain	of	justice	,
“	我	是	这	喷泉	的	正义	,

“我是正义的源泉，

[ænd; ənd] ['evrɪ] [wʌn][ɪn][maɪ] [relm] [meɪ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɪm'pɑːʃ(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .

and	every	one	in	my	realm	may	look	to	me	for	impartial	judgment	.
和	每一个	一	在	我的	领域	可能	看	到	我	为了	公正	判断	.

在我管辖范围内，每个人都可以向我寻求公正的判断。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] ?

What	is	your	complaint	?
什么	是	你的	抱怨	?

你有什么投诉?

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪkələs] [tɜːnd] [tuː; tə] ['iːfreɪɪm] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

”	The	King	and	Nicholas	turned	to	Ephraim	and	anxiously	awaited	his	reply	.
”	这	国王	和	尼古拉斯	转向	到	以法莲	和	焦虑地	等待中	他的	回复	.

国王和尼古拉斯转向以法莲，焦急地等待他的答复。

“ [maɪ]['stɔːri][ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] , ” [sez] [ðə; ði][dʒuː] .

“	My	story	is	as	follows	,	”	says	the	Jew	.
“	我的	故事	是	作为	跟随	,	”	说道	这	犹	.

“我的故事是这样的，”这位犹太人说道。

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][maɪ] ['neɪbə(r)] [went] [ə'weɪ][frɒm; frəm][həʊm][ɒn][ə; eɪ]['verɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

“	A	month	ago	my	neighbour	went	away	from	home	on	a	very	long	journey	.
“	一个	月	前	我的	邻居	去	离开	从	家	在	一个	非常	长的	旅行	.

“一个月前，我的邻居离家进行了一次非常漫长的旅行。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

In	order	to	give	some	comfort	and	consolation	to	his	two	sons	during	his
在	命令	到	给	一些	舒适	和	安慰	到	他的	二	儿子们	期间	他的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

为了在他不在家期间给他的两个儿子一些安慰和鼓励，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

he	gave	a	precious	jewel	to	each	of	them	.
他	给予	一个	宝贵的	宝石	到	每个	的	他们	.

他送给他们每人一件珍贵的珠宝。

['ɜːli] [ðɪs] [deɪ][ðə; ði] [tuː] [sʌnz][ɒv; əv][maɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] [keɪm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]

Early	this	day	the	two	sons	of	my	good	neighbour	came	to	my	house	and
早期的	这	天	这	二	儿子们	的	我的	好的	邻居	来了	到	我的	房子	和

[ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

asked	to	see	me	.
问	到	看	我	.

今天一大早，我好邻居的两个儿子来到我家，想见我。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['verɪ] [pə'laɪtlɪ] [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ]

I	received	them	very	politely	in	my	humble	apartment	and	asked	them	how	I
我	已收到	他们	非常	礼貌地	在	我的	谦逊的	公寓	和	问	他们	如何	我

[kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

could	be	of	service	.
可以	是	的	服务	.

我在自己简陋的公寓里非常礼貌地接待了他们，并询问我能为他们做些什么。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðeə(r)]['dʒuːəlz][ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen]

They	showed	me	their	jewels	and	demanded	that	I	should	there	and	then
他们	显示	我	他们的	珠宝	和	要求	那	我	应该	那里	和	然后

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz] .

explain	to	them	both	the	various	characteristics	of	the	gems	.
解释	到	他们	两个都	这	各种各样的	特征	的	这	宝石	.

他们向我展示了他们的珠宝，并要求我当场向他们解释这些宝石的各种特性。

[aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [-]

I	was	also	to	point	out	the	beauties	[	49	]
我	曾是	还	到	观点	出去	这	美女	[	-	]

我还要指出这些美丽之处[49]

[ænd; ənd] [flɔːz] — [ɪf] ['eni] — [ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] .

and	flaws	—	if	any	—	in	the	precious	stones	.
和	缺陷	—	如果	任何	—	在	这	宝贵的	石头	.

以及宝石的瑕疵（如果有的话）。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'preɪz] [ðeə(r)]['vælјuː][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

They	asked	me	to	appraise	their	value	and	to	decide	which	of	the	two
他们	问	我	到	评价	他们的	价值	和	到	决定	哪个	的	这	二

[wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] .

was	the	better	and	the	more	valuable	.
曾是	这	更好的	和	这	更多的	有价值的	.

他们请我评估它们的价值，并决定哪一个更好、更有价值。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][səʊ] [wel] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɔːl][ðeə(r)]

I	told	them	that	there	was	no	one	so	well	qualified	to	answer	all	their
我	讲述	他们	那	那里	曾是	不	一	所以	出色地	合格的	到	回答	全部	他们的

['kwestʃənz] [æz; əz][ðeə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['emɪnənt] [ɔː'θɒrəti] [ɒn]

questions	as	their	dear	father	who	happens	to	be	an	eminent	authority	on
问题	作为	他们的	亲爱的	父亲	WHO	发生	到	是	一个	杰出	权威	在

[dʒemz] ,

gems	,
宝石	,

我告诉他们，要回答他们所有的问题，没有人比他们亲爱的父亲更合适，因为他恰好是一位宝石方面的权威专家。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)] .

for	he	is	a	jeweller	.
为了	他	是	一个	珠宝商	.

因为他是一名珠宝商。

- [gəʊ] , - [aɪ] [sed] , - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][let][hɪm] [dɪ'saɪd] ,

'	Go	,	'	I	said	,	'	to	your	beloved	father	and	let	him	decide	,
-	去	,	-	我	说	,	-	到	你的	心爱	父亲	和	让	他	决定	,

"去吧，"我说，"去找你亲爱的父亲，让他来决定。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒuːəlz] ,

for	he	will	tell	you	all	you	desire	to	know	about	the	jewels	,
为了	他	将要	告诉	你	全部	你	欲望	到	知道	关于	这	珠宝	,

因为他会告诉你所有你想知道的关于这些珠宝的事情。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] [truː] .

and	whatever	he	tells	you	will	be	right	and	true	.
和	任何	他	讲述	你	将要	是	正确的	和	真的	.

他说的任何话都一定是正确无误的。

- [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ai][sed] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ə'tækt] [ˌem 'iː] , ['straɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə'pɒn]

'	**No**	**sooner**	**had**	**I**	**said**	**this**	**,**	**when**	**the**	**two**	**sons**	**attacked**	**me**	**,**	**striking**	**me**	**upon**
-	不	很快	有	我	说	这	,	什么时候	这	二	儿子们	遭到攻击	我	,	引人注目	我	之上

[maɪ] [hed] .

my	**head**
我的	头

.

"我话音刚落，那两个儿子就向我扑来，打我的头。"

[ðeɪ] [ə'bjuːzd][ˌem 'iː] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - ['herətɪk][ænd; ənd][dʒuː] ,

They	**abused**	**me**	**,**	**calling**	**me**	**'**	**heretic**	**and**	**Jew**	**,**
他们	受虐	我	,	呼叫	我	-	异教徒	和	犹	,

他们辱骂我，骂我是"异教徒"和"犹太人"，

- [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][traɪd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðeə(r)]['kwestʃən][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ] . ”

'	**just**	**because**	**I**	**tried**	**to**	**answer**	**their**	**question**	**to**	**the**	**best**	**of**	**my**	**ability**	**.**	**”**
-	只是	因为	我	尝试	到	回答	他们的	问题	到	这	最好的	的	我的	能力	.	”

"只是因为我尽我所能地回答了他们的问题。"

“ ['truːli] , ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] , “ [ðeɪ] [hæv; həv]['æktɪd][məʊst] ['ʃeɪmfəli] ;

“	**Truly**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**King**	**in**	**a**	**passion**	**,**	**“**	**they**	**have**	**acted**	**most**	**shamefully**	**;**
“	真的	,	”	哭	这	国王	在	一个	热情	,	“	他们	有	行动	最多	可耻地	;

"真是，"国王激动地喊道，"他们的行为太可耻了；

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] . ”

they	**deserve**	**to**	**be**	**most**	**severely**	**punished**	**.**	**”**
他们	应得	到	是	最多	严重	受到惩罚	.	”

他们理应受到最严厉的惩罚。

“ ['lɪs(ə)n] , [əʊ]['saɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['iːfreɪɪm] .

“	**Listen**	**,**	**O**	**sire**	**,**	**to**	**the**	**words**	**of**	**your**	**mouth**	**,**	**”**	**rejoined**	**Ephraim**	**.**
“	听	,	哦	父系	,	到	这	字	的	你的	嘴	,	”	重新加入	以法莲	.

"陛下，请听您口中的话，"以法莲回答道。

“ [tuː] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːsɔː] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][dɪd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)]

“	**Two**	**brothers**	**were**	**Esau**	**and**	**Jacob**	**,**	**and**	**to**	**each**	**one**	**did**	**their**	**father**
“	二	兄弟	是	以扫	和	雅各布	,	和	到	每个	一	做过	他们的	父亲

[gɪv] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl] .

give	**a**	**precious**	**jewel**	**.**
给	一个	宝贵的	宝石	.

"以扫和雅各是两兄弟，他们的父亲分别送给他们每人一件珍贵的珠宝。

[naʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti]['laɪkwaɪz][ɑːsks][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)] ?

Now	**your**	**Majesty**	**likewise**	**asks**	**me**	**to**	**decide**	**which**	**is**	**the**	**better**	**?**
现在	你的	威严	同样地	问	我	到	决定	哪个	是	这	更好的	?

现在陛下也请我来决定哪个更好?

[let] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][send][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ,

Let	**your**	**Majesty**	**send**	**a**	**messenger**	**to**	**our**	**Father**	**in**	**Heaven**	**,**
让	你的	威严	发送	一个	信使	到	我们的	父亲	在	天堂	,

陛下，请派遣使者向我们在天上的父传达信息。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['əʊnə(r)][ɒv; əv]['dʒuːəlz] ,

for	**He**	**is**	**the**	**greatest**	**owner**	**of**	**jewels**	**,**
为了	他	是	这	最	所有者	的	珠宝	,

因为祂是拥有最伟大珍宝的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['dʒuːəlz]['dɪfə(r)] ,

and	**He**	**will**	**be**	**able**	**to**	**explain**	**exactly**	**how**	**the**	**two**	**jewels**	**differ**	**,**
和	他	将要	是	有能力的	到	解释	确切地	如何	这	二	珠宝	不同	,

祂能够详细解释这两颗宝石之间的区别。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['preʃəs] .

and	He	will	also	tell	your	Majesty	which	of	the	two	is	the	more	precious	.
和	他	将要	还	告诉	你的	威严	哪个	的	这	二	是	这	更多的	宝贵的	.

" [-]

" [50]

" [-]

他还会告诉陛下，这两样东西哪一样更珍贵。"[50]

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [kɪŋ] ['piːdrəʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['nɪkələs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

With	a	smile	on	his	face	,	King	Pedro	turned	to	Nicholas	and	said	to	him	,
和	一个	微笑	在	他的	脸	,	国王	佩德罗	转向	到	尼古拉斯	和	说	到	他	,

一

二

二

佩德罗国王面带微笑地转向尼古拉斯，对他说：

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [haʊ] ['waɪzli] [ðɪs] ['lɜːnɪd] [dʒuː][hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] ?

"	Do	you	not	see	how	wisely	this	learned	Jew	has	answered	my	question	?
"	做	你	不是	看	如何	明智地	这	学习	犹	有	回答	我的	问题	?

"难道你没看到这位博学的犹太人是如何睿智地回答我的问题的吗？"

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]

He	deserves	to	be	rewarded	not	only	for	his	wisdom	but	also	for
他	值得	到	是	奖励	不是	仅有的	为了	他的	智慧	但	还	为了

[hɪz; ɪz] [ˌtɒlə'reɪʃn] ,

his	toleration	,
他的	容忍	,

他不仅应该因其智慧而受到嘉奖，也应该因其宽容而受到嘉奖。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪm'plaɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [hæv; həv][bəuθ] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

for	he	implies	that	our	religion	and	his	own	have	both	been	given	to
为了	他	暗示	那	我们的	宗教	和	他的	自己的	有	两个都	到过	给定	到

[hjuː'mænəti][baɪ]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

humanity	by	our	Heavenly	Father	,
人类	经过	我们的	天上	父亲	,

因为他暗示，我们的宗教和他自己的宗教都是天父赐予人类的。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] , [wɪl] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [rɪ'lɪdʒən] .

who	,	in	His	own	good	time	,	will	decide	which	is	the	best	religion	.
WHO	,	在	他的	自己的	好的	时间	,	将要	决定	哪个	是	这	最好的	宗教	.

祂会在祂认为合适的时候，决定哪种宗教才是最好的。

['miːnwaɪl] , [let] [ɔːl] [men] , [biː; bi][ðeə(r)] [feɪθ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['brʌðəz]

Meanwhile	,	let	all	men	,	be	their	faith	what	it	may	,	learn	to	be	brothers
同时	,	让	全部	男人	,	是	他们的	信仰	什么	它	可能	,	学习	到	是	兄弟

[ænd; ənd] [frendz] ,

and	friends	,
和	朋友们	,

与此同时，愿所有的人，无论信仰如何，都能学会像兄弟和朋友一样相处。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [wɪl] [liːd] ['evri] [wʌn][tuː; tə]

trusting	that	the	time	may	come	when	love	and	charity	will	lead	every	one	to
信任	那	这	时间	可能	来	什么时候	爱	和	慈善机构	将要	带领	每一个	一	到

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

相信总有一天，爱与慈善会引领每个人走向真理。

" [ʃɛbət] [dʒi'huːdə] , ['peɪdʒɪz] - , - ([ed] . ['wiːnə(r)]) . [-]

"	Shebet	Jehudah	,	pages	53	,	54	(	ed	.	Wiener	)	.	[	51	]
"	谢贝特	耶胡达	,	页面	-	,	-	(	编辑	.	维纳	)	.	[	-	]

"Shebet Jehudah，第 53、54 页（维纳编辑）。[51]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['begə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [-] [-]
THE BEGGAR AT THE WEDDING [52] [53]
这 乞丐 在 这 婚礼 [-] [-]

婚礼上的乞丐[52][53]

[ðə; ði]['begə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ]
The Beggar at the Wedding
这 乞丐 在 这 婚礼

婚礼上的乞丐

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
ONCE upon a time , long ago ,
一次 之上 一个 时间 , 长的 前 ,

很久很久以前，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [feɪm] [hæd; həd] [spred] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][ɪn][ðə; ði][lænd] [weə(r)]
there was a man whose fame had spread far and wide in the land where
那里 曾是 一个 男人 谁 名声 有 传播 远的 和 宽的 在 这 土地 在哪里
[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
he lived .
他 居住地 .

从前有一个人，他的名声在他居住的土地上远播四方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] - [hɑːtɪd] ,
He was exceedingly good - hearted ,
他 曾是 非常 好的 - 心地 ,

他心地非常善良，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ðə; ði]
and as he had plenty of money he was able to help the
和 作为 他 有 很多 的 钱 他 曾是 有能力的 到 帮助 这
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor .
贫穷的 .

由于他有很多钱，所以他能够帮助穷人。

['deɪvɪd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mænz] [neɪm] — [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd]
David — for that was the man's name — had a gentle and good
大卫 — 为了 那 曾是 这 男人的 姓名 — 有 一个 温和的 和 好的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

大卫——这是他的名字——有一个温柔善良的妻子。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['əʊnli][gɜːl] , [nemd] ['hænə] .
They had an only girl , named Hannah .
他们 有 一个 仅有的 女孩 , 命名 汉娜 .

他们只有一个女儿，名叫汉娜。

[ɪn] [taɪm] ['hænə] [gruː] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][məʊst] ['lʌvli] ['wʊmən] ,
In time Hannah grew up into a most lovely woman ,
在 时间 汉娜 生长 向上 进入 一个 最多 迷人的 女士 ,

随着时间的推移，汉娜长成了一位非常可爱的女人。

[huːz] [hænd][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][baɪ] ['meni] ['sjuːtə] .
whose hand and fortune were sought after by many suitors .
谁 手 和 财富 是 寻求 后 经过 许多 求婚者 .

她的芳心和财富曾被许多追求者所觊觎。

[wʌn] ['lʌvə(r)][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['feɪvə(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fju:]

One	lover	in	particular	had	succeeded	in	gaining	her	favour	by	giving	a	few
一	情人	在	特别的	有	成功了	在	获得	她	偏爱	经过	给予	一个	很少

[pens] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [wen'evə(r)] ['hænə] [dru:] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn]

pence	to	a	poor	man	whenever	Hannah	drew	his	attention	to	the	one	in
便士	到	一个	贫穷的	男人	每当	汉娜	画	他的	注意力	到	这	一	在

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

其中一位情人尤其成功地赢得了她的好感，每当汉娜让他关注到某个身处困境的人时，他就会给那个穷人几个便士。

[ðɪs] ['tʃærəti] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt]['dʒenjuɪn] ,

This	charity	,	however	,	was	not	genuine	,
这	慈善机构	,	然而	,	曾是	不是	真的	,

然而，这家慈善机构并非真心实意。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ə'ləʊn][ðə; ði]['lʌvə(r)] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .

for	if	alone	the	lover	would	refuse	to	listen	to	the	poor	.
为了	如果	独自的	这	情人	会	拒绝	到	听	到	这	贫穷的	.

因为如果只有他一个人，爱人就会拒绝倾听穷人的心声。

['hænə] [kən'sent] [tu:; tə][ək'sept] [ðɪs] ['su:tə(r); 'sju:tə(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [-]

Hannah	consented	to	accept	this	suitor	as	her	[	54	]
汉娜	同意	到	接受	这	求婚者	作为	她	[	-	]

汉娜同意接受这位求婚者[54]

['hʌzbənd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] .

husband	,	and	at	last	the	wedding	day	was	fixed	.
丈夫	,	和	在	最后的	这	婚礼	天	曾是	固定的	.

丈夫最终确定了婚期。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]

When	the	day	arrived	her	home	resounded	with	the	song	of	joy	and
什么时候	这	天	到达的	她	家	回荡着	和	这	歌曲	的	喜悦	和

['glædnəs] .

gladness	.
欢乐	.

那天到来时，她家回荡着欢乐的歌声。

[æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fi:st] ['hæpi] ['lɑ:ftə(r)] [tʃɪəd] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gests] .

At	the	marriage	feast	happy	laughter	cheered	the	hearts	of	all	the	guests	.
在	这	婚姻	盛宴	快乐的	笑声	欢呼	这	心	的	全部	这	客人	.

婚宴上，宾客们的欢声笑语让所有人都心情愉悦。

[nekst] [deɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [gri:f] ,

Next	day	all	this	happiness	was	suddenly	changed	into	grief	,
下一个	天	全部	这	幸福	曾是	突然	已更改	进入	悲伤	,

第二天，所有的快乐都突然变成了悲伤。

[fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [æz; əz][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

for	death	had	claimed	the	bridegroom	as	his	victim	.
为了	死亡	有	声称	这	新郎	作为	他的	受害者	.

因为死神已经夺走了新郎的生命。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [braɪd] , ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ,

The	lonely	bride	,	weeping	and	lamenting	,
这	孤独	新娘	,	哭泣	和	哀叹	,

孤独的新娘，哭泣哀号，

[hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɜ:(r); hə(r)]['bju:tɪf(ə)l] ['wedɪŋ] [rəʊb][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['braɪdl] [ə'dɔ:nmənt]

had	laid	aside	her	beautiful	wedding	robe	and	her	bridal	adornment
有	铺设	旁边	她	美丽的	婚礼	长袍	和	她	新娘	装饰

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ɒn][ðə; ði] [blæk] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:nə(r)] .

and	had	put	on	the	black	dress	of	a	mourner	.
和	有	放	在	这	黑色的	裙子	的	一个	哀悼者	.

她脱下了漂亮的婚纱和新娘饰品，换上了丧服。

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə][ðə; ði]

All	that	had	happened	seemed	as	though	it	were	a	dream	to	the
全部	那	有	发生	似乎	作为	尽管	它	是	一个	梦	到	这

[pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] .

poor	girl	.
贫穷的	女孩	.

对这个可怜的女孩来说，发生的一切都像是一场梦。

['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] ['ri:əlaɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]

Even	her	parents	could	hardly	realize	the	terrible	misfortune	which	had	so
甚至	她	父母	可以	几乎	意识到	这	糟糕的	不幸	哪个	有	所以

['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔ:lən] [ðem; ðəm] .

suddenly	befallen	them	.
突然	发生	他们	.

就连她的父母也难以理解这场突如其来的可怕不幸是如何降临到他们身上的。

['jestədeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['fju:nərəl][ɒv; əv][ðə; ði]

Yesterday	saw	the	wedding	and	to	-	day	was	to	see	the	funeral	of	the
昨天	锯	这	婚礼	和	到	-	天	曾是	到	看	这	葬礼	的	这

['lʌkləs] ['hʌzbənd] .

luckless	husband	.
倒霉的	丈夫	.

昨天是婚礼，今天就是这位不幸丈夫的葬礼。

[ɪn] [taɪm] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [les] [ɪn'tens] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ]

In	time	their	sorrow	gradually	became	less	intense	and	the	tears	of	the	widow
在	时间	他们的	悲哀	逐步地	成为	较少的	激烈的	和	这	眼泪	的	这	寡妇

[draɪd] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] ,

dried	off	her	beautiful	face	,
干燥	离开	她	美丽的	脸	,

随着时间的推移，他们的悲伤逐渐减轻，寡妇美丽的脸上的泪水也干涸了。

[fɔ:(r); fə(r)][taɪm] [kj'ɔ:z] ['evri] ['i:v(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] .

for	time	cures	every	evil	under	the	sun	.
为了	时间	治愈	每一个	邪恶的	在下面	这	太阳	.

时间能治愈世间一切苦难。

['hænəz] ['bju:ti] [ænd; ənd] [welθ] [su:n] [brɔ:t] [nju:] ['lʌvəz] ,

Hannah's	beauty	and	wealth	soon	brought	new	lovers	,
汉娜的	美丽	和	财富	很快	带来	新的	恋人	,

汉娜的美貌和财富很快为她带来了新的情人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ]

and	she	accepted	as	a	husband	a	man	who	was	harsh	and	domineering
和	她	公认	作为	一个	丈夫	一个	男人	WHO	曾是	残酷的	和	盛气凌人

[baɪ]['neɪtʃə(r)] .

by	nature	.
经过	自然	.

她嫁给了一个性格严厉、专横跋扈的男人。

[hi:; hi] [wu:d] ['hænə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] .

He	wooed	Hannah	for	the	sake	of	her	fortune	.
他	追求	汉娜	为了	这	清酒	的	她	财富	.

他为了汉娜的财产而追求她。

[ə'gen] [ðə; ði]['braɪdl] [iːv] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [deθ] .

Again	the	bridal	eve	was	followed	by	a	night	of	death	.
再次	这	新娘	前夕	曾是	随后	经过	一个	夜晚	的	死亡	.

婚礼前夜之后，紧接着就是死亡之夜。

[griːf] [ænd; ənd] [tɪəz] [ə'gen] [sək'siːdɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [blɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [deɪ] .

Grief	and	tears	again	succeeded	the	joy	and	bliss	of	the	marriage	day	.
悲伤	和	眼泪	再次	成功了	这	喜悦	和	极乐	的	这	婚姻	天	.

婚礼当天的喜悦和幸福过后，悲伤和泪水再次涌上心头。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ðɪs] ['kruːəl] [feɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [-]

For	a	third	time	this	cruel	fate	overtook	the	unfortunate	[	55	]
为了	一个	第三	时间	这	残忍的	命运	超越	这	不幸	[	-	]

第三次，这种残酷的命运降临到不幸的人身上[55]

['braɪdgruːm] , [huː] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [hæd; həd]['əʊnli] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

bridegroom	,	who	,	like	his	predecessors	,	had	only	married	for	the	sake	of
新郎	,	WHO	,	喜欢	他的	前任	,	有	仅有的	已婚	为了	这	清酒	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

新郎和他的前辈一样，只是为了钱才结婚。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['peərənts] ['hænə] [kraɪd] , —

In	the	presence	of	all	the	friends	of	her	dear	parents	Hannah	cried	,	—
在	这	在场	的	全部	这	朋友们	的	她	亲爱的	父母	汉娜	哭	,	—

在父母所有朋友的面前，汉娜哭了起来——

“ [θraɪs] [hæv; həv][aɪ] [biːn] ['wedɪd] [ænd; ənd] [θraɪs] [hæv; həv][aɪ] [lɒst] [maɪ] ['hʌzbənd] .

“	Thrice	have	I	been	wedded	and	thrice	have	I	lost	my	husband	.
“	三次	有	我	到过	已婚	和	三次	有	我	丢失的	我的	丈夫	.

“我结过三次婚，也失去过三次丈夫。”

['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [aɪ] ['mæri] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'gen] [liːd] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə] [deθ] .

Never	again	will	I	marry	,	for	I	will	not	again	lead	my	beloved	to	death	.
绝不	再次	将要	我	结婚	,	为了	我	将要	不是	再次	带领	我的	心爱	到	死亡	.

我永不再嫁，因为我绝不会再让我的爱人走向死亡。

[gɑːdz][hænd][ɪz] [stretʃt] [aʊt] [ə'genst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [sɪn] .

God's	hand	is	stretched	out	against	me	for	some	unknown	sin	.
神的	手	是	拉伸	出去	反对	我	为了	一些	未知	罪	.

上帝因我犯下的某种未知的罪孽而向我伸出手来。

[θraɪs] [wɒz; wəz][aɪ] ['mærid] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]['peərənts] ,

Thrice	was	I	married	in	order	to	increase	the	joy	of	my	dear	parents	,
三次	曾是	我	已婚	在	命令	到	增加	这	喜悦	的	我的	亲爱的	父母	,

为了增进我亲爱的父母的喜悦，我结了三次婚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒɔɪ][hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [θriː] [taɪmz] ['ɪntuː] ['hɑːtbreɪkɪŋ] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

but	this	joy	has	been	changed	three	times	into	heartbreaking	sorrow	for	all	of	us	.
但	这	喜悦	有	到过	已更改	三	时代	进入	令人心碎	悲哀	为了	全部	的	我们	.

但是，这份喜悦却三次变成了令我们所有人心碎的悲伤。

[ˌhens'fɔːθ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

Henceforth	I	will	remain	a	widow	.
今后	我	将要	保持	一个	寡妇	.

从此以后，我将一直做寡妇。

['deɪli] [wɪl] [aɪ] [wiːp] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [sɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɒst]

Daily	will	I	weep	and	pray	to	God	to	forgive	me	the	sin	which	has	cost
日常的	将要	我	哭泣	和	祈祷	到	上帝	到	原谅	我	这	罪	哪个	有	成本

[səʊ] ['dɪəli] .

so	dearly	.
所以	亲爱的	.

我将每日哭泣，向上帝祈祷，求他宽恕我所犯下的罪孽，这罪孽让我付出了惨痛的代价。

" [ðə; ði] [frendz] [held] [ðeə(r)] [piːs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [gɜːl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts]

"	The	friends	held	their	peace	and	left	the	sorrowing	girl	and	her	parents
"	这	朋友们	握住	他们的	和平	和	左边	这	悲伤	女孩	和	她	父母

[tuː; tə] ['kʌmfət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

to	comfort	one	another	as	best	they	could	.
到	舒适	一	其他	作为	最好的	他们	可以	.

朋友们保持沉默，让悲伤的女孩和她的父母互相安慰。

['deɪvɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [nemd] ['sæmjʊəl] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] ['kʌntri] .

David	had	a	brother	named	Samuel	,	who	lived	in	a	far	-	off	country	.
大卫	有	一个	兄弟	命名	塞缪尔	,	WHO	居住地	在	一个	远的	-	离开	国家	.

大卫有个兄弟名叫撒母耳，他住在遥远的国度。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['meni] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

For	very	many	years	they	had	not	heard	from	one	another	.
为了	非常	许多	年	他们	有	不是	听到	从	一	其他	.

多年来，他们一直没有联系。

[ɪn] [ðeə(r)] [juːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] , [iːtʃ] [bent] [ɒn] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

In	their	youth	they	had	parted	,	each	bent	on	seeking	his	fortune	.
在	他们的	青年	他们	有	分手了	,	每个	弯曲	在	寻求	他的	财富	.

年轻时他们就分开了，各自忙于追寻自己的财富。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , ['deɪvɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['welθi] .

As	we	have	seen	,	David	had	become	very	wealthy	.
作为	我们	有	已见	,	大卫	有	变得	非常	富裕	.

正如我们所见，大卫变得非常富有。

['sæmjʊəl] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ten] ['tʃɪldrən] ,

Samuel	,	however	,	although	blessed	with	a	worthy	wife	and	ten	children	,
塞缪尔	,	然而	,	虽然	蒙福	和	一个	值得	妻子	和	十	孩子们	,

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] .

had	remained	a	poor	man	.
有	剩余	一个	贫穷的	男人	.

然而，塞缪尔虽然拥有贤惠的妻子和十个孩子，却仍然是个穷人。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [kə'lektɪd] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [hʌt] .

He	and	his	eldest	son	collected	wood	in	the	forest	near	their	hut	.
他	和	他的	长子	儿子	集	木头	在	这	森林	靠近	他们的	小屋	.

他和他的大儿子在小屋附近的森林里捡柴。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ænd; ənd] [səʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] .

Sometimes	they	were	lucky	and	sold	all	the	wood	which	they	had	gathered	.
有时	他们	是	幸运的	和	卖	全部	这	木头	哪个	他们	有	聚集	.

有时他们运气好，能把收集到的所有木材都卖掉。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] ['kʌstəməz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [-]

One	day	they	failed	to	find	any	customers	,	and	when	they	[	56	]
一	天	他们	失败的	到	寻找	任何	顾客	,	和	什么时候	他们	[	-	]

有一天，他们没能找到任何顾客，当他们[56]

[rɪ'tɜːnd] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peniləs] .

returned	home	at	night	they	were	penniless	.
返回	家	在	夜晚	他们	是	身无分文	.

晚上回到家时，他们身无分文。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [nekst] [deɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] .

The	result	was	that	next	day	the	entire	family	were	without	food	.
这	结果	曾是	那	下一个	天	这	全部的	家庭	是	没有	食物	.

结果是，第二天全家人都饿肚子了。

[ə'gen] [ðæt] [deɪ] ['sæmjʊəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

Again	that	day	Samuel	and	his	eldest	son	,	whose	name	was	Joseph	,
再次	那	天	塞缪尔	和	他的	长子	儿子	,	谁	姓名	曾是	约瑟夫	,

那天，撒母耳和他长子约瑟又来了。

[went] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [wʊd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sək'ses] .

went	to	the	market	-	place	to	sell	the	wood	,	but	without	any	success	.
去	到	这	市场	-	地方	到	卖	这	木头	,	但	没有	任何	成功	.

他去集市上卖木头，但一无所获。

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [si:] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv]

They	resolved	to	spend	the	night	in	the	forest	rather	than	see	the	misery	of
他们	已解决	到	花费	这	夜晚	在	这	森林	相当	比	看	这	苦难	的

[ðə; ði] ['stɑ:vɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [ʌn'hæpi] [həʊm] .

the	starving	children	in	their	unhappy	home	.
这	饥饿	孩子们	在	他们的	不开心	家	.

他们决定在森林里过夜，也不愿看到那些在不幸的家中挨饿的孩子们的悲惨遭遇。

['sæmjʊəl][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [preɪd] [tu:; tə][gɒd][fɔ:(r); fə(r)][help] .

Samuel	and	Joseph	prayed	to	God	for	help	.
塞缪尔	和	约瑟夫	祈祷	到	上帝	为了	帮助	.

撒母耳和约瑟向神祷告求助。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði]

After	a	while	Joseph	turned	to	his	father	and	suggested	that	the
后	一个	尽管	约瑟夫	转向	到	他的	父亲	和	建议	那	这

[best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd][ænd; ənd][tu:; tə]

best	thing	to	do	would	be	to	go	to	his	rich	uncle	David	and	to
最好的	事物	到	做	会	是	到	去	到	他的	富有的	叔叔	大卫	和	到

[ɑ:sk][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

ask	his	assistance	.
问	他的	协助	.

过了一会儿，约瑟转向他的父亲，建议说最好的办法是去见他富有的叔叔大卫，请求他的帮助。

['sæmjʊəl]['glædli] [kən'sent] [tu:; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] .

Samuel	gladly	consented	to	this	proposal	.
塞缪尔	乐意	同意	到	这	提议	.

塞缪尔欣然同意了这个提议。

['ɜ:li] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld][ðeə(r)][dɪə(r)][wʌnz] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn]

Early	next	morning	they	returned	home	and	told	their	dear	ones	about	the	plan
早期的	下一个	早晨	他们	返回	家	和	讲述	他们的	亲爱的	一个	关于	这	计划

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] .

which	they	had	adopted	.
哪个	他们	有	已采用	.

第二天一大早，他们就回到了家，把他们采取的计划告诉了亲人。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['peərənts] ,

Joseph	took	leave	of	his	beloved	parents	,
约瑟夫	采取	离开	的	他的	心爱	父母	,

约瑟告别了他挚爱的父母。

['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd]

sisters	**and**	**brothers**	**and**	**set**	**out**	**on**	**his**	**journey**	**fortified**	**by**	**the**	**prayers**	**and**
姐妹	和	兄弟	和	放	出去	在	他的	旅行	强化	经过	这	祈祷	和

['blesɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] .

blessings	**of**	**all**	**the**	**family**	**.**
祝福	的	全部	这	家庭	.

他与兄弟姐妹们一起踏上了旅程，全家人的祈祷和祝福给了他力量。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm]

When	**he**	**came**	**to**	**his**	**uncle's**	**house**	**he**	**was**	**received**	**with**	**a**	**hearty**	**welcome**
什么时候	他	来了	到	他的	叔叔的	房子	他	曾是	已收到	和	一个	爽朗	欢迎

.

:

.

他来到叔叔家时，受到了热烈的欢迎。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ɪn'kwaɪə]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]['dʒoʊzɪfs]['peərənts] ,

His	**aunt**	**and**	**uncle**	**inquired**	**after**	**the**	**welfare**	**of**	**Joseph's**	**parents**	**,**
他的	阿姨	和	叔叔	询问	后	这	福利	的	约瑟的	父母	,

他的姑姑和姑父询问了约瑟父母的近况。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pɒvəti] [ɪn]['dʒoʊzɪfs] [həʊm] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli]

and	**when**	**they**	**heard**	**of**	**the**	**terrible**	**poverty**	**in**	**Joseph's**	**home**	**they**	**immediately**
和	什么时候	他们	听到	的	这	糟糕的	贫困	在	约瑟的	家	他们	立即地

[sent] [ðeə(r)] ['trʌsti] ['stjuːəd] [tuː; tə][help][ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [fuːd] ,

sent	**their**	**trusty**	**steward**	**to**	**help**	**the**	**family**	**with**	**food**	**,**
发送	他们的	可靠	管家	到	帮助	这	家庭	和	食物	,

当他们听说约瑟家极其贫困时，立即派他们忠实的管家去帮助约瑟一家解决食物问题。

['mʌni] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .

money	**and**	**clothing**	**.**
钱	和	衣服	.

金钱和衣物。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,

Joseph	**wished**	**to**	**return**	**home**	**in**	**company**	**with**	**the**	**steward**	**,**
约瑟夫	希望	到	返回	家	在	公司	和	这	管家	,

约瑟想和管家一起回家，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [-]

but	**he**	**was**	**persuaded**	**by**	**his**	**aunt**	**to**	**stay**	**with**	**his**	**[**	**57**	**]**
但	他	曾是	被说服	经过	他的	阿姨	到	停留	和	他的	[	-	]

但他被姑妈劝说留下来和他一起住[57]

['ʌŋk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] .

uncle	**for**	**a**	**short**	**visit**	**.**
叔叔	为了	一个	短的	访问	.

叔叔来访一小会儿。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] ['prez(ə)ns] [suːn] [brɔːt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sæd]['kʌz(ə)n]

His	**genial**	**presence**	**soon**	**brought**	**comfort**	**and**	**happiness**	**to**	**his**	**sad**	**cousin**
他的	和蔼可亲	在场	很快	带来	舒适	和	幸福	到	他的	伤心	表哥

['hænə] .

Hannah	**.**
汉娜	.

他和蔼可亲的出现很快给悲伤的表妹汉娜带来了安慰和快乐。

['ɒf(ə)n] [dɪd] [ðeɪ] [sɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['deɪvɪdz] [haʊs] [ænd; ənd]

Often	**did**	**they**	**sit**	**together**	**in**	**the**	**beautiful**	**garden**	**attached**	**to**	**David's**	**house**	**and**
经常	做过	他们	坐	一起	在	这	美丽的	花园	随附的	到	大卫的	房子	和

[riːd] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

read	**the**	**stirring**	**stories**	**of**	**the**	**Bible**	**.**
读	这	搅拌	故事	的	这	圣经	.

他们经常一起坐在大卫家旁边的美丽花园里，阅读圣经中激动人心的故事。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv] [ʌn'klaʊdɪd] ['hæpinəs] [suːn] [pɑːst] [baɪ] ,

A	**few**	**weeks**	**of**	**unclouded**	**happiness**	**soon**	**passed**	**by**	**,**
一个	很少	周	的	晴朗无云	幸福	很快	通过了	经过	,

几周无忧无虑的幸福时光很快过去了。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

and	**Joseph**	**thought**	**that**	**the**	**time**	**had**	**come**	**when**	**he**	**ought**	**to**
和	约瑟夫	想法	那	这	时间	有	来	什么时候	他	应该	到

[rɪ'tɜːn] [həʊm] .

return	**home**	**.**
返回	家	.

约瑟心想，他该回家了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , —

He	**went**	**to**	**his**	**uncle**	**one**	**morning**	**and**	**said**	**to**	**him**	**,**	**—**
他	去	到	他的	叔叔	一	早晨	和	说	到	他	,	—

一天早晨，他去找他的叔叔，对他说：

“ [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ,

“	**Let**	**me**	**ask**	**you**	**,**	**dear**	**uncle**	**,**	**to**	**do**	**me**	**a**	**favour**	**,**
“	让	我	问	你	,	亲爱的	叔叔	,	到	做	我	一个	偏爱	,

“亲爱的叔叔，请您帮我个忙吧。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['redɪli] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [duː; də] .

which	**you**	**can**	**readily**	**promise**	**to**	**do**	**.**
哪个	你	能	容易	承诺	到	做	.

你可以欣然承诺做到。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .

You	**have**	**given**	**me**	**so**	**much**	**already**	**.**
你	有	给定	我	所以	很多	已经	.

你已经给了我很多。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

I	**shall**	**never**	**forget**	**all**	**your**	**love**	**and**	**kindness**	**.**
我	将	绝不	忘记	全部	你的	爱	和	仁慈	.

我永远不会忘记你们所有的爱和善意。

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] [ɪz] [stɪl] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .

One	**thing**	**only**	**is**	**still**	**wanting**	**to**	**complete**	**my**	**heart's**	**desire**	**.**
一	事物	仅有的	是	仍然	想要	到	完全的	我的	心脏的	欲望	.

唯一不变的是，我仍然想要实现我内心深处的愿望。

[wel] [duː; də] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] ['dʒenərəsli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]

Well	**do**	**I**	**know**	**how**	**generously**	**you**	**have**	**assisted**	**my**	**beloved**	**father**	**and**
出色地	做	我	知道	如何	慷慨地	你	有	协助	我的	心爱	父亲	和

['mʌðə(r)] .

mother	**.**
母亲	.

我非常清楚您曾多么慷慨地帮助过我亲爱的父母。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] .

You	**have**	**fed**	**and**	**clothed**	**my**	**poor**	**sisters**	**and**	**brothers**	**.**
你	有	美联储	和	穿着衣服	我的	贫穷的	姐妹	和	兄弟	.

你曾为我的贫困兄弟姐妹提供食物和衣物。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [gest] .

You	have	kept	me	here	for	many	a	happy	day	as	your	guest	.
你	有	保留	我	这里	为了	许多	一个	快乐的	天	作为	你的	客人	.

您让我在这里度过了许多快乐的时光，我一直都是您的客人。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wʌn][ˈfeɪvə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem][əˈbaʊt][tuː; tə][ɑːsk] ,

If	you	do	not	promise	to	do	this	one	favour	which	I	am	about	to	ask	,
如果	你	做	不是	承诺	到	做	这	一	偏爱	哪个	我	是	关于	到	问	,

如果你不答应帮我这个忙，

[ai][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [həʊm] ,

I	must	at	once	leave	you	and	return	to	my	own	home	,
我	必须	在	一次	离开	你	和	返回	到	我的	自己的	家	,

我必须立刻离开你们，返回自己的家。

[fɔː(r); fə(r)][ai][fɪə(r)][ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [steɪd] [hɪə(r)] [tuː] [lɒŋ] . ”

for	I	fear	I	have	already	stayed	here	too	long	.	”
为了	我	害怕	我	有	已经	入住	这里	也	长的	.	”

因为我担心我在这里待的时间已经太长了。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkwest] , [dɪə(r)][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , ” [kraɪd][ˈdeɪvɪd] .

“	How	can	I	refuse	you	your	request	,	dear	Joseph	,	”	cried	David	.
“	如何	能	我	拒绝	你	你的	要求	,	亲爱的	约瑟夫	,	”	哭	大卫	.

“我怎能拒绝你的请求呢，亲爱的约瑟？”大卫喊道。

“ [ai] [ˈfeɪθfəli] [ˈprɒmɪs] [ɒn][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk] ,

“	I	faithfully	promise	on	my	word	of	honour	to	do	what	you	ask	,
“	我	忠实	承诺	在	我的	单词	的	荣誉	到	做	什么	你	问	,

“我以我的信誉保证，一定会按照您的要求去做。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [læd] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst]

for	I	know	that	you	are	a	good	and	noble	lad	with	an	honest
为了	我	知道	那	你	是	一个	好的	和	高贵	小伙子	和	一个	诚实的

[ænd; ənd][kaɪnd] [hɑːt] .

and	kind	heart	.
和	种类	心	.

因为我知道你是一个善良正直、心地善良的好孩子。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈnaɪðə(r)] [raɪt] [nɔː(r)][dʒʌst] . ” [

I	am	sure	you	would	never	ask	for	aught	which	is	neither	right	nor	just	.	”	[
我	是	当然	你	会	绝不	问	为了	零	哪个	是	两者都不	正确的	也不	只是	.	”	[

-]

58	]
-	]

我相信你绝不会要求任何既不正确也不公正的事情。”[58]

“ [ðæt] [ɪz][səʊ] , ” [sed] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] .

“	That	is	so	,	”	said	Joseph	.
“	那	是	所以	,	”	说	约瑟夫	.

“正是如此，”约瑟夫说。

“ [naʊ] , [dɪə(r)][ˈʌŋk(ə)l] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ]

“	Now	,	dear	uncle	,	since	you	have	given	me	your	promise	,	listen	to	my
“	现在	,	亲爱的	叔叔	,	自从	你	有	给定	我	你的	承诺	,	听	到	我的

[rɪˈkwest] .

request	.
要求	.

“亲爱的叔叔，既然您已经答应了我，那就听听我的请求吧。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm] .

I	know	you	do	not	really	wish	me	to	return	home	.
我	知道	你	做	不是	真的	希望	我	到	返回	家	.

我知道你其实并不希望我回家。

[ai] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [maɪn]

I	will	agree	to	stay	with	you	on	one	condition	and	make	your	home	mine
我	将要	同意	到	停留	和	你	在	一	状况	和	制作	你的	家	矿

['ɔːlsəʊ] . ”

also	.	”
还	.	”

我同意留下来和你一起住，但有一个条件，那就是把你的家也变成我的家。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] ? ” [kraɪd]['deɪvɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

“	What	is	the	condition	?	”	cried	David	impatiently	.
“	什么	是	这	状况	?	”	哭	大卫	不耐烦地	.

“情况如何？”大卫不耐烦地喊道。

“ [ðə; ði] [kən'dɪʃn] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

“	The	condition	,	”	continued	Joseph	,
“	这	状况	,	”	持续	约瑟夫	,

“情况是，”约瑟夫继续说道，

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] ['hænə] .

“	is	that	you	give	me	your	consent	to	marry	my	dear	cousin	Hannah	.
“	是	那	你	给	我	你的	同意	到	结婚	我的	亲爱的	表哥	汉娜	.

“也就是说，你同意我娶我亲爱的表妹汉娜。”

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] ,

When	we	are	married	,
什么时候	我们	是	已婚	,

当我们结婚后，

[wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [juː; jʊ][ænd; ənd][dɪə(r)] [ɑːnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest]

we	will	live	with	you	and	comfort	you	and	dear	aunt	for	the	rest
我们	将要	居住	和	你	和	舒适	你	和	亲爱的	阿姨	为了	这	休息

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .

of	your	lives	.
的	你的	生活	.

我们将与您们一起生活，并在您们和您们亲爱的姑姑们的余生中给予您们安慰。

” ['deɪvɪdz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [waɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	David's	face	became	white	and	with	tears	in	his	eyes	he	shook	his	head	.
”	大卫的	脸	成为	白色的	和	和	眼泪	在	他的	眼睛	他	摇晃	他的	头	.

大卫脸色变得惨白，眼里噙着泪水，摇了摇头。

“ [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

“	What	you	are	asking	,	”	he	cried	,	“	is	impossible	.
“	什么	你	是	问	,	”	他	哭	,	“	是	不可能的	.

“你所要求的，”他喊道，“是不可能的。”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] , [dɪə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

Do	you	not	know	,	dear	Joseph	,
做	你	不是	知道	,	亲爱的	约瑟夫	,

亲爱的约瑟，你难道不知道吗?

[ðæt] ['hænə] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['mærid] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)]

that	Hannah	has	already	been	married	three	times	and	each	time	her
那	汉娜	有	已经	到过	已婚	三	时代	和	每个	时间	她

['hʌzbənd] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

husband	died	in	the	night	following	the	wedding	.
丈夫	死亡	在	这	夜晚	下列的	这	婚礼	.

汉娜已经结过三次婚，每次她的丈夫都在婚礼后的当晚去世。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][aɪ][deə(r)][nɒt] [kən'sent] .

You	are	really	asking	me	for	leave	to	die	,	and	I	dare	not	consent	.
你	是	真的	问	我	为了	离开	到	死	,	和	我	敢	不是	同意	.

你这是在请求我饶你一命，我不敢答应。

[pliːz] [duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l] .

Please	do	not	try	to	persuade	me	to	agree	to	your	proposal	.
请	做	不是	尝试	到	说服	我	到	同意	到	你的	提议	.

请不要试图说服我同意你的提议。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɜːt] . ”

If	you	do	,	it	will	be	to	your	own	hurt	.	”
如果	你	做	,	它	将要	是	到	你的	自己的	伤害	.	”

如果你那样做，最终只会害了自己。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][grɑːnt][maɪ] [rɪ'kwest] ,

“	But	you	have	given	me	your	word	of	honour	to	grant	my	request	,
“	但	你	有	给定	我	你的	单词	的	荣誉	到	授予	我的	要求	,

“但是你已经向我保证会满足我的请求，

” [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , “ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][bɒnd] .

”	said	Joseph	,	“	and	your	word	is	your	bond	.
”	说	约瑟夫	,	“	和	你的	单词	是	你的	纽带	.

约瑟说：“你的话就是你的契约。”

[wel] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][sæd]['stɔːri][ɒv; əv][dɪə(r)] ['hænəz] ['wedɪŋz] .

Well	do	I	know	the	sad	story	of	dear	Hannah's	weddings	.
出色地	做	我	知道	这	伤心	故事	的	亲爱的	汉娜的	婚礼	.

我当然知道亲爱的汉娜婚礼上的悲惨故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['hʌzbəndz] [huː] [ɪn] [tɜːn] ['mærɪd] [maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n][daɪd][ɪn]

I	am	fully	aware	that	the	three	husbands	who	in	turn	married	my	dear	cousin	died	in
我	是	完全	意识到的	那	这	三	丈夫们	WHO	在	转动	已婚	我的	亲爱的	表哥	死亡	在

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [-]

the	first	night	[	59	]
这	第一的	夜晚	[	-	]

我完全知道，先后娶了我亲爱的表妹的三位丈夫都在结婚当晚去世了[59]。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] .

of	their	marriage	.
的	他们的	婚姻	.

他们的婚姻。

[ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz][nɒt] ['hænəz] .

The	fault	was	not	Hannah's	.
这	过错	曾是	不是	汉娜的	.

错不在汉娜。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [səʊ] [truː] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

She	is	so	good	and	loving	,	so	true	and	innocent	.
她	是	所以	好的	和	爱	,	所以	真的	和	清白的	.

她善良又可爱，真诚又纯真。

[aɪ] [trʌst] [ɪn][gɒd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl] ,

I	trust	in	God	with	all	my	heart	and	soul	,
我	相信	在	上帝	和	全部	我的	心	和	灵魂	,

我全心全意信赖上帝。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['glædlɪ] [rɪsk][maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ɪn] ['mærɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	will	gladly	risk	my	life	and	happiness	in	marrying	her	.
和	我	将要	乐意	风险	我的	生活	和	幸福	在	结婚	她	.

我甘愿冒着生命和幸福的风险娶她为妻。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] [wɪl] [ʃiːld] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɔːl] [hɑːm] .

The	love	of	God	will	shield	me	from	all	harm	.
这	爱	的	上帝	将要	盾	我	从	全部	伤害	.

神的爱会保护我免受一切伤害。

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][kən'sent][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['hæpi] .

Have	no	fear	,	give	your	consent	and	we	shall	all	be	happy	.
有	不	害怕	,	给	你的	同意	和	我们	将	全部	是	快乐的	.

别害怕，同意吧，我们大家都会很高兴。

" ['deɪvɪd] [wɪð] ['tremjələs] [vɔɪs] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['seɪɪŋ] , —

"	David	with	tremulous	voice	addressed	his	nephew	,	saying	,	—
"	大卫	和	颤抖的	嗓音	已解决	他的	侄子	,	说	,	—

大卫声音颤抖地对他的侄子说：

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ][sʌn] .

"	Joseph	,	I	love	you	as	though	you	were	my	son	.
"	约瑟夫	,	我	爱	你	作为	尽管	你	是	我的	儿子	.

"约瑟，我爱你就像爱我的儿子一样。"

['lɪs(ə)n] [wel] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] .

Listen	well	to	what	I	am	about	to	say	.
听	出色地	到	什么	我	是	关于	到	说	.

仔细听我说。

[ɪf] [baɪ] ['mærɪɪŋ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

If	by	marrying	my	daughter	you	think	you	will	obtain	her	fortune	,
如果	经过	结婚	我的	女儿	你	思考	你	将要	获得	她	财富	,

如果你认为娶我女儿就能获得她的财产，

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ;

tell	me	if	this	be	the	case	;
告诉	我	如果	这	是	这	案件	;

请告诉我是否情况如此；

[biː; bi]['kændɪd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'diːm] [maɪ] [pledʒ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]

be	candid	and	I	will	satisfy	you	and	redeem	my	pledge	by	giving	you
是	坦率	和	我	将要	满足	你	和	赎回	我的	保证	经过	给予	你

[hɜː(r); hə(r)] ['daʊri] .

her	dowry	.
她	嫁妆	.

坦诚相告，我定会让你满意，并履行我的承诺，把她的嫁妆给你。

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [nɒt][tuː; tə][wed][maɪ][tʃaɪld] .

Nay	,	I	will	double	the	amount	if	you	agree	not	to	wed	my	child	.
不	,	我	将要	双倍的	这	数量	如果	你	同意	不是	到	结婚	我的	孩子	.

不，如果你同意不娶我的孩子，我会把金额翻倍。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɒt]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [neɪm] [ðə; ði][sʌm][ɒv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ,

If	this	should	not	satisfy	you	,	name	the	sum	of	money	you	desire	,
如果	这	应该	不是	满足	你	,	姓名	这	和	的	钱	你	欲望	,

如果这还不能满足您的需求，请说出您想要的金额。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] .

and	if	I	possess	it	,	it	shall	be	yours	.
和	如果	我	具有	它	,	它	将	是	你的	.

如果我拥有它，它就归你所有。

[aɪ] [wɪl] ['glædlɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] ,

I	will	gladly	give	it	with	a	good	will	,
我	将要	乐意	给	它	和	一个	好的	将要	,

我乐意出于好意赠送。

['əʊnlɪ][duː; də][nɒt][rɪsk][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [laɪf][baɪ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] .

only	do	not	risk	your	precious	life	by	running	into	danger	.
仅有的	做	不是	风险	你的	宝贵的	生活	经过	跑步	进入	危险	.

但切记不要冒着生命危险去冒险。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['riːəl] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl]['evə(r)]
You have been a source of real comfort and happiness to us all ever
你 有 到过 一个 来源 的 真实的 舒适 和 幸福 到 我们 全部 曾经
[sɪns] [juː; jʊ][set] [fʊt] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] .
since you set foot in our house .
自从 你 放 脚 在 我们的 房子 .

自从你踏进我们家门的那一刻起，你就给我们带来了真正的安慰和快乐。

[duː; də][nɒt] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [plʌndʒ] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː] [ʌn'ʌtərəbl] ['mɪzəri] [baɪ] ['rɪskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
Do not , I beseech you , plunge us all into unutterable misery by risking your
做 不是 , 我 恳求 你 , 暴跌 我们 全部 进入 难以言喻 苦难 经过 冒险 你的
[laɪf] .
life .
生活 .

我恳求你，不要冒着生命危险，让我们所有人陷入难以言喻的痛苦之中。

[tuː; tə] ['mæri] ['hænə] [ɪz][tuː; tə][daɪ] . ”
To marry Hannah is to die . ”
到 结婚 汉娜 是 到 死 . ”

娶汉娜就等于送命。

“ [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] !
“ Dear uncle !
“ 亲爱的 叔叔 !

“亲爱的叔叔！

” ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][kraɪd] ,
” Joseph cried ,
” 约瑟夫 哭 ,

约瑟喊道：

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] ['hænə] [fɔː(r); fə(r)]
“ do you really think for one moment that I wish to marry Hannah for
“ 做 你 真的 思考 为了 一 片刻 那 我 希望 到 结婚 汉娜 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['mʌni] .
the sake of money .
这 清酒 的 钱 .

“你真的认为我会为了钱而想娶汉娜吗？”

[duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [-]
Do not even [60]
做 不是 甚至 [-]

甚至不要[60]

[θɪŋk] [ðæt] [ai] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['peni] [piːs] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
think that I would take a penny piece if I am not allowed to marry her .
思考 那 我 会 拿 一个 一分钱 片 如果 我 是 不是 允许 到 结婚 她 .

如果不能娶她，我宁愿接受一便士。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɔː(r)] ['wɜːldli] [θɪŋz] [naʊ] ,
I do not think of money or worldly things now ,
我 做 不是 思考 的 钱 或者 世俗 事物 现在 ,

我现在不考虑金钱或世俗的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] ['treʒəz] .
for I know that love is the best of all treasures .
为了 我 知道 那 爱 是 这 最好的 的 全部 宝藏 .

因为我知道，爱是世间最珍贵的宝物。

[ɪn] ['hænə] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [maɪ][aɪ'di:əl] ; [ʃi:; ʃi][ə'ləʊn][ɒv; əv][ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɒn] [ɜ:θ] [wɪl] [bi:; bi][maɪn]

In	Hannah	have	I	found	my	ideal	;	she	alone	of	all	women	on	earth	will	be	mine
在	汉娜	有	我	成立	我的	理想的	;	她	独自的	的	全部	女性	在	地球	将要	是	矿

,

,

,

我在汉娜身上找到了我的理想；世上所有的女人中，只有她将属于我。

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ][ə'ləʊn][ɒv; əv][ɔ:l][men] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:z] , [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] .

even	as	I	alone	of	all	men	will	be	hers	,	now	and	always	.
甚至	作为	我	独自的	的	全部	男人	将要	是	她的	,	现在	和	总是	.

即使只有我，也将永远属于她，而不是其他任何男人。

['prɒvɪdəns] [ɪz][nɒt] [ə'genst] [ˌju: 'es] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['destɪnd] [tu:; tə] [meɪk]

Providence	is	not	against	us	,	for	I	feel	that	we	are	destined	to	make
普罗维登斯	是	不是	反对	我们	,	为了	我	感觉	那	我们	是	注定	到	制作

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['hæpi] .

one	another	happy	.
一	其他	快乐的	.

天意并非与我们作对，因为我觉得我们注定要让彼此幸福。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ju:; jʊ][ænd; ənd][dɪə(r)] [ɑ:nt] [wɪl] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [tru:] [pi:s]

Moreover	,	in	our	happiness	you	and	dear	aunt	will	find	your	true	peace
而且	,	在	我们的	幸福	你	和	亲爱的	阿姨	将要	寻找	你的	真的	和平

[ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	joy	.
和	喜悦	.

此外，在我们的幸福中，您和亲爱的姑姑将会找到真正的平静和快乐。

” ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][prə'lɔŋ, 'lɔ:ŋ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['deɪvɪd] [kən'sent] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz]

”	Seeing	the	folly	of	prolonging	the	discussion	,	David	consented	to	carry	out	his
”	看到	这	蠢事	的	延长	这	讨论	,	大卫	同意	到	携带	出去	他的

['prɒmɪs] ,

promise	,
承诺	,

大卫意识到继续讨论毫无意义，于是同意履行他的承诺。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [tel] [ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə] ['hænə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

and	said	that	he	would	at	once	tell	the	news	to	Hannah	and	her
和	说	那	他	会	在	一次	告诉	这	消息	到	汉娜	和	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

他说他会立即把这个消息告诉汉娜和她的母亲。

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [dis'kləuz] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn]

No	sooner	had	he	disclosed	the	proposal	to	his	daughter	than	she	began
不	很快	有	他	披露	这	提议	到	他的	女儿	比	她	开始

[tu:; tə] [wi:p] [ænd; ənd][tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][gɒd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] .

to	weep	and	to	pray	to	God	for	His	support	and	counsel	.
到	哭泣	和	到	祈祷	到	上帝	为了	他的	支持	和	法律顾问	.

他刚把求婚的事告诉女儿，女儿就开始哭泣，并向上帝祈祷，寻求他的支持和指引。

['dʒɔɪfəli] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] ['sʌfəd] [deθ] ['su:nə(r)][ðæn; ðən] [si:] ['eni] [hɑ:m] [bɪ'fɔ:l]

Joyfully	would	she	have	suffered	death	sooner	than	see	any	harm	befall
欣喜地	会	她	有	遭受	死亡	很快	比	看	任何	伤害	降临

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

她宁愿早死也不愿看到约瑟受到任何伤害。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

whom	she	loved	with	all	her	heart	.
谁	她	喜爱	和	全部	她	心	.

她全心全意爱着他。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ['nəʊb(ə)l][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,

She	knew	how	noble	was	his	character	,
她	知道	如何	高贵	曾是	他的	特点	,

她知道他品格多么高尚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	she	realized	that	nothing	would	induce	him	to	change	his	mind	.
和	她	已实现	那	没有什么	会	诱导	他	到	改变	他的	头脑	.

她意识到，没有什么能让他改变主意。

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpləs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

She	felt	that	she	was	helpless	and	that	there	was	nothing	to	be	done
她	毛毡	那	她	曾是	无助	和	那	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕

[ɪk'sept] [tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn][ðə; ði]

except	to	put	her	life	and	that	of	her	beloved	Joseph	in	the
除了	到	放	她	生活	和	那	的	她	心爱	约瑟夫	在	这

[hændz][ɒv; əv][gɒd] .

hands	of	God	.
双手	的	上帝	.

她感到自己无能为力，除了将自己和心爱的约瑟的生命交托给上帝之外，别无他法。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]

Later	in	the	day	Joseph	came	to	her	and	placed	the	engagement
之后	在	这	天	约瑟夫	来了	到	她	和	放置	这	订婚

[rɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,

ring	on	her	finger	,
戒指	在	她	手指	,

当天晚些时候，约瑟来到她面前，把订婚戒指戴在了她的手指上。

['miːnwaɪl] ['seɪɪŋ] , — [-]

meanwhile	saying	,	—	[	61	]
同时	说	,	—	[	-	]

同时说道，—[61]

“ [wɪð] [ðɪs] [rɪŋ] [ɑːt] [ðaʊ] [bɪ'trəʊðd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz]

“	With	this	ring	art	thou	betrothed	unto	me	according	to	the	Law	of	Moses
“	和	这	戒指	艺术	你	未婚妻	到	我	根据	到	这	法律	的	摩西

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

and	of	Israel	.
和	的	以色列	.

“你以这枚戒指与我订婚，这是按照摩西和以色列的律法。”

” [ðeɪ] [siːld] [ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [baɪ][ə; eɪ] [swiːt] [kɪs] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [lʌv]

”	They	sealed	their	engagement	by	a	sweet	kiss	,	exchanging	promises	of	love
”	他们	密封	他们的	订婚	经过	一个	甜的	吻	,	交换	承诺	的	爱

[ænd; ənd] ['kɒnstənsi] .

and	constancy	.
和	恒常	.

他们以甜蜜的吻订婚，互许爱与忠贞的承诺。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] , [tɪəz] [wel] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

In	spite	of	her	happiness	,	tears	welled	up	in	her	eyes	,
在	尽管如此	的	她	幸福	,	眼泪	井	向上	在	她	眼睛	,

尽管她很高兴，但泪水还是涌上了她的眼眶。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

for	she	knew	that	their	great	joy	and	love	were	in	the	balance	.
为了	她	知道	那	他们的	伟大的	喜悦	和	爱	是	在	这	平衡	.

因为她知道，他们巨大的喜悦和爱情正处于岌岌可危的境地。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

Joseph	tried	to	console	her	by	telling	her	that	all	would	be	well	.
约瑟夫	尝试	到	安慰	她	经过	讲述	她	那	全部	会	是	出色地	.

约瑟夫安慰她说一切都会好起来的。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [suːn] [spred] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

The	news	of	their	engagement	soon	spread	in	the	town	where	they	lived	,
这	消息	的	他们的	订婚	很快	传播	在	这	镇	在哪里	他们	居住地	,

他们订婚的消息很快在他们居住的小镇上传开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['hænəz] ['peərənts] [keɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði]['kʌp(ə)l] [dʒɔɪ][ænd; ənd]

and	the	friends	of	Hannah's	parents	came	to	wish	the	couple	joy	and
和	这	朋友们	的	汉娜的	父母	来了	到	希望	这	夫妻	喜悦	和

[gʊd] [lʌk] ;

good	luck	;
好的	运气	;

汉娜父母的朋友们也前来祝愿这对新人幸福美满；

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['hænə] [ænd; ənd][ɒv; əv]

thinking	that	their	congratulations	would	gladden	the	hearts	of	Hannah	and	of
思维	那	他们的	恭喜！	会	格拉登	这	心	的	汉娜	和	的

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

her	parents	.
她	父母	.

他们认为自己的祝贺会让汉娜和她的父母感到高兴。

['dʒoʊzɪfs]['juːʒuəl] [gʊd] ['hjuːmə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] .

Joseph's	usual	good	humour	was	intensified	by	the	happy	event	.
约瑟的	通常	好的	幽默	曾是	加强	经过	这	快乐的	事件	.

约瑟夫原本就开朗的性格，因为这件喜事而更加喜气洋洋。

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [gɪfts][ɒv; əv] ['mʌni] ,

He	sought	out	the	poor	,	to	whom	he	gave	gifts	of	money	,
他	寻求	出去	这	贫穷的	,	到	谁	他	给予	礼物	的	钱	,

他四处寻找穷人，并给他们钱财。

[wel] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

well	remembering	the	poverty	in	which	he	had	lived	till	he	came	to	his
出色地	记住	这	贫困	在	哪个	他	有	居住地	直到	他	来了	到	他的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

他清楚地记得自己来到叔叔家之前所过的贫困生活。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] .

A	few	weeks	later	the	ceremony	of	marriage	was	fixed	to	be	celebrated	.
一个	很少	周	之后	这	仪式	的	婚姻	曾是	固定的	到	是	著名	.

几周后，婚礼仪式定于当天举行。

[wʌns] [ə'gen] ['hænə] [pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['braɪdl][ə'taɪə(r)] ,

Once	again	Hannah	put	on	her	bridal	attire	,
一次	再次	汉娜	放	在	她	新娘	服装	,

汉娜再次穿上了她的婚纱。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [mis'fɔːtʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] .

thinking	the	while	of	the	terrible	misfortunes	she	had	experienced	.
思维	这	尽管	的	这	糟糕的	不幸	她	有	经验丰富的	.

她一边想着自己所经历的可怕不幸，一边继续思考。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['aʊə(r)] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd]

At	last	the	hour	came	when	she	stood	with	Joseph	at	her	side
在	最后的	这	小时	来了	什么时候	她	站立	和	约瑟夫	在	她	边

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['kænəpi] .

beneath	the	wedding	canopy	.
下面	这	婚礼	树冠	.

终于到了这一刻，她和约瑟站在婚礼华盖下。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn] , [æn; ən][əʊld][mæn] ,

Just	as	the	marriage	service	was	about	to	begin	,	an	old	man	,
只是	作为	这	婚姻	服务	曾是	关于	到	开始	,	一个	老的	男人	,

就在婚礼仪式即将开始时，一位老人

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ə'sembəld] [gests] , [epɹ'əʊtʃt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm]

unknown	to	all	the	assembled	guests	,	approached	Joseph	and	asked	him
未知	到	全部	这	组装	客人	,	接近	约瑟夫	和	问	他

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['moʊmənts] [ə'tenʃ(ə)n] ,

to	give	him	a	moment's	attention	,
到	给	他	一个	瞬间	注意力	,

在所有在场宾客都不知道的情况下，有人走到约瑟面前，请他稍等片刻。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . [-]

because	he	had	to	tell	him	something	of	vital	importance	.	[	62	]
因为	他	有	到	告诉	他	某物	的	必不可少的	重要性	.	[	-	]

因为他有一件极其重要的事情要告诉他。[62]

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [ə'saɪd] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]

Joseph	immediately	turned	aside	with	the	stranger	and	asked	him	if	he
约瑟夫	立即地	转向	旁边	和	这	陌生人	和	问	他	如果	他

[rɪ'kwaɪəd] ['eni] [help] .

required	any	help	.
必需的	任何	帮助	.

约瑟立刻和陌生人走到一边，问他是否需要帮忙。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'plaɪd] , —

The	stranger	replied	,	—
这	陌生人	回复	,	—

陌生人回答说：

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd]

“	I	come	to	help	you	,	for	I	know	that	you	have	a	good	and	kind
“	我	来	到	帮助	你	,	为了	我	知道	那	你	有	一个	好的	和	种类

[hɑːt] .

heart	.
心	.

“我来帮助你，因为我知道你有一颗善良的心。”

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [welθ] [wɪl] [nɒt][ə'veɪl][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [niːd] ,

I	ask	you	to	remember	that	wealth	will	not	avail	in	the	hour	of	your	need	,
我	问	你	到	记住	那	财富	将要	不是	可用	在	这	小时	的	你的	需要	,

我请你记住，财富在你需要帮助的时候是无济于事的。

['tʃærəti] [ə'ləʊn] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] [deθ] .

charity	alone	will	save	you	and	deliver	you	from	death	.
慈善机构	独自的	将要	节省	你	和	递送	你	从	死亡	.

唯有慈善才能拯救你，使你免于死亡。

[biː; bi][hɒ'spɪtəb(ə)l] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [fiːst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [huː]

Be	hospitable	this	day	and	invite	to	your	wedding	feast	the	poor	who
是	好客	这	天	和	邀请	到	你的	婚礼	盛宴	这	贫穷的	WHO

[wɪl] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .

will	bless	you	for	your	kindness	.
将要	保佑	你	为了	你的	仁慈	.

今天要热情款待穷人，邀请他们参加你的婚宴，他们会因你的善举而祝福你。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem 'iː][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] .

This	is	all	I	have	to	say	,	and	now	let	me	go	,	for	I	wish	you	well	.
这	是	全部	我	有	到	说	,	和	现在	让	我	去	,	为了	我	希望	你	出色地	.

这就是我要说的全部内容，现在让我走吧，祝你一切顺利。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɪ'laɪdʒə][ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['kʌmfətə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn]

"	The	stranger	was	Elijah	the	prophet	,	the	friend	and	comforter	of	all	in
"	这	陌生人	曾是	以利亚	这	先知	,	这	朋友	和	棉被	的	全部	在

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

trouble	and	distress	.
麻烦	和	痛苦	.

"这位陌生人是先知以利亚，他是所有身处困境和痛苦中的人的朋友和安慰者。"

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜːvɪs] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kən'kluːʒn] [ðə; ði] [gests] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz]

The	marriage	service	began	,	and	at	its	conclusion	the	guests	took	their	places
这	婚姻	服务	开始	,	和	在	它是	结论	这	客人	采取	他们的	地方

[æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] .

at	the	banquet	.
在	这	宴会	.

婚礼仪式开始，仪式结束后，宾客们入座宴席。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][sæt][ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wɒz; wəz]

At	the	head	of	the	table	sat	the	bridegroom	,	and	at	his	side	was
在	这	头	的	这	桌子	卫星	这	新郎	,	和	在	他的	边	曾是

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] .

his	beautiful	bride	.
他的	美丽的	新娘	.

新郎坐在桌子的主位，美丽的新娘坐在他旁边。

[ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] ,

The	guests	began	to	eat	and	to	drink	,
这	客人	开始	到	吃	和	到	喝	,

客人们开始吃喝。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['begə(r)]

when	all	of	a	sudden	there	was	seen	at	the	door	of	the	room	a	beggar
什么时候	全部	的	一个	突然	那里	曾是	已见	在	这	门	的	这	房间	一个	乞丐

[ɪn][rægz][ænd; ənd] ['tætəz] ,

in	rags	and	tatters	,
在	破布	和	破烂不堪	,

突然，人们看到房间门口站着一个衣衫褴褛的乞丐。

[hɪz; ɪz][skɪn] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [ˌʌn'wɒʃt] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stætʃə(r)] [bent] .

his	skin	yellow	and	unwashed	,	his	hair	unkempt	and	his	stature	bent	.
他的	皮肤	黄色的	和	未洗的	,	他的	头发	蓬头垢面	和	他的	身材	弯曲	.

他皮肤发黄，未曾洗净，头发蓬乱，身子佝偻。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fleɪmɪŋ] [laɪk]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [prə'faʊnd] ['saɪləns]

His	eyes	were	flaming	like	fire	,	and	at	his	presence	profound	silence
他的	眼睛	是	炽盛	喜欢	火	,	和	在	他的	在场	深刻的	沉默

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

他的双眼如同燃烧的火焰，他的出现令周围一片寂静。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm] ; [ɔːl] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [ɪn] [streɪndʒ] [səˈspens] ,

Not	**a**	**sound**	**was**	**heard**	**within**	**the**	**room**	**;**	**all**	**was**	**hushed**	**in**	**strange**	**suspense**	**,**
不是	一个	声音	曾是	听到	之内	这	房间	;	全部	曾是	静静地	在	奇怪的	悬念	,

房间里寂静无声，弥漫着一种诡异的悬念。

[tɪl] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈfɪələs] [vɔɪs] [kraɪd] , —

till	**Joseph**	**in**	**a**	**loud**	**and**	**fearless**	**voice**	**cried**	**,**	**—**
直到	约瑟夫	在	一个	大声	和	无畏	嗓音	哭	,	—

直到约瑟用响亮而无畏的声音喊道：

“ [kʌm] [ˈhɪðə(r)] , [gʊd] [frend] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ˈwelkəm] [æt; ət] [ðɪs] , [maɪ] [ˈmærɪdʒ] [fiːst] .

“	**Come**	**hither**	**,**	**good**	**friend**	**;**	**you**	**are**	**most**	**welcome**	**at**	**this**	**,**	**my**	**marriage**	**feast**	**.**
“	来	这里	,	好的	朋友	;	你	是	最多	欢迎	在	这	,	我的	婚姻	盛宴	.

“来吧，好朋友；非常欢迎你来参加我的婚宴。”

[æt; ət] [maɪ] [saɪd] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [sɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ˈhɑːtɪli] [ˈwelkəm] , [rɪtʃ]

At	**my**	**side**	**shall**	**you**	**sit**	**,**	**for**	**here**	**all**	**are**	**most**	**heartily**	**welcome**	**,**	**rich**
在	我的	边	将	你	坐	,	为了	这里	全部	是	最多	衷心地	欢迎	,	富有的

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [əˈlaɪk] . ” [-]

and	**poor**	**alike**	**.**	**”**	**[**	**63**	**]**
和	贫穷的	同样	.	”	[	-	]

请坐在我旁边，因为这里热烈欢迎所有人，无论贫富。”[63]

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [təʊld] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

Joseph	**told**	**the**	**servants**	**to**	**go**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**house**	**and**
约瑟夫	讲述	这	仆人	到	去	到	这	门	的	这	房子	和

[tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [pɑːst] [baɪ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [gests] .

to	**invite**	**all**	**the**	**poor**	**who**	**passed**	**by**	**to**	**join**	**his**	**guests**	**.**
到	邀请	全部	这	贫穷的	WHO	通过了	经过	到	加入	他的	客人	.

约瑟吩咐仆人到屋门口去，邀请所有路过的穷人来和他的客人一起吃饭。

[ðə; ði] [ˈbegə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [nekst] [tuː; tə] [ˈdʒoʊzɪfs] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

The	**beggar**	**went**	**to**	**the**	**seat**	**next**	**to**	**Joseph's**	**and**	**sat**	**down**	**.**
这	乞丐	去	到	这	座位	下一个	到	约瑟的	和	卫星	向下	.

乞丐走到约瑟旁边的座位上坐下。

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈweɪtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈnəʊn] [gest] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] .

Joseph	**waited**	**on**	**his**	**unknown**	**guest**	**and**	**gave**	**him**	**of**	**the**	**best**	**.**
约瑟夫	等待	在	他的	未知	客人	和	给予	他	的	这	最好的	.

约瑟热情款待了这位不知名的客人，并给了他最好的食物。

[wen] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [braɪd] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

When	**the**	**banquet**	**was**	**over**	**the**	**bride**	**arose**	**and**	**retired**	**to**	**her**
什么时候	这	宴会	曾是	超过	这	新娘	出现	和	退休	到	她

[əˈpɑːtmənt] .

apartment	**.**
公寓	.

宴会结束后，新娘起身回到了自己的房间。

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [əˈrəʊz] [ˈlaɪkwaɪz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði]

Joseph	**arose**	**likewise**	**and**	**was**	**about**	**to**	**follow**	**her**	**when**	**the**
约瑟夫	出现	同样地	和	曾是	关于	到	跟随	她	什么时候	这

[ˈbegə(r)] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ˈdʒoʊzɪfs] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] —

beggar	**placed**	**his**	**hand**	**on**	**Joseph's**	**shoulder**	**and**	**said**	**in**	**a**	**whisper**	**—**
乞丐	放置	他的	手	在	约瑟的	肩膀	和	说	在	一个	耳语	—

约瑟也站了起来，正要跟着她走，那乞丐却把手放在约瑟的肩膀上，低声说——

“ [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʒʌst] [wʌn] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈpraɪvət] , [pliːz] .

“	**I**	**must**	**have**	**just**	**one**	**word**	**with**	**you**	**in**	**private**	**,**	**please**	**.**
“	我	必须	有	只是	一	单词	和	你	在	私人的	,	请	.

请允许我单独和您说一句话。

[ai] ['kænɒt] [steɪ] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

I	cannot	stay	here	much	longer	,
我	不能	停留	这里	很多	更长	,

我不能在这里待太久了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .

but	I	have	to	tell	you	why	I	am	with	you	to	-	day	.
但	我	有	到	告诉	你	为什么	我	是	和	你	到	-	天	.

但我必须告诉你我今天为什么会和你在一起。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][led][hɪm][tu:; tə][æn; ən] ['empti] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd]

"	Joseph	led	him	to	an	empty	room	and	requested	him	to	be	seated
"	约瑟夫	引领	他	到	一个	空的	房间	和	请求	他	到	是	坐着

.

:

.

约瑟领他到一间空房间，请他坐下。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [æz; əz]

After	a	moment	or	two	had	elapsed	the	stranger	began	to	speak	as
后	一个	片刻	或者	二	有	过去	这	陌生人	开始	到	说话	作为

[fˈɒləʊz] : —

follows	:	—
跟随	:	—

过了一会儿，陌生人开始说话，内容如下：——

" [maɪ] [frend] , [ai][ˌeɪ 'em]['tru:li] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]

"	My	friend	,	I	am	truly	sorry	for	your	own	and	also	for	your
"	我的	朋友	,	我	是	真的	对不起	为了	你的	自己的	和	还	为了	你的

[dɪə(r)] [waɪfs] [seɪk] ,

dear	wife's	sake	,
亲爱的	妻子的	清酒	,

"我的朋友，我真心为你感到难过，也为你亲爱的妻子感到难过。"

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['erənd] .

but	I	have	come	here	on	a	very	sad	errand	.
但	我	有	来	这里	在	一个	非常	伤心	差事	.

但我此行的目的是一件非常悲伤的事。

[ai][ˌeɪ 'em] [sent] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

I	am	sent	to	you	against	my	will	.
我	是	发送	到	你	反对	我的	将要	.

我被迫来到你们这里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gɒd] [hu:] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'i:][hɪə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪm] .

It	is	God	who	has	sent	me	here	to	take	you	to	Him	.
它	是	上帝	WHO	有	发送	我	这里	到	拿	你	到	他	.

是上帝派我来这里带你到他那里去。

[prɪ'peə(r)] [naʊ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts][dʒɔɪz] .

Prepare	now	to	leave	the	world	and	all	its	joys	.
准备	现在	到	离开	这	世界	和	全部	它是	喜悦	.

现在就做好离开这个世界和所有快乐的准备吧。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kɑ:m] [vɔɪs]

"	Joseph	looked	at	his	guest	without	fear	,	and	in	a	very	calm	voice
"	约瑟夫	看起来	在	他的	客人	没有	害怕	,	和	在	一个	非常	冷静的	嗓音

[hi:; hi] [sed] , —

he	said	,	—
他	说	,	—

约瑟毫无畏惧地看着他的客人，用非常平静的声音说道：

“ [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [gɑːdz] [wɪl] , [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] .

“ If this be God's will , so be it done in love and obedience .

“ 如果 这 是 神的 将要 , 所以 是 它 完毕 在 爱 和 服从 .

“如果这是神的旨意，那就以爱和顺服去完成吧。”

[ˌnevəðəˈles] , [ai] [duː; də] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] [grɑːnt] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈrespaɪt] — [dʒʌst] [wʌn] [jɪə(r)] [ɪn] [ˈhæpinəs]

Nevertheless , I do beseech you grant me a respite — just one year in happiness

尽管如此 , 我 做 恳求 你 授予 我 一个 喘息 — 只是 一 年 在 幸福

[-]

[64]

[-]

不过，我恳求您给我一个喘息的机会——哪怕只是一年的幸福时光[64]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

犹太童话故事(Jewish fairy stories)
第3/3页

[wɪð] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['prɔmɪs] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] . ”
with **my** **wife** **,** **and** **then** **I** **promise** **to** **go** **with** **you** **.** **”**
和 我的 妻子 , 和 然后 我 承诺 到 去 和 你 . ”

我先和妻子一起去，然后我保证会和你一起去。〃

“ [nəʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] , ” [kraɪd][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] ,
“ **No** **,** **my** **good** **friend** **,** **it** **cannot** **be** **,** **”** **cried** **the** **angel** **of** **death** **,**
〃 不 , 我的 好的 朋友 , 它 不能 是 , ” 哭 这 天使 的 死亡 ,

〃不，我的好朋友，这不可能！〃死神天使喊道。

[hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɛgərz] [gaɪz] .
who **was** **in** **the** **beggar's** **guise** **.**
WHO 曾是 在 这 乞丐的 伪装 .

谁伪装成乞丐。

“ [nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] ,
“ **Not** **even** **a** **month** **,** **”** **said** **the** **angel** **,**
〃 不是 甚至 一个 月 , ” 说 这 天使 ,

〃不到一个月，〃天使说。

“ [nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [baɪ] [braɪd] [ænd; ənd]
“ **not** **even** **the** **seven** **days** **of** **rejoicing** **appointed** **to** **be** **kept** **by** **bride** **and**
〃 不是 甚至 这 七 天 的 欢欣鼓舞 任命 到 是 保留 经过 新娘 和
['braɪdgru:m] ,
bridegroom **,**
新郎 ,

〃甚至连新郎新娘约定的七天喜庆期也没有，

[nɒt]['i:v(ə)n][wʌn] [deɪz] [dɪ'leɪ] ,
not **even** **one** **day's** **delay** **,**
不是 甚至 一 天 延迟 ,

一天都不能耽搁。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [mʌst; məst][ju:; jʊ][daɪ]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [θri:] ['hʌzbəndz] [ɒv; əv]
but **this** **very** **day** **must** **you** **die** **even** **as** **the** **former** **three** **husbands** **of**
但 这 非常 天 必须 你 死 甚至 作为 这 以前的 三 丈夫们 的
[jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .
your **beloved** **wife** **.**
你的 心爱 妻子 .

但你今天就必须死去，就像你挚爱妻子的前三位丈夫一样。

” ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , —
” **Joseph** **made** **haste** **to** **reply** **,** **—**
〃 约瑟夫 制成 匆忙 到 回复 , —

约瑟赶紧回答说：

“ [gɑ:dz] [wɜ:d] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [tru:] .
“ **God's** **word** **is** **true** **,** **and** **He** **is** **true** **.**
〃 神的 单词 是 真的 , 和 他 是 真的 .

〃上帝的话语是真实的，上帝也是真实的。〃

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [ək'si:d] [tu:; tə][maɪ] [pə'tɪʃn] [tu:; tə][grɑ:nt][ˌem 'i:][ə; eɪ]['respaɪt] ,
If **you** **cannot** **accede** **to** **my** **petition** **to** **grant** **me** **a** **respite** **,**
如果 你 不能 同意 到 我的 请愿 到 授予 我 一个 喘息 ,

如果您不能同意我暂缓执行的请求，

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ][waɪf][ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] . ”

give	me	leave	to	go	to	my	wife	and	to	bid	her	farewell	.	”
给	我	离开	到	去	到	我的	妻子	和	到	出价	她	告别	.	”

请允许我去见我的妻子，向她告别。

“ [ðɪs] [wɪl] [aɪ]['glædli] [ə'laʊd] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['eɪndʒl] ,

“	This	will	I	gladly	allow	,	”	exclaimed	the	angel	,
“	这	将要	我	乐意	允许	,	”	惊呼	这	天使	,

“我非常乐意允许这件事发生，”天使说道。

“ [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] ;

“	in	return	for	your	kindness	to	me	this	day	;
“	在	返回	为了	你的	仁慈	到	我	这	天	;

“为了回报你今天对我的好意；

[juː; jʊ] [njuː] [ˌem 'iː][nɒt] — [jet] [hæv; həv][juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

you	knew	me	not	—	yet	have	you	treated	me	as	a	friend	.
你	知道	我	不是	—	然而	有	你	治疗	我	作为	一个	朋友	.

你并不认识我，却待我如朋友。

” [ðə; ði]['eɪndʒl] [spəʊk] [səʊ]['dʒentli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

”	The	angel	spoke	so	gently	because	his	heart	was	full	of	sorrow	.
”	这	天使	辐	所以	轻轻地	因为	他的	心	曾是	满的	的	悲哀	.

“天使说话如此温柔，是因为他心中充满了悲伤。”

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [mæn] ,

He	knew	that	Joseph	was	a	good	and	true	man	,
他	知道	那	约瑟夫	曾是	一个	好的	和	真的	男人	,

他知道约瑟是个善良真诚的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm][tuː; tə] [liːd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

and	it	grieved	him	to	lead	him	through	the	valley	of	the	shadow	of
和	它	伤心	他	到	带领	他	通过	这	谷	的	这	阴影	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

带领他走过死亡的阴影笼罩的幽谷，令他感到悲痛。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] ['entəd] .

Joseph	hastened	to	his	wife's	apartment	and	entered	.
约瑟夫	加快	到	他的	妻子的	公寓	和	进入	.

约瑟夫急忙赶到妻子的公寓，走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ræpt] [ɪn] [preə(r)] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

He	found	her	rapt	in	prayer	with	tears	in	her	eyes	.
他	成立	她	欣喜若狂	在	祷告	和	眼泪	在	她	眼睛	.

他发现她正全神贯注地祈祷，眼中噙满了泪水。

“ [kwɪk] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [maɪ][taɪm][ɪz]['veri] [ʃɔːt] , [aɪ] ['kænɒt] [steɪ] [hɪə(r)] ,

“	Quick	,	my	beloved	,	”	he	whispered	,	“	my	time	is	very	short	,	I	cannot	stay	here	,
“	快的	,	我的	心爱	,	”	他	低声说道	,	“	我的	时间	是	非常	短的	,	我	不能	停留	这里	,

“快点，我的爱人，”他低声说，“我的时间不多了，我不能留在这里。”

[aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][streɪndʒ] ['begə(r)] .

I	must	hasten	far	away	with	the	strange	beggar	.
我	必须	趋	远的	离开	和	这	奇怪的	乞丐	.

我必须带着那个陌生的乞丐尽快远走他乡。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] .

He	has	come	to	fetch	me	.
他	有	来	到	拿来	我	.

他来接我了。

[let] [ˌem 'iː] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [-]

Let	me	bless	you	for	[	65	]
让	我	保佑	你	为了	[	-	]

让我祝福你[65]

[jɔː(r); jə(r)] [ʌn'feɪlɪŋ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ; [kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

your	unfailing	sweetness	and	love	;	come	,	let	me	kiss	you	for	the	last
你的	永不失败	甜味	和	爱	;	来	,	让	我	吻	你	为了	这	最后的

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

你那永不改变的甜蜜和爱；来吧，让我最后一次吻你。

“ [ɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	If	,	”	she	cried	,	“	you	hasten	away	I	will	go	with	you	,
“	如果	,	”	她	哭	,	“	你	趋	离开	我	将要	去	和	你	,

“如果你快点走，”她喊道，“我就跟你一起走。”

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [pɑːt] [ˌjuː 'es] , [nɒt]['iːv(ə)n]['kruːəl]

for	now	we	are	one	and	nothing	shall	ever	part	us	,	not	even	cruel
为了	现在	我们	是	一	和	没有什么	将	曾经	部分	我们	,	不是	甚至	残忍的

[deθ] [ɪt'self] .

death	itself	.
死亡	本身	.

现在我们已融为一体，没有什么能将我们分开，即使是残酷的死亡也不能。

” [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [grɪp][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]

”	With	a	passionate	grip	she	took	his	hand	and	told	him	to	lead	her
”	和	一个	热情的	紧握	她	采取	他的	手	和	讲述	他	到	带领	她

[tuː; tə][ðə; ði]['begə(r)] .

to	the	beggar	.
到	这	乞丐	.

她紧紧抓住他的手，让他带她去找乞丐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

When	she	saw	him	,	she	said	,	—
什么时候	她	锯	他	,	她	说	,	—

她见到他时说——

“ ['streɪndʒə(r)] !

“	Stranger	!
“	陌生人	!

“陌生人！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['aʊə(r)] [gest] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [ruːf] .

you	are	still	our	guest	beneath	our	roof	.
你	是	仍然	我们的	客人	下面	我们的	屋顶	.

您仍然是我们屋檐下的客人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'peɪ] ['aʊə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] [ðɪs] [deɪ] [dʒʌst][grɑːnt][ˌem 'iː][wʌn]['lɪt(ə)l]['feɪvə(r)] .

If	you	would	repay	our	hospitality	this	day	just	grant	me	one	little	favour	.
如果	你	会	偿还	我们的	热情好客	这	天	只是	授予	我	一	小的	偏爱	.

如果您愿意报答我们今天的热情款待，请帮我一个小小的忙。

[teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɑːsk] [hɪm] ['weðə(r)]

Take	me	with	my	husband	to	the	Eternal	Judge	and	I	will	ask	Him	whether
拿	我	和	我的	丈夫	到	这	永恒	法官	和	我	将要	问	他	无论

[hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [truː] .

His	holy	word	in	the	Law	is	true	.
他的	圣	单词	在	这	法律	是	真的	.

请带我和我的丈夫去见永恒的审判者，我将询问祂律法中的圣言是否真实。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [ˌðeəˈrɪn] : - [ænd; ənd] [wɒt] [mæn][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [hæθ] [bɪˈtrəʊðd] [ə; eɪ][waɪf] ,

Is	it	not	written	therein	:	'	And	what	man	is	there	that	hath	betrothed	a	wife	,
是	它	不是	书面	其中	:	-	和	什么	男人	是	那里	那	有	未婚妻	一个	妻子	,

经上岂不是写着：“有谁已经许配了妻子，

[ænd; ənd] [hæθ] [nɒt] [ˈteɪkən] [hɜː(r); hə(r)] , [let] [hɪm] [gəʊ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	hath	not	taken	her	,	let	him	go	and	return	to	his	house	,
和	有	不是	已采取	她	,	让	他	去	和	返回	到	他的	房子	,

如果他没有带走她，就让他回家去。

[lest] [hiː; hi] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] -

lest	he	die	in	the	battle	and	another	man	take	her	'
免得	他	死	在	这	战斗	和	其他	男人	拿	她	-

免得他战死沙场，把她夺走。

” ([dɔɪt] .

”	(	Deut	.
”	(	申命记	.

（申命记）

['eks 'eks] . ['sɛvən]) ?

xx	.	7	)	?
xx	.	7	)	?

xx. 7)?

“ [neɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] , “ [ai] [wɪl] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)]

“	Nay	,	”	cried	the	angel	,	“	I	will	go	for	you	and	I	will	bring	you	answer
“	不	,	”	哭	这	天使	,	“	我	将要	去	为了	你	和	我	将要	带来	你	回答

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“不，”天使喊道，“我会去为你做事，我会再次给你带来答复。”

” [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ['prɒmptɪd] [hɪm] [tuː; tə]

”	His	sorrow	for	the	unfortunate	bride	and	bridegroom	prompted	him	to
”	他的	悲哀	为了	这	不幸	新娘	和	新郎	提示	他	到

[duː; də] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [lʌv] .

do	this	service	of	love	.
做	这	服务	的	爱	.

“他对这对不幸的新郎新娘的悲伤促使他做了这项充满爱心的事。”

[ðə; ði] ['eɪndʒl] ['ædɪd] , —

The	angel	added	,	—
这	天使	额外	,	—

天使补充道：

“ [ai] [wɪl] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] [huː] [preɪz] [gɒd] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

“	I	will	join	in	the	choir	of	angels	who	praise	God	morning	and	evening	,
“	我	将要	加入	在	这	唱诗班	的	天使	WHO	称赞	上帝	早晨	和	晚上	,

“我将加入天使的合唱团，早晚赞美上帝，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [huː] [dwel] [wɪð] [ðə; ði]

and	I	will	put	your	question	before	the	Father	of	Mercy	who	dwells	with	the
和	我	将要	放	你的	问题	前	这	父亲	的	怜悯	WHO	居住地	和	这

[miːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .

meek	and	the	broken	-	hearted	.
温顺	和	这	破碎的	-	心地	.

我会将你的问题呈献给慈悲的父，祂与谦卑伤心的人同在。

[ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] ['dʒoʊzɪfs] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [speəd] .

I	hope	for	the	sake	of	both	of	you	that	Joseph's	life	will	be	spared	.
我	希望	为了	这	清酒	的	两个都	的	你	那	约瑟的	生活	将要	是	幸存	.

为了你们俩的缘故，我希望约瑟能保住性命。

” [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['eɪndʒl][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ɪn] [-]
” In a moment the angel was gone and in [66]
” 在 一个 片刻 这 天使 曾是 已消失 和 在 [-]

“一瞬间，天使就消失了，[66]

[ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
another moment he returned .
其他 片刻 他 返回 .

过了一会儿，他又回来了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['hev(ə)nli] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd]
His face was shining with heavenly light and his voice was sweet and
他的 脸 曾是 灼灼 和 天上 光 和 他的 嗓音 曾是 甜的 和
[sɒft] .
soft .
柔软的 .

他的脸庞闪耀着天上的光芒，声音甜美柔和。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Listen , ” he said .
“ 听 , ” 他 说 .

“听着，”他说。

“ [gʊd] [frendz] !
“ Good friends !
“ 好的 朋友们 !

“好朋友！”

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] .
I rejoice to tell you that your prayers have been heard .
我 麾 到 告诉 你 那 你的 祈祷 有 到过 听到 .

我很高兴地告诉你们，你们的祈祷已被听到。

[lɪv; laɪv] [wel] [ænd; ənd] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] , [ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
Live well and long together , enjoy your life .
居住 出色地 和 长的 一起 , 享受 你的 生活 .

携手共度美好时光，享受人生。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hʌzbəndz] [daɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['mærid] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
The other husbands died because they married , not for love , but for
这 其他 丈夫们 死亡 因为 他们 已婚 , 不是 为了 爱 , 但 为了
[griːd] [ɒv; əv][gəʊld] .
greed of gold .
贪婪 的 金子 .

其他丈夫的死是因为她们结婚并非出于爱情，而是为了贪婪金钱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd] - [hɑːtɪd] , [skɔːn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] .
They were hard - hearted , scorning the poor and the weak .
他们 是 难的 - 心地 , 蔑视 这 贫穷的 和 这 虚弱的 .

他们心肠歹毒，鄙视穷人和弱者。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə][help]['ʌðə(r)z][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə]['prɒspə(r)] .
You shall live to help others to live and to prosper .
你 将 居住 到 帮助 其他的 到 居住 和 到 繁荣 .

你的人生目标是帮助他人生活和发展。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði]['eɪndʒl][wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	and	in	a	second	the	angel	was	seen	no	more	.
"	和	在	一个	第二	这	天使	曾是	已见	不	更多的	.

"一瞬间，天使就消失不见了。"

[ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [spent] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [preɪz] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

The	bride	and	bridegroom	spent	that	night	in	giving	praise	to	God	for	His
这	新娘	和	新郎	花费	那	夜晚	在	给予	称赞	到	上帝	为了	他的

[lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] .

love	and	mercy	.
爱	和	怜悯	.

当晚，新郎新娘都在赞美上帝的慈爱和怜悯。

[ðə; ði]['peərənts] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] ,

The	parents	,	however	,	were	weeping	throughout	the	long	night	,
这	父母	,	然而	,	是	哭泣	自始至终	这	长的	夜晚	,

然而，这对父母却整夜都在哭泣。

[waɪlst] [ðeə(r)] [frendz] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)]['dʒoʊzɪfs] ['bɒdi] .

whilst	their	friends	had	prepared	the	grave	for	Joseph's	body	.
而	他们的	朋友们	有	准备	这	严重	为了	约瑟的	身体	.

而他们的朋友们则为约瑟的遗体准备好了坟墓。

[æt; ət] [dɔːn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

At	dawn	,	Joseph	went	to	his	uncle	and	aunt	to	greet	them	.
在	黎明	,	约瑟夫	去	到	他的	叔叔	和	阿姨	到	迎接	他们	.

天亮的时候，约瑟去拜访他的叔叔和婶婶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [wʌn][ə'nʌðə(r)][baɪ] [preŋ]

They	were	greatly	overcome	with	joy	and	comforted	one	another	by	praying
他们	是	非常	克服	和	喜悦	和	安慰	一	其他	经过	祈祷

[tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

together	to	the	Almighty	.
一起	到	这	全能者	.

他们欣喜若狂，互相安慰，一同向上帝祈祷。

[ɔːl] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'juːzd] [greɪv] .

All	then	hastened	to	fill	in	the	unused	grave	.
全部	然后	加快	到	充满	在	这	未使用的	严重	.

然后众人赶紧去填埋那座废弃的坟墓。

[ɪn] [ðɪs] [plɒt] [ðeɪ] ['plɑːntɪd] [siːdz] [ɒv; əv] ['dæfədɪlz] ,

In	this	plot	they	planted	seeds	of	daffodils	,
在	这	阴谋	他们	已种植	种子	的	水仙花	,

他们在这块地里种下了水仙花的种子。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [æz; əz][æn; ən]

so	that	in	time	to	come	they	might	look	upon	the	beautiful	flowers	as	an
所以	那	在	时间	到	来	他们	可能	看	之上	这	美丽的	花朵	作为	一个

['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] .

emblem	of	the	Divine	Mercy	.
徽	的	这	神圣的	怜悯	.

这样，将来他们就可以将这些美丽的花朵视为神圣慈悲的象征。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz]

Joseph	continued	to	be	charitable	and	kind	to	all	who	needed	his
约瑟夫	持续	到	是	慈善	和	种类	到	全部	WHO	需要	他的

[help] .

help	.
帮助	.

约瑟夫一如既往地乐善好施，对所有需要帮助的人都十分友善。

[wen'evə(r)] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [sɔ:] [hɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə][ɪk'skleɪm] : “ ['tru:li] ['tʃærəti] [di'livəz]
Whenever **the** **people** **saw** **him** **they** **were** **wont** **to** **exclaim** **:** **“** **Truly** **charity** **delivers**
每当 这 人们 锯 他 他们 是 惯于 到 惊叹 : “ 真的 慈善机构 交付
[frɒm; frəm] [deθ] .
from **death** **.**
从 死亡 .

每当人们见到他，他们都会惊叹道：“慈善真的能使人免于死亡。”

” ['mɪdræʃ] - , [hɑ:zi:nu:] , § [eɪtθ] . [-]
” Midrash Tanchuma , Ha'azinu , § viii . [67]
” 米德拉什 - , 哈阿齐努 , § 八 . [-]

”Midrash Tanchuma，Ha'azinu，第 viii。[67]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði]['klevə(r)] [waɪf] [-]
THE CLEVER WIFE [68]
这 聪明的 妻子 [-]

聪明的妻子[68]

['eɪbrəhæm] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nju:] ['kwɔ:təz] . [-]
ABRAHAM BEING CARRIED TO HIS NEW QUARTERS . [69]
亚伯拉罕 存在 携带 到 他的 新的 四分之一 . [-]

亚伯拉罕被抬往他的新住处。[69]

[ðə; ði]['klevə(r)] [waɪf]
The Clever Wife
这 聪明的 妻子

聪明的妻子

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
LONG , long ago ,
长的 , 长的 前 ,

很久很久以前，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ɒv; əv]['saidən][ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [nemd] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd]
there lived in the old town of Sidon a happy couple named Abraham and
那里 居住地 在 这 老的 镇 的 西顿 一个 快乐的 夫妻 命名 亚伯拉罕 和
['eɪdə] .
Ada .
艾达 .

在古老的西顿城里，住着一对幸福的夫妇，名叫亚伯拉罕和艾达。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə]
Although they loved one another very much , still there was something wanting to
虽然 他们 喜爱 一 其他 非常 很多 , 仍然 那里 曾是 某物 想要 到
[kəm'pli:t] [ðeə(r)] ['hæpinəs] .
complete their happiness .
完全的 他们的 幸福 .

虽然他们彼此深爱，但似乎还有什么能让他们拥有更圆满的幸福。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['mærid] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ten] [j'iəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n]
They had been married for nearly ten years , but they had not been
他们 有 到过 已婚 为了 几乎 十 年 , 但 他们 有 不是 到过
['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
blessed with a child .
蒙福 和 一个 孩子 .

他们结婚近十年，却一直没有孩子。

['ɒftˌtaɪmz] ['eɪdə] [wʊd] [sɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [wiːp] .

Ofttimes	**Ada**	**would**	**sit**	**in**	**her**	**room**	**and**	**weep**	**.**
经常	艾达	会	坐	在	她	房间	和	哭泣	.

艾达常常独自坐在房间里哭泣。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sʌn]

She	**prayed**	**every**	**day**	**to**	**God**	**to**	**fulfil**	**her**	**desire**	**by**	**giving**	**her**	**a**	**son**
她	祈祷	每一个	天	到	上帝	到	实现	她	欲望	经过	给予	她	一个	儿子

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

or	**a**	**daughter**	**.**
或者	一个	女儿	.

她每天都向上帝祈祷，希望上帝能赐给她一个儿子或女儿，实现她的愿望。

['eɪbrəhæm][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [kʌm]

Abraham	**did**	**his**	**best**	**to**	**comfort**	**her**	**by**	**telling**	**her**	**that**	**all**	**would**	**come**
亚伯拉罕	做过	他的	最好的	到	舒适	她	经过	讲述	她	那	全部	会	来

[raɪt] [ɪn][taɪm] .

right	**in**	**time**	**.**
正确的	在	时间	.

亚伯拉罕尽力安慰她，告诉她一切都会好起来的。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][felt] ['veri][sæd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Nevertheless	**,**	**he**	**felt**	**very**	**sad**	**when**	**he**	**came**	**home**	**and**	**thought**	**of**	**the**
尽管如此	,	他	毛毡	非常	伤心	什么时候	他	来了	家	和	想法	的	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	**.**
未来	.

然而，他回到家想到未来，就感到非常难过。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] [huː] [mait] [biː; bi]

He	**would**	**have**	**given**	**anything**	**to**	**have**	**had**	**a**	**little**	**son**	**who**	**might**	**be**
他	会	有	给定	任何事物	到	有	有	一个	小的	儿子	WHO	可能	是

[tɔːt] [ðə; ði]['həʊli][rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] . [-]

taught	**the**	**holy**	**religion**	**which**	**he**	**loved**	**so**	**well**	**.**	**[**	**70**	**]**
教授	这	圣	宗教	哪个	他	喜爱	所以	出色地	.	[	-	]

他多么希望自己能有一个儿子，让他学习他所热爱的神圣宗教。[70]

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ɪn][ðeə(r)] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː] [kaɪnd]

The	**neighbours**	**in**	**their**	**street**	**were**	**none**	**too**	**kind**
这	邻居	在	他们的	街道	是	没有任何	也	种类

他们街上的邻居们对他们不太友好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slait] ['eɪdə] .

and	**they**	**slighted**	**Ada**	**.**
和	他们	轻视	艾达	.

他们轻视了艾达。

[ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [mɔː(r)]['bɪtə(r)] .

This	**made**	**her**	**grief**	**more**	**bitter**	**.**
这	制成	她	悲伤	更多的	苦的	.

这让她更加悲痛欲绝。

[dɪd] [nɒt][ðə; ði]['piːp(ə)l]['ɒf(ə)n] [seɪ] [ɪn]['eɪbrəˌhæmz] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv]

Did	**not**	**the**	**people**	**often**	**say**	**in**	**Abraham's**	**hearing**	**that**	**children**	**are**	**a**	**token**	**of**
做过	不是	这	人们	经常	说	在	亚伯拉罕的	听力	那	孩子们	是	一个	令牌	的

[gɑːdz] ['blesɪŋ] ?

God's	**blessing**	**?**
神的	祝福	?

人们不是经常在亚伯拉罕面前说，孩子是上帝赐福的象征吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [lækt] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l]

Was	it	not	true	that	the	house	which	lacked	the	merry	laughter	of	little
曾是	它	不是	真的	那	这	房子	哪个	缺乏	这	欢乐	笑声	的	小的

['ɪnəs(ə)nt] [ˈtʃɪldrən] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [kɜːs] [ɔː(r)] [spel] ?

innocent	children	was	under	a	curse	or	spell	?
清白的	孩子们	曾是	在下面	一个	诅咒	或者	拼写	?

难道没有孩童天真烂漫的欢笑声的房子，不是被诅咒或施了魔法吗?

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði][ˈhəʊli] [lɔː] [tiːtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdjuːti][tuː; tə] [ˈmæri] [ænd; ənd]

Did	not	the	holy	Law	teach	that	it	was	a	religious	duty	to	marry	and
做过	不是	这	圣	法律	教	那	它	曾是	一个	宗教	责任	到	结婚	和

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] ?

to	have	children	?
到	有	孩子们	?

神圣的律法不是教导说结婚生子是宗教义务吗?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi]['betə(r)] , [hiː; hi]['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɪm'self] , [tuː; tə] [dɪˈvɔːs] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

Would	it	not	be	better	,	he	argued	with	himself	,	to	divorce	his	wife	,
会	它	不是	是	更好的	,	他	争论	和	他自己	,	到	离婚	他的	妻子	,

他心想，离婚难道不是更好的选择吗?

[ɪf] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][tʃaɪld] ?

if	,	after	being	married	for	ten	years	,	she	had	no	child	?
如果	,	后	存在	已婚	为了	十	年	,	她	有	不	孩子	?

如果她结婚十年后没有孩子呢?

[ʃiː; ʃi] [mait] ['mæri] [ə'nʌðə(r)][mæn][ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][səʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]

She	might	marry	another	man	and	have	children	and	so	find	her
她	可能	结婚	其他	男人	和	有	孩子们	和	所以	寻找	她

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

她可能会嫁给另一个男人，生儿育女，从而获得幸福。

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

All	these	thoughts	flashed	again	and	again	through	his	mind	.
全部	这些	想法	闪光灯	再次	和	再次	通过	他的	头脑	.

这些念头在他脑海中反复闪现。

[æt; ət][lɑːst] [wen] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tenθ] ['mærɪdʒ] [deɪ] [ə'raɪvd] , ['eɪbrəhæm] [sed]

At	last	when	the	anniversary	of	their	tenth	marriage	day	arrived	,	Abraham	said
在	最后的什么时候		这	周年纪念日	的	他们的	第十	婚姻	天	到达的	,	亚伯拉罕	说

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , —

to	his	wife	,	—
到	他的	妻子	,	—

终于，在他们结婚十周年纪念日到来之际，亚伯拉罕对妻子说：

“ [let] [ˌjuː 'es]['vɪzɪt][tuː; tə] - [deɪ]['aʊə(r)] [truː] [frend] ['ræbaɪ] ['sɪmɪən] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][dʒɑkaɪ] .

“	Let	us	visit	to	-	day	our	true	friend	Rabbi	Simeon	,	the	son	of	Jochai	.
“	让	我们	访问	到	-	天	我们的	真的	朋友	拉比	西蒙	,	这	儿子	的	约柴	.

“今天让我们去拜访我们真正的朋友，约海的儿子西蒙拉比。”

” [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɑːstə(r)] , ['eɪbrəhæm] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sed] ,

”	When	they	came	before	the	famous	master	,	Abraham	,	with	tears	in	his	eyes	,	said	,
”	什么时候	他们	来了	前	这	著名的	掌握	,	亚伯拉罕	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	说	,

—

—

—

“当他们来到那位著名的导师面前时，亚伯拉罕眼含热泪地说：——

“ [əʊ] [gʊd] ['ræbaɪ] !

“	O	good	Rabbi	!
”	哦	好的	拉比	!

“哦，善良的拉比！

[maɪ][dɪə(r)][waɪf][hæz; həz] [biːn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][ten] [j'iəz] .

My	dear	wife	has	been	faithful	to	me	and	loving	during	the	past	ten	years	.
我的	亲爱的	妻子	有	到过	忠实	到	我	和	爱	期间	这	过去的	十	年	.

我亲爱的妻子在过去的十年里一直忠于我，深爱着我。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][wɪð'həʊld][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['blesɪŋ]

It	has	pleased	our	Heavenly	Father	to	withhold	from	us	the	blessing
它	有	高兴	我们的	天上	父亲	到	扣压	从	我们	这	祝福

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

of	children	.
的	孩子们	.

天父不愿赐予我们子女的祝福。

[ai][fɪə(r)] [ðɪs] [ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['meni] [sɪnz] .

I	fear	this	is	on	account	of	my	many	sins	.
我	害怕	这	是	在	帐户	的	我的	许多	罪孽	.

我担心这是因为我犯下的诸多罪孽。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊm] [ˌhens'fɔːθ] [wɪl] [nɒt] [-]

It	seems	to	me	that	our	home	henceforth	will	not	[	71	]
它	似乎	到	我	那	我们的	家	今后	将要	不是	[	-	]

在我看来，我们的家从此以后将不会[71]

[biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

be	as	happy	as	it	should	be	;
是	作为	快乐的	作为	它	应该	是	;

应该感到快乐；

[maɪ][waɪf] [griːvz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bærənnəs] [ænd; ənd][ai][fret][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] .

my	wife	grieves	over	her	barrenness	and	I	fret	because	she	is	unhappy	.
我的	妻子	悲伤	超过	她	不育	和	我	烦恼	因为	她	是	不开心	.

妻子因不孕而悲伤，我因她不快乐而忧心忡忡。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][maɪ]['djuːti][tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)] [friː] ?

Is	it	not	my	duty	to	set	her	free	?
是	它	不是	我的	责任	到	放	她	自由的	?

难道我没有义务释放她吗?

” [waɪlst] ['eɪbrəhæm][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz][waɪf] [wept] .

”	Whilst	Abraham	was	speaking	,	his	wife	wept	.
”	而	亚伯拉罕	曾是	请讲	,	他的	妻子	哭泣	.

“亚伯拉罕说话的时候，他的妻子哭了。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][sent][hɜː(r); hə(r)][ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][həʊm] ,

She	knew	that	if	he	sent	her	away	from	his	heart	and	home	,
她	知道	那	如果	他	发送	她	离开	从	他的	心	和	家	,

她知道，如果他把她赶离他的心和家，

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .

her	life	would	be	utterly	miserable	and	unendurable	.
她	生活	会	是	完全地	悲惨的	和	难以忍受	.

她的生活将无比悲惨，令人难以忍受。

[hɜː(r); hə(r)]['dʒenjuɪn] ['sɒrəʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [tɜːnd] [tuː; tə]

Her	genuine	sorrow	touched	the	heart	of	her	husband	,	who	turned	to
她	真的	悲哀	感动	这	心	的	她	丈夫	,	WHO	转向	到

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , —

her	and	exclaimed	,	—
她	和	惊呼	,	—

她真挚的悲伤感动了丈夫，他转过身对她说：

“ [maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] [waɪf] ! [biː; bi][kɑːm][ænd; ənd][duː; də][nɒt] [griːv] ,

“	My	dear	and	sweet	wife	!	be	calm	and	do	not	grieve	,
“	我的	亲爱的	和	甜的	妻子	!	是	冷静的	和	做	不是	悲伤	,

“我亲爱的妻子！请平静下来，不要悲伤，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst]['evə(r)][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

for	we	must	ever	submit	to	the	will	of	Providence	.
为了	我们	必须	曾经	提交	到	这	将要	的	普罗维登斯	.

因为我们必须永远服从上帝的旨意。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɒftˌtaɪmz][sæd] ,

Do	not	think	that	I	am	not	ofttimes	sad	,
做	不是	思考	那	我	是	不是	经常	伤心	,

不要以为我并非时常感到悲伤，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][tʃaɪld][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [deɪz] .

because	we	have	no	child	to	cheer	your	long	days	.
因为	我们	有	不	孩子	到	欢呼	你的	长的	天	.

因为我们没有孩子来陪伴你度过漫长的日子。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['sʌbstɪtjuːt] , [aɪ] [wʊd] [məʊst]['glædli][duː; də][səʊ] .

If	I	could	only	give	you	some	substitute	,	I	would	most	gladly	do	so	.
如果	我	可以	仅有的	给	你	一些	代替	,	我	会	最多	乐意	做	所以	.

如果我能给你一些替代品，我将非常乐意这样做。

['lɪs(ə)n] , ['dɪərɪst] !

Listen	,	dearest	!
听	,	亲爱的	!

听着，亲爱的！

[aɪ] [naʊ] ['feɪθfəli] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [best] [ɪn]['aʊə(r)]

I	now	faithfully	promise	to	allow	you	to	choose	whatever	you	like	best	in	our
我	现在	忠实	承诺	到	允许	你	到	选择	任何	你	喜欢	最好的	在	我们的

[həʊm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]

home	and	you	may	take	it	with	you	to	your	father's	house	as	a
家	和	你	可能	拿	它	和	你	到	你的	父亲的	房子	作为	一个

['kiːpseɪk] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

keepsake	when	you	leave	me	for	good	.
纪念品	什么时候	你	离开	我	为了	好的	.

我现在郑重承诺，允许你从我们家中挑选你最喜欢的任何东西，当你永远离开我的时候，你可以把它带到你父亲家作为纪念品。

[ðɪs] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [truː] [lʌv] [wɪtʃ]

This	will	always	be	a	visible	token	of	the	deep	affection	and	true	love	which
这	将要	总是	是	一个	可见的	令牌	的	这	深的	感情	和	真的	爱	哪个

[juˈnaɪtɪd][juː 'es]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][ten] [j'iəz] .

united	us	during	the	past	ten	years	.
团结的	我们	期间	这	过去的	十	年	.

这将永远是我们过去十年间深厚情谊和真挚爱情的可见象征。

” [ðə; ði]['ræbaɪ] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [gests] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] .

”	The	Rabbi	watched	his	guests	with	sympathetic	eyes	.
”	这	拉比	观看	他的	客人	和	交感神经	眼睛	.

拉比用同情的目光注视着他的客人。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['eɪbrəhæm][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'vɔːs] [hɪz; ɪz] ['wɜːðɪ] [waɪf] .

He	knew	that	Abraham	had	made	up	his	mind	to	divorce	his	worthy	wife	.
他	知道	那	亚伯拉罕	有	制成	向上	他的	头脑	到	离婚	他的	值得	妻子	.

他知道亚伯拉罕已经下定决心要休掉他贤惠的妻子。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɪm]['weɪvə(r)] .

Nothing	would	make	him	waver	.
没有什么	会	制作	他	动摇	.

没有什么能让他动摇。

[wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [aɪ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] ,

With	a	merry	twinkle	in	his	far	-	seeing	eye	,	he	began	to	address	them	,
和	一个	欢乐	闪烁	在	他的	远的	-	看到	眼睛	,	他	开始	到	地址	他们	,

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

他目光炯炯，眼中闪过一丝狡黠的光芒，开始对他们讲话，说道：

“ [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] !

“	My	dear	children	!
“	我的	亲爱的	孩子们	!

“我亲爱的孩子们!

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli]['pɪti][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [-]

I	can	only	pity	you	,	for	[	72	]
我	能	仅有的	遗憾	你	,	为了	[	-	]

我只能同情你，因为[72]

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [luːz] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .

I	am	deeply	grieved	to	see	how	you	are	about	to	lose	one	another	.
我	是	深	伤心	到	看	如何	你	是	关于	到	失去	一	其他	.

看到你们即将失去彼此，我深感悲痛。

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]['faɪnəli] [pɑːt] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	you	finally	part	,	however	,
前	你	最后	部分	,	然而	,

然而，在你们最终分别之前，

[let][ˌem 'iː][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [ðɪs] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['bæŋkwɪt]

let	me	advise	you	to	invite	this	day	your	good	friends	to	a	farewell	banquet
让	我	建议	你	到	邀请	这	天	你的	好的	朋友们	到	一个	告别	宴会

,

,

,

我建议你今天邀请你的好朋友们来参加告别宴会。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd][juː; jʊ][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [fiːst] .

even	as	they	gathered	around	you	ten	years	ago	at	your	marriage	feast	.
甚至	作为	他们	聚集	大约	你	十	年	前	在	你的	婚姻	盛宴	.

就像十年前在你的婚礼宴席上，他们聚集在你身边一样。

[lʌv] [juˈnaɪtɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [prɪ'peə(r)][tuː; tə] ['seprət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

Love	united	you	and	in	love	prepare	to	separate	,	if	it	must	be	.
爱	团结的	你	和	在	爱	准备	到	分离	,	如果	它	必须	是	.

爱情让你们结合，也让你们在爱情中做好分离的准备，如果必须分离的话。

" [ðə; ði] [waɪz] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [həʊps] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [taɪz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'vaɪvd] [baɪ] [ðə; ði]

"	The	wise	master	was	in	hopes	that	all	the	old	ties	would	be	revived	by	the
"	这	明智的	掌握	曾是	在	希望	那	全部	这	老的	领带	会	是	复活	经过	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [wʊd] [stɪl] [həʊld] [ðem; ðəm]

presence	of	the	family	circle	of	friends	and	that	love	would	still	hold	them
在场	的	这	家庭	圆圈	的	朋友们	和	那	爱	会	仍然	抓住	他们

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

这位睿智的师父希望，在家人和朋友的陪伴下，所有旧日的情谊都能得以重燃，爱依然能将他们紧紧联系在一起。

['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] ['eɪdə] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræbaɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Abraham	and	Ada	promised	to	follow	the	advice	of	the	Rabbi	and	they
亚伯拉罕	和	艾达	承诺	到	跟随	这	建议	的	这	拉比	和	他们

[rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

returned	home	.
返回	家	.

亚伯拉罕和艾达答应听从拉比的建议，然后他们就回家了。

['eɪdə] [æt; ət] [wʌns] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [məʊst] ['lɪbərəl] ['bæŋkwɪt] .

Ada	at	once	sent	to	all	their	friends	and	provided	a	most	liberal	banquet	.
艾达	在	一次	发送	到	全部	他们的	朋友们	和	假如	一个	最多	自由主义	宴会	.

艾达立即通知了所有朋友，并准备了一场非常丰盛的宴席。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Her	husband	sat	beside	her	as	usual	,	and	she	took	care	that	his
她	丈夫	卫星	旁	她	作为	通常	,	和	她	采取	关心	那	他的

[waɪn] - [glɑːs] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ˌriː'fɪld] .

wine	-	glass	was	constantly	refilled	.
葡萄酒	-	玻璃	曾是	不断地	已补充	.

她的丈夫像往常一样坐在她旁边，她则不时地给他斟满酒杯。

[gʊd] [tʃɪə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['veri] ['hæpi] ,

Good	cheer	made	the	company	very	happy	,
好的	欢呼	制成	这	公司	非常	快乐的	,

良好的氛围让公司上下都非常高兴。

[ænd; ənd] ['eɪbrəhæm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ɪn]

and	Abraham	determined	to	spend	a	jolly	evening	for	the	last	time	in
和	亚伯拉罕	决定	到	花费	一个	快乐的	晚上	为了	这	最后的	时间	在

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

the	company	of	his	wife	,
这	公司	的	他的	妻子	,

亚伯拉罕决定与妻子最后一次共度一个愉快的夜晚。

[huːm] [hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] .

whom	he	really	loved	.
谁	他	真的	喜爱	.

他真正爱的人。

['eɪdə] [hæd; həd] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] .

Ada	had	carefully	prepared	her	plans	.
艾达	有	小心	准备	她	计划	.

艾达精心制定了她的计划。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['təʊstɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gests] ,

Her	husband	had	toasted	each	of	his	guests	,
她	丈夫	有	烤过的	每个	的	他的	客人	,

她的丈夫向每一位来宾敬酒。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['eksələnt] [waɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][dræŋk][sent][hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] .

and	soon	the	excellent	wine	which	he	drank	sent	him	into	a	deep	sleep	.
和	很快	这	出色的	葡萄酒	哪个	他	喝	发送	他	进入	一个	深的	睡觉	.

很快，他喝的那杯美酒就让他沉沉睡去。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] , ['eɪdə] ['bekən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənts] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]

Without	a	moment's	delay	,	Ada	beckoned	to	her	servants	to	come	to
没有	一个	瞬间	延迟	,	艾达	招手	到	她	仆人	到	来	到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

艾达毫不犹豫地招手让仆人们过来。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][lɪft][ʌp][ðə; ði]['ɑ:mtʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sæt] [ə'sli:p]

She	told	them	to	lift	up	the	armchair	in	which	her	husband	sat	asleep
她	讲述	他们	到	举起	向上	这	扶手椅	在	哪个	她	丈夫	卫星	睡着了

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

and	to	carry	it	at	once	to	her	father's	house	in	a	neighbouring
和	到	携带	它	在	一次	到	她	父亲的	房子	在	一个	邻接

[stri:t] . [-]

street	.	[	73	]
街道	.	[	-	]

她告诉他们，把她丈夫睡觉时坐的扶手椅抬起来，立刻搬到她父亲在附近街道的房子里去。[73]

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [lʊkt] [ɒn][ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [gesɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sɔ:]

The	company	looked	on	in	surprise	,	and	guessing	the	meaning	of	what	they	saw
这	公司	看起来	在	在	惊喜	,	和	猜测	这	意义	的	什么	他们	锯

,

,

,

公司上下都惊讶地看着这一切，并猜测着他们所看到的一切意味着什么。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

they	took	their	departure	.
他们	采取	他们的	离开	.

他们启程了。

['mi:nwaɪl] ['eɪbrəhæm] , [fɑ:st] [ə'sli:p] , [hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nju:] ['kwɔ:təz] .

Meanwhile	Abraham	,	fast	asleep	,	had	been	carried	to	his	new	quarters	.
同时	亚伯拉罕	,	快速地	睡着了	,	有	到过	携带	到	他的	新的	四分之一	.

与此同时，熟睡的亚伯拉罕被抬到了他的新住处。

[hi:; hi][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ru:m] , [wɪð] ['eɪdə][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]

He	was	put	in	a	beautiful	room	,	with	Ada	at	his	side	waiting	for	him
他	曾是	放	在	一个	美丽的	房间	,	和	艾达	在	他的	边	等待	为了	他

[tu:; tə][ə'weɪkən] .

to	awaken	.
到	觉醒	.

他被安置在一个漂亮的房间里，艾达在他身边等着他醒来。

[æt; ət] [dɔ:n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn][bɪ'gæn][tu:; tə][weə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'wəʊk] .

At	dawn	the	effect	of	the	wine	began	to	wear	off	and	he	awoke	.
在	黎明	这	影响	的	这	葡萄酒	开始	到	穿	离开	和	他	醒来	.

黎明时分，酒劲开始消退，他醒了过来。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [greɪt] [sə'praɪz] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , —

Looking	around	with	great	surprise	,	he	exclaimed	,	—
寻找	大约	和	伟大的	惊喜	,	他	惊呼	,	—

他环顾四周，惊讶地喊道：

“ [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?
“ Where am I ?
“ 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

” ['eɪdə] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , —
” Ada took his hand and stroking it gently , she said to him , —
” 艾达 采取 他的 手 和 抚摸 它 轻轻地 , 她 说 到 他 , —

“艾达握住他的手，轻轻抚摸着，对他说：”

“ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
“ My beloved !
“ 我的 心爱 !

“我亲爱的！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] . ”
you are in my father's house . ”
你 是 在 我的 父亲的 房子 . ”

你现在是在我父亲的家里。

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
“ What am I doing here ?
“ 什么 是 我 正在做 这里 ?

“我在这里做什么？”

” [hiː; hi][kraɪz] .
” he cries .
” 他 哭泣 .

他哭着说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ; “ [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi] ['jestədeɪ]
“ You are just waking up , ” she says ; “ you remember when we yesterday
“ 你 是 只是 醒来 向上 , ” 她 说道 ; “ 你 记住 什么时候 我们 昨天
['vɪzɪtɪd] ['ræbaɪ] ['sɪmɪən] ,
visited Rabbi Simeon ,
到访 拉比 西蒙 ,

“你刚醒，”她说；“你还记得我们昨天拜访西蒙拉比吗？”

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][dʒɑkaɪ] ,
the son of Jochai ,
这 儿子 的 约柴 ,

约该的儿子

[juː; jʊ] ['feɪθfəli] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mait] [tʃuːz] ['eniθɪŋ] [ai] [laɪkt] [best] [ɪn]['aʊə(r)] [həʊm]
you faithfully promised me that I might choose anything I liked best in our home
你 忠实 承诺 我 那 我 可能 选择 任何事物 我 喜欢 最好的 在 我们的 家
[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai][left][jɔː(r); jə(r)] [ruːf] .
and take it with me when I left your roof .
和 拿 它 和 我 什么时候 我 左边 你的 屋顶 .

你曾信守承诺，允许我离开你家时，把家里我最喜欢的任何东西都带走。

[lɑːst] [naɪt] [ai][left][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ai] [tʊk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]
Last night I left your house and I took you with me as there was
最后的 夜晚 我 左边 你的 房子 和 我 采取 你 和 我 作为 那里 曾是
['nʌθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][həʊm] ,
nothing in your home ,
没有什么 在 你的 家 ,

昨晚我离开了你家，也带走了你，因为你家什么都没有。

[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,
or , for the matter of that ,
或者 , 为了 这 事情 的 那 ,

或者，就此而言，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][self] .

in	all	the	world	so	precious	to	me	as	your	dear	self	.
在	全部	这	世界	所以	宝贵的	到	我	作为	你的	亲爱的	自己	.

世间万物，唯有你最珍贵。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)][əʊld][həʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪn]

You	were	the	choicest	possession	in	our	old	home	,	and	you	are	mine
你	是	这	精选	拥有	在	我们的	老的	家	,	和	你	是	矿

[naʊ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

now	and	for	ever	.
现在	和	为了	曾经	.

你是我们旧家里最珍贵的宝贝，现在你永远都是我的。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['gɪv(ə)n] [jɔː'self] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	have	,	by	your	promise	to	me	,	given	yourself	over	to	me	.
你	有	,	经过	你的	承诺	到	我	,	给定	你自己	超过	到	我	.

你通过对我的承诺，将自己交付给了我。

[dɪ'vɔːs] [ɔː(r)][nəʊ] [dɪ'vɔːs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['prɒpəti] ,

Divorce	or	no	divorce	,	you	are	my	property	,
离婚	或者	不	离婚	,	你	是	我的	财产	,

无论是否离婚，你都是我的所有物。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] . ” [-]

for	I	know	very	well	you	always	keep	your	promise	.	”	[	74	]
为了	我	知道	非常	出色地	你	总是	保持	你的	承诺	.	”	[	-	]

因为我知道你总是信守承诺。”[74]

['eɪbrəhæm] [sɔː] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

Abraham	saw	the	humour	of	the	situation	in	which	he	found	himself	,
亚伯拉罕	锯	这	幽默	的	这	情况	在	哪个	他	成立	他自己	,

亚伯拉罕看到了自己所处境况的滑稽之处。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ][dʒəʊk][hɪz; ɪz]['klevə(r)][waɪf][hæd; həd]

and	laughed	again	and	again	at	the	huge	joke	his	clever	wife	had
和	笑了	再次	和	再次	在	这	巨大的	开玩笑	他的	聪明的	妻子	有

['pəːpitreit] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

perpetrated	at	his	expense	.
实施	在	他的	费用	.

他一次又一次地大笑，因为他聪明的妻子捉弄了他，让他开了一个大玩笑。

“ [wel] [dʌn] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

“	Well	done	,	”	he	exclaimed	,	“	we	are	now	agreed	that	the	question	of
“	出色地	完毕	,	”	他	惊呼	,	“	我们	是	现在	同意	那	这	问题	的

[dɪ'vɔːs] [ɪz] [sɒlvd] .

divorce	is	solved	.
离婚	是	已解决	.

“做得好，”他大声说道，“我们现在一致认为离婚问题已经解决了。”

[wʌns] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Once	again	are	we	united	and	this	time	for	ever	.
一次	再次	是	我们	团结的	和	这	时间	为了	曾经	.

我们再次团结起来，这一次是永远的团结。

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][pɑːt][ˌjuː 'es][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] .

Nothing	shall	part	us	as	long	as	we	live	.
没有什么	将	部分	我们	作为	长的	作为	我们	居住	.

只要我们活着，就没有任何东西能将我们分开。

” [laɪk] [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf] .

”	Like	all	good	people	they	lived	a	very	happy	life	.
”	喜欢	全部	好的	人们	他们	居住地	一个	非常	快乐的	生活	.

“像所有善良的人一样，他们过着非常幸福的生活。”

[ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə]
In **time** **a** **son** **was** **born** **and** **later** **on** **a** **daughter** **was** **given** **to**
在 时间 一个 儿子 曾是 出生 和 之后 在 一个 女儿 曾是 给定 到
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

后来他们生了一个儿子，之后又生了一个女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ri'dʒɔis] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['hæpinəs] .
and **they** **all** **rejoiced** **in** **one** **another's** **happiness** **.**
和 他们 全部 欣喜若狂 在 一 另一个的 幸福 .

他们都为彼此的幸福而感到高兴。

- , ['dʒenəsɪs] § - . [-]
Yalḳuṭ **,** **Genesis** **§** **16** **.** **[** **75** **]**
- , 创世纪 § - . [-]

Yalḳuṭ，《创世记》第 16 节。[75]

[['kɒntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [ɪ'laɪdʒə] [-]
THE **COINS** **OF** **ELIJAH** **[** **76** **]**
这 硬币 的 以利亚 [-]

以利亚的钱币[76]

[ɪ'laɪdʒə] [bi'stəu] [hɪz; ɪz] [gɪft] . [-]
ELIJAH **BESTOWS** **HIS** **GIFT** **.** **[** **77** **]**
以利亚 授予 他的 礼物 . [-]

以利亚赐予礼物。[77]

[ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [ɪ'laɪdʒə]
The **Coins** **of** **Elijah**
这 硬币 的 以利亚

以利亚的钱币

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['paɪəs] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['redi] [tu:; tə]
ONCE **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **really** **pious** **man** **who** **was** **ever** **ready** **to**
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 真的 虔诚的 男人 WHO 曾是 曾经 准备好 到
[ə'sɪst] [ɔ:l] [hu:] ['ni:dɪd] [hɪz; ɪz] [help] .
assist **all** **who** **needed** **his** **help** **.**
协助 全部 WHO 需要 他的 帮助 .

从前，有一位非常虔诚的人，他总是乐于帮助所有需要帮助的人。

[prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] .
Prosperity **and** **happiness** **smiled** **upon** **him** **.**
繁荣 和 幸福 微笑 之上 他 .

他迎来了繁荣和幸福。

[jɪə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [jɪə(r)] [aʊt] [ɔ:l] [went] [wel] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [wʌnz] .
Year **in** **and** **year** **out** **all** **went** **well** **with** **him** **and** **his** **dear** **ones** **.**
年 在 和 年 出去 全部 去 出色地 和 他 和 他的 亲爱的 一个 .

年复一年，他和他的家人都过得很幸福。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] .
All **of** **a** **sudden** **a** **change** **took** **place** **.**
全部 的 一个 突然 一个 改变 采取 地方 .

突然间，一切都发生了变化。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [ɒn] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['grædʒuəli] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɒs] [ɪn'sted]

The	business	which	he	carried	on	proved	to	be	gradually	showing	a	loss	instead
这	商业	哪个	他	携带	在	已证实	到	是	逐步地	显示	一个	损失	反而

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['prɒfɪt] .

of	the	former	profit	.
的	这	以前的	利润	.

他经营的生意逐渐由之前的盈利转为亏损。

[treɪd] [bɪ'gæn][tu:; tə]['dwɪnd(ə)l] , [ðə; ði]['regjələ(r)] ['kʌstəməz] [daɪd][ɔ:(r)] [mu:vd] [ə'weɪ] .

Trade	began	to	dwindle	,	the	regular	customers	died	or	moved	away	.
贸易	开始	到	减少	,	这	常规的	顾客	死亡	或者	已搬	离开	.

生意开始衰落，老顾客要么去世，要么搬走了。

[bæd] [dets] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz]

Bad	debts	increased	and	eventually	the	entire	fortune	of	the	good	man	was
坏的	债务	增加	和	最终	这	全部的	财富	的	这	好的	男人	曾是

[lɒst] .

lost	.
丢失的	.

坏账不断增加，最终这位好人的全部财产都损失殆尽。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪli] [ni:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hi:; hi]

In	order	to	provide	for	the	daily	needs	of	his	wife	and	children	he
在	命令	到	提供	为了	这	日常的	需求	的	他的	妻子	和	孩子们	他

[wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] .

worked	in	the	fields	as	a	labourer	paid	by	the	day	.
工作	在	这	字段	作为	一个	劳动者	有薪酬的	经过	这	天	.

为了养活妻子和孩子，他到田里做工，按日计酬。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑ:d] ,

The	day's	work	was	long	and	hard	,
这	天	工作	曾是	长的	和	难的	,

当天的工作漫长而艰辛。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔ:l] ['dɪfɪkəltɪz]

but	a	good	heart	and	a	willing	spirit	enabled	him	to	overcome	all	difficulties
但	一个	好的	心	和	一个	愿意的	精神	已启用	他	到	克服	全部	困难

.

:

.

但是，他善良的心和积极进取的精神使他克服了所有困难。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [speəd] [ə; eɪ][kɔɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][tu:; tə][help] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:s] [plaɪt]

He	even	spared	a	coin	of	his	wages	to	help	those	in	a	worse	plight
他	甚至	幸存	一个	硬币	的	他的	工资	到	帮助	那些	在	一个	更糟	困境

[ðæn; ðən][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

than	he	found	himself	.
比	他	成立	他自己	.

他甚至从自己的工资中拿出一枚硬币来帮助那些处境比他更糟糕的人。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [waɪlst] [hi:; hi][wɒz; wəz] [-]

Now	it	happened	one	day	whilst	he	was	[	78	]
现在	它	发生	一	天	而	他	曾是	[	-	]

有一天，当他[78]

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['plaʊɪŋ] [ə; eɪ] [fi:ld] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [epɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm] ,

engaged	in	ploughing	a	field	that	a	stranger	approached	and	greeted	him	,
已订婚的	在	耕作	一个	场地	那	一个	陌生人	接近	和	问候	他	,

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

他正在田里耕作，这时一个陌生人走过来和他打招呼，说道：

“ [piːs] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðaɪ] [haʊs] .
“ Peace be to thee and to all thy house .
“ 和平 是 到 你 和 到 全部 你的 房子 .

愿平安归于你和你全家。

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , —
” He replied , —
” 他 回复 , —

他回答说：

“ [piːs] [biː; bi][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] .
“ Peace be also to thee and thine .
“ 和平 是 还 到 你 和 你的 .

愿平安也临到你和你的家人。

” [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] , —
” The stranger then continued , —
” 这 陌生人 然后 持续 , —

陌生人接着说道：

“ [frend] ,
“ Friend ,
“ 朋友 ,

朋友，

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðaɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv]
I come to tell thee that thou art destined to regain thy fortune and to live
我 来 到 告诉 你 那 你 艺术 注定 到 恢复 你的 财富 和 到 居住
[ɪn] [ˈæfluəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][sɪks] [jˈiəz] [ˈdjʊərɪŋ][ðaɪ][laɪf][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] .
in affluence for a period of six years during thy life here on earth .
在 富裕 为了 一个 时期 的 六 年 期间 你的 生活 这里 在 地球 .

我来告诉你，你注定要重获财富，并在你今生的六年里过上富裕的生活。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [tʃuːz] [wen] [ðɪs] [ˈpɪəriəd][ʃæl; ʃəl] [bɪˈgɪn] ;
It is thine to choose when this period shall begin ;
它 是 你的 到 选择 什么时候 这 时期 将 开始 ;

这段时期何时开始，由你决定；

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [naʊ] [ɔː(r)][ˈleɪtə(r)][ɪn][laɪf] ?
shall it be now or later in life ?
将 它 是 现在 或者 之后 在 生活 ?

是现在还是以后?

” [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ,
” Astonished at the strange words which he had heard ,
” 惊讶 在 这 奇怪的 字 哪个 他 有 听到 ,

他听到这些奇怪的话语，感到十分惊讶。

[ðə; ði][ˈleɪbərə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] .
the labourer looked at his companion to see if he was dreaming .
这 劳动者 看起来 在 他的 伴侣 到 看 如果 他 曾是 做梦 .

工人看了看他的同伴，想看看他是不是在做梦。

“ [gʊd] [ˈstreɪndʒə(r)] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,
“ Good stranger , ” he cried ,
“ 好的 陌生人 , ” 他 哭 ,

“好心的陌生人，”他喊道。

“ [ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] [ðæt] [ðaʊ] [ˈspiːkɪst] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] ?
“ art thou a prophet or a magician that thou speakest in this wise ?
“ 艺术 你 一个 先知 或者 一个 魔术师 那 你 演讲者 在 这 明智的 ?

“你是先知还是魔术师，竟这样说话？”

[ai][fɪə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]['iːv(ə)n][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

I	fear	thou	art	a	poor	man	even	as	I	am	.
我	害怕	你	艺术	一个	贫穷的	男人	甚至	作为	我	是	.

恐怕你和我一样贫穷。

[gəʊ][ðaɪ] [weɪ] [ɪn] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [help] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Go	thy	way	in	peace	,	for	I	cannot	help	thee	to	-	day	,
去	你的	方式	在	和平	,	为了	我	不能	帮助	你	到	-	天	,

安心地走吧，今天我帮不了你。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['peniləs] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

for	I	am	penniless	at	the	moment	.
为了	我	是	身无分文	在	这	片刻	.

因为我目前身无分文。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [fiː] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['hæpi] ['fɔːkɑːst] ,

I	should	be	happy	to	give	thee	a	fee	for	thy	happy	forecast	,
我	应该	是	快乐的	到	给	你	一个	费用	为了	你的	快乐的	预报	,

我很乐意为你的准确预测支付报酬。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [gɪv] [wɒt] [ai][hæv; həv][nɒt][gɒt] .

but	I	cannot	give	what	I	have	not	got	.
但	我	不能	给	什么	我	有	不是	得到	.

但我无法给予我没有的东西。

[gəʊ][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] [send] [ðiː] [help] .

Go	in	peace	and	may	Heaven	send	thee	help	.
去	在	和平	和	可能	天堂	发送	你	帮助	.

愿你平安离去，愿上天保佑你。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbərə(r)] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ]

"	The	stranger	went	away	and	the	labourer	resumed	his	work	without	thinking
"	这	陌生人	去	离开	和	这	劳动者	恢复	他的	工作	没有	思维

['eni][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] .

any	more	of	the	strange	conversation	which	he	had	just	had	.
任何	更多的	的	这	奇怪的	对话	哪个	他	有	只是	有	.

"陌生人走了，工人继续干活，不再想刚才那段奇怪的谈话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] , ['əʊnli][tuː; tə]

After	a	short	interval	the	stranger	returned	and	repeated	the	offer	,	only	to
后	一个	短的	间隔	这	陌生人	返回	和	重复	这	提供	,	仅有的	到

[biː; bi] [-]

be	[	79	]
是	[	-	]

过了一会儿，陌生人回来了，再次提出这个提议，结果却[79]

[rɪ'fjuːzd] .

refused	.
拒绝	.

拒绝了。

[wen] , [haʊ'evə(r)] ,

When	,	however	,
什么时候	,	然而	,

然而，当

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm][hiː; hi][ɜːrdʒd][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['leɪbərə(r)][tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz][gɪft][baɪ]

for	the	third	time	he	urged	the	unwilling	labourer	to	accept	his	gift	by
为了	这	第三	时间	他	敦促	这	不情愿	劳动者	到	接受	他的	礼物	经过

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɔfə] ['prɒmɪs] ,

believing	in	the	proffered	promise	,
相信	在	这	提供的	承诺	,

他第三次劝说那位不情愿的工人接受他的礼物，并承诺会兑现。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['tɔɪlə(r)] , ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:d] ['deɪli] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] ,

the	poor	toiler	,	weary	of	his	hard	daily	struggle	in	the	fields	,
这	贫穷的	苦力	,	厌倦	的	他的	难的	日常的	斗争	在	这	字段	,

那个辛勤劳作的贫苦农民，厌倦了每天在田里艰苦的劳作，

[æt; ət][lɑ:st] [kən'sent] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'fɔ:(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

at	last	consented	to	consult	his	wife	before	coming	to	a	decision	.
在	最后的	同意	到	咨询	他的	妻子	前	未来	到	一个	决定	.

他最终同意在做决定前先咨询妻子的意见。

[ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][həʊp][ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

A	glimmer	of	hope	in	the	possibility	of	the	promise	had	arisen	in	his
一个	微光	的	希望	在	这	可能性	的	这	承诺	有	出现	在	他的

[hɑ:t] .

heart	.
心	.

他心中燃起了一丝希望，觉得这个承诺或许会实现。

“ [pə'hæps] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ,

“	Perhaps	,	after	all	,	”	he	thought	,
“	也许	,	后	全部	,	”	他	想法	,

“或许，归根结底，”他想。

“ [kaɪnd] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz][sent] [ðɪs] ['mesɪndʒə(r)][tu:; tə][help][ˌem 'i:][ɪn][maɪ]['daɪə(r)] [dɪ'stres]

“	kind	Providence	has	sent	this	messenger	to	help	me	in	my	dire	distress
“	种类	普罗维登斯	有	发送	这	信使	到	帮助	我	在	我的	可怕的	痛苦

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['pɒvəti] [wɪtʃ] [hæz; həz][hə'ræst; 'hærəst][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)][wʌnz]

and	that	now	the	poverty	which	has	harassed	me	and	my	dear	ones
和	那	现在	这	贫困	哪个	有	骚扰	我	和	我的	亲爱的	一个

[wɪl] [bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [welθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

will	be	replaced	by	wealth	and	prosperity	.
将要	是	替换	经过	财富	和	繁荣	.

“仁慈的上帝派来这位使者帮助我摆脱困境，现在困扰我和我的亲人的贫困将被财富和繁荣所取代。”

” [hi:; hi][ræn][həʊm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ɔ:l]

”	He	ran	home	as	quickly	as	his	legs	would	carry	him	and	told	his	wife	all
”	他	跑	家	作为	迅速地	作为	他的	腿	会	携带	他	和	讲述	他的	妻子	全部

[ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪəd] .

that	had	transpired	.
那	有	发生了	.

他飞快地跑回家，把发生的一切都告诉了妻子。

[hi:; hi] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

He	emphasized	the	insistence	displayed	by	the	stranger	.
他	强调	这	坚持	显示	经过	这	陌生人	.

他强调了陌生人表现出的坚持。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , —

He	said	to	his	wife	,	—
他	说	到	他的	妻子	,	—

他对妻子说——

“ [ə'sju:mɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪz] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi]

“	Assuming	that	the	stranger	is	speaking	the	truth	and	that	I	am	to	be
“	假设	那	这	陌生人	是	请讲	这	真相	和	那	我	是	到	是

[rɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] ,

rich	for	a	period	of	six	years	,
富有的	为了	一个	时期	的	六	年	,

“假设这位陌生人说的是真话，我将在未来六年里变得富有，

[wen] [duː; də][juː; jʊ][əd'vaɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] ['aʊə(r)][taɪm][ɒv; əv] [prɒ'sperəti] — [naʊ][ɔː(r)]['leɪtə(r)]
when do you advise me to choose our time of prosperity — now or later
什么时候 做 你 建议 我 到 选择 我们的 时间 的 繁荣 — 现在 或者 之后
[ɪn][laɪf] ?
in life ?
在 生活 ?

您建议我何时选择我们人生中的繁荣时期——现在还是将来?

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kraɪd] , —
" After a moment's consideration she cried , —
" 后 一个 瞬间 考虑 她 哭 , —

"她沉思片刻后哭了起来，——"

" [naʊ] , [naʊ] .
" Now , now .
" 现在 , 现在 .

"好了，好了。"

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ]
" Her husband returned to the field without further delay and found the
" 她 丈夫 返回 到 这 场地 没有 更远 延迟 和 成立 这
['streɪndʒə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
stranger awaiting his decision .
陌生人 等待中 他的 决定 .

"她的丈夫立即返回田间，发现那个陌生人正在等着他的决定。"

[wen] [ðə; ðɪ]['leɪbərə(r)][təʊld][hɪm][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪst]
When the labourer told him his wish to enjoy there and then the promised
什么时候 这 劳动者 讲述 他 他的 希望 到 享受 那里 和 然后 这 承诺
[welθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ,
wealth and prosperity ,
财富 和 繁荣 ,

当那名劳工告诉他自己希望立刻享受到承诺的财富和繁荣时，

[ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [pɜːs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] . [-]
the stranger opened his purse and took out two pieces of silver . [80]
这 陌生人 打开 他的 钱包 和 采取 出去 二 件 的 银 . [-]

陌生人打开钱包，拿出两块银子。[80]

" [hɪə(r)] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Here , my friend , " he said ,
" 这里 , 我的 朋友 , " 他 说 ,

"给你，我的朋友，"他说。

" [teɪk] [ðiːz] [tuː] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][sɪks] [j'iəz] [hens] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
" take these two coins and return them to me six years hence when I shall
" 拿 这些 二 硬币 和 返回 他们 到 我 六 年 因此 什么时候 我 将
[kɔːl][ɒn] [ðiː] .
call on thee .
称呼 在 你 .

"拿着这两枚硬币，六年以后我来拜访你的时候再还给我。"

[duː; də][nɒt] [fə'get] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)][maɪ] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ]
Do not forget I shall require my money to be restored to me when I
做 不是 忘记 我 将 要求 我的 钱 到 是 恢复 到 我 什么时候 我
[kʌm] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː] .
come to demand it .
来 到 要求 它 .

请记住，当我提出要求时，我会要求归还我的钱。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['leɪbərə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][kɔɪnz][hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)][ænd; ənd]

"	After	the	labourer	had	taken	the	coins	he	thanked	his	benefactor	and
"	后	这	劳动者	有	已采取	这	硬币	他	谢谢	他的	恩人	和

['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][gɪft][æz; əz] [ə'reɪndʒd] .

promised	to	return	the	gift	as	arranged	.
承诺	到	返回	这	礼物	作为	安排	.

"工人收下硬币后，感谢了恩人，并承诺会按约定归还礼物。"

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ;

In	a	second	the	stranger	had	disappeared	;
在	一个	第二	这	陌生人	有	消失	;

转眼间，陌生人就消失了;

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wɒz; wəz] [di'sɜːnd] [baɪ][ðə; ði]['leɪbərə(r)] ,

no	trace	of	the	direction	he	had	taken	was	discerned	by	the	labourer	,
不	痕迹	的	这	方向	他	有	已采取	曾是	辨别	经过	这	劳动者	,

劳工没有发现他离开的方向有任何痕迹。

[huː] ['ɔːlsəʊ][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]

who	also	recalled	the	fact	that	the	stranger	had	come	upon	him	all	of	a
WHO	还	召回	这	事实	那	这	陌生人	有	来	之上	他	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] .

sudden	.
突然	.

他还回忆起，那个陌生人是突然出现在他面前的。

" ['veri] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] ,

"	Very	strange	,	"	he	said	;	"	there	is	some	mystery	about	this	stranger	,
"	非常	奇怪的	,	"	他	说	;	"	那里	是	一些	神秘	关于	这	陌生人	,

"非常奇怪，"他说；"这个陌生人身上有些神秘之处。"

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

he	seems	to	come	from	nowhere	and	to	return	to	the	same	place	.
他	似乎	到	来	从	无处	和	到	返回	到	这	相同的	地方	.

他似乎从虚无中出现，又回到原点。

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['leɪbərə(r)] [pleɪst] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][kɔɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi]

"	No	sooner	had	the	labourer	placed	the	silver	coins	in	his	pocket	than	he
"	不	很快	有	这	劳动者	放置	这	银	硬币	在	他的	口袋	比	他

[pə'siːvd] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

perceived	a	sudden	change	coming	over	him	.
感知	一个	突然	改变	未来	超过	他	.

"工人刚把银币放进口袋，就感到自己突然发生了变化。"

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][felt][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

He	no	longer	felt	the	same	man	.
他	不	更长	毛毡	这	相同的	男人	.

他感觉自己不再是以前的自己了。

[hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fled] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][njuː] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

His	poverty	and	sorrow	fled	away	from	him	and	a	new	feeling	of
他的	贫困	和	悲哀	逃亡	离开	从	他	和	一个	新的	感觉	的

[kən'tentmənt] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

contentment	and	security	arose	in	his	heart	.
满意	和	安全	出现	在	他的	心	.

他的贫穷和悲伤都消失了，心中升起了一种新的满足感和安全感。

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mænɪfəʊld] ['məːsi]

He	bowed	his	head	in	gratitude	and	thanked	God	for	His	manifold	mercies
他	鞠躬	他的	头	在	感激	和	谢谢	上帝	为了	他的	歧管	怜悯

.

:

.

他低下头表示感激，感谢上帝赐予他的种种恩典。

['miːnwaɪl] , ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] .

Meanwhile	,	wonderful	events	were	occurring	in	his	home	.
同时	,	精彩的	活动	是	发生	在	他的	家	.

与此同时，他家中也发生了许多美好的事情。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðeə(r)]

His	eldest	son	was	turning	the	soil	in	the	garden	at	the	back	of	their
他的	长子	儿子	曾是	转弯	这	土壤	在	这	花园	在	这	后退	的	他们的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他的大儿子正在屋后花园里翻土。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [gəʊld] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

when	he	saw	gold	glittering	in	the	sunlight	.
什么时候	他	锯	金子	闪闪发光	在	这	阳光	.

当他看到阳光下闪闪发光的金子时。

[hiː; hi] [dʌg] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] ; [ɪn]

He	dug	deeper	and	deeper	and	continued	to	find	the	precious	metal	;	in
他	挖	更深	和	更深	和	持续	到	寻找	这	宝贵的	金属	;	在

[fækt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [-]

fact	there	was	[	81	]
事实	那里	曾是	[	-	]

他越挖越深，继续发现贵金属；事实上，[81]

['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n][ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

evidently	a	treasure	which	had	been	lying	hidden	there	all	the	years	of	their
显然	一个	宝藏	哪个	有	到过	说谎	隐	那里	全部	这	年	的	他们的

['pɒvəti] .

poverty	.
贫困	.

显然，那是一笔宝藏，在他们贫困的那些年里一直藏在那里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kraɪd][ə'laʊd][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

The	young	man	cried	aloud	in	his	joy	.
这	年轻的	男人	哭	大声	在	他的	喜悦	.

年轻人喜极而泣。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][sʌnz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] .

His	mother	and	her	other	sons	came	to	see	what	was	amiss	.
他的	母亲	和	她	其他	儿子们	来了	到	看	什么	曾是	错误	.

他的母亲和她的其他儿子都过来看看出了什么事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ʃiː; ʃi][sent][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [sʌn][tuː; tə]

As	soon	as	she	saw	what	was	happening	she	sent	her	youngest	son	to
作为	很快	作为	她	锯	什么	曾是	发生	她	发送	她	最小的	儿子	到

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

她一看到发生了什么事，就把小儿子送到他父亲那里去。

[ʃiː; ʃi] [sed] ， —
She said , —
她 说 ， —

她说，——

“ [duː; də] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [bæk] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
“ Do not fail to tell him that God has given us back our fortune .
“ 做 不是 失败 到 告诉 他 那 上帝 有 给定 我们 后退 我们的 财富 .

“务必告诉他，上帝已经把我们的财富还给了我们。”

” [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [haʊs] , [haʊ'evə(r)] , [stʊd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
” Before the door of their house , however , stood the father .
” 前 这 门 的 他们的 房子 , 然而 , 站立 这 父亲 .

然而，站在他们家门口的却是父亲。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ，
In a moment he was with his wife and children ,
在 一个 片刻 他 曾是 和 他的 妻子 和 孩子们 ,

片刻之后，他就和妻子儿女团聚了。

[ænd; ənd] [ju'naɪtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪm] [huː] ['gɪvɛθ] [ænd; ənd] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] .
and uniting with them gave thanks to Him who giveth and taketh away .
和 联合 和 他们 给予 谢谢 到 他 WHO 给予 和 拿 离开 .

他们与他们一同感谢赐予和收回的神。

[ðə; ði] ['paɪəs] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuəs] [waɪf] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
The pious man and his virtuous wife resolved to make good use of their
这 虔诚的 男人 和 他的 有德行的 妻子 已解决 到 制作 好的 使用 的 他们的
[welθ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [keə(r)] .
wealth as long as it was entrusted to their care .
财富 作为 长的 作为 它 曾是 受托 到 他们的 关心 .

虔诚的男子和贤良的妻子决心善用受托保管的财富。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]
They were very happy because they were now in a position to help the
他们 是 非常 快乐的 因为 他们 是 现在 在 一个 位置 到 帮助 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [səʊ] ['sɔːli] ['niːdɪd] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] .
poor who so sorely needed their assistance .
贫穷的 WHO 所以 非常 需要 他们的 协助 .

他们非常高兴，因为他们现在有能力帮助那些急需帮助的穷人。

[ðə; ði] [waɪf] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['hʌzbənd] ， —
The wife said to her good husband , —
这 妻子 说 到 她 好的 丈夫 , —

妻子对她善良的丈夫说：

“ [maɪ] [dɪə(r)] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðæt] ['aʊə(r)] [prɒ'sperəti] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
“ My dear , we must not forget that our prosperity will not last for ever .
“ 我的 亲爱的 , 我们 必须 不是 忘记 那 我们的 繁荣 将要 不是 最后的 为了 曾经 .

“亲爱的，我们不能忘记，我们的繁荣不会永远持续下去。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [j'iəz] ['əʊnli] .
We are to be rich for six years only .
我们 是 到 是 富有的 为了 六 年 仅有的 .

我们只能富裕六年。

[let] [juː 'es] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ， [kləʊð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðə; ði]
Let us during this period feed the hungry , clothe the naked , and assist the
让 我们 期间 这 时期 喂养 这 饥饿的 , 衣服 这 裸 , 和 协助 这
['niːdi] .
needy .
贫困 .

让我们在这段时期帮助饥饿的人，给赤身裸体的人穿衣服，帮助有需要的人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt][wiː; wi][meɪd]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l]

We	shall	always	have	the	satisfaction	of	knowing	that	we	made	other	people
我们	将	总是	有	这	满意	的	会心	那	我们	制成	其他	人们

['hæpi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [jˈiəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

happy	during	the	years	of	our	good	fortune	.
快乐的	期间	这	年	的	我们的	好的	财富	.

我们会永远感到欣慰，因为在我们幸运的那些年里，我们曾给别人带来快乐。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪn]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)]

We	shall	be	happy	in	realizing	that	we	have	made	good	use	of	our
我们	将	是	快乐的	在	意识到	那	我们	有	制成	好的	使用	的	我们的

[trʌst] . ” [-]

trust	.	”	[	82	]
相信	.	”	[	-	]

我们将会很高兴地意识到，我们已经很好地利用了我们的信任。”[82]

“ ['verɪli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ɪz][ɒn][ðaɪ] [tʌŋ] .

“	Verily	,	”	he	said	,	“	the	law	of	kindness	is	on	thy	tongue	.
“	确实	,	”	他	说	,	“	这	法律	的	仁慈	是	在	你的	舌头	.

“的确，”他说，“仁慈的法则就在你的舌头上。”

” [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfərɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l][tuː; tə]

”	Not	a	day	passed	without	an	occasion	offering	itself	to	these	good	people	to
”	不是	一个	天	通过了	没有	一个	场合	提供	本身	到	这些	好的	人们	到

[bɪ'stəʊ] [ðeə(r)] [welθ] [ə'pɒn] [ðəʊz] [les] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

bestow	their	wealth	upon	those	less	fortunate	than	themselves	.
赐给	他们的	财富	之上	那些	较少的	幸运	比	他们自己	.

“几乎每天都有机会让这些善良的人们将自己的财富捐赠给那些比他们不幸的人。”

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][feɪl][ɪn] ['siːzɪŋ] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['duːɪŋ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd]

They	did	not	fail	in	seizing	every	opportunity	of	doing	an	act	of	charity	and
他们	做过	不是	失败	在	抓住	每一个	机会	的	正在做	一个	行为	的	慈善机构	和

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

他们抓住每一个机会行善积德。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	youngest	son	was	told	by	his	mother	to	keep	an	account	of	their
这	最小的	儿子	曾是	讲述	经过	他的	母亲	到	保持	一个	帐户	的	他们的

[əʊn] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][ɪn][ɑːmz] .

own	expenses	and	also	an	account	of	the	money	given	in	alms	.
自己的	开支	和	还	一个	帐户	的	这	钱	给定	在	施舍	.

母亲嘱咐小儿子要记下自己的开销，还要记下施舍的钱款。

[ðə; ði][sɪks] [jˈiəz] [pɑːst] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .

The	six	years	passed	like	a	dream	.
这	六	年	通过了	喜欢	一个	梦	.

这六年时光如同梦境般逝去。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['benɪfæktə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] ,

One	day	the	expected	benefactor	came	to	their	house	,
一	天	这	预期的	恩人	来了	到	他们的	房子	,

有一天，那位期待已久的恩人来到了他们家。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst][ænd; ənd] [sed] , —

and	after	receiving	a	warm	welcome	turned	to	his	host	and	said	,	—
和	后	接收	一个	温暖的	欢迎	转向	到	他的	主持人	和	说	,	—

受到热情接待后，他转向主人说道：

“ [ðə; ði][sɪks] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk] [ði:] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [maɪ]
“ The six years have passed and I have come to ask thee to return my
“ 这 六 年 有 通过了 和 我 有 来 到 问 你 到 返回 我的
['mʌni] .
money .
钱 .

“六年过去了，我来请求你归还我的钱。”

” [ðə; ði]['paɪəs][mæn] [ɪk'skleɪmd] ， —
” The pious man exclaimed , —
” 这 虔诚的 男人 惊呼 ， —

虔诚的男子惊呼道：

“ [dɪə(r)] [frend] ！
“ Dear friend !
“ 亲爱的 朋友 ！

“亲爱的朋友！

[ðaɪ] [dɪ'mɑ:nd][ɪz][kwaɪt][feə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] .
Thy demand is quite fair and just .
你的 要求 是 相当 公平的 和 只是 .

你的要求完全合理公正。

[jet] ， [steɪ] ！
Yet , stay !
然而 ， 停留 ！

但是，留下来！

[ai] [ək'septɪd] [ðaɪ] [gɪft]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [maɪ][waɪf] ，
I accepted thy gift only after I had consulted my wife ,
我 公认 你的 礼物 仅有的 后 我 有 咨询 我的 妻子 ，

我是在征求了我妻子的意见之后才接受你的礼物的。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)][ai] [rɪ'peɪ] [maɪ] [det] , [ai][mʌst; məst] [ə'gen] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][əd'vaɪs] .
and now before I repay my debt , I must again ask her advice .
和 现在 前 我 偿还 我的 债务 ， 我 必须 再次 问 她 建议 .

现在，在我偿还债务之前，我必须再次征求她的意见。

” [ˌweərə'pɒn] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [hu:] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]
” Whereupon he turned to his wife who was present and said to
” 于是 他 转向 到 他的 妻子 WHO 曾是 展示 和 说 到
[hɜ:(r); hə(r)] ， —
her , —
她 ， —

于是他转向在场的妻子，对她说：

“ [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ！
“ Beloved wife !
“ 心爱 妻子 ！

“亲爱的妻子！ ”

[pli:z] [əd'vaɪz][ˌem 'i:] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə] [rɪ'peɪ] ['aʊə(r)] [det] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['dʒenərəs] ['benɪfæktə(r)]
please advise me how am I to repay our debt to our generous benefactor
请 建议 我 如何 是 我 到 偿还 我们的 债务 到 我们的 慷慨的 恩人
[hɪə(r)] ？ ”
here ? ”
这里 ？ ”

请问我该如何报答这位慷慨恩人的恩情？

“ [let] [ˌem 'i:] ， ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ， “ ['set(ə)l] [ə'kaʊnts] [wɪð] [-]
“ Let me , ” she cried , “ settle accounts with [83]
“ 让 我 ， ” 她 哭 ， “ 定居 账户 和 [-]

“让我，”她喊道，“和[83]算账。”

[hɪm] .
him .
他 .

他。

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Turning to him she said ,
" 转弯 到 他 她 说 ,

她转向他说道：

" [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)][keə(r)]
" I will show thee how we have spent the fortune entrusted to our care
" 我 将要 展示 你 如何 我们 有 花费 这 财富 受托 到 我们的 关心
[θruː] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] .
through thy kindness .
通过 你的 仁慈 .

"我将向你展示我们是如何使用你慷慨托付给我们的财富的。"

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bʊks] .
Behold the account books .
看哪 这 帐户 图书 .

请看账簿。

" [ðə; ði][kaɪnd]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['lɪsts] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði]
" The kind stranger looked with deep interest at the long lists recording the
" 这 种类 陌生人 看起来 和 深的 兴趣 在 这 长的 列表 记录 这
['mʌni] [spent] [ɪn] ['tʃærəti] .
money spent in charity .
钱 花费 在 慈善机构 .

这位好心的陌生人饶有兴致地看着长长的清单，清单上记录着慈善捐款的数额。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [spent] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] . "
" You have , indeed , " he cried , " spent plenty of money . "
" 你 有 , 的确 , " 他 哭 , " 花费 很多 的 钱 . "

"你确实，"他喊道，"花了很多钱。"

" [bʌt; bət] , [gʊd] [sɜː(r)] !
" But , good sir !
" 但 , 好的 先生 !

"但是，先生！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" she added ,
" 她 额外 ,

她补充说："

" [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðaɪ] ['mʌni] [mait] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]
" if thou dost believe for a moment that thy money might be entrusted to
" 如果 你 朋友 相信 为了 一个 片刻 那 你的 钱 可能 是 受托 到
['betə(r)] ['gɑːrdiənz] ,
better guardians ,
更好的 守护者 ,

"如果你哪怕有一瞬间认为你的钱财可以托付给更好的保管人，

[teɪk] [ə'weɪ] [ðen] [ðaɪ] [gɪft] .
take away then thy gift .
拿 离开 然后 你的 礼物 .

那就收回你的礼物吧。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
If , on the other hand ,
如果 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðaʊ] [ɑːt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [welθ] [pleɪst] [ɪn]
thou art satisfied with the manner in which we have used the wealth placed in
你 艺术 使满意 和 这 方式 在 哪个 我们 有 用过的 这 财富 放置 在
['aʊə(r)][keə(r)] ,
our care ,
我们的 关心 ,

你对我们使用受托财富的方式感到满意吗?

[ðen] [let][ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuːt] [tuː; tə][həʊld]['aʊə(r)] [trʌst] .
then let us continue to hold our trust .
然后 让 我们 继续 到 抓住 我们的 相信 .

那么，让我们继续保持这份信任。

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɪ'laɪdʒə][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
" Thereupon the stranger , who was Elijah the prophet ,
" 于是 这 陌生人 , WHO 曾是 以利亚 这 先知 ,

于是，那陌生人，就是先知以利亚，

['blesɪd; blest][ðə; ði] [gʊd] ['kʌp(ə)l][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [welθ] [ðeɪ] [njuː] [səʊ] [wel]
blessed the good couple and bade them enjoy the wealth they knew so well
蒙福 这 好的 夫妻 和 巴德 他们 享受 这 财富 他们 知道 所以 出色地
[haʊ] [tuː; tə][juːz] .
how to use .
如何 到 使用 .

祝福这对新人，并让他们好好享受他们深谙如何使用的财富。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['prɒfɪt] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [kept] [hɪz; ɪz]
In a moment the prophet had departed and the happy couple kept his
在 一个 片刻 这 先知 有 已离开 和 这 快乐的 夫妻 保留 他的
[kɔɪnz] [ænd; ənd] [biˈkwiːð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['eldɪst] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] ['eəluːm] .
coins and bequeathed them to their eldest son as a family heirloom .
硬币 和 遗赠 他们 到 他们的 长子 儿子 作为 一个 家庭 传家宝 .

先知转眼间便离开了，这对幸福的夫妇留下了他的金币，并将它们作为传家宝留给了他们的长子。

- , [ruːθ] § § - , - . [-] [-]
Yalḳuṭ , Ruth § § 607 , 601 . [84] [85]
- , 露丝 § § - , - . [-] [-]

Yalḳuṭ，《路得记》第 607、601 节。[84][85]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [-]
THE FOX AND THE RAVEN [86]
这 狐狸 和 这 乌鸦 [-]

狐狸与乌鸦[86]

" [gʊd] [deɪ] , [dɪə(r)] [frend] ['reɪv(ə)n] . " [-]
" GOOD DAY , DEAR FRIEND RAVEN . " [87]
" 好的 天 , 亲爱的 朋友 乌鸦 . " [-]

"你好，亲爱的朋友雷文。"[87]

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n]
The Fox and the Raven
这 狐狸 和 这 乌鸦

狐狸与乌鸦

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ɒv; əv] [freʃ] [tʃiːz] ,
ONE fine day a raven found a nice piece of fresh cheese ,
一 美好的 天 一个 乌鸦 成立 一个 好的 片 的 新鲜的 奶酪 ,

一天，一只乌鸦发现了一块新鲜的奶酪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['liːfi] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

which	he	carried	away	to	a	favourite	resting	place	on	the	leafy	branch	of	a
哪个	他	携带	离开	到	一个	最喜欢的	休息	地方	在	这	绿叶	分支	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [fɪg] - [triː] .

beautiful	fig	-	tree	.
美丽的	如图	-	树	.

他把它带到了一棵美丽的无花果树枝繁叶茂的树枝上，那是他最喜欢的休息场所。

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][hɑːrmz] [wei] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

Believing	himself	to	be	out	of	harm's	way	,	he	was	about	to	eat	and
相信	他自己	到	是	出去	的	伤害	方式	,	他	曾是	关于	到	吃	和

[ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['buːti] ,

enjoy	his	booty	,
享受	他的	赃物	,

他自认为已经脱离危险，正准备享用他的战利品。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] ['sɒftli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , —

when	he	heard	a	well	-	known	voice	softly	calling	to	him	,	—
什么时候	他	听到	一个	出色地	-	已知	嗓音	轻轻	呼叫	到	他	,	—

当他听到一个熟悉的声音轻声呼唤他时，——

“ [gʊd] [deɪ] , [dɪə(r)] [frend] ['reɪv(ə)n] .

“	Good	day	,	dear	friend	Raven	.
“	好的	天	,	亲爱的	朋友	乌鸦	.

“亲爱的朋友雷文，你好。”

” [wens] [dɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [kʌm] ?

”	Whence	did	the	voice	come	?
”	何处	做过	这	嗓音	来	?

“这声音是从哪里来的？”

[ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪg] - [triː] [stʊd] ['mɑːstə(r)][fɒks] ,

Lo	and	behold	,	at	the	foot	of	the	fig	-	tree	stood	Master	Fox	,
洛	和	看哪	,	在	这	脚	的	这	如图	-	树	站立	掌握	狐狸	,

瞧，狐狸大师就站在无花果树下。

['aɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːdi] [lʊk] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz] .

eyeing	with	a	greedy	look	the	raven	and	the	cheese	.
觊觎	和	一个	贪婪的	看	这	乌鸦	和	这	奶酪	.

贪婪地盯着乌鸦和奶酪。

[haʊ] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] ['ʌpəməʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]

How	to	obtain	the	latter	was	the	thought	uppermost	in	the	mind	of	the
如何	到	获得	这	后者	曾是	这	想法	最上层	在	这	头脑	的	这

['krɑːfti][fɒks] .

crafty	fox	.
狡猾	狐狸	.

如何得到后者，成了狡猾狐狸心中最重要的事。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [triː] ,

Being	unable	to	climb	the	tree	,
存在	无法	到	爬	这	树	,

由于无法爬上树，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [trɪk] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][drɒp][ðə; ði] [tʃiːz] .

he	resolved	to	trick	the	raven	so	as	to	make	him	drop	the	cheese	.
他	已解决	到	诡计	这	乌鸦	所以	作为	到	制作	他	降低	这	奶酪	.

他决定想办法骗乌鸦，让它把奶酪掉下来。

[ə'gen] ['mɑːstə(r)][fɒks][kraɪd] , —

Again	Master	Fox	cried	,	—
再次	掌握	狐狸	哭	,	—

狐狸老爷又喊了起来——

“ [gʊd] [deɪ] , [dɪə(r)] [frend] ['reɪv(ə)n] , [ðaʊ] [ɑ:t] ['verɪli] [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɒv; əv][bɜ:dz] .

“	Good	day	,	dear	friend	Raven	,	thou	art	verily	the	most	beautiful	of	birds	.
”	好的	天	,	亲爱的	朋友	乌鸦	,	你	艺术	确实	这	最多	美丽的	的	鸟类	.

“你好，亲爱的朋友渡鸦，你真是最美丽的鸟儿。”

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [wɪŋd] ['kri:tʃəz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hevənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ði:] ,

If	all	the	winged	creatures	beneath	the	heavens	were	gathered	around	thee	,
如果	全部	这	有翅膀的	生物	下面	这	天	是	聚集	大约	你	,

如果天下所有飞鸟都聚集在你身边，

[ðaʊ] [wʊdst] ['i:zəli] [ɪk'sel] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðaɪ] ['lʌvli] ['feðər] .

thou	wouldst	easily	excel	them	all	by	reason	of	thy	lovely	feathers	.
你	会	容易地	Excel	他们	全部	经过	原因	的	你的	迷人的	羽毛	.

你那美丽的羽毛会让你轻松胜过他们所有人。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɪf] [-]

Moreover	,	if	[	88	]
而且	,	如果	[	-	]

此外，如果[88]

[ðaʊ] [wʊdst] ['əʊnli] [sɪŋ] [ðen] [wʊd] [ðaɪ] [spŋ] [sə'pɑ:s] [ðə; ði] ['swi:tɪst] ['meləʊdi] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]

thou	wouldst	only	sing	then	would	thy	song	surpass	the	sweetest	melody	of	any	other
你	会	仅有的	唱歌	然后	会	你的	歌曲	超过	这	最甜美的	旋律	的	任何	其他

[ɒv; əv][ðaɪ] [wɪŋd] [kəm'pænjənz][ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz] .

of	thy	winged	companions	and	thou	wouldst	become	King	of	the	birds	.
的	你的	有翅膀的	同伴	和	你	会	变得	国王	的	这	鸟类	.

只有当你歌唱时，你的歌声才会超越你所有带翅膀的同伴中最甜美的旋律，你才会成为鸟中之王。

” [ðə; ði] [swi:t] [wɜ:dz] [sæŋk] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði]['reɪvənz] [hɑ:t] [ænd; ənd][hi:; hi] [ri'dʒɔis] [æt; ət][ðə; ði]

”	The	sweet	words	sank	deeply	into	the	raven's	heart	and	he	rejoiced	at	the
”	这	甜的	字	沉没	深	进入	这	渡鸦的	心	和	他	欣喜若狂	在	这

['prɒspekt][ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ʌndɹ'ɛmpt] - [ɒv; əv] ['greɪtnəs] .

prospect	of	attaining	to	such	undreamt	-	of	greatness	.
前景	的	达到	到	这样的	未曾梦想过的	-	的	伟大	.

“这些甜言蜜语深深地印在了乌鸦的心里，它为能够达到如此难以想象的伟大而感到高兴。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz] ['mɪəli] [tu:; tə] [sɪŋ] .

All	that	he	had	to	do	was	merely	to	sing	.
全部	那	他	有	到	做	曾是	仅仅	到	唱歌	.

他所要做的仅仅是唱歌。

[ɪk'saɪtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd][hi:; hi] ['kwɪkli] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

Excited	with	joy	and	pride	he	quickly	opened	his	mouth	and	raising	his
兴奋的	和	喜悦	和	自豪	他	迅速地	打开	他的	嘴	和	提高	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他激动不已，既喜悦又自豪，连忙张开嘴，提高了嗓门。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [sɪŋ] .

he	tried	to	sing	.
他	尝试	到	唱歌	.

他试着唱歌。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hi:; hi]['əʊnli] [krəuk] ; ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [tʃi:z] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

he	only	croaked	;	meanwhile	the	cheese	fell	from	his	mouth	to	the	ground	.
他	仅有的	呱呱叫	;	同时	这	奶酪	跌倒	从	他的	嘴	到	这	地面	.

他只发出了一声嘶哑的叫声；与此同时，奶酪从他嘴里掉到了地上。

[ðə; ði] ['griːdi] [fɒks] [paʊnst] [ə'pɒn][ðə; ði] [preɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ][hiː; hi] [sed] , —

The	greedy	fox	pounced	upon	the	prey	and	with	a	joyful	cry	he	said	,	—
这	贪婪的	狐狸	猛扑	之上	这	猎物	和	和	一个	快乐	哭	他	说	,	一

贪婪的狐狸扑向猎物，欢快地叫道：

“ [dɪə(r)] [frend] ['reɪv(ə)n] ,

“	Dear	friend	Raven	,
“	亲爱的	朋友	乌鸦	,

“亲爱的朋友雷文，

['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [swiːt] ['sɪŋəz] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðaɪ]

never	again	will	I	listen	to	the	voice	of	other	sweet	singers	after	hearing	thy
绝不	再次	将要	我	听	到	这	嗓音	的	其他	甜的	歌手	后	听力	你的

['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] .

beautiful	voice	.
美丽的	嗓音	.

听过你美妙的歌声后，我再也不会去听其他歌手的歌声了。

[preɪ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

Pray	excuse	me	,
祈祷	原谅	我	,

请原谅，

[ɪf] [aɪ]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [tʃiːz] [ðaʊ] [hæst][səʊ] ['dʒenərəsli] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]

if	I	hasten	away	to	finish	the	cheese	thou	hast	so	generously	given	me	as	a
如果	我	赶	离开	到	结束	这	奶酪	你	哈斯特	所以	慷慨地	给定	我	作为	一个

[rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['flætəri] .

reward	for	my	flattery	.
报酬	为了	我的	奉承	.

如果我急着去吃你慷慨地送给我的奶酪，作为对我奉承的回报。

[greɪt] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][praɪd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'kʌm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr]

Great	indeed	must	be	the	power	of	pride	since	it	overcomes	the	desires
伟大的	的确	必须	是	这	力量	的	自豪	自从	它	克服	这	欲望

[ɒv; əv][ðaɪ] ['æpɪtaɪt] .

of	thy	appetite	.
的	你的	食欲	.

骄傲的力量确实强大，因为它能战胜你的欲望。

” ([ðə; ði] [ʒiːθ] ['feɪb(ə)l][ɪn][ɑː(r)] . - [fɒks] ['febl] .)

”	(	The	XIIIth	Fable	in	R	.	Berachyah's	Fox	Fables	.	)
”	(	这	第十三届	寓言	在	拉	.	-	狐狸	寓言	.	)

（R. Berachyah《狐狸寓言》中的第十三则寓言。）

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] [skɒt] , ['pʌblɪʃə(r)] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] , [baɪ]['bʌtlə(r)] & ['tænə(r)] ,

Printed	for	Robert	Scott	,	Publisher	,	Paternoster	Row	,	London	,	by	Butler	&	Tanner	,
打印	为了	罗伯特	斯科特	,	出版商	,	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,	经过	巴特勒	&	皮匠	,

['fɹuːm] .

Frome	.
弗罗姆	.

由伦敦帕特诺斯特街的罗伯特·斯科特出版社印刷，弗罗姆的巴特勒和坦纳印刷。

['kɒləfən]

Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪləti]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['i:buk] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['eniwʌn] ['eniweə(r)] [æt; ət][nəʊ][kɒst][ænd; ənd] [wɪð]
This **eBook** **is** **for** **the** **use** **of** **anyone** **anywhere** **at** **no** **cost** **and** **with**
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和
['ɔ:lməʊst][nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
almost **no** **restrictions** **whatsoever** **.**
几乎 不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['kɒpi] [ˌaɪ 'ti:] ,
You **may** **copy** **it** **,**
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɔ:(r)][ˌɑ:r 'i:] - [ju:z][ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
give **it** **away** **or** **re** **-** **use** **it** **under** **the** **terms** **of** **the** **Project**
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目
['gu:t(ə)nˌbɜ:g]['laɪs(ə)ns][ɪn'klu:dɪd] [wɪð] [ðɪs] ['i:buk] [ɔ:(r)][ˌɒn'laɪn][æt; ət][ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] .
Gutenberg **License** **included** **with** **this** **eBook** **or** **online** **at** **www** **.**
古腾堡 执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 .
['gu:t(ə)nˌbɜ:g] . [ɔ:g] .
gutenberg **.** **org** **.**
古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['i:buk] [ɪz] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m] [æt; ət]
This **eBook** **is** **produced** **by** **the** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team** **at**
这 电子书 是 生产 经过 这 在线的 分布式 校对 团队 在
[ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net] .
www **.** **pgdp** **.** **net** **.**
万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

['metədeɪtə; 'metədɑ:tə]
Metadata
元数据

元数据

['taɪt(ə)l] : ['dʒu:ɪʃ] ['feəri] ['stɔ:riz]
Title **:** **Jewish** **fairy** **stories**
标题 : 犹太人 仙女 故事

标题：犹太童话故事

['ɔ:θə(r)] : ['dʒerəld] ['fri:dˌlændər] (- – -) ['ɪnfəʊ][ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / . [ɔ:g] / /
Author **:** **Gerald** **Friedlander** **(** **1871** **–** **1923** **)** **Info** **https** **:** **/** **/** **viaf** **.** **org** **/** **viaf** **/**
作者 : 杰拉尔德 弗里德兰德 (- – -) 信息 https : / / 维亚夫 . 组织 / 维亚夫 /
- /
76715480 **/**
- /

作者：杰拉尔德·弗里德兰德（1871–1923） 信息 https://viaf.org/viaf/76715480/

['ɪləstreɪtə(r)] : ['bɪətrɪs] ['hɜ:rʃˌfɛld] ['ɪnfəʊ][ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / . [ɔ:g] / /
Illustrator **:** **Beatrice** **Hirschfeld** **Info** **https** **:** **/** **/** **viaf** **.** **org** **/** **viaf** **/**
插画家 : 贝娅特丽丝 赫希菲尔德 信息 https : / / 维亚夫 . 组织 / 维亚夫 /
- /
121554096229087410 89 **/**
- /

插画师：Beatrice Hirschfeld 信息 https://viaf.org/viaf/121554096229087410 89/

[faɪl] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [deɪt] : - - - - - - : - : - [ˌjuː tiː ˈsiː]
File generation date : 2024 - 02 - 05 19 : 52 : 57 UTC
文件 一代 日期 : - - - - - - : - : - 世界标准时间

文件生成日期：2024年2月5日 19:52:57 UTC

['læŋgwɪdʒ] : ['ɪŋglɪʃ]
Language : English
语言 : 英语

语言：英语

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [deɪt] : -
Original publication date : 1917
原来的 发布 日期 : -

原出版日期：1917年

[rɪˈvɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision History
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑːtɪd] .
2024 - 01 - 19 Started .
- - - - - 开始 .

2024年1月19日开始。

[kəˈrekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kəˈrekʃn] [hæz; həz] [biːn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following correction has been applied to the text :
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下更正：

[peɪdʒ] [sɔːs] [kəˈrekʃn] ['edɪt] ['dɪstəns]
Page Source Correction Edit distance
页 来源 更正 编辑 距离

页面源代码更正 编辑距离

[en] . [ə; eɪ] . [teɪlz; 'teɪliːz] ['stɔːriz] [fɔːr]
N . A . TALES STORIES 4
N . 一个 . 故事 故事 4

NA TALES 故事 4

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神